Pág. 18: HOY COMIENZA EL "X FESTIVAL DE JAZZ" EN SAN SEBASTIAN


# LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

San Sebastián, sábado 19 de julio de 1975 • Director: FELIX MORALES

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SORO A, 23 • TELEFONO 423.965 (5 LINEAS) • Precio del ejemplar: 8 ptas.

CONTROLADA Y DIFUSION OJD



mini-lavadora
JATA
GRAN SERVICIO
MINIMO ESPACIO
GALERIAS CENTRAL


En la conmemoración del "18 de Julio"

## HOMENAJE AL MUNDO DEL TRABAJO

**El Jefe del Estado entregó, en El Pardo, los premios a productores ejemplares y empresas modelos**

**En La Granja de San Ildefonso (Segovia) ofreció una recepción al Cuerpo Diplomático**

...conmemoración del 18 de Julio, S. E. el Jefe del Estado, en el Palacio del Pardo, entregó premios a ...adores ejemplares y a empresas modelos. En la fotografía, el momento de la entrega del galardón "Empresa Modelo" a los representantes de la Caja de Ahorros de Vizcaya. Por la noche, en el Palacio ...la Granja (Segovia), el Caudillo ofreció una recepción al cuerpo diplomático acreditado en Madrid. En ...los Gobiernos Civiles de las provincias españolas se celebró una solemne recepción, en las que el pue... español manifestó su adhesión al Jefe del Estado. (Foto CIFRA) (Información página 7.ª)

Sahara

## MUEREN TRES POLICIAS AL ESTALLAR UNA BOMBA

**España rebate en La Haya los argumentos históricos de Marruecos**

**Pesimismo en la ONU con respecto a la conferencia cuatripartita**

Tres agentes de la policía territorial del Sahara murieron ayer al tomar un objeto que parecía un transistor y que no era otra cosa que una bomba.

En La Haya, la delegación española rebatió los argumentos históricos de Marruecos. "Jamás" —asegura tajantemente España— existió una presencia marroquí en el Sahara.

Finalmente, en fuentes allegadas a las Naciones Unidas, parece reinar un clima de pesimismo con respecto a la celebración de la conferencia cuatripartita propuesta inicialmente por España y "trasladada" por Pinlés a la convocatoria de la ONU. (Información en página 4.ª)

Portugal

## ALERTA MILITAR

**Los socialistas mantienen su posición de fuerza**

**Los maoistas, liberados**

Las autoridades militares portuguesas han proclamado el estado de prevención ante lo que pudiera ocurrir como consecuencia de los últimos acontecimientos. Los socialistas, que mantienen su postura de fuerza y su amenaza de paralizar el país, han sido acusados por los ...tistas de claros instigadores de la reacción. Los militares han decidido liberar a los militantes del MRPP encarcelados. (Información en pág. 4.ª)

Argentina

## ISABEL PERON NO PEDIRA LICENCIA

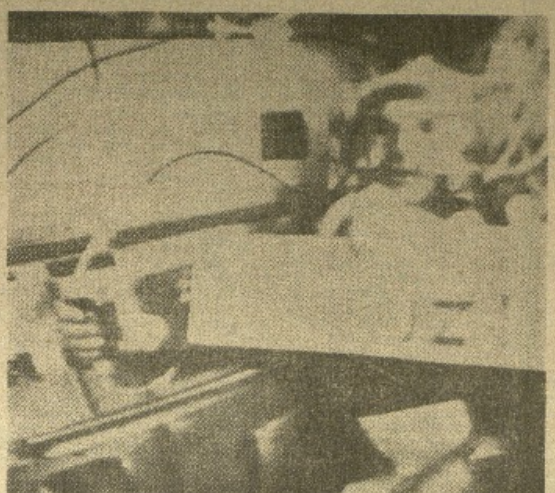
Buenos Aires, 18. (Efe.) — La jefe del Estado, ...rmanece desde hace 48 horas en la residencia ...idencial de Olivos, afectada de un proceso gripal, ...cuentra casi totalmente restablecida y el lunes ...á a su despacho oficial en la "Casa Rosada", in... hoy el titular de la cartera del Interior, Anto... Benitez, a los periodistas acreditados en ese mi...

"No ha existido, en ninguna de las esferas de ...ierno, conversación, ni siquiera insinuación acer... de una presunta solicitud de licencia de la presi... de la República", añadió textualmente Beni... desmintiendo versiones hechas trascender ano... desde esferas oficiales, sobre la petición al Con... de licencia presidencial.

La Secretaría de Prensa y Difusión dio a conocer ...e un parte facultativo en el que se expresa que ...a Isabelita Perón "se encuentra en franca mejoría ...cuadro gripal, debiendo, sin embargo, continuar ...oso". Firman el parte los doctores Pedro Vas... Alfio Pontao y Pedro Rolán.


FRIGORIFICOS · LAVADORAS · LAVAVAJILLAS
Kelvinator
su seguro servidor
En GALERIAS CENTRAL


SOYUZ - APOLO: SEGUNDO ENCUENTRO



El cosmonauta soviético muestra, ante las cámaras de televisión, algunas de las maniobras a bordo de la nave Soyuz. Ayer, después del descanso, americanos y rusos realizaron el segundo encuentro, esta vez en la nave Apolo, donde firmaron el acta de acoplamiento, que constituye el primer documento internacional que se firma en el espacio. (TELEFOTO UPI) (Información en página 4.ª)


- HARO: DOS MUERTOS EN ACCIDENTE DE TRAFICO
- 40 HERIDOS AL DERRUMBARSE UNA PLAZA DE TOROS PORTATIL EN ALDEANUEVA DE LA VERA (CACERES) (SUCESOS, PAGINA QUINTA)
- INCHAURRONDO, INCOMUNICADO POR CARRETERA POR OBRAS DE LA TELEFONICA (PAGINA OCTAVA)
- MEDICOS VIZCAINOS VISITARAN HOY LA CASA DE PIO BAROJA (PAGINA DIECINUEVE)
- NORMAS PARA LA PARTICIPACION DE LAS ASOCIACIONES EN EL PROCESO ELECTORAL (PAGINA SEXTA)
- COMIENZAN EN COLOMBIA LOS MUNDIALES DE NATACION (PAGINA TREINTA)

LA VOZ DE ESPAÑA
EDITOR: PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO
Depósito legal: S. S.-16-1958
Suscripciones: Trimestral, 946; semestral, 1.292,
y anual, 2.584
AÑO XXXIX — NUM. 12.067

# PAGINA DE OPINION

# La Colmena

1 Aquí lo que pasa es que hay "overbooking", dicho sea con perdón. "Overbooking" político. Como se sabe, el "overbooking" hotelero consiste en ofrecer, negociar, prometer o vender cara al futuro más reservas que las plazas reales que hay. Bueno, pues eso. Total: que el futuro es un niño sentado en la rodilla de los dioses. Algo debe de ir muy mal, porque aquí cada 18 de Julio es más apacible que el anterior. Al menos, ayer, los invitados de **La Granja** —prácticamente, el "mayflower" del Régimen— estaban tan tranquilos. "Blanco y Negro" pedía en los quioscos que "el príncipe, pronto". "El Europeo", cuyo director adjunto es mi admirado **Solustiano del Campo**, gritaba: "El príncipe, ya". "El Europeo" apoya su ponencia en una sólida base: una encuesta del "Instituto Consulta", eminente entidad que cuenta con el prestigioso asesoramiento de Solustiano del Campo, un auténtico orgullo de nuestra sociología y admirable leal al franquismo. Yo les tengo un profundo respeto a las agencias de encuestas políticas desde que me enteré que en sus filas —técnicas o administrativas— cuentan con talentos relevantes de la política. Hay un "Técito" en "Lasa-Gallup"; hay dos prestigiosos bonces en "Metra-6"; y hay un "usde" en otra prestigiosa encuestadora de las que tan denodadamente sondean la opinión política española. A ver si quedamos un día de estas para tomar unas copas y charlamos más del tema, hombre...

**Total: que no es cierto que los "felisgarlos" hayan hecho rehenes y ni siquiera sé si es cierto que el Gobierno haya alquilado por quince días el gran hotel de La Toja —isla de ensueño—, famosa por sus jabones y cuyo complejo turístico conoce la imprenta dinámica de mi admirado Pío Cabanillas. Y es que en política nunca hay certezas absolutas. Si acaso, una sola: la visita —ayer— de don José María de Areilza al Consejo Nacional.**

2 Si alguna encuestadora hiciera un sondeo de popularidad veraniega, sospecho que la opinión pública situaría al nombre de Gómez de Salazar en los primeros lugares. El gobernador militar del Sahara se está forjando, a golpe de humanidad, serenidad y firmeza, un perfil admirable. Es, además, asequible, llano y discreto. Hace unos días, en Las Palmas se celebró, como se sabe, una "cumbre" de altos jefes militares de la región. "Cumbre" normal y prevista. Gómez de Salazar se puso a disposición de los periodistas. A Olga Carmona, de "El Eco de Canarias", le reveló nuestro hombre en el Sahara algunos datos realmente luminosos, así resumidos: 1) Al "Polisario" le dijimos que viniera a nosotros, y no lo hicieron. Han preferido la subversión. En el fondo, las ideas del "Polisario" no están mal. 2) Luchamos con una subversión que procede no de uno, sino de varios sitios: Marruecos, Argelia y los propios saharauis. 3) No se nos olvida un minuto la tragedia de nuestros prisioneros. Es una cancilada que no tiene nombre. Sus mismos soldados les hicieron traición cuando esos oficiales viven para sus soldados. 4) Todos nuestros oficiales y soldados quisieran ir a rescatarlos. Que conste que todos lo han pedido. Pero han colocado a nuestros prisioneros en un lugar de Argelia en donde tienen como colchón nada menos que una división argelina, de la cual la mitad es mecanizada. Tendríamos que hacer una guerra formal con Argelia para poder rescatarlos. La declaración del ilustre soldado es un ejemplo de transparencia y de temple. Ya le pondría estos tres broches: "pensar que el Ejército pueda estar en desacuerdo con el Gobierno, es para nosotros casi un insulto". "se tendrá dureza en el Sahara cuando haga falta tenerla" y "nadie logrará abrir una fisura en el Ejército español, jamás".

3 La única ilusión de servidor en lo universal, es que algún día se celebre una reunión de propietarios e inquilinos de la calle Núñez de Balboa. Si algún día, el futuro entra en este país, seguro que entra por Núñez de Balboa. Lo que no sé es si por la acera de las derechas o de las izquierdas. Como ahora a la política se le ponen pisos, como si la política fuera una vicetiple de los años cuarenta, uno se arma un lío. Pero en Núñez de Balboa —también conocida por "Bunker Street"— han cohabitado a lo largo de la historia, que una sepa: los representantes de la "Gestapo" en Madrid, cuando había "Gestapo" en Madrid; los consejeros nacionales ye-yes, cuando había consejeros nacionales ye-yes; alguna que otra central —inteligente, por supuesto— americana; "Pedisa", sociedad anónima política; y —unas portales más allá— "Fuerza Nueva", sociedad limitada, como se sabe. Luego, pasa lo que pasa, claro...

**Pedro RODRIGUEZ**

*EXCLUSIVA*

## FRANCIA, NO ES PORTUGAL

Optando por la nacionalización de las estaciones de radio portuguesas, el Consejo de la Revolución ha hecho caso omiso a la decisión del primer ministro Vasco Gonçalves, quien, había anunciado que "Radio-Renacimiento" sería devuelta a su legítimo propietario, el episcopado.

Ciertos observadores estiman que el primer ministro —considerado como próximo a los comunistas— ha hecho un desaire de parte de sus pares del Consejo de la Revolución y que sus días a la cabeza del Gobierno están contados. Es otro oficial, el comandante Ernesto Melo Antunes, actualmente ministro de Asuntos Extranjeros, quien está considerado como su posible sucesor.

Sea lo que sea, la dirección católica de "Radio-Renacimiento" se ha declarado "sorprendida y consternada" por la decisión de nacionalización. En cambio, esta ha sido saludada como una victoria por los veinte militantes revolucionarios que ocupan desde hace seis semanas los locales de la estación.

"Antena 2" ha ofrecido a los telespectadores una emisión que anunciaba un interés excepcional: un diálogo entre Alvaro Cunhal, secretario general de Partido Comunista Portugués, y Mario Soares, secretario general del Partido Socialista. Puedo confesar que el duelo me ha decepcionado.

La realidad del poder pertenece al Movimiento de las Fuerzas Armadas. Los interlocutores se proclamaban los dos, de buen grado, de mal grado, portavoces del M. F. A. y reclamaban el mismo objetivo: la sociedad sin clases. Mario Soares reconoció sin demasiadas dificultades que la fórmula de la social democracia no podía aplicarse en el caso portugués, pero añadió que los pretendidos socialismos de la Europa oriental sólo constituían, en realidad, capitalismo de Estado. El señor Cunhal tomó acta de la social democracia de la Europa oriental, aunque en sus tiempos haya aprobado la intervención soviética en Checoslovaquia... Mucho más, justificó la cortesía de la discusión por los deberes de un patriota portugués cuando se dirige a un público extranjero en lengua extranjera.

A pesar del enfrentamiento de los hermanos enemigos, el secretario general del P. S. quien, ex-comunista, conoce tácticas y objetivos del P. C. consigue liberar los puntos de doctrina sobre los cuales se oponen socialistas y comunistas, divergencias doctrinales que traducen en lenguaje ideológico una lucha para el poder al mismo tiempo que otra concesión del poder y de su organización en el transcurso de los años venideros. Esas divergencias conciernen la significación del sufragio universal, de los partidos y de la libertad de la prensa, simbolizada por el caso de "República". Todos los partidos han sido forzados por el M. F. A. a firmar con éste, antes de las elecciones generales, un acuerdo que limita estrictamente a la redacción de la Constitución las prerrogativas de la Asamblea elegida. Mario Soares no ha renegado de este acuerdo —no tiene la fuerza— pero ha insistido sobre el lazo, a su parecer, indisoluble, entre democracia y pluralidad de los partidos, democracia y elección. A Cunhal, denunciando el "electoralismo", no ha rechazado las elecciones pero ha evocado las otras formas de acción. La singularidad del caso portugués, cuyos duelistas nos martilleaban las orejas, no aparecían en esta logomaquia en lo que todo —las palabras, las ideas, los argumentos— vienen íntegramente del exterior. Desde 1917, a veces con, a veces sin invectivas, socialistas y comunistas intercambian tales propósitos.

Sobre "República", no hemos aprendido nada. Cunhal no se opone de ninguna manera, dice, a la aparición del diario: los obreros sin embargo, que no son comunistas, se oponen. Si los obreros que reducen la redacción al silencio no son efectivamente todos comunistas, contesta Soares, el P. C. había preparado la toma de control del diario y extiende poco a poco su influencia sobre todos los órganos de la información, prensa y radio.

El M. F. A., actor principal de la Revolución, ausente y presente, proyecta su gran sombra sobre los dos interlocutores y primero sobre Mario Soares. Contestando a un artículo mío, el señor Fauvet, en "Le Monde", del 1 de julio, evoca lo que él llama la legitimidad revolucionaria para oponerla a la legitimidad democrática, defendiéndose con modestia, de presentar una doctrina. ¿En qué condiciones tiene el poder un ejército que se ha apoderado del Estado? ¿Qué derechos le reconoce? ¿Por cuánto tiempo? Comprometidos sobre la vía de una teoría de la legitimidad, el director de nuestro compadre no debería pararse a mitad del camino.

De hecho, se trata de demostrar que en Francia la legitimidad es democrática y que "salvo de provocar la ruptura de la coalición, lo hubiese seguido siendo en el caso de que la izquierda se hubiese llevado el poder".

Quiero creer efectivamente, que en caso de que la izquierda lo hubiese conseguido el año pasado en Francia, los socialistas hubiesen defendido la legitimidad democrática, el régimen representativo y las libertades que lo acompañan, y que la coalición con los comunistas no hubiese resistido a la violación de esta legitimidad. Desgraciadamente, esas consideraciones puramente abstractas no nos enseñan nada sobre lo que hubiese ocurrido en esa coyuntura. ¿Por qué inventar una legitimidad revolucionaria a usanza de los militares portugueses (que no tienen cura) a fin de convencernos que Francia no es Portugal de la misma manera que Francia no es Chile? De los acontecimientos de Portugal, no he sacado ninguna lección en lo que se refiere a Francia en la eventualidad de la llegada al poder de una coalición de izquierda.

La comparación entre Portugal y Francia la había hecho el artículo de "Le Monde". Este artículo contenía una frase que he separado del contexto porque concluía y resumía el artículo: "Sería justo que los socialistas portugueses tuviesen la posibilidad jurídica de tener un diario, pero también es justo observar que los socialistas franceses no tienen la posibilidad económica de poseer uno". Este acercamiento me pareció hipócrita y mentiroso: sigue pareciéndome como tal.

Raramente dos candidatos en una elección presidencial se han beneficiado de condiciones tan próximas de la igualdad como Mitterrand y Giscar d'Estaing. En la televisión y en la radio del Estado exactamente el mismo tiempo. En los puestos periféricos, múltiples diálogos sin que las emisoras mismas tomasen posición. Cuando sólo el número de diarios favorables a Giscar d'Estaing sea superior al de los diarios favorables a Mitterrand (no los he contado). La mayoría de los diarios de provincia son débilmente políticos y los opúsculos de los partidos eran anchamente superiores, a la izquierda, a los que improvisó Giscar d'Estaing.

Los socialistas se expresan sin trabas en la radio, en la televisión, en la prensa. Y está muy bien así. No poseen ningún gran diario parisino porque ningún partido lo posee —ni el U. D. R. ni los Republicanos independientes.

Si el señor Fauvet y "Le Monde" se hubiesen conformado con escribir que una revolución, en su primera fase, no puede pagarse el lujo de ciertas libertades, le hubiese admitido que a menudo ocurría así en el pasado y que valía la pena discutirlo. Lo que me parece escandaloso, es buscar una justificación a un episodio sangriento en una situación francesa totalmente distinta. En lugar de inventar después la legitimidad revolucionaria, ¿por qué el señor Fauvet no ha hecho la única verdadera pregunta, si la revolución de Portugal bajo la dirección del M. F. A., conduce a una prensa libre, es decir a una prensa que refleja las diversas corrientes de opinión o a otra prensa de tipo soviético? Conservo la esperanza, quizá mal fundada de que nuestro compadre desee ver se realice el primer término de la alternativa. En ese caso, que excuse... si subsiste pero que no justifique, invocando una dudosa legitimidad, las atentados a una libertad cuyo director de "Le Monde" debería ser más que ninguno el defensor. (Pyrenaica)

**Raymond ARON**

## SUPERVIVENCIA

La historia del pueblo vasco que, fundamentalmente, la tenemos que conocer a través de los pueblos vecinos o dominadores, es un prodigio social de supervivencia, sólo comparable al de Israel. Los peligros históricos de la continuidad de Vasconia, con conciencia de colectividad singular, han sido varios. En primer lugar el número pequeño de euzkaldunes y la pequeñez también territorial. Territorialidad enclavada en una zona estratégica para el paso entre lo que, en un principio, fue ruta del imperio romano, más tarde Camino de Santiago y después paso obligado en las relaciones de dos grandes naciones como España y Francia. También es reducido el número de los vasco-parlantes situados o partechados entre la tenaza de dos idiomas modernos de enorme influjo en el orden de la cultura y del progreso integral.

Todos los idiomas prelatinos, en lo que fue dominio del imperio romano, desaparecieron excepto el bretón donde la influencia de las legiones fue superficial y escasa.

A finales de siglo comienza el desarrollo industrial del País Vasco y ello trae consigo una verdadera invasión de mano de obra extraña procedente fundamentalmente de las zonas meridionales de España y de Galicia. Hoy son muchos los núcleos urbanos donde la población vasca es minoritaria, sobre todo en la zona industrial de Vizcaya y, en concreto, en la cuenca del Nervión. Pero es sorprendente la capacidad de absorción de la esencia euzkérika que identifica a los nuevos ciudadanos bajo una manera de entender la vida, la alegría, el sentido de colectividad, el trabajo y la fe. Las vicisitudes políticas de la guerra civil fueron adversas, por rechazo, a las manifestaciones genuinas del pueblo vasco. Sin embargo, en menos de diez años con el apoyo de entidades estatales, provinciales y privadas, el establecimiento de Txistolas y la oromación de la música, el teatro y la literatura, se vive en zonas que se hallaban fuertemente desarraigadas de sus orígenes históricos y culturales. Este fenómeno de resurgimiento que afecta no sólo a lo superficial y poéticamente folklórico sino al orden del pensamiento y la cultura universal vertida a los moldes euskéricos, es sorprendente fenómeno social que atañe tanto a la Vasconia peninsular como a la continental. Creemos que la clave de supervivencia de lo genuinamente vasco está en vías de definitivo desarrollo y ello constituye su contribución al universo de los valores humanos en medio de una sociedad standarizada en sus formas y mentalidades homogéneas y bastas. La inspiración máxima consistiría en lograr que toda la población del País Vasco, prescindiendo en algunos dominara dos idiomas, el propio que es el euskera y el oficial que en cada caso será el castellano o el francés. A ello hay que añadir las manifestaciones de la identidad vasca que abarcan el deporte, a la música, a la pintura, a la literatura, a la filosofía, a la religión y al campo social y político, sin menoscabo del respeto a un sano y amplio que integra en una misma voluntad de servicio a todos los pueblos de España y de Europa occidental.

La agonía de cuanto representan las minorías culturas minoritarias para fecundas, se cura con a un saludable y depurado resurgimiento. El período, bajo el colonialismo cultural de la ha desaparecido. Ya nadie se avergüenza de ra sello de aldeanismo y atraso el hablar en kera sino que es un timbre de legítimo orgullo un sentimiento vivo de mantener un vínculo gado de los antepasados.

Cuando se practica una tarea y se hacen fuerzos porque sirva enteramente para cumplirnos en los términos de nuestra época en avances en todos los aspectos, cuando se ritmos y formas de hoy, cuando hay intuición las formas sobre el trasfondo de una tradición, un pueblo sea reliquia de museo o una recuerdos venerables sin vigencia ni dinamismo dora. Este ha sucedido en todo el País Vasco verdadero entusiasmo y ordenado afán de zonas que se consideraban, desde hace muchos culturalmente irredentas para el resurgimiento ello es motivo de alegría y de esperanza para que no degeneren estos afanes en excesivismo dades, postura esta irreconciliable con la universal de los anhelos euskéricos de libertad.

**Eduardo ZARAGUETA, O.S.A.**

Angola

## Nuevos enfrentamientos

Luanda, 18. (Efe.) — Se han producido nuevos enfrentamientos armados entre fracciones rivales en el distrito septentrional de Uige, importante zona industrial de la capital angoleña.

El resto de la capital la vida transcurre prácticamente a la normalidad, pero en un ambiente tenso y de desconfianza. Las calles son vigiladas por patrullas mixtas de soldados portugueses y angoleños.

El vuelo hacia Lisboa que hará de ayer el consejero de un camión que transportaba hacia la capital portuguesa alcanzado por disparos. Informan testigos presenciales del incidente.

A media mañana de hoy, el periódico «Jornal de Angola», del que el FNLA es copropietario, no había aparecido. En un comunicado publicado por el periódico «Comercio» el Comité de obreros del «Jornal de Angola», formado por personal editorial y de talleres, señala que no está de acuerdo con los criterios políticos de su periódico y exige la inmediata dimisión del director Rui Correia de Freitas y que sea sustituido por un representante del personal.

Se espera que el periódico pueda publicarse esta tarde.

**IMPORTANTE:** Le interesa conectar con el Servicio de Mayoristas Físicos y Siguicos de la Seguridad Social Cabinete Provincial del "SEREM. Calle Esbaleta, 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 110.2

Oriente Medio

## ISRAEL PROPONE A WASHINGTON UN NUEVO PLAN SOBRE EL SINAI

Wáshington, 18. (EFe.) — Israel ha propuesto a los Estados Unidos un nuevo plan de retirada del Sinaí para llegar a un acuerdo con Egipto, ha revelado hoy el embajador israelí, Simcha Dinitz.

A pesar de una advertencia especial criticada por Kissinger de retirada de las fuerzas de la ONU del Sinaí, el secretario de Estado continúa activamente su papel de mediador entre las dos partes en un esfuerzo por conseguir un entendimiento árabe - israelí.

Según fuentes bien informadas, la propuesta israelí será llevada esta misma tarde por el embajador norteamericano en El Cairo, Herman Eilts, al Gobierno de Sadat. Eilts se encuentra actualmente en Wáshington efectuando consultas en el Departamento de Estado.

En ciertos círculos diplomáticos se cree que la rápida reacción israelí se debe al temor de que no sea renovado el acuerdo que permite la continuación de la presencia de los soldados de la ONU en el Sinaí que expira el próximo jueves.

**ACCION SUICIDA PALESTINA**

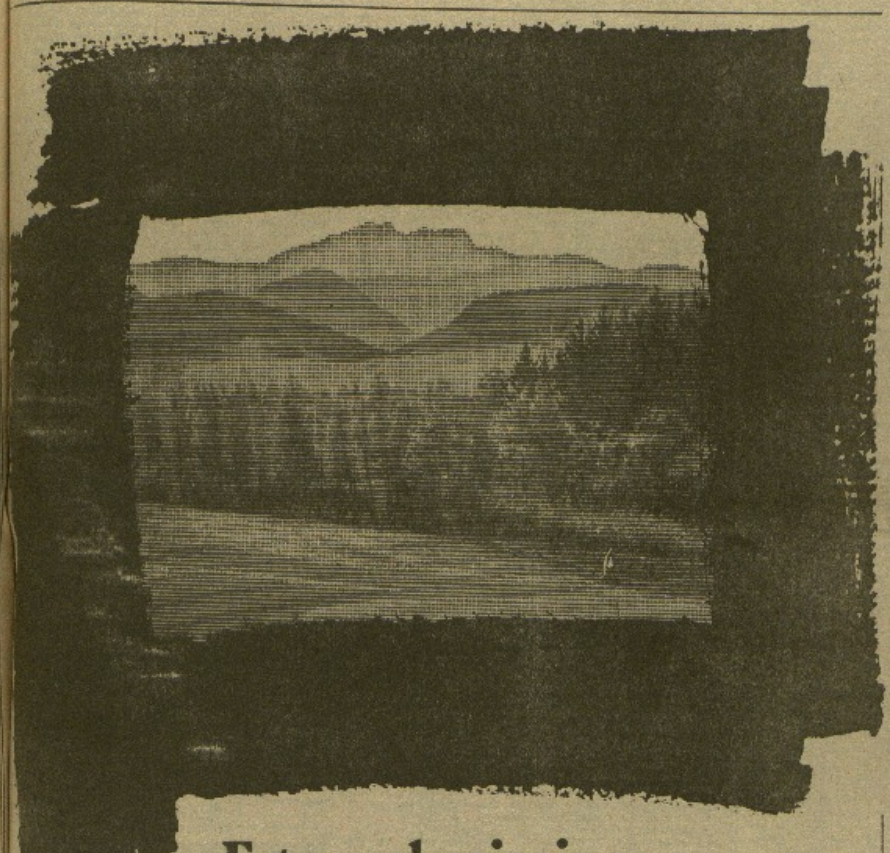
Beirut, 18. (Efe.) — El Frente Popular de Liberación (FPL) informó que su grupo guerrillero «Frente de Rechazo» ha atacado esta madrugada una colectividad y ha sostenido un duro encuentro con soldados israelíes.

El «FPL» dice que un comando compuesto por tres miembros de la «Unidad Suicida» ha atacado la colectividad de Metulla a las dos (hora española), persiguiendo retener a varios rehenes para sustentar la exigencia de liberación de varios combatientes detenidos en las cárceles israelíes entre los que señalan al arzobispo católico de Jerusalén, monseñor Hilarión Capucci.

El comunicado añade que se ha dado a las autoridades israelíes un plazo de siete horas para cumplir estas exigencias.

Poco después soldados israelíes han asaltado el grupo, luchándose encarnizadamente por las calles de las Colonia.

Los tres guerrilleros se han suicidado finalmente, haciendo estallar los cargos explosivos que llevaban en sus almas, agrega el comunicado.




# Este es el paisaje que podrá ver desde su ventana.

En su parcela del Golf.

Uno de los paisajes más bellos de Guipúzcoa: las laderas del monte Jaizkíbel.

Al fondo, Peñas de Aya. Alrededor, praderas siempre verdes. Bosques.

Y todo ello, para siempre. Sin posibilidad de construcción de edificios ni de industrias (Plan de Ordenación del Jaizkíbel).

Algo más que una buena inversión.

En la carretera de Fuenterrabía. Información y venta, todos los días, incluso festivos, en URDANIBIA. Teléfono 61.76.51

**Parcelas en el GOLF 2ª fase de ventas.**

UNA REALIZACION Urbanizadora JAIZKIBEL, S.A.


# ULTIMA HORA

### Conferencia de prensa en el Soyuz-Apolo

Houston (Tejas), 18. (Efe.) — Cosmonautas y astronautas celebraron hoy una conferencia de prensa para finalizar su primer día de cita en el espacio.

Los dos astronautas norteamericanos visitaron hoy a sus colegas soviéticos a bordo del Soyuz y filmaron con cámaras de televisión en color la conferencia de prensa en ambas naves.

Stafford, sentado cerca del comandante de la nave soviética, Leonov, afirmó que «cuando estaban abriendo las escotillas en el espacio, estaban abriendo en la tierra una nueva era en la historia del hombre».

El comandante de la nave norteamericana agregó que había intentado decir esta frase cuando estrechó el jueves la mano de Leonov, pero problemas de transmisión lo habían impedido.

Leonov dijo que la antigua rivalidad espacial había concluido en este viaje conjunto. «Nuestros pueblos y nuestros Gobiernos quieren trabajar juntos en un espíritu de cooperación.»

### Portugal: El COPCON podría montar barricadas

Lisboa, 18. (Efe.) — El Comando Operacional del Continente (COPCON) considera innecesaria una movilización de militantes por parte de las organizaciones políticas, de trabajadores y de populares con la finalidad de montar barricadas «para impedir una marcha sobre Lisboa de elementos contrarrevolucionarios».

Según el COPCON, «tal movilización no se justifica ante una situación concreta existente, pudiendo llegar incluso a acentuar una tensión social creada en los últimos días».

El COPCON se encuentra «en condiciones de tomar una iniciativa de montar barricadas en el caso de que la situación lo exija», contando el Movimiento de las Fuerzas Armadas (MFA) «con una colaboración activa de todos los movimientos políticos, organizaciones de trabajadores y comisiones unitarias y de base, verdaderamente interesadas en cortar el paso a las fuerzas reaccionarias que se oponen a la evolución del proceso revolucionario en curso» en Portugal.

### Isabel Perón convoca el Congreso Justicialista

Buenos Aires, 18. (Efe.) — La presidente del Partido Justicialista, María Estela de Perón, ha resuelto convocar al Congreso partidario, «ante la inquietud de ciertos sectores disconformes con la actual dirección», informó hoy la agencia Noticias Argentinas en esta capital.

La agencia oficial Telam confirmó la noticia.

La fecha en que se llevará a cabo el congreso será convenida tan pronto como regrese a Buenos Aires el presidente del mismo, el senador Humberto Martiarena.

Entre quienes impulsaron la idea de la pronta convocatoria del congreso nacional peronista figuran representantes de la rama sindical y legisladores nacionales de esa extracción, quienes desde hace algún tiempo vienen propiciando una reorganización a fondo de los cuadros partidarios y el juego de un papel principal en cada una de las manifestaciones del «quehacer» nacional.

Esos sectores tienen varios objetivos en común: el cuestionamiento del actual Consejo Nacional y, particularmente, de su presidente, Raúl Lastiri; la oposición a la política «económica» orientada por Celestino Rodrigo, y la definitiva defenestración de José López Rega y de los hombres que le acompañan y aún siguen ejerciendo funciones de gobierno. En ese sentido, señalan que el «lopezregulismo» no ha perdido su gravitación.

### Mensaje de Girón a los combatientes del 18 de Julio

Madrid, 18. (Cifra.) — «La crispación política de la vida nacional debe tender, sin matizar o ignorar ninguna voz razonable, a consolidarse en grandes grupos concurrentes que eviten la atomización y la dispersión en el esfuerzo que a todos nos es exigible», dice José Antonio Girón en un artículo que, bajo el título «Incertidumbre y preocupación», publica el suplemento del diario «El Alcázar» de hoy.

Tras una referencia a la trágica muerte del almirante Carrero Blanco, que —agrega— constituyó «la prueba de fuego» para las instituciones, el señor Girón señala que «el espíritu del 12 de febrero» «no era ni podía ser algo distinto o contradictorio al espíritu del Régimen vigente.


# VENDO TRES OFICINAS

directamente de propietario, de las siguientes características:

Superficie 40 m2, más 15 m2 de terraza. En edificio de nueva construcción, dedicado exclusivamente a despachos, a 100 metros de la Avda. de España. Con aire acondicionado. Posibilidad de garaje y trastero. ENTREGA INMEDIATA.

Superficie, 66 m2, en casa de reciente construcción, a 20 metros de la Avda. de España. Totalmente decorada. Con separación de despacho para Gerencia. Dos aseos. Dos ascensores. Calefacción y agua caliente centrales. Posibilidad de garaje y trastero. ENTREGA INMEDIATA.

Superficie, 100 m2. Totalmente reformada, a 50 metros de la Avda. de España. Con distribución de mamparas. Aseo. Suelo enmoquetado. Calefacción por sistema de calor negro individual. Muy pocos gastos. Posibilidad de garaje.

INFORMACION teléfono 429.770, en horas de oficina.

Sahara

# Tres policías territoriales muertos al estallar una bomba

## Pesimismo en la ONU sobre la conferencia cuatripartita

**El Aaiun, 18. (Crónica del enviado especial de «La Voz de España» y Pyresa, ANTONIO BERNABE.) — «Nos habían dicho que se trataba de una bomba, pero tenía el aspecto de un aparato de radio nuevecito.»**

Tomaron el artefacto entre las manos y explotó. Tres agentes de la Policía Territorial murieron y Hannani Uld Mahamed Nafa puede que no recupere la visión de su ojo derecho, porque dentro se le ha incrustado una esquirla de baquelita.

Sobre el ojo dañado, y en el pecho, presenta grandes parches de gasa y esparadrapos, escorchadura como paquetes inflamados por la cara y el cuerpo y anchos rodales de piel sonrosada y costras, porque se quemó vivo.

Ni se queja ni ha dejado traslucir rencores. Ha asistido al entierro de sus compañeros y del niño que murió en un atentado similar y todavía no ha visto a un saharaui que se lamente.

«Estábamos dentro del "Land Rover" —dice— seis o siete saharauis que vivimos en el barrio de "Casas de Piedra" y tenemos que entrar de servicio aquel día. Vinieron hasta nosotros dos agentes españoles de la Policía Territorial con tres niños saharauis que nos dijeron que entre los montones de tierra de "La Charca" había una granada.»

Una granada que pereció un inocuo transeúnte abandonado.

Ahmed Uld Chafa pagó con la vida su curiosidad y el agente Mohamed Uld Salef también murió instantáneamente. En cambio Ahmed Salma Uld Mubag falleció cuando le trasladaban al hospital. Los que venían después, detrás de Hannani, resultaron ilesos.

### DERECHO A LA AUTODEFENSA

«Un Estado no puede permitir que se prepare una expedición de carácter hostil contra otro país, declaró el secretario general del Gobierno del Sahara, coronel Rodríguez de Viguri, en una entrevista que publica hoy el diario «La Realidad». De El Aaiun. El coronel afirma que las actividades subversivas contra Estados extranjeros no originan responsabilidades internacionales, pero sí las de organizaciones financiadas o vinculadas a otros Estados.

Más adelante señala que ningún Estado está obligado a someterse pacientemente a las agresiones contra el cometidas por otro Estado.

«El Estado amenazado —puntualizó— puede, justificadamente, invadir el país vecino y desarmar a los que se disponen a irrumpir en su territorio.»

En resumen, el coronel Rodríguez de Viguri sostiene que la necesidad origina el legítimo derecho a la autodefensa, lo que justifica una acción represiva española al otro lado de las fronteras del Sahara, si se comprueba que desde los países vecinos van a producirse agresiones.

Tribunal de La Haya

# ESPAÑA REBATE LOS ARGUMENTOS HISTORICOS DE MARRUECOS

La Haya, 18. (Crónica del enviado especial de «La Voz de España» y Pyresa, SALVADOR LOPEZ DE LA TORRE.)

Esta mañana, el representante español, señor Arias Salgado, expuso de manera clarísima la opinión del Gobierno español sobre el debate ante el Tribunal de Justicia de La Haya: "Según el Gobierno español, Marruecos no ha ejercido jamás las funciones de un Estado sobre el Sahara Occidental, no por medio de pretendidas vasallajes personales ni tampoco a través de una organización administrativa del Majzen. La comunidad geográfica y la comunidad de creencias religiosas no son suficientes para fundar con ellas ningún título sobre el territorio." No se podría haber dicho más clara ni con más rotundidad. Las fronteras reales del imperio cherifiano quedaban muy al norte del territorio del Sahara Occidental, donde "jamás" existió una presencia marroquí. Según la delegación española, el Tribunal tenía muy clara la respuesta a la primera parte de la segunda pregunta que le ha dirigido la Asamblea General. En el momento de la colonización del Sahara Occidental por España no existían lazos jurídicos de ninguna especie entre el Sahara Occidental y el reino de Marruecos. Ventas, se ligó y sin titubeos gramaticales. Se dice que Marruecos no ha puesto los pies nunca en el territorio y se le niega, además, todo título sobre el Sahara Occidental. Pero ambas afirmaciones coronaban un largo discurso expositivo, repleto de detalles y confirmaciones históricas que convendría reseñar con un cierto orden.

### LA "FECHA CRITICA"

A continuación, el delegado español rebatió los argumentos históricos acumulados por Marruecos, deteniéndose con paciente minuciosidad en todos ellos, pero empezando por fijar el imprescindible dato temporal llamado "fecha crítica", es decir, el momento de la colonización española del Sahara Occidental, que es donde han fijado las naciones el instante preciso para saber qué clase de lazos tenían marroquíes y mauritanos entonces con el Sahara Occidental.

La "fecha crítica" está directamente determinada por los hechos históricos. En el mes de diciembre de 1934, España se instaló en Villa Cisneros. Pero como es evidente que el año es de los supuestos títulos jurídicos entre Marruecos y el territorio del Sahara no puede ser realizado con una foto-flash del proceso histórico, será necesario ampliar alrededor de la fecha un cierto período con anterioridad a la llegada española. Todas las delegaciones han admitido el principio del "período" o interpretación del "momento". Para la delegación española se podría establecer un período anterior que empezase en 1930, fecha que es importante, porque en ella firmamos los españoles con los marroquíes un tratado como conclusión de la guerra que terminó victoriosamente en Los Castillejos. Quedaría así establecido un período (1930-1934) como antecedente de la "fecha crítica", y no quiso el delegado español entretenerse en fijar un período posterior, dejando al Tribunal la oportunidad de hacerlo, si es que verdaderamente el procedente de las fuentes fuese examinar la documentación presentada dentro de un cierto plazo temporal. Para la delegación española, son los hechos que preceden inmediatamente al momento de la colonización española los que merecen ser examinados ante el Tribunal. La más importante está por delante de la "fecha crítica".

Ahora bien, cuando abordamos la documentación presentada por Marruecos ante el Tribunal dentro de este período crítico (1850-1884), las cosas se complican. "Marruecos pretende — dijo el señor Arias Salgado — ser el "poseedor inmemorial" del Sahara Occidental, pero, sin embargo, los referencias a esta posesión son equívocas. Una vez firmado el hecho de una presencia histórica en el Sahara, las dificultades surgen cuando se quiere probar esta presencia. En lo que se refiere al territorio del Sahara Occidental, las pruebas del pretendido "poseedor inmemorial" se reducen a "la nada"" La rotundidad de la exposición española, como vemos, no ha sufrido ninguna oscilación durante la jornada de hoy. "Nada", "jamás"..., en el espacio y en el tiempo, las conclusiones españolas no pueden ser más tajantes.

Portugal

# ALERTA MILITAR

## Los militantes del MRPP, liberados incondicionalmente

Lisboa, 18. (Pyresa.) — «Debemos unirnos todos contra el enemigo común», dice el comunicado emitido por el COPCON. «Se hace evidente —continúa afirmando el texto divulgado por el comando operacional del Continente— que la reacción organizada guerra aprovecharse de la situación de alarma creada por la difusión de comunicados parcialistas para lanzar un ataque de fuerzas». En último término, el COPCON declara que se encuentra en «la firme disposición de actuar con sus fuerzas siempre generosas en su deseo de servir bien al pueblo. En el sentido de minizar los efectos de conflicto no pudiendo tal vez evitar para su cumplimiento tener que hacer uso efectivo de las fuerzas de sus armas, lo que hasta hoy había evitado a todo trance». En correspondencia con la actitud definida por el COPCON todas las unidades militares del país están en «estado de prevención rigurosa». La medida entró en vigor a las cinco de la madrugada de hoy y se mantendrá, en principio, durante todo el fin de semana. El propio general Otelo Saraiva de Carvalho ha mantenido por la semana una sesión de información mediante la cual se habrán fijado las directrices de actuación de las unidades operacionales en caso de que estas estuvieran que ser usadas.

### LOS SOCIALISTAS Y LA REACCION

Lisboa, 18. (Crónica de nuestro corresponsal, ANDRES MARIA KRAMER.) — «Es cada vez más mítico el papel de la dirección del partido socialista en esta creciente ofensiva de la reacción», dice el partido comunista a través de su último comunicado. Y, a continuación añade: Directamente de la boca de los dirigentes del P. S. salen amenazas de paralización total del país y de una marcha sobre Lisboa, a realizar mañana, que curiosamente recuerda la malograda manifestación de la «mayoría silenciosa», del 28 de septiembre».

Los partidos con mayor base electoral del país, el socialista y el popular democrático, han iniciado una fuerte campaña de movilización de sus bases como último recurso para oponerse a la formación partidaria que les dejaría definitivamente al margen del poder.

A su vez, el secretariado de la intersindical nacional acaba de lanzar «la voz de alerta a los trabajadores llamando la atención sobre la necesidad de una intensa acción de masas contrastes al refuerzo de la vigilancia y del esclarecimiento de la situación política actual». La interpretación del sindicato oficial es que «la Revolución portuguesa sufre, en este momento la más grave embestida de las fuerzas reaccionarias que aglutinándose bajo la dirección socialista intenta invertir el curso del proceso revolucionario».

### DOS ESTRATEGIAS DIFERENTES

Para este fin de semana se encuentran confrontadas dos estrategias diferentes: por un lado las organizaciones partidarias que buscan a través de la movilización general de sus militantes hacer presente su voluntad y, por otro, los organismos oficiales (intersindical), el partido comunista y otras organizaciones de ultraizquierda que consiguiendo derando esta escalada como «contrarrevolucionaria», pretenden frenarla. En Oporto, donde hoy debía celebrarse una manifestación de los socialistas, la intersindical ya ha lanzado un llamamiento a todos los obreros para que suspendan el trabajo «a fin de incorporarse a las tareas de vigilancia revolucionaria impidiendo, por todos los medios la entrada en la ciudad de Oporto a los reaccionarios que, con el pretexto de la manifestación socialista, allí pretenden concentrarse». Esta misma correlación de fuerzas parece delinearse también en Lisboa.

### LOS MILITANTES DEL MRPP, LIBERADOS

Lisboa, 18. (Efe.) — Los militantes del llegal «Movimiento Reorganizativo del Partido del Proletariado (pro-chino) que aún se encontraban encarcelados desde finales de mayo en Portugal fueron puestos en libertad por el «COPCON».

El «COPCON», en un comunicado difundido esta tarde a través de la quinta división (asuntos políticos) del Estado Mayor de las Fuerzas Armadas, precisa que esa libertad es incondicional y que a los liberados no se les impondrán más sanciones de las que ya han cumplido.

Según fuentes oficiales, quedaban todavía en la cárcel 21 de los casi cuatrocientos militantes del M.R.P.P. que fueron detenidos a partir del pasado 28 de mayo, después de haber sido acusados este grupo de extrema izquierda de haber torturado a dos ex soldados supuestamente vinculados a organizaciones clandestinas de extrema derecha.

SOYUZ-APOLO

# SEGUNDO ENCUENTRO

## Americanos y rusos firmaron a bordo el acta de acoplamiento

Moscú, 18. (Efe.) — Tras reanudar el sueño o sólo unas horas, ya que el primer encuentro espacial entre cosmonautas soviéticos y astronautas norteamericanos se prolongó de la hora y media prevista a más de dos horas y media, las tripulaciones de la nave espacial soviética «Soyuz» y la estadounidense «Apolo» —que habían vuelto a cerrar compuertas para realizar el período de descanso en las diversas últimas artificiales de ambas naves— han repetido hoy las operaciones de equilibrar las diferentes atmósferas para el segundo encuentro cumbre en el cosmos.

En esta ocasión el comandante soviético Alexey Leonov ha pasado al «Apolo» para realizar el programa conjunto con los astronautas norteamericanos Stafford y Slayton, mientras el astronauta Brand pasó a visitar al cosmonauta Kubasov, ingeniero del «Soyuz».

Durante su estancia en el «Apolo» a las 16-10, hora de Moscú (13-10 Greenwich) el comandante Leonov ha atredido un reportaje televisado en inglés sobre la Unión Soviética, con tomas de imagen sobre la URSS desde la cámara exterior del «Apolo». Además se ha firmado a bordo de la nave especial normalmente un duplicado del acta de acoplamiento que se levantó ayer en el primer encuentro entre cosmonautas y astronautas a bordo del «Soyuz».

### EXPERIMENTOS A BORDO

Madrid, 18. (Pyresa.) — En total son cinco los experimentos que tienen que realizar los miembros de las tripulaciones del «Apolo» y el «Soyuz» conjuntamente en los dos días de duración de su acoplamiento, que concluirá esta noche. Estos experimentos son los siguientes:

1. En primer lugar, los hombres del espacio provocarán un eclipse de sol con una de las naves, mientras que desde la otra fotografían la corona del Sol.

2. Estudiar el crecimiento de unos hongos llevados desde la Tierra al espacio, con el fin de observar en qué medida el ritmo biológico afecte al crecimiento.

3. Realizar un análisis de la observación atmosférica en la banda ultravioleta.

4. Los astronautas llevan un horno especial en el que van a llevar a cabo la fabricación de algunos materiales en gravedad cero.

5. Dado que tanto los astronautas soviéticos como los norteamericanos llevan microorganismos procedentes de sus respectivos países, se va a observar cuáles de ellos se pasan de unos a otros sin peligro para su supervivencia. Los resultados se analizarán detenidamente en la Tierra.

## NOTICIARIO BREVE

### 1980: primera central de fusión

Nueva York. — La empresa K. M. S. Fusion Incorporated ha anunciado que, en [illegible], en 1980 entrará en funcionamiento en Ann Arbor, Michigan, una [illegible] termonuclear de fusión controlada, con una potencia de 100 megavatios, cuyo carácter experimental no impedirá que produzca energía eléctrica comercialmente. La [illegible] producirá nueve veces más energía que la fisión, es decir, que la de la unión de átomos pesados, y constituye el gran reto [illegible] tierra. Este [illegible] que el Sol y las estrellas [illegible] gracias a la fusión de [illegible] hidrógeno. Al mismo tiempo los científicos [illegible] especial el [illegible] isótopos, el deuterio y el [illegible], son muy abundantes en toda la tierra, lo [illegible] que el logro de la [illegible] por K. M. S. puede [illegible] una verdadera revolución industrial.

### Don Juan, rumbo a Inglaterra

Lisboa. — El conde de Barcelona, don Juan de Borbón, salió ayer a bordo del yate «Giralda" rumbo a Inglaterra. Don Juan llegó hace varios días a Portugal, procedente desde Cáceres.

### Hanoi pide el ingreso en la O.N.U

ONU. — En un telegrama dirigido al secretario general de la ONU, Kurt Waldheim, el ministro de Asuntos Exteriores de Vietnam del Norte ha pedido ayer que admita como miembro de la Organización de las Naciones Unidas.

### Nuevo cometa

Pasadena. — Unos astrónomos estrenieros [illegible] anunció ayer el descubrimiento de un nuevo cometa con una cola cerca [illegible] mata fue visto por primera vez el día 12 de julio por [illegible] astrónomos que [illegible] independientemente unos de otros: Toru Kozyrak, de Japón; Douglas Berger, de Estados Unidos, y Dennis [illegible] Wyoming.

### El catalán, idioma espacial

Genève. — Bajo el [illegible] nombre de todos los países de Europa, ha felicitado [illegible] catalán a los tripulantes de las naves espaciales «Apolo» y «Soyuz».

El mensaje [illegible] fue transmitido a [illegible] mentarios de [illegible] los días ingresos [illegible] fue grabado días [illegible] personalidades [illegible] todo el mundo en [illegible] castellano y, por [illegible] ción de Dalí, en [illegible]

el SOUNDER

¡es la pera!

Apasionante Sounder, divertido Sounder, facilísimo Sounder. Decimos que el Sounder es ¡la pera! y decimos la verdad. Es un nuevo invento musical que Hammond pone en vuestras manos.

Porque para tocar el Sounder una sola mano basta.

BENGOA

Víctor Pradera, 27 San Sebastián

POR SOLO 1.500 ptas. neto

Para triunfar en la vida

se exige cada vez más una formación profesional adecuada

Nuestros CURSOS DE ENSEÑANZA PROFESIONAL A DISTANCIA ponen el triunfo en sus manos

Pídanos INFORMACION GRATUITA sobre el CURSO que desee:

- ☐ RADIO-TV TRANSISTORES
- ☐ ELECTRONICA INDUSTRIAL
- ☐ MECANICA Y ELECT. DEL AUTOMOVIL
- ☐ CONTABILIDAD Y COSTOS
- ☐ CORTE Y CONFECCION
- ☐ SECRETARIADO
- ☐ DISEÑO DE MODAS
- ☐ AUXILIAR ADMINISTRATIVO
- ☐ DIBUJO Y PINTURA
- ☐ FRANCES
- ☐ INGLES
- ☐ ALEMAN
- ☐ ITALIANO

¡ESCRIBANOS! No pierde nada Y PUEDE GANAR MUCHO

E·PRO·D

Plaza Pío XII, n.º 1-3.º Teléfono 462149 SAN SEBASTIAN

Lloret de Mar (Gerona)

# Detenidos cuatro extranjeros del grupo "Angeles del Diablo"

Lloret de Mar (Gerona), 18. (Cifra.) — La Guardia Civil de esta localidad de la Costa Brava ha detenido a Rafael Ribera Elvira y Antonio María Cantín Algorra, como autores de numerosos robos perpetrados en joyerías y relojerías de Barcelona.

En el momento de su detención les fueron ocupadas más de un centenar de medallas de plata y otros artículos, valorados en unas 70.000 pesetas.

También la Benemérita, en colaboración con las Policías Armada y Municipal de Lloret, lograron detener a cuatro individuos que, actuando sobre potentes motocicletas, se dedicaban al gansterismo motorizado.

Estos cuatro individuos fueron identificados como Cornelius Hendrikus van Vugt, Antonius van Bortel, Cornelius Hendrikus Hermen —todos ellos de nacionalidad holandesa— y Zimmerman Patrick, de nacionalidad belga.

Los detenidos, que fueron puestos a disposición judicial, pertenecen a los denominados «Angeles del Diablo», que cuenta con numerosos mismbros dedicados a la extorsión, robo, asaltos e incluso al asesinato por encargo. En el momento de la detención les fueron ocupadas diferentes armas, tales como cadenas, puñales y puños de acero, usados en el asalto de las personas.

AHOGADO

Ribas, 18. (Cifra.) — El cadáver de un joven de 19 años de edad ha sido recogido en la superficie de las aguas de la playa de Las Arenas.

El joven, que pereció ahogado horas antes, desapareció en el mar, se llamaba Pedro Luis Crespo Lozano, natural de Palacio de Dueñas (Avila), y tenía su domicilio en la calle Manuel Gómez, 9, de Barcaldo.

DOS ATRACADORES DE 18 Y 19 AÑOS

Madrid, 18. (Cifra.) — Dos individuos, uno de ellos armado con una pistola y el otro con un machete, atracaron, a las cinco de esta madrugada, la gasolinera situada en el kilómetro 6,700 de la carretera a Coslada.

Los malhechores, tras intimidar al empleado Eugenio Cortina, se apoderaron de las 5.000 pesetas que éste tenía recaudadas y se dieron a la fuga en un ciclomotor.

El señor Cortina dio aviso inmediatamente a la Policía, que acudió con toda urgencia en un coche patrulla, en el que inició la persecución de los dos atracadores, que, asustados con la presencia de las fuerzas del orden, se cayeron del ciclomotor, emprendiendo luego la fuga a campo través, siendo detenidos poco más tarde.

Se trata de Alejandro Sánchez Casado, de 19 años, y Miguel Sanz Fernández, de 18, a los que les fueron ocupadas las 5.000 pesetas robadas en la gasolinera.

A PUNTO DE NAUFRAGAR EN UNA PEQUEÑA EMBARCACION

Rosas (Gerona), 18. (Cifra.) — Una pequeña embarcación con motor fuera borda, que estaba a punto de zozobrar, fue rescatada por una «Golondrina» que efectuaba la travesía entre Rosas y Cadaqués, tres millas mar afuera, a la altura del cabo Norfeu.

La pequeña embarcación había quedado con el motor parado y a merced de las olas provocadas por un fuerte tramontana. A bordo, en situación apurada, se hallaban unos veinte jóvenes, que habían salido en la embarcación desde la urbanización de «Santa Margarita», acompañados de un monitor.

Todos los ocupantes de la canoa con motor fuera borda pudieron ponerse a salvo gracias a la actuación del patrón de la «Golondrina», «Don Pancho», Manuel Pou, que acudió en su auxilio. Esta misma embarcación ya ha ayudado, en el transcurso de sus travesías, a varios náufragos.

Inundaciones en Pernambuco (Brasil)

# Siete muertos y millares de damnificados

Recife, 18. (Efe.) — Siete muertos y cuatro heridos en estado grave, 278 derrumbamientos y decenas de millares de personas abandonadas son las primeras consecuencias de las inundaciones causadas en Recife y en más de cien municipios pernambucanos por las crecidas de los ríos Capibaribe, Ipojuca, Pirapama, Serinhaen y Tapacurah. Fue decretado el estado de calamidad y en otros 102 ayuntamientos, estado de emergencia. En Recife las aguas llegaron a subir en algunas barriadas cuatro metros.

BIRMINGHAM: POLICIA MUERTO A PUÑALADAS

Birmingham (Inglaterra) 18. (Efe.) — Un agente de policía fue muerto a puñaladas en la madrugada última, cuando intervino en una pelea registrada a la salida de un club nocturno.

El guardia, David Green, de 23 años, se encontraba de servicio en una calle céntrica de Birmingham, cuando vio una pelea entre jóvenes que salían de un baile. Al intervenir en ella, recibió varias puñaladas en el pecho, de las que falleció cuando era trasladado al hospital.

Se busca a un joven negro, de unos 18 años, como el posible autor del asesinato.

La mayoría de los que participaron en la riña eran negros de las Indias occidentales, por lo que la Policía ha detenido a numerosos jóvenes de esta procedencia para interrogarlos.

MOTIN CARCELARIO

Santiago del Estero, (Argentina), 18. (Efe.) — Reclusos en un pabellón de la penitenciaría local se amotinaron anoche e incendiaron colchones y demás enseres sin que se produjeran víctimas, se informó hoy.

Varios presos —procesados por actividades subversivas— iniciaron el motín cuando uno de sus compañeros fue llevado a declarar ante el juez, profiriendo gritos de hostilidad contra las autoridades del penal.

La revuelta se prolongó durante una hora, pese a la actuación de la Policía, quien, finalmente, logró restablecer la normalidad y trasladó a los amotinados a otras celdas del establecimiento.

HARO

# DOS MUERTOS Y UN HERIDO GRAVE

Haro (Logroño), 18. (De nuestro corresponsal, ARNAEZ.) — Dos personas han resultado muertas y otra herida de gravedad en un accidente de tráfico ocurrido, a las 23,45 de ayer, en la localidad de Haro.

El accidente se produjo cuando el vehículo matrícula SS-99.309, conducido por Juan Armezaldea Loinaz, de 44 años, vecino de San Sebastián, tomó una curva y, al parecer, debido al exceso de velocidad derrapó y se salió de la calzada.

Resultaron muertos en el acto los ocupantes del vehículo Victoriano Urquiaga González, de 68 años, y Vicente Lafuente Aramayona, de 70 años, ambos naturales y vecinos de Haro. El conductor resultó con heridas graves.

FERROBUS DESTRUIDO

Aguilent (Valencia), 18. (Cifra.) — Las dos unidades del ferrobús que une las estaciones de Játiva y Alcoy quedaron destruidas por el fuego, a consecuencia del incendio que se declaró en el convoy, inmediatamente después de salir de esta estación.

El hecho se produjo a primeras horas de la tarde, después de que el ferrobús realizara su habitual parada en la estación agostinense. Según testigos presenciales, a unos 20 ó 30 metros de la salida empezó a notarse un fuerte olor a quemado en la parte de los motores de la unidad trasera, por lo que el convoy detuvo asegurada su marcha para permitir la rápida evacuación de los pasajeros.

Pronto, el fuego prendió en la parte trasera y se extendió a continuación a todo el tren, pese a los intentos del conductor por desenganchar y separar las dos unidades, cosa que no logró por sufrir síntomas de asfixia.

Aunque al lugar del siniestro acudieron los bomberos de Játiva-Xátiva, éstos no pudieron impedir que el ferrobús quedara destruido por completo.

No ha habido que lamentar desgracias personales.

SE HUNDE UNA PLAZA PORTATIL

Aldeanueva de la Vera (Cáceres), 18. (Cifra.) — Unos 40 espectadores del festejo taurino que se celebraba en esta localidad han resultado heridos, dos de ellos de pronóstico grave, a consecuencia del derrumbamiento parcial —ocurrido a las siete y media de esta tarde—, de la plaza portátil que había sido montada con motivo de las fiestas.

El accidente sobrevino justamente cuando sonaba el salir al ruedo el primer toro que iba a ser lidiado en este festejo. Inmediatamente surgió el desconcierto y se produjeron escenas de pánico. Los maletillas que iban a intervenir en la fiesta lograron, en medio del barullo producido, arrinconar al toro y apuntillarlo, con lo que se evitó que el accidente hubiera tenido tintes más sombríos.

Varios médicos y veterinarios, entre ellos algunos de los pueblos de las inmediaciones, prestaron rápidamente asistencia y ayuda a los numerosos heridos, algunos de los cuales fueron trasladados a centros sanitarios de Plasencia, Navalmoral de la Mata, Jarandilla y localidades de la comarca de Almaraz.


†

EL SEÑOR

DON VALENTIN JUARISTI ECHEVARRI

FALLECIO AYER, EN EIBAR, A LOS 58 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposa, doña María Teresa Mandiola; hijas, doña María Mercedes y doña María Isabel; hijo político, don José Luis Maiztegui; madre, doña Antolina Echevarri (viuda de don Francisco Juaristi); hermanos, don Francisco, don José Pablo y doña María Mercedes; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan al funeral de cuerpo presente, que tendrá lugar HOY, SABADO, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN, por lo que les quedarán muy agradecidos.

EIBAR, 19 de julio de 1975.

Domicilio: ZARAGUETA, núm. 9-1.º

IBERDUERO, S. A.

proyecta realizar los siguientes SUSPENSIONES DE SERVICIO con el fin de realizar diversos trabajos en sus instalaciones

DOMINGO, DIA 20

SAN SEBASTIAN - LASARTE

De 6 a 14 horas y afectará a los sectores y abonados siguientes: Cía. Tranvías, Bayer, Matía, Derca, Vascongada de Alambre, Noe, Safem, Maderas y Derivados, Lasarte II, Cromo Duro, Susendu, Oria II, Sacco Trevoux, Arzac, Lasarte I y Buena Vista.

De 12 a 14 horas y afectará a los sectores y abonados siguientes: Telefónica, Cementerio, Sasoeta, núms. 1, 2, 3 y 4, Lopetegui, Zabalaga, Mayor, C. Flex, El Aguila, Coca-Cola, barrio Rosalde e iluminación variante Tolosa.

REX

HOY, 5,15, 7,00 y 10,30

ESTRENO

OTRA VEZ LA PAREJA TRIUNFAL DE TRISTANA EN UN FILME DE JUAN LUIS BUÑUEL
(MAYORES DE 18 AÑOS.)

Novedad sensacional

Workmate

el banco de trabajo portátil y plegable de

Black & Decker

El WORKMATE es un banco de trabajo de 2 alturas, provisto de grandes mordazas, siendo de máxima utilidad para carpinteros, mecánicos, instaladores y amantes del bricolage, por su extraordinaria funcionalidad. Es portátil y plegable. Fácilmente transportable a mano o en el maletero de cualquier coche. Sólo pesa 13 Kgs. Plegado ocupa el espacio de una maleta. Puede guardarse en cualquier lugar de un taller o de un piso, incluso debajo la cama. Es muy versátil, fuerte y seguro. Puede sujetar objetos de formas diversas y soporta pesos de hasta 300 Kgs.

Más de 1.000.000 de bancos WORKMATE están en uso en todo el mundo.

De venta en Ferreterías y Almacenes bien surtidos.

P.V.P. 4.900,— Ptas.

Pida una demostración de uso en su establecimiento habitual.

GRATIS recibirá usted esta interesante información sobre el Workmate y Black & Decker. Recorte hoy mismo este cupón y envíelo a: Black & Decker (U. Ibérica) S.A.

Nombre _____

Dirección _____

Población _____ Provincia _____

W-VE

SALON NOVEDADES

HOY

EXCEPCIONAL ESTRENO EN ESPAÑA

CEA distribución presenta

un film apasionante, bien concebido y perfectamente realizado!

Para mayores de 14 años (y menores acompañados)

con trevor HOWARD

DIRECTOR JACK GOLD EASTMANCOLOR

CINE SAVOY

EL EXITO MAS FABULOSO DE LA PELICULA MAS EXCEPCIONAL!

LA CRITICA OPINA:

"La película más divertida que tendrán el gusto de ver en mucho tiempo. Desde esas historias de periodistas, setenta años de saber cinematográfico. (Wilder) nos contemplan4. — En la revista "Cambio 16", número 181.)

## NOTICIAS DE MADRID

# Es improbable la subida del pan antes de 1976

## "Stop" al descenso de precios del aceite de oliva

**No es probable —informa la revista «Panorama Harinero»— que suba el precio del pan antes de enero del próximo año. Estas declaraciones vienen a desmentir las noticias que circulaban por ahí sobre un supuesto aumento en el mes de julio actual. El sector está pasando por un crítico período, y, en un intento de paliar la situación, se han apuntado tres soluciones que por sí mismas no han satisfecho demasiado: una de ellas sería la subvención del pan (la que más agradó), otra esta blecer un precio de veinticuatro pesetas kilo y acabar con las actuales formas de venta, y, la tercera, unos simples ajustes.**

**El asunto ha ido más allá. No se ha quedado únicamente en los precios. En esta ocasión también los fabricantes piden lo que en justicia consideran como una necesidad: el descanso dominical, y así lo han hecho saber a la revista que antes citó. Pretenden que se haga efectiva la ordenanza laboral que dice que han de tener un día libre a la semana y otro por cada fiesta no recuperable. Actualmente sólo tienen libres el día de Navidad, Viernes Santo y Año Nuevo.**

**Si miramos las cosas con detenimiento habremos de considerar que llevan toda la razón. ¿No sería una solución la compra de pan el día anterior al que ellos libren? Yo me limito a apuntarlo. No estaría mal del todo que esta propuesta se viese materializada.**

### «STOP» AL DESCENSO DE PRECIOS DEL ACEITE DE OLIVA

**No parece que haya cambiado excesivamente la situación de los precios del aceite de oliva en los últimos días. La pasada semana se cotizaba a 68,50 pesetas kilo el de grado medio. Tal como se desprende de una información aparecida en «Oleo».**

**Los de diferente grado de acidez llegaron a alcanzar un precio de 68 pesetas, cantidad igualada en la Ciudad Condal. También se ha venido especulando sobre una posible aparición de mil toneladas de grado y medio a 69 pesetas. En cuanto a otras modalidades de venta, en Madrid y en otras provincias se había ofrecido al público a 80 y 115 por litro.**

**¿Cuándo se van a dar por terminados estos vaivenes? ¿Cuándo un día el público podrá comprar un litro de aceite sin que al día siguiente lo sorprendan con una fulgurante subida? No hay más que pensar que se trata de un artículo de primera necesidad y ante ese deberíase...**

### ¿UN REMEDIO CONTRA EL REUMA?

**Se ha hablado tanto sobre este «remedio» que ya la gente ni hace caso cuando se la repiten, cuando los periódicos gastan páginas enteras en explicarnos los métodos que hay que emplear para su curación, etc. Parece que «ahora» ya en serio; que el reúma, dentro de poco, no será sino un doloroso recuerdo en la mente de todos. Y, para apoyar esta tesis, la revista «Gaceta Médica Española» ha declarado que el doctor Gumpel, perteneciente al Northwick Hospital of Harrow (Inglaterra), ha puesto en práctica un tratamiento para la cura de la citada dolencia. Se hará a base de oro y tiltrio en aquellos pacientes «aquejados» por este mal.**

**Los resultados parecen haber sido inmejorables. Un éxito completo. A ver si ahora la palabrería da paso a una realidad no por increíble menos esperada.**

### LOS TAXISTAS DISCONFORMES CON LA CONCESION DE LAS NUEVAS LICENCIAS

**Las últimas licencias de taxis han provocado un gran disgusto en los actuales propietarios de estos vehículos en nuestra capital. No se trata de que exista ese número con derecho a ellas, sino que, por el contrario, muchos de los nuevos permisos pertenecen a trabajadores de otras ramas, incluso algunas totalmente distanciadas del ramo de la conducción.**

**Creemos entender el problema y las consecuencias que va a traer consigo. A más taxis, más competencia; a más competencia, menos dinero ganado; a menos dinero, bueno, ya se sabe... Pero si estas nuevas concesiones vienen a mejorar un poco el servicio dentro de la capital a determinadas horas, entonces, ¡bien venidas! Porque hay momentos en que para encontrar uno libre sería preciso portar una lupa gigantesca (¿Y qué quiere decir eso?). Y hasta así habría que ver si el que necesita hacer uso de él puede lograrlo.**

**Seamos consecuentes. Veamos si esta decisión es provechosa para todos los madrileños. Eso sería lo deseable.**

### HASTA AHORA LOS ANTICONCEPTIVOS NO PRODUCEN ANOMALIAS

**En un estudio que publica «Gaceta Médica Española» se hace alusión al hecho de que no hay ninguna relación entre los anticonceptivos orales y las reacciones y afecciones reumáticas. Tras numerosas investigaciones efectuadas por doctores finlandeses se llegó a determinar que no producían anomalía alguna el uso de tales productos. Si bien todavía no se han dado las conclusiones definitivas y, en opinión de la revista, habrá que esperar a que se profundice más en el tema para preguntarse que los resultados son todo lo inofensivos que por el momento parecen.**

### GRAN AFLUENCIA DE VEHICULOS EN LAS CARRETERAS ESTE FIN DE SEMANA

**Se ha venido observando una gran afluencia de vehículos en las carreteras que salen de Madrid con motivo del puente que supone para muchos la festividad del 18 de Julio. Todas ellas se han visto extraordinariamente concurridas, si bien, tal como informa el Servicio de Tráfico de la Guardia Civil, no se han producido embotellamientos ni accidente alguno hasta el momento. Las medidas puestas al servicio de la seguridad de estos veraneantes ocasionales han sido numerosísimas. Y de ello da fe el hecho de que se hayan preparado más de seis mil quinientos hombres, alrededor de seiscientos vehículos y cerca de tres mil motoristas. Todo ello, como es lógico, para asegurarles otro agradable fin de semana.**

**JUAN C. ALDAMA.**

# *Anteproyecto de las condiciones para participar las asociaciones en los procesos electorales*

## *Podrán presentar candidatos en todas las elecciones excepto en las sindicales y en las profesionales*

**Madrid, 18. (Pyresa.)** — Las asociaciones políticas reconocidas por el Pleno del Consejo Nacional son competentes para concurrir a los procesos electorales, excepción hecha de los correspondientes a las entidades sindicales y profesionales, según el texto del anteproyecto de decreto por el que se revisan las condiciones exigidas a las asociaciones políticas para la concurrencia electoral, y que ha sido remitido a los consejeros nacionales para la correspondiente emisión de sugerencias previas al pleno del día 25.

### CONCURRENCIA ELECTORAL

Según ha podido saber un redactor de Pyresa, los procesos electorales a que pueden concurrir las asociaciones políticas son los siguientes:

—Organos locales (concejales de representación familiar y alcaldes; diputados provinciales y consejeros de cabildos; presidentes de Diputación y de cabildos insulares).

—Procuradores en Cortes de los apartados a) y f) de la ley constitutiva de las Cortes (es decir, familiares y representantes de municipios y Diputaciones).

Consejeros nacionales del apartado a) del artículo 22 de la Ley Orgánica del Estado (esto es, los de elección por provincias).

—Cualquier otro proceso electoral en que se reconozca tal capacidad a las asociaciones.

### LO QUE LAS ASOCIACIONES PUEDEN HACER

La concurrencia a los procesos electorales por parte de las asociaciones podrá extenderse a las siguientes actos:

—Presentación de candidatos de acuerdo con los estatutos de cada asociación.

—Relación y financiación de actos de campaña electoral de candidatos.

—Intervención y fiscalización en el desarrollo de actos y operaciones electorales.

### PROCEDIMIENTO

Con independencia de las candidaturas que se presenten conforme a la legalidad vigente, las propuestas que se formulen según el decreto mencionado se presentarán ante la junta electoral correspondiente, formalizadas mediante certificación del acta de la junta directiva de la sección provincial o local de la asociación respectiva, en la que conste el acuerdo de propuesta de candidatura.

En las elecciones a procuradores en Cortes y consejeros nacionales, las propuestas de candidatos se presentarán por certificación del acta del asunto adoptado al efecto por la junta directiva nacional de la asociación correspondiente.

### CONVENIOS ENTRE ASOCIACIONES

Las asociaciones políticas podrán apoyar, por medio de campañas electorales y fiscalización en el desarrollo de las operaciones electorales, a candidatos de otras asociaciones con las que hayan establecido el correspondiente convenio. Estos convenios tendrán que ser puestos en conocimiento del Consejo Nacional o del consejo provincial respectivo y de la junta electoral correspondiente, y no significarán fusión o federación de las asociaciones que los suscriben.

### DETALLES SOBRE LA FORMA DE ACTUACION

A lo largo de la campaña electoral, las asociaciones podrán apoyar a los candidatos mediante actos tendentes a la libre emisión del voto por el electorado. Los actos que se celebren fuera de las locales de la asociación se ajustarán a lo previsto por el decreto ley 7/1974 y a las normas electorales. El candidato apoyado por una asociación podrá realizar actos en los locales de la misma con notificación previa a la autoridad gubernativa. En cuanto a los actos públicos que pretendan celebrar los candidatos, podrán ser realizados por apoderados en quienes deleguen, siempre que pertenezcan a la misma asociación que los haya presentado.

Las asociaciones podrán patrocinar, a favor de los candidatos a los que apoyen, la utilización de medios de comunicación social sin otros requisitos que los exigidos por las leyes aplicables a dichos medios, pero vendrán obligadas a hacer constar el carácter publicitario de esta propaganda, así como el nombre de la asociación que la financia.

Las asociaciones podrán dirigirse a los electores por cualquier medio (murales, correspondencia, etc.), con arreglo a lo dispuesto en la legislación vigente y sin más limitaciones que las impuestas por la moral y el orden público.

Las asociaciones podrán financiar los gastos electorales del candidato que apoyen, pero en este caso se hará constar escrupulosamente la cuantía de los mismos en su contabilidad, y se conservarán los justificantes correspondientes a disposición de las autoridades electorales y, en su caso, de la jurisdicción ordinaria.

Las campañas electorales no podrán ser financiadas por personas o entidades extranjeras ni con recursos provenientes de corporaciones de derecho público, administración institucional o empresas nacionales, ni sociedades civiles o mercantiles, y con la única excepción de lo establecido en el último párrafo del artículo 22 del decreto ley 7-1974.

### OTRAS CONDICIONES

El anteproyecto establece también que siendo las asociaciones medios complementarios para la participación de los españoles en las tareas políticas a través de las entidades naturales, a la vez que cauces de expresión de la opinión pública, no pueden interferir ni limitar la independencia de los elegibles ni de los electores, quedándoles expresamente prohibido la constitución de pactos que coarten la independencia de los candidatos y, en consecuencia, de los elegidos.

### SITUACION LEGAL EN LA TRAMITACION DE ASOCIACIONES

Madrid, 18. (Pyresa). — El anteproyecto de decreto sobre participación de las asociaciones en los procesos electorales establece, en su artículo 1, que ello se refiere a «las asociaciones políticas reconocidas por el pleno del Consejo Nacional». De prosperar este criterio, solamente las asociaciones que hayan cubierto todos los trámites legales previstos estarán legitimados para dicha participación.

En estos momentos, no hay ninguna asociación que reúna dicho requisito.

Para documentar más este tema, ofrecemos a continuación un resumen de los pasos legales que es preciso dar para la constitución de asociaciones políticas:

Primero. — Los promotores deben exponer al Consejo Nacional las razones por las que se desea promover la asociación. (Es lo que, en terminología periodística, viene denominándose «acerca de presentación al Consejo Nacional».)

Segundo. — La Comisión Permanente tiene un plazo de quince días para autorizar —o denegar— a los promotores a constituirse en comisión organizadora.

Tercero. — Los comisionados organizadores deben constituirse notablemente, y en un plazo de treinta días han de cumplir una serie de documentos —memorias, identificados de antecedentes penales, etc.— y entregarlos al Consejo Nacional.

Cuarto. — La Comisión Permanente de esta Cámara dispone de otros treinta días para autorizar el funcionamiento provisional de la Asociación que haya hecho la solicitud.

Quinto. — En un plazo de seis meses —prorrogables por otros tres— las Asociaciones pueden recoger firmas de asociados y presentarlas al Consejo Nacional debidamente protocolizadas. El mínimo es de 25.000, como se sabe, con una distribución proporcional por provincias que figura en el estatuto jurídico del Derecho de Asociación política.

Sexto. — La Comisión Permanente del Consejo tiene treinta días para remitir al Pleno todo el expediente relativo a la Asociación de que se trata.

Séptimo. — Finalmente, el Pleno dispone de otros treinta días, improrrogables, para autorizar definitivamente el reconocimiento de la Asociación de que se trate.

Trámites que han cubierto hasta ahora las diferentes Asociaciones.

Hasta ahora, las diferentes proyectos de Asociaciones existentes se encuentran en los siguientes fases:

Reforma Social Española y Provaristas. Están en el quinto paso.

Unión del Pueblo Español y Unión Nacional Española. Se encuentran en el tercer paso.

Anepa. Está en el segundo paso.

Asociación Democrática de Paz Social. Ha cubierto el primer paso.

Falange Española de las JONS y Alianza Popular de Izquierdas. No han conseguido rebasar el primer paso; la primera de ellas tiene planteado un recurso al Pleno del Consejo.

En cuanto al resto de los proyectos de Asociaciones, no han empezado todavía su tramitación.

# Miembros del FRAP asaltan una comisaría en Barcelona

## Uno de los asaltantes herido y otros dos detenidos

**Barcelona, 18. (Pyresa.)** — En relación con el asalto a la Comisaría de Policía de Coll Blanc, de Hospitalet, las últimas noticias indican que el grupo que asaltó las dependencias policiales estaba compuesto por cinco personas, que llevaban una bandera del FRAP y que arrojaron tres cocteles «Molotov» al interior de la Comisaría, que no estallaron. Asimismo, se ha confirmado que uno de los asaltantes resultó herido a consecuencia de los disparos de la Policía para repeler el asalto y que otros dos han sido detenidos.

**Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.**

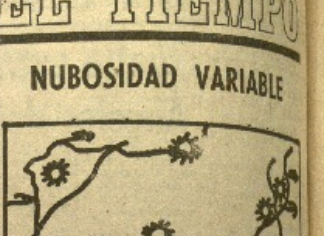
# MEJORA EL DIRECTOR DE LA RESIDENCIA "PRINCIPES DE ESPAÑA"

**Barcelona, 18. (Cifra.)** — El estado del director de la Residencia General de la Seguridad Social «Príncipe de España» de Bellvitge, José Miguel Otaolaurruchi sigue una línea de general mejoría, si bien debe continuar en observación en la clínica donde se encuentra internado.

El doctor Otaolaurruchi, que fue agredido a golpes y con armas blancas, ayer por la mañana por tres individuos que se dieron después a la fuga, deberá seguir todo este fin de semana internado, pero es creo que, de no surgir complicaciones, el próximo lunes podría ser dado de alta en la clínica.

# EL TIEMPO

## NUBOSIDAD VARIABLE



**Nubosidad variable en Galicia y Gerona. Despejado en el resto del área peninsular. Ameza. (Cifra.)**

**Madrid, 18. (Pyresa.)** — Durante las últimas 24 horas se han registrado lluvias en el sureste de Galicia, Cantábrico, norte del Duero y cabecera del Ebro, totalizando 17 litros San Sebastián; 13, Santander y Bilbao; 9, Avilés; 7, Oviedo; 6, Pamplona; 1, Lugo y Burgos, y cantidades inferiores los demás observatorios de las regiones citadas. En el resto de España el tiempo fue bueno, con cielo despejado o escasa nubosidad por la tarde en el interior y temperaturas moderadas, registrándose máximas termométricas de 37 grados en Murcia; 36, en Alicante; 35, en Sevilla, Córdoba y Málaga, y 34 en Granada. Jaén y Gerona, como valores más destacables. La mínima más baja de las capitales de España la registró Valladolid, con 8 grados.

### PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana sitúan un anticiclón en Azores, que se extiende hasta el golfo de Vizcaya. En la península Ibérica habrá bajas presiones relativas, con vientos flojos de componente este y temperaturas altas. Con esta situación mejorará el tiempo en el Cantábrico, donde sólo es probable que se espere cielo parcialmente nuboso, con nieblas, y también nieblas o neblinas en bancos de Galicia y cabecera del Ebro.

En el resto de España predominará el buen tiempo, despejado, con nubes altas ocasionales en las comarcas del interior. Las temperaturas serán de nuevo algo más altas.

### EL TIEMPO EN LA REGION

**SAN SEBASTIAN.** — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer. Temperaturas extremas: Máxima de 25 grados; mínima de 18 grados. Lluvia, 0. Viento: NO. Pabellón (Vizcaya) y Gabiplanal para el día de hoy. Nubosidad y accidentes claros. Vientos moderados del Norte.

**BURGOS.** — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer. Temperaturas extremas: Máxima de 31 grados y mínima de 11 grados a las 7 horas.

**PAMPLONA.** — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer. Temperaturas extremas: Máxima de 30 grados; mínima de 14 grados.

**BILBAO.** — Temperaturas extremas de ayer: Máxima de 22 grados; mínima de 13 grados.

LA SEÑORA

† Doña Encarnación Landa Laso

(VIUDA DE DON VICENTE BIAIN)

FALLECIO, EL DIA 17 DE JULIO, A LOS 80 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

**Sus** resignados hijos, don Ignacio y doña Ana María; hijos políticos, doña Rosalía Esquerra y don Jesús Guibelalde; hermana, doña Eulalia (viuda de Pablo); hermanos políticos, don Fermín, Justa (religiosa, con el nombre de Sor Inés) y doña Victoria Biain (viuda de García de la Mata); doña María Salsamendi y doña Antonia Mateo (viuda de Biain); nietos, sobrinos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amistades encomienden a Dios y asistan a las funerales que, por su eterno descanso, se celebrarán HOY, SABADO, a las DOCE de la mañana, en la iglesia parroquial de SANTIAGO APOSTOL, por lo que quedarán agradecidos.

San Sebastián, 19 de julio de 1975

Domicilio: ARROCA, letra B.

Nota. — La conducción al cementerio de Polloe se efectuó en la intimidad.

†

PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORA

DOÑA EMILIANA OREGUI ITURRE

QUE FALLECIO EL DIA 2 DE JULIO DE 1974

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

**Su** director espiritual, don Pedro Garitano; hijos, Francisco, Juanita e Ignacio; hijos políticos, Leoncio, Vicente Munárriz y Garbiñe Irizar; hermanos, Hilario, Catalina (viuda de Lorenzo Orbea) y Josefa; hermanos políticos, Pedro Solagaistua y Celestina; sobrinos, primos y demás parientes,

RUEGAN a sus amistades asistan a la misa de aniversario, que se celebrará MAÑANA, DOMINGO, a las ONCE de la mañana, en la parroquia de SANTA MARIA de esta villa, por lo que quedarán agradecidos.

VERGARA, 19 de julio de 1975

Domicilio: ZUBIETA, 50, primero.

## NOTICIARIO BREVE

### Plaza de Córdoba dedicada al almirante Carrero Blanco

Córdoba, 18. (Cifra.) — La ciudad ha tributado hoy un sentido homenaje en memoria del almirante Carrero Blanco rotulando con su nombre una plaza de esta capital.

La plaza Almirante Carrero Blanco está situada entre los edificios del Gobierno Civil y el Palacio de Justicia, en las proximidades del río y a orillas del Conde de Vallellano.

### Objeto luminoso

Ceuta, 18. (Pyresa.) — Miembros numerosas personas en distintos puntos del pueblo de Tetuán, dicen haber observado un objeto luminoso en el cielo un objeto luminoso de luz brillante que duró varios minutos y la existencia de este fenómeno ha sido confirmada por numerosas personas, habitantes en la zona del valle sobre...

### Estudios medievales en Estella

Estella (Navarra), 18. (Cifra.) — Da comienza en Estella (Navarra) la XIII Semana de Estudios Medievales y la IX de Estudios Artísticos, a la que asistirán especialistas de varios países.

### Producción siderúrgica y comercio exterior, abril 1975

Madrid, 18. (Cifra.) — Durante los días del mes de abril del presente año, la producción española de acero superó el millón de toneladas, con lo que la producción de acero en los primeros meses del año ha sido de 37 millones de toneladas según la revista «Une...

### Nuevo buque para la línea Algeciras-Ceuta

Algeciras (Cádiz), 18. (Cifra.) — El nuevo buque, el «Mallorca», flotado por la Trasmediterránea, ha sido presentado oficialmente en el puerto algecireño a las autoridades, prensa de viaje y prensa.

### Jóvenes canadienses aprenden el español en Málaga

Málaga, 18. (Cifra.) — Un grupo de 25 jóvenes canadienses, de uno y otro sexo siguen un curso de lengua española de tres semanas de duración, en el Colegio San Pablo, ubicado en el edificio del seminario malagueño.

### Vuelta a Europa en ciclomotor

Barcelona, 18. — Antonio Nones, de 20 años, natural de Génova (Italia), mecánico de profesión, está desde la madrugada de hoy en Barcelona, en el kilómetro cero de su vuelta a Europa en ciclomotor, en la que piensa recorrer 20.000 kilómetros. Salió de Roma el pasado día 7 y ahora ha pasado por Cataluña. Piensa visitar, entre otras ciudades, Madrid, Lisboa, Copenhague, Estocolmo, Helsinki, etc., para volver a Roma dentro de unos meses.

### Visita a Asturias del ministro de Industria

Madrid, 18. (Pyresa.) — Los días 31 de julio y 1 y 2 de agosto visitará Asturias el ministro de Industria señor Alvarez Vitorica, según han comunicado fuentes próximas a su departamento.

### Escala de navíos de guerra portugueses en Las Palmas

Las Palmas, 18. (Cifra.) — Se encuentra en puerto, en visita oficial, el transporte de la Armada portuguesa «Bartolomeu Dias» y la corbeta «Joao Roby».

Durante su aprovisionamiento y descanso permanecerán unos días.

### Fernando Suárez González vicepresidente tercero y ministro de Trabajo

# El 18 de Julio, una propuesta de sociabilidad

Madrid. (Resumen de Cifra.) La prensa madrileña, ayer, con motivo de la conmemoración del «18 de Julio», publicó, en sus páginas de opinión, editoriales que recogían sus puntos de vista en torno a la fecha. «Ya», a parte del editorial, publicó un artículo firmado por el vicepresidente primero y ministro de Trabajo, don Fernando Suárez González, con el título «18 de Julio», y que reproducimos a continuación:

«Aunque fuera muy grato para algunos, los textos que contienen el pensamiento que dio al 18 de Julio su verdadero significado no pueden ser borrados de la historia. Y no se me ocurre otro procedimiento que el de acudir a ellos cuando se trata de saber si quienes no participaron físicamente en los acontecimientos que arrancan de aquella fecha pueden sentir algún grado de lealtad hacia el espíritu que la anima. La cuestión importa sobremanera, por más según sea la respuesta que reciba será también, con lógica implacable, la posibilidad de perduración que tal espíritu ofrezca hoy.

Independientemente del juicio que merezca la actuación conjunta de los gobernantes que en ellos se inspiraron, está muy claro que los postulados a que obedeció el 18 de Julio fueron —en su esencia— los de plantear la convivencia política española en un terreno distinto de la conflictiva situación tradicional: frente a la negación sectarista de las revoluciones y frente a la afirmación excluyente de los burgueses, se trataba de crear un movimiento que reafirmara los derechos individuales frente a la revolución y los deberes sociales frente a la burguesía. ¿Se atreverá alguien a negar que en los textos a que me refería hay la inequívoca pretensión de incorporar valores de la izquierda y de llevar a cabo una radical transformación de las estructuras económicas y sociales de España sin pérdida de respetar los valores espirituales de nuestra tradición?

Si esto es así, nadie podrá extraer conclusiones válidas sobre la fidelidad o infidelidad de los jóvenes, limitándose a analizar su ausencia o desaparición con la medida política actual y sin analizar también el grado y la medida en que tal actitud coincide con aquellos planteamientos iniciales. No hace falta acotar, por obvio, que el hablar de planteamientos iniciales nos referimos a los ideales fines y no a la ganga formal del uniforme, saludo y ceremonia en que los envolvió —con un gran sentido de la actualidad europea, por cierto— la concreta coyuntura histórica.

La columna vertebral del 18 de Julio, su significación última y más práctica, es una propuesta de sociabilidad. Un somero repaso a la historia nos dice que la sociabilidad es la clave de nuestros problemas, siendo, como es, la virtud primordial de una nación. Y esa sociabilidad no se mantendrá al cabo, en cada uno de nosotros, una razón independiente, sino porque nos avengamos todos a reconocer un firme punto de arranque, un criterio objetivo, al que permitir nuestras ideas y nuestros afanes políticos, y, desde allí, fluir progresivamente hasta las formas de organización que el tiempo nos vaya pidiendo.

Lo que tenemos que salvar para el futuro no es una ideología, esto es una enfeudación edadesiana y terminante de España, sino a los españoles como comunidad total, como sociedad organizada y equilibrada en libertad y en justicia. Resita que esta es, en síntesis, la propuesta formidable del 18 de Julio. Su esencia, su fuente mente, su principio. A la razón política de hoy corresponde deducir, manteniéndose ligada a los orígenes, para la cual no es necesario retrotraerse físicamente a ellos. La sociedad del orden conseguido tenemos que salvarla para el futuro y no para el pasado. Cabe hoy acrecentar el hecho capital histórico, del 18 de Julio, su propia interpretación filosófica y su propia tendencia moral. Porque conviene un proceso de tan alta significación en el principio puramente mecánico, es reducirlo y empobrecerlo.

El 18 de Julio, todo lo que constituye, desde su noble sentimiento a su generalidad doctrinal, es siempre inteligible como estado de opinión, como argumento último de nuestra convivir, logrando que alcance el mismo valor y el mismo peso en todas las épocas. Es un punto de apoyo que no puede someterse a toda crítica de ruptura, primero por sus cualidades intrínsecas y, después, porque ya en hora de que sea nuestro constante recomenzar de nuevo. Es un principio que nos impone la fe en la posibilidad de los españoles para vivir en común, delegándonos la responsabilidad de la actividad, del pensamiento operativo. El mantenido proyecto de continuidad del Régimen en condiciones, en la intención aguda y serena de Franco, la experiencia de los hombres de voluntad recta y pensamiento adelantado.»


GRAN OFERTA 65 ANIVERSARIO

Black & Decker

Taladro eléctrico por sólo 1.695 ptas.

¡Unico en el mercado por su calidad y precio!

- Potente motor de 300 W. Permite el acoplamiento de todos los accesorios.
- Capacidad de portabrocas, 8 mm.
- Taladro fabricado especialmente para esta Gran Oferta Aniversario Black & Decker.
- Stock de unidades y periodo de oferta limitados.
- Venta exclusiva en Ferreterías y Grandes Almacenes de esta zona.
- Aproveche esta oferta AHORA antes de que se agote.


### Ayer, fiesta del Trabajo:

# El Jefe del Estado entregó premios a los productores modelos

## "Se premia la destreza en el oficio, la capacidad empresarial y el servicio a la justicia" (Generalísimo Franco)

**Madrid, 18. (Pyresa.) — Con motivo de la Fiesta del Trabajo que se celebra hoy, 18 de julio, Su Excelencia el Jefe del Estado entregó, en el curso de un acto celebrado a mediodía en el Palacio del Pardo, los títulos a las empresas modelo y productores ejemplares, campeones nacionales de la competición «Destreza en el Oficio», premios «San Isidro» a Hermandades Sindicales de Labradores y Ganaderos y grupos sindicales de colonización, distinciones a corresponsales locales de la Obra Sindical de Previsión Social, títulos a cooperativas modelo y artesanos ejemplares y diplomas y premios a becarios distinguidos de la Organización Sindical durante el curso escolar 1974-75.**

**El Jefe del Estado estuvo acompañado en el acto por el vicepresidente tercero del Gobierno y ministro de Trabajo, Fernando Suárez; ministro de Relaciones Sindicales, Alejandro Fernández Sordo; secretario general del Movimiento, José Solís Ruiz; de Educación y Ciencia, Cruz Martínez Esteruelas; Industria, Alfonso Alvarez Miranda, y Planificación del Desarrollo, Joaquín Gutiérrez Cano.**

### PALABRAS DEL JEFE DEL ESTADO

**Al concluir la entrega de premios, el Jefe del Estado pronunció las siguientes palabras:**

«Yo felicito a todos cuantos han contribuido a este acto en que se premia la destreza en el oficio, la capacidad empresarial y el servicio a la justicia. Muchas gracias por todo ello y por el esfuerzo que ponéis llenos de fe en el futuro. Gracias, muchas gracias.»

### PALABRAS DEL VICEPRESIDENTE DEL CONSEJO DE EMPRESARIOS

**La ceremonia se inició con la intervención del vicepresidente del Consejo Nacional de Empresarios, Ignacio Acha y Sánchez-Arjona, quien comenzó señalando que, en nombre del mencionado consejo, le cabía el honor de acompañar a las empresas distinguidas con el calificativo de «modelo». «Estos empresarios —prosiguió diciendo— no sólo se han limitado al mero cumplimiento de su deber como tales, aportando nueva riqueza al país y atendiendo a su más justa distribución, sino que han buscado el cauce de realización humana de los trabajadores que con ellos se integran en la empresa.» El señor Acha añadió que es en la sociedad, en constante evolución y cada vez más acelerada por un ambiente materialista, donde debemos tratar de conseguir una civilización mejor, cristiana y más humana, en la que el hombre deba de ser la piedra fundamental. «Creo por tanto —afirmó finalmente— que las actuales aspiraciones del hombre, su plena realización espiritual y económica dentro de un ambiente de justicia social se encontrarán plenamente conseguidas por el mundo empresarial, parte básica de nuestro sindicalismo, y así se dará la oportuna respuesta al reto que se nos hace, desafío que el empresario consciente y con amor a la responsabilidad no rehuye en esta hora, en la que con vuestro mando y con absoluta fe en el futuro seguimos y seguiremos trabajando en este empeño tan apasionado como de servir a España.»**

### INTERVENCION DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE TRABAJADORES

**Intervino luego el presidente del Consejo Nacional de Trabajadores, Santiago Alvarez Avellán, quien se refirió primeramente al sentido que tiene el hecho de que la fecha del 18 de julio se haya querido dedicar precisamente a la exaltación del trabajo. «Para nosotros —señaló el señor Alvarez Avellán— ese sentido está en una clara voluntad de integración de todos los españoles a través de su trabajo y su servicio a la comunidad y en la exaltación de la única aristocracia legítima de nuestro tiempo, la de la conducta, la de cada una de las personas premiadas hay un largo historial de obras, trabajos, sacrificios y esfuerzos, con carácter de ejemplaridad y hasta heroísmo, dignos de profundo respeto porque son testimonios de valor individual y personal de los sectores de la sociedad española, desde los más brillantes a los más modestos, y son representación del buen pueblo de España. El señor Alvarez Avellán terminó significando que esta representación de los trabajadores ofrecía su respeto emocionado al primer trabajador de España, Francisco Franco, y recordando unas palabras del Príncipe de España, pronunciadas el pasado 18 de julio, cuando dijo: «Nada más grato para el Generalísimo que recibir vuestro respetuoso recuerdo, pues entre todas sus preocupaciones ninguna ha ocupado un lugar de mayor importancia ni le ha dedicado mayor atención que la de mejorar y elevar el nivel de vida de las clases trabajadoras para lograr así el verdadero progreso del pueblo español.»**

### ENTREGA DE LOS TITULOS

**El Jefe del Estado, que tanto a su entrada al salón donde se celebró el acto como a su salida fue fuertemente ovacionado por los asistentes, mientras se oían gritos de «Franco, Franco», Franco», entregó personalmente los títulos ya citados. En la ceremonia se registraron escenas de gran emotividad. Uno de los galardonados no se limitó a estrechar la mano de Su Excelencia sino que, subiendo al estrado, le dio un fuerte abrazo.**

**La relación total de los premios entregados por el Jefe del Estado es la siguiente:**

**—Empresas modelos: Caja de Ahorros Vizcaína, Díaz de Terán, S. A. (Bedsjoz) y Basf Española (Barcelona).**

**—Productores ejemplares: Joaquín Fernández Roa, actor; Juan Pérez Ruiz, panadero; Elías Alonso Hernández, de Renfe; Eusebio Cantón Segura, jefe de laboratorio de Contadores; María Dolores Alvarez Rodríguez, maestra; José Vilas Martínez, trabajador de la piel; Tomás Bermúdez Díaz, tractorista y encargado de C. O. S. A.**

**—Campeones nacionales de destreza en el oficio 1975: Antonio Tato Rojo, José Aparicio Crespo, Francisco Ortega Hernández, Benjamín Sánchez del Barrio, Alfredo Mansilla Valbuena, Francisco Menen Badía, Salvador Casas Puch, Francisco Ruiz Esquivel, sor Casimira Muñiz Estebáñez, Joaquín Lacalle Lamata, Ramón Santiago Closa Torré, Miguel Monje Perea, José Sampalo García, Concepción Villadiego López, Clemente Navarro García, Pilar Sanz Sanz, Ana Rodero Asensio, Mario Benito García, Francisco Fernández Robles, Pablo Adeva Martín, Juan Buch Viñolas y Alfredo Montesorín López.**

**—Becarios sindicales distinguidos: José Condal Creus, de Barcelona; Juan Muñoz Blanco, Córdoba; María Teresa Sala Pages, Gerona; Juan Ortega Saavedra, Las Palmas; Serapio García Cuesta, Madrid; Rosario García Jiménez, Madrid; Mariano Lavid y Gómez, Madrid; Fernando García Alonso, Santander; María Luisa Laviana Cuetos, Sevilla, y Rafael Isasi Arambarri, Vizcaya.**

**—Artesanos ejemplares: Dolores Alvarez-Prida Vega, de Oviedo; Teresa Jassa Case, de Teruel; Manuel Gimeno Agulella, de Manises.**

**—Premios San Isidro de la Obra Sindical de Colonización: Lecherías la Seu d'Urgel (Lérida); Grupo de Cati (Castellón); de El Palmar (Valencia); de Arenales de San Gregorio (Ciudad Real).**

**—Premios San Isidro de la Hermandad de Labradores y Ganaderos: Hermandades de Almuñecar (Granada); Carlinos (Huesca); Aytona (Lérida), Ceuty (Murcia), Ateca (Zaragoza), Monforte del Cid (Alicante), Almoradí (Alicante), Canjayar (Almería), Murcia, Caspe (Zaragoza).**

**—Corresponsales distinguidos de la Obra de Previsión Social: Urbano Checa Barra, Antonio Rubio Martín, Pascual Martínez Ruiz y Rodrigo Duchel Cáceres.**

**—Cooperativas distinguidas de la Obra Sindical de Cooperación: Bodega San Juan Bautista, de Chiclana, Cooperativa Provincial Avícola y Ganadera Segoviana, Cooperativa de Consumo Santa Bárbara de Guardo (Palencia), Sociedad La Divina Aurora de Játiva (Valencia), Sociedad Cooperativa Valenciana de Taxistas, Ferreteros Detallistas de Asturias Cofedas, Cooperativa de Viviendas del Aire Carlos Haya.**

**—Premios nacionales Obra Sindical de Educación y Descanso: Categoría A, Grupo de Empresas de Residencias de Oviedo; categoría B, Grupo Empresa Junta Energía Nuclear de Soria, y categoría C, Grupo Empresa F. A. D. I. S. A. de Avila.**

### RECEPCIONES CON MOTIVO DEL 18 DE JULIO

**Madrid, 18. (Cifra.) — El trigésimo noveno aniversario del alzamiento nacional del 18 de julio de 1936 ha sido celebrado con la tradicional recepción cívico-militar ofrecida en los salones del trono de las once capitanías generales del Ejército (las nueve regiones militares y las capitanías de Baleares y Canarias) y en las de las tres zonas marítimas de la Marina, según noticias de las delegaciones y corresponsalías de Cifra recibidas en Madrid.**

**Los respectivos capitanes generales recibieron a las autoridades civiles, militares y religiosas locales, gobernadores civiles, alcaldes, corporaciones y consejos del Movimiento provinciales y locales, representaciones de las guarniciones militares, entidades locales y numeroso público.**

**Terminadas las recepciones, desfilaron ante las autoridades las compañías de las fuerzas armadas que rindieron honores a la llegada de las primeras autoridades.**

**En Sevilla, terminada la recepción, las primeras autoridades hicieron una ofrenda floral ante la tumba del laureado general Gonzalo Queipo de Llano, liberador de Sevilla, en la basílica de la Virgen de la Macarena.**

**El almirante de Marina, almirante Baturone Colombo, asistió a los actos celebrados en la capitanía general de la zona marítima del Estrecho, en San Fernando (Cádiz).**

**En Granada, en el curso del acto le fue impuesto el lajín de general a Manuel Parrizas Ropero, recientemente ascendido al generalato.**

**Análogas recepciones han tenido lugar en los gobiernos civiles de las demás capitales de provincias, así como inauguraciones oficiales de obras en toda España.**

# RECEPCION EN EL PALACIO DE LA GRANJA ILDEFONSO

Madrid, 18. (Cifra.) — En conmemoración del XXXIX aniversario del alzamiento nacional, esta tarde se celebró en los jardines del Palacio de la Granja de San Ildefonso, la recepción ofrecida por Su Excelencia el Jefe del Estado y Generalísimo de los tres ejércitos, a la que asistieron Su Alteza Real el Príncipe de España, Gobierno, Cuerpo Diplomático, consejeros del Reino y otras altas jerarquías de la nación.

En uno de los salones del palacio cumplimentaron a Sus Excelencias los Príncipes de España, Gobierno, embajadores, jefes de misión y consejeros del Reino. Poco después, el Jefe del Estado y su esposa, a los acordes del himno nacional, salieron a los jardines, donde saludaron al resto de las distinguidas personalidades que asistieron a la recepción.

Sus Excelencias ofrecieron una merienda a sus invitados, sentando a su mesa a los Príncipes de España, Gobierno, miembros del Cuerpo Diplomático, consejeros del Reino, autoridades de Madrid y Segovia y representantes de los tres ejércitos.

Finalmente se celebró un concierto a cargo de la Orquesta y Coro Nacionales de España, dirigidos por el maestro Frühbeck de Burgos, siendo interpretadas obras de Falla, Arrieta y Vives. Dirigió el coro Lola Rodríguez Aragón.

# SINTONIA

**Pues resulta que el tiempo no quiso colaborar en el día festivo. Que se tornó nuboso, que el termómetro descendió algunos grados y que hasta hubo lloviznas. A fuerza de sinceridad he de reconocer que a mí, personalmente, este refrescamiento me pareció de perlas, porque ya eran muchos calores continuados que por estas latitudes no estamos acostumbrados a soportar y que los cuerpos comenzaban a acusar. Pero, al mismo tiempo, me hago cargo de que la opinión no será compartida por las miles de forasteros que arribaron a la ciudad dispuestos a pasar una gran jornada playera. Lo siento por ellos pero creo que muchos donostiarras serán quienes compartan mi criterio. Y, en definitiva, también tuvieron sol a partir del mediodía...**

**Sentimiento general en la ciudad por la muerte del popularísimo Patxi Alcorta. Sentimiento que se habrá ampliado a gran parte de España y del extranjero, donde el "txapelaundi" mayor del Reino era tan conocido como estimado. Sus andanzas tras "Urtain" habían llevado al bueno de Patxi a numerosas ciudades españolas para cubrir la testa del "morrosko" en sus triunfales combates. Pero sin que le doliesen prendas cuando por motivo del resultado la boina tenía como destinataria otra cabeza que la supuesta y deseada. Patxi, figura conocidísima en toda la ciudad, llevaba muchos años enfermo pero supo sobrellevar con entereza realmente admirable y ejemplar sus desgracias. Y cuando su dolencia se agudizó y hubo de ser recluido en el Instituto Radioquirúrgico constituyó el asombro del cuadro médico que no se explicaba, clínicamente, la resistencia de Patxi al avance de la cruel enfermedad.**

**Patxi Alcorta no solamente fue el "inventor" de las "txapelas" en su condición de trofeo ora deportivo, ora artístico, sino que creó, para delicia de la grey infantil, sus gigantescos globos que lo mismo portaban cartas de los pequeños para los Reyes Magos que propaganda de la ciudad. Hombre sencillo, cordial, de constante iniciativa, deja en Donostia un recuerdo imborrable y un hueco difícil de llenar. Sobre todo en esa galería de figuras populares que poco a poco, triste ley de vida, va perdiendo sus mejores representantes.**

**Aumenta de expectación ante el Festival de Jazz. Ya en las calles de la Parte Vieja se han colocado grandes carteles, de lado a lado, que anuncian el acontecimiento. Y dentro de unas horas la vieja y entrañable plaza de la Trinidad será aún hervidero de público deseoso de entusiasmo con esta gran manifestación musical que agiliza el interés de todas las edades y clases sociales. Porque el Festival de Jazz, lo he dicho muchas veces, es quizá el más resonante logro del Centro de Atracción y Turismo.**

**TEMA: AUTOBUSES**

Escribe un lector, en los siguientes términos:

«Por desgracia, siempre que me dirijo a usted es para formular una queja. Esta vez es contra la Compañía de Tranvías de Donostia, que hace lo que se le pone en los cojones, cosa que no se le puede decir a nadie. Resulta que paseaba una señora, no acierto si es de soltera o mentada, en la rotonda de la Concha, y no por ocupar de lanar penalties contra el Bilbao. Pues bien, como digo de andar lo menos posible, solicitó verbalmente de un inspector el poder montar en la plaza de Guipúzcoa y continuar mi viaje sin apeorrar. Dicho señor, con toda amabilidad manifestó que aunque estaba prohibido, me obligaba la llamada.

Es decir, que por este motivo pagaba 6 pesetas hasta la alameda de Calvo Sotelo, y como es correspondiente al final otras 6 pesetas, es decir, 12 pesetas. Pero he aquí que dicha compañía explotadora de las líneas urbanas, y no urbanas, se acuerda mandar ésa maldita «ruleta» para fumigarnos la verdadera en un hermoso cabriolé, por lo cual me veo obligado a apearme en la parada final, aguantar la cola, y 6 pesetas más. He solicitado de varios conductores hagan el cambio, que pueden hacerlo, pues lo he visto, negándose rotundamente y normalmente con unos modos bruscos; bueno de esto ya estamos acostumbrados, ya que hace unos días mentó en uno sin «ruleta», y recibí más dos bofetadas, pasó un revisor y le entregué el que no correspondía. Todo esto explicarlo lo supongo, para dicho señor de una forma seca y contundente mi cansancio que a él no le costaba mi explicación. Total que al fin di con el billete bueno. Llamé al mismo y le pedí explicaciones visto su mal humor, le interpelé que mucho exigir el billete, pero ¿cuándo me lo entregan por la maldita «ruleta»? En caso de accidente, ¿a quién nos dirigimos para solicitar la oportuna reclamación?, se dio media vuelta, después de dirigirme una mirada fulminante. Y digo yo, ¿qué pasará si algún día se sufre un accidente? Repito que dicha compañía hace lo que se le pone en los «cojones», sin que la autoridad competente resuelva nada.»

**LAS EPIDEMIAS, EL AGUA A DOMICILIO Y EL CLORO**

Un estimado y siempre certero colaborador de esta sección, nos envía las siguientes líneas:

«Siento que el título me haya salido un poco largo. Mas lo importante es que los lectores de esta interesante sección de Sintonía, sepan que en la ciudad de donde nos decían que veníamos a esta mundial París, ya no se utilice el cloro para desinfectar las aguas. Ahora la tratan con ozono en forma de gas, habiéndose obtenido una notable mejora en su color, olor y sabor.

Me permito, pues, ofrecer esta noticia a todas las autoridades de todos los ayuntamientos y organismos oficiales o no, para que tomen de interesarse en el tema. Y una vueltecita por París... no siempre debe ser lo que se suele pensar.»

**EXTRAÑEZA**

Escribe un lector una carta en la que expresa su extrañeza sobre la cuestión de la playa de Gros. Bueno, la carta va «dirigida» por la sencilla razón de que el hombre se le fue la mano, y antes de «dirigir» se dirimen a las oficinas correspondientes. Que se pasó un poco, vaya...

«¿Por quién y cómo estamos gobernados municipalmente? Aparece hoy en este periódico la afirmación, el consejo del alcalde de que no debemos bañarnos en la playa de Gros. Dice antes se insinuó en este mismo periódico que la persistencia de la bandera roja en el mástil de dicha playa, era debida a la imposibilidad de bañarse por causas higiénicas. ¿Puede admitirse esto? ¿Hay que esperar a que un periodista insinúe una cosa y otro pregunte sobre lo mismo para que se llegue a una conclusión tan extrema y tan importante? ¿Dónde están los servicios sanitarios para hacer? ¿Cuándo empezó la temporada de baños? ¿Cuántos se han bañado que no debieron haberlo hecho? ¿Y qué sucede con las posibles enfermedades ulceradas? El último carrigo que fue felicísima, con temperatura la más alta de este año, ¿cuántas niñas de bañistas había en la playa de Gros? ¿Cómo no se ha tenido la antidencia, la obligación de prevenir a toda la ciudad y ordenar a los vigilantes prohibieran el baño? ¿A quién le resta viabilidad? Estamos en manos de unos munícipes que pasarán a la historia de San Sebastián, como la ineficacia personificada.»

**AGUA**

Escribe un lector:

«Se habla y se habla de que en el país vasco llueve mucho. Pero, ¿qué me dice usted de la falta de agua en sitios de veraneo, como es la Rioja y la Errifiera navarra, con el calor que allí acostumbra hacer en junio, julio y agosto? Todavía corrían el agua desde las 23 horas hasta las nueve y media de la mañana. Moraleja: Que no deje de haber alguna tormentita de vez en cuando y algún «irimiri, como es costumbre, saludable y agradable, en nuestra querida tierra vasca.»

**BEGUI-PELARRI**

## Calendario

Día 19 del mes de julio, sábado. Hace el número 200 del año en curso.

Santoral: Santas Justa, Rufina, Aurea, Martín, Félix y Arsenio.

El sol sale a las 5,0 horas y se pone a las 19,42.

**AUTOMOVILISTA: Graba en tu mente esta frase: DETENTE Y AYUDA. DYA**

® makrolon
de Bayer
sustituye cristal-irrompible
NUMACO, S.A.
Paseo de La Habana, 54. Tel 259-67 00 - Madrid 16


# San Sebastian Municipio

## Los vecinos de Inchaurrondo, incomunicados por las obras de la Telefónica

### De sus dos accesos al barrio, uno está cerrado y el otro, en plenas obras

ASPECTO DE LAS OBRAS. (Foto Basterretxea.)

La Asociación de Vecinos de Inchaurrondo y de los grupos de San Luis y Gaztelu han enviado una carta al alcalde de San Sebastián, en la cual se denuncian los graves problemas que siempre han afectado a este barrio en lo concerniente a sus comunicaciones con el resto de la ciudad, que se han visto últimamente agravados por las obras que en esta zona está realizando la Compañía Telefónica Nacional, con permiso del Ayuntamiento, y que están produciendo un estrangulamiento total en las comunicaciones del barrio, precisamente en este período estival.

La carta, en la que se hace una exposición de los hechos y sus consecuencias, termina elevando una denuncia a la autoridad por la forma y el momento en la que se ha llevado a cabo esta concesión municipal, para concluir exigiendo, a la vista de las consideraciones expuestas, "la paralización total y postergación a otra época más propicia de las obras recién iniciadas en la calzada que va desde el puente de Zubiaurre hasta el alto de Miracruz, peticiones todas ellas que consideramos mínimamente exigibles dentro del marco de entendimiento de lo que deben ser unas condiciones de vida civilizadas".

**SITUACION DE ESTRANGULAMIENTO**

En su carta, los vecinos exponen la situación de paulatino estrangulamiento a que han sido sometidos, cuando hace más de un mes se enteraron, a través de los medios informativos, que, debido a unas obras de la Telefónica, se cerraría al tráfico la parte de la prolongación de la calzada de Eguía, comprendida entre el apeadero de Ategorrieta hasta el túnel de Jai-Alai, en el sentido de bajada; hasta que hace ya más de una semana se condenara esta carretera en ambas direcciones, por lo que el acceso quedó totalmente inutilizable. Esta medida de taponamiento llevada en dos fases ha cerrado uno de los dos únicos accesos que tiene el barrio de Inchaurrondo, que "coincide —se especifica en la carta— en ser uno de los más frecuentados por el tráfico rodado de la zona". Y, como es lógico, ha significado que en este tiempo se incremente considerablemente el "gravísimo problema de congestión de tráfico que existe desde hace muchísimos años en el puente de Zubiaurre".

Pero, para más abundamiento, hace escasos días, vieron cómo, sin finalizar las obras relatadas, la Telefónica iniciaba nuevas obras de canalización en el único acceso insuficiente que les quedaba, es decir, entre el puente de Zubiaurre hasta el alto de Miracruz, "con lo que —dicen en la carta— si antes exponíamos el incremento de tráfico que supone esta desviación, nos encontramos, además, con las dificultades propias de una carretera disminuida por las zanjas abiertas, etc..."

También hacen constar los vecinos la extrañeza que les produce estas medidas "cuando es conocida una cierta costumbre en este Ayuntamiento de no autorizar obras en las vías públicas durante el período estival"; además de la falta de información a que son sometidos los usuarios afectados de estas vías, en cuanto a la importancia de las obras y, sobre todo, la duración de las mismas. "detalles —dicen— que, si bien considerados por del todo imprescindible anunciarlos, sí creemos ser conocidos y evaluados por las autoridades para enjuiciar los transtornos a que dan lugar".

**UNA DESAGRADABLE EXPERIENCIA**

A la vista de esta "desagradable experiencia vivida", los vecinos pasan a elevar al Ayuntamiento las denuncias que se derivan de ella, en el que hacen constar, primero: que esta autorización haya sido concedida en período estival; segundo: "sin fijación de unas condiciones que protejan en máximo posible a los usuarios, por ejemplo estableciendo un plazo límite de tiempo más reducido con una mayor dedicación de medios para su autorización". Asimismo, denuncian la falta de vigilancia y control municipal de las obras y su ocupación de como quede el terminado de las mismas.

Ante todo lo expuesto, los vecinos de Inchaurrondo, en su carta, "como ciudadanos y como entidad representativa de la zona afectada", exponen al alcalde:

"Exigimos de ese Ayuntamiento una actitud más favorable hacia la defensa de los intereses de los ciudadanos administrados; un conocimiento de las concesiones de obras que empiecen cuando menos, los mínimos derechos; una inspección y control durante el período de ejecución de las obras; un severo control de la zona una vez finalizadas." "A este último respecto —añaden— hacemos constancia, a juzgar por la experiencia de que los ejecutores de las obras se limitan estrictamente a cubrir las zanjas abiertas, pero nada ocupan de otros transtornos y desperfectos que se ocasionan por causas inherentes a las obras realizadas."

Y, a la vista de estas consideraciones, los vecinos terminan solicitando del señor alcalde, como ya se ha dicho al principio, la suspensión de las obras entre el puente de Zubiaurre y el alto de Miracruz, único vial de acceso y salida que queda en Inchaurrondo para su comunicación con el exterior y que, precisamente, hace sólo tres días fue causa de graves trastornos y una total paralización de la zona durante largas horas.

G. GASTAMINZA

# LA CRIBA

Hace unos pocos años, llegadas estas fechas, un director de periódico me pidió que escribiera algo sobre el 18 de Julio. No lo supe hacer, después de extrañarme muchísimo el que me encomendaran tal misión a mí, que había nacido bastantes años después de aquel 1936. Hoy, ya día 19, se me ocurre que el casi setenta por ciento de los españoles que no hemos vivido la guerra y que continuamente defenestramos tantas cosas —para otros sagradas—, algo tendremos que agradecer, quizá mucho, a quienes componen el treinta por ciento restante.

Como decía el editorial de primera página de ayer, resulta muy indicativo que vivamos en el exclusivísimo "club" de las naciones por encima de los 2.000 dólares de renta "per cápita". También decía, y a mí me resulta de interés, que desde 1936 el 18 de Julio se ha vestido con distintos ropajes, y que el último se llama "12 de Febrero", lo cual significa, asimismo, continuidad y evolución.

Es difícil, incluso por nuestra idiosincrasia, que llegue un momento en que todos estemos contentos y en que todos pensemos que la labor de evolución de nuestro país, recién admitido en el "club de los 2.000 dólares", haya sido llevada a cabo. Pero creo que sí es posible que todos, pertenezcamos a la generación que pertenezcamos, miremos con respeto a ese símbolo histórico, arranque de cuarenta años de cambio. Es la modesta aportación de un veintiseisañero, cuyo telón de fondo es la guerra civil, sino la cota de los "3.000 o más dólares" para todos. Eso sí, para todos.

### HUELGA BRASILEIRA

El apuntes había comenzado en la ciudad con un espectáculo se ritmo de samba, solo autorizado para mayores de dieciocho años, cuando según me informaban ayer, en otras ciudades, como Elche y Benidorm, había sido autorizado para todos los públicos... Si bien han escuchado alguna opinión o leen la crítica de los especialistas, verán que han desvirtuado un tanto los brasileños... al menos en la noche del estreno. Alguien me apuntaba que el «bluff» se debía a que los componentes de la Salgueira no estaban precisamente de muy buen humor, y que un nutrido grupo de ellos se había declarado en huelga y, efectivamente, no intervinieron, dado que, después de rodar para Televisión Española en Madrid, habían viajado toda la noche en malas condiciones, sin tiempo de descansar (con lo cual, según el avispado informador, el empresario se había ahorrado una noche de hotel).

De todos los formas, a los animadores de esta clase de espectáculos debiera proporcionárseles, al llegar a San Sebastián, unos consejos previos, a fin de que, por ejemplo, no insistan hasta hartars en conseguir el aplauso de un pueblo al que no le gusta apenas aplaudir, a no ser que se les «levante de los asientos», y esto es difícil, de no ser la Reol.

### DESPUES DE LA BELLE EPOQUE

En sus declaraciones a una revista catalana nacional, Rafael Aguirre Franco hace un análisis de San Sebastián. «Gran ciudad turística: «San Sebastián —dice— lenta, pero inexorablemente, ha ido cambiando su silencio. De la pequeña población que era en parte importante del turismo se ha transformado hoy en ciudad —capital de una provincia industrializada a ultranza—, con un poderoso sector de servicios y donde el turismo ocupa una posición residual.» Después de situar a San Sebastián como la primera ciudad española que a mediados del siglo pasado se abrió a una nueva necesidad, que comienzan a sentir las capas de población mejor dotadas económicamente: el cambio de paisajes y clima en una determinada época, Aguirre Franco, comenta el momento álgido para el turismo donostiarra en la guerra europea: «la paz de España, en medio del desastre continental, convierte a San Sebastián en el centro de una gráfica internacional, que vuelve en la ciudad dinero y políticos y hacen posible su esplendor...»

### DIFICIL COMPAGINACION

Después... «Luego viene el cierre del Casino, la República y la guerra civil. Se inicia la transformación de San Sebastián. Van surgiendo anárquicamente nuevos barrios movidos por las presiones especuladoras que crea la perentoria necesidad de viviendas. La autarquía, obligada por el cierre de fronteras de la posguerra, lleva a una precipitada industrialización, que en sucia ría y estropea paisajes, aunque posibilita a Guipúzcoa para colocarse en el primer puesto de la renta nacional. Turísticamente, sin embargo, sigue San Sebastián, siendo capital de la noción en verano y poderoso centro de atracción para las más interesantes corrientes turísticas nacionales y extranjeras.»

Lo dice quien tiene motivos para saberlo, ya que dirige los mil y un hilos del turismo donostiarra.

**Miguel LARREA**

# EN AGOSTO, EL MINISTERIO DE JORNADA

## Su origen histórico se remonta a la época de la regencia de Doña María Cristina

La importancia de San Sebastián no radica únicamente en su belleza, ni en su fama de centro de veraneo elegante ni en su industria. A toda ésta hoy que añadir que la ciudad se convierte en verano en la sede de parte del Gobierno.

Esto ha caracterizado a San Sebastián desde hace muchísimos años. El Palacio Real, lugar de verano de los soberanos españoles, el Palacio de Ayete, residencia del "Generalísimo Franco... Nuestra ciudad ha sido y es el lugar preferido para el veraneo oficial.

¿Otra prueba? La asistencia del Ministerio de Jornada con el gran número de diplomáticos y gente del Gobierno que se reúnen en torno suyo.

Dentro de muy poco tiempo (como todos los veranos) este Ministerio volverá a cerrar sus puertas. Para muchos de nosotros es un acto extraño que funciona como por parte de magia durante un mes del verano. Por este motivo, resulta conveniente hacer una breve exposición del origen y las funciones de este Ministerio.

### SU ORIGEN

Este hay que buscarlo en la época de la regencia de la reina María Cristina. Como se sabe, la reina-madre era una enamorada de San Sebastián. Todos los veranos veraneaba de Madrid y residía en esta ciudad durante cuatro meses.

Según la Constitución vigente en esos momentos, el rey no podía ejercer sus funciones legislativas sin la ora sanción de un ministro: este debía firmar los decretos y leyes y el rey los confirmaba.

Como la Reina María Cristina pasaba grandes temporadas en San Sebastián —así jornadas, como se decía entonces—, siempre había un ministro que viajaba y veraneaba con ella, generalmente el ministro de Estado —equivalente a nuestro ministro de Asuntos Exteriores—. Las transportes y correos eran lentos y Madrid se encontraba lejos. La firma del ministro era urgente y su presencia c... San Sebastián necesaria.

Lógicamente el ministro de Jornada necesitaba un lugar donde poder trabajar en las meses de verano. La Diputación Provincial y el Ayuntamiento de San Sebastián le habilitaron un chalet en el Paseo Colón donde hoy se encuentran las oficinas de teléfonos.

El papel de este ministro era importante. El Jefe de Estado —la reina madre— no presidía durante el verano los Consejos de Ministros que se celebraban en Madrid; en su lugar lo hacía el jefe de Gobierno. El ministro de Jornada era el encargado de hacer llegar a la reina la firmeza en el Consejo, para que ella la ratificara.

El veraneo de doña María Cristina, así como la presencia de este Ministerio, dieron a San Sebastián un ambiente cortesano y diplomático ya que el ministro estaba siempre rodeado por numerosos diplomáticos.

Resumiendo, este Ministerio nació por dos motivos: por un lado el gran efecto que la reina María Cristina profesaba a nuestra ciudad y por otro los imperativos constitucionales que obligaban a un ministro a permanecer al lado del Jefe de Estado.

### EL MINISTERIO DE JORNADA EN LA ACTUALIDAD

Se ha seguido manteniendo la costumbre de abrir este Ministerio durante un mes del verano ¿Motivos? Seguir una tradición y respetar las buenas relaciones que siempre han existido entre el Gobierno y San Sebastián.

Aunque el Generalísimo Franco nos visita ya muy poco, se ha conservado la tradición de que un ministro —el de Asuntos Exteriores— se traslade a nuestra ciudad en el verano. El Ministerio, sin embargo, ha cambiado de signo, ya que se ha vaciado de contenido constitucional. En este momento su función es de cortesía hacia San Sebastián y hacia el Cuerpo Diplomático, con el que se mantiene en estrecho contacto.

Por este motivo, todos los años se organiza una gran cena en honor del Cuerpo Diplomático en los salones de San Telmo.

El ministro de Jornada —que siguiendo la costumbre, sigue siendo el de Asuntos Exteriores— se aloja en «Villa Eva Cumbres», situada enfrente del nuevo edificio del Ministerio en Ayete. Los demás ministros, en esa «Villa» o San Sebastián se hospedan en las delegaciones de sus respectivos ministerios.

### NUEVO EDIFICIO DESDE HACE DOS AÑOS

El chalet del Paseo Colón resultaba antiguado para el Ministerio. Por este, desde hace poco tiempo se ha trasladado éste a «Villa Blanca» situada en Ayete.

Esta casa formaba parte de la finca «Villa Eva» propiedad de los señores Arocena. La finca fue vendida por ponencia y hace unos 18 años el Ayuntamiento adquirió una de ellas con la intención de conservarla como jardín y zona verde.

Dentro de este terreno se encontraba un edificio que servía como garaje y vivienda del chófer de «Villa Eva».

Hace dos años, el Ayuntamiento cambió de planes. Tras mantener una conversación con los antiguos propietarios y llegar a un acuerdo con ellos, decidió reformar este edificio y habilitarlo como sede del Ministerio de Jornada.

Este será el tercer verano que «Villa Blanca» abrirá sus puertas al ministro. El lugar y las vistas no pueden ser mejores...

**Isabel LIMOUSIN**

*Ayer a las siete media, en Santa María*

# MANIFESTACION DE DUELO POR PATXI ALCORTA

Ayer tuvo lugar el funeral por el alma del número uno de los populares donostiarras: Patxi Alcorta. A las siete y media de la tarde, la parroquia de Santa María fue testigo de una auténtica manifestación de duelo.

La falta de este hombre se va a hacer notar en San Sebastián. Patxi el de las txapelas, el amigo de los niños, el seguidor de los deportistas... Cuántos amigos suyos de todo el mundo habrán llorado su muerte y se habrán lamentado de no poder asistir a su despedida.

Su popularidad comenzó cuando en 1953 abrió el bar «iru-Txulo» en la calle del Puerto. El «iru-Txulo», que siguió funcionando hasta el año 1970, fue el lugar de reunión preferido de los deportistas y aficionados. Su fama se extendió fuera de la frontera y gran parte de los deportistas extranjeros que visitaban San Sebastián, volvían a su país llevando en la cabeza una de las características txapelas de Patxi Alcorta.

Al cerrar el bar, este hombre no olvidó a los deportistas. Sus txapelas se exhibieron en los cross de Lasarte, en las carreras ciclistas... También siguieron a Urkain por todos los lugares en que este boxeó. Patxi era un apoyo moral, su amigo, su hincha. Incluso las participantes de las Olimpiadas tuvieron ocasión de lucir las boinas negras y la suerte de conocer a este donostiarra «fotorres».

Pero no era únicamente el deporte lo que interesaba a Patxi; fue un hombre generoso que prestaba una mano allá donde hiciera falta. Su vida la dedicó a repartir sonrisas entre todo el mundo. Su labor en pro de la asociación de alcohólicos anónimos, ha fructificado gracias al esfuerzo que este hombre bueno le dedicó. También los niños llorarán a Patxi; siempre recordarán al hombre que enviaba sus cartas a los Reyes Magos por medio de globos.

Nosotros queremos unirnos al dolor de su esposa doña Escolástica Arzac y al de sus hijas Matte, María del Carmen, Inés y Mercedes, hermanos y demás familiares, expresándoles nuestro más sincero pésame.

# URGENTE

## SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DE PREVISIÓN. — Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de ocho de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Avisos en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6 y 8. Teléfonos 425.486 y 425.487.

Residencia sanitaria: Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia. Teléfono 453.800.

### FARMACIAS

Zona del Centro. — Avda. España, 14; Urbieta, 24; Zaballeta, 51 (por Barminghan); Alto Miracruz, 26.

Zona del Centro — Narrica, 23; San Martín, 52; Miracruz, 12; Miracruz, 12.

Zona de Amara — Avda. Carlos I, 20.

Zona del Antiguo — Palacio, 4 (Iturbemendi, 4).

Zona del Puerto. — Azcuenaga, 19 (Trinchandpe).

No permanente. — Avda. José Elósegui, 15 (Herrera); San Juan, 22 (P. San Juan).

### TELEFONOS

| | |
|---|---|
| Casa de Socorro ... | 410.400 |
| Residencia Sanitaria | 453.800 |
| Hospital Provincial | 454.000 |
| Cruz Roja ... ... ... | 214.800 |
| Comisaría de Policía | 454.200 |
| Guardia Civil ... ... | 210.360 |
| Guardia Civil Tráfico | 214.161 |
| Bomberos (urgenc.) | 410.200 |

# RECOMENDACIONES DE LA CRUZ ROJA A LOS USUARIOS DE LAS PLAYAS

— En la playa se anda descalzo. Evite el tirar objetos cortantes (cristales, latas, etc.) así como algunos enterrados, que pueden producir heridas importantes a quemaduras dolorosas.

¡Cuidado con el sol! Más de cinco minutos, el primer día, pueden producir quemaduras de cierta consideración. Proteja especialmente a los niños y recuerde que también queman los rayos solares a través de las nubes. En días nubosos puede ir aumentando progresivamente los baños de sol.

— Un accidente muy grave, la hidrocución, puede sucederle a cualquiera y en poca agua.

Si ha comido en abundancia y no ha esperado tres horas por lo menos antes de entrar en el agua.

Si la piel está caliente por el sol y el agua está fría.

Si ha realizado ejercicios violentos y está fatigado.

Si no ha dormido.

Si ha comido con exceso.

Si es diabético, asmático, diabético, etc.

Si por cualquier circunstancia no se encuentra bien o está enfermo.

— Para prevenir cualquier accidente que puede ocurrirle gravísimo, entre en el agua despacio. Moje el pecho, nuca y muñecas. Y el resto piérdalo sintiendo desagradable, salga inmediatamente. Y sobre todo no se lance nunca en aguas desconocidas.

— Si no sabe nadar, no introduzca el cuerpo más arriba de la cintura. Con algo de oleaje a son corrientes puede ser arrastrado con facilidad al poco de este límite.

— Aunque sepa nadar, examine cuidadosamente la playa antes de bañarse, observe las condiciones del mar y los posibles pozos o desniveles del terreno. Nade paralelamente a la playa, pues es exactamente igual y así evitará grandes riesgos.

— A principio con la euforia del momento, el baño mar adentro es fácil, pero el regresar a veces contra corriente y con las músculos fatigados, se hace penoso y esto es causa frecuente de tragedias. No sobrestime sus posibilidades. No arriesgue su vida.

Bañese en las proximidades de los puestos de salvamento. No rebase las zonas de vigilancia.

— No nade solo, hágalo en compañía. Cualquier pequeño accidente resulta más grave en soledad.

— Si bañándose siente frío, o picor en el cuerpo o molestar, o zumbido de oídos, etc., apresúrese a pedir ayuda al más cercano y salir inmediatamente en su compañía.

— Es importante que sepa, que es imposible vencer la fuerza del mar. Si se siente arrastrado, no intente luchar. Déjese llevar y economice fuerzas para ganarse donde los días o las corrientes sean favorables.

—Cuidado con las colchonetas y flotadores. Si no sabe nadar, no se introduzca con ellos donde se cubra el agua, pues de otro modo arriesgará su vida imprudentemente.

—Atienda las señales de banderas que indican el estado del mar, ya sean de atención o de peligro. No desestime el valor e importancia de estas señales.

— No se bañe en los lugares de entrada y salida de embarcaciones.

— Los socorristas están para proteger su vida. Atienda sus consejos, aunque le parezcan excesivamente prudentes. El que puede ser un feliz día no le convierta en jornada de tragedia o de serio disgusto.

— Si quiere bañarse en un río cualquiera ¡Reconózcalo y no salga de las zonas conocidas. Las corrientes, pozas y ramas sumergidas son trampas peligrosas tras más de las veces.

— Y como final de estos consejos, a regresar a su casa en coche, ¡hágalo despacio! Se lo agradecerán sus familiares que la esperan.

¿Es usted buen nadador? Hágase socorrista.

No tiene usted muchas facilidades para nadadar?

Haga por lo menos primeros auxilios.

Victoria Eugenia

HOY, 5, 7.30 y 10.30
SEGUNDA SEMANA

GRAN EXITO COMICO

EL GENDARME EN NUEVA YORK

con LOUIS DE FUNES

COLOR TOLERADA

AUTOMOVILISTA: Grabe en tu mente esta frase: DETENTE Y AYUDA. DYA

Conductor: No utilice las señales acústicas, destrozan los nervios.

OBJETIVO: SALVAR UNA VIDA, QUE SIEMPRE PODRIA SER LA TUYA.

XXXIX aniversario del Alzamiento Nacional

# Adhesión de Guipúzcoa al Jefe del Estado

## Solemne recepción en el Gobierno Civil

Ayer, a las doce de la mañana, en el salón del trono del Gobierno Civil, se celebró una solemne recepción con motivo del XXXIX aniversario del Alzamiento Nacional.

En el acto, presidido por el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, don Emilio Rodríguez Román, en el que se reiteró la adhesión inquebrantable al Jefe del Estado, Generalísimo Franco, estuvieron en la presidencia el presidente de la Audiencia, don Francisco Troncoso Fierro; fiscal, don Vicente Mora Piñán; gobernador militar accidental, coronel de infantería don Manuel Rabanera Ortiz de Zúñiga; comandante militar de Marina, don Alfonso Gómez Suárez; jefe del Sector Aéreo accidental, teniente coronel Gómez Arcaside; vicepresidente de la Diputación, don Santiago San Martín; alcalde de San Sebastián, don Francisco Lasa Echarri; subjefe provincial del Movimiento, don Francisco Javier Santibáñez Colcolea; deán de la S. I. C., don José Cruz Sudupe Larrañaga; delegados provinciales de los diferentes ministerios, señores Claverís, Martiarena, Ruiz Fe'ió, García Ibán, Pampín, de Juan Lago, Arzadun y señorita Arberas.

Constituida la presidencia desfilaron por el salón del trono todo el cuerpo consular acreditado en San Sebastián, representaciones de corporaciones provinciales, locales, del Ejército y Orden Público, delegaciones y servicios provinciales, consejeros provinciales del Movimiento, consejeros locales de San Sebastián y diferentes municipios de la provincia, delegaciones del Movimiento, Educación Física y Deportes, Familia, Cultura, Política Local, Acción Política y Participación, Sección Femenina, un nutrido grupo de la Guardia de Franco, alféreces provisionales, sargentos provisionales, Vieja Guardia, Columna Sagardía y numerosos dignatarios que se sumaron a este acto.

A la entrada del Gobierno Civil formó una compañía del Regimiento de Ingenieros, con acuartelamiento en San Sebastián, con bandera, escuadra de gastadores y banda de música, quien rindió honores, interpretando el himno nacional al principio y al final de la ceremonia. Esta compañía, por último, desfiló ante las autoridades en la plaza de Pío XII.

# 500 niños en viajes y campamentos de la Caja de Ahorros Provincial

El Club Juvenil de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, en su capítulo de vacaciones de verano, ha ofrecido últimamente a sus amigos socios de toda la provincia una serie de actividades que son dignas de destacar.

Entre los viajes que se han cumplido figuran tres a Palma de Mallorca, con estancias de una semana por excursión, y en los que han participado sucesivamente socios de 10 y 11 años y de 12 y 13 los dos últimos viajes. Durante su permanencia en Palma han sido muchas las actividades y visitas realizadas a los lugares de mayor atracción bien turística o cultural.

De la misma manera, también este año, como en los anteriores, tienen gran éxito los turnos al camping de Ordesa, habiéndose programado seis turnos, teniendo lugar en este momento el tercero.

El total de socios del Club Juvenil que han participado de las Vacaciones del Verano-75, que participan en estos momentos y de los que aún quedan para un próximo futuro alcanzan la cifra de 500, habiéndose adjudicado todas estas plazas mediante sorteo público realizado el pasado 31 de mayo en el Centro Cultural Nazaret, coincidiendo las listas de los afortunados en las sucursales de la Caja de Ahorros Provincial.

Tanto las partidas como la finalización de las expediciones han tenido, o tienen lugar, frente a las oficinas centrales de la Caja, en la calle José María Salaverría, 13.

Si se añaden a estas expediciones de Verano —habiendo sido novedad sobresaliente los viajes a Palma de Mallorca— las realizadas durante las vacaciones de primavera, superan los 4.000 los niños y niñas guipuzcoanos que de una u otra manera se han beneficiado de las actividades del Club Juvenil de la CAP, que está desarrollando una gran labor en el campo infantil y de la juventud en toda la provincia.

## PANADERIAS DE TURNO

**PANADERIAS DE TURNO PARA EL DIA DE HOY**

La Estrella, Narrica, 7.
Querejeta, Vergara, 5.
Múgica, Mondra, 5.
Indusain, Avda. de Zorroaga, 3.
Echave, María, 18.
Gros, Secundino Esnaola, 8.
Unzueta, Usandizaga, 9.
Somperena, Egula, 8.
Mendiluce, barrio de Loyola.

# AGENDA DE VERANO

## HOY ES FIESTA

**Real Club Náutico, XII Campeonato de España, clase vaurien.**

**Real Club de Tenis, XIV Copa Javier Satrústegui (infantil). II Campeonato de Guipúzcoa Juniors.**

**Tiro de Pichón, en Gudamendi, V Torneo de los sábados.**

**Frontón Galarreta, en Hernani, a las 4 de la tarde, grandes partidos de remonte.**

**Frontones Carmelo Balda, en Azcoitia, a las 22,30, grandes partidos de pala.**

**En Irún, en el Trinquete de Behobia, a las 4,30 de la tarde, finales del torneo internacional de pelota.**

**X Festival de Jazz, en la plaza de la Trinidad, a las 5,30 de la tarde y 11 de la noche.**

**En Biarritz, carreras de caballos al trote, en el Hipodrome des Fleurs.**

**Fiestas en el barrio de Arragua, de Oyarzun, y en Ituren.**

## AL DIA

Los Ayuntamientos de Fuenterrabía y Hendaya, Cofradía Sindical de Mareantes de San Pedro y el Sindicato de Iniciativas de Hendaya se han puesto de acuerdo para organizar una fiesta marinera hispano-francesa, que tendrá por escenario la bahía de Higuer, durante dos jornadas, hoy y mañana. El programa previsto para hoy, sábado, se iniciará con una recepción a las autoridades hispano-francesas en un barco de guerra francés fondeado en dicha bahía, a las doce del mediodía, hora española.

Mañana, domingo, en el embarcadero flotante, sito en el espigón español, junto al bar de la playa, tendrá lugar la salida hacia el puntal de España de las embarcaciones que participarán en la fiesta marinera, donde presenciarán la regata de botes «I Gran Premio del Bidasoa». Esta interesante competición deportiva se iniciará a las cuatro de la tarde hora española.

El programa elaborado en homenaje a la Marina es más amplio, comprende regatas de botes, una merienda popular y, ¡cómo no!, bailables.

** Desde el pasado mes de abril se viene celebrando en Fuenterrabía el cincuentenario de las Fiestas Eúskeras, que tuvieron lugar por primera vez en dicha ciudad el año 1925. Dentro de la amplia programación se celebrará hoy un concurso de cantos populares a cargo de diversas cuadrillas y se inaugurará la exposición de artistas noveles de pintura.

** Simpático, popular, divertido, promete ser la fiesta de mañana, día 20, denominada «Txaboletotoa». Tendrá lugar en la marinera calle de Santiago que se convertirá en un gran mostrador donde se ofrecerán a la degustación del público sardinas asadas, marmitakos, tortillas de bacalao... y demás «cashuelitas». El servicio de mesas y comedor que se instalará en la calzada y aceras estará atendido por componentes de la Sociedad Amuitzak, quien se ha hecho cargo de la organización de tan popular fiesta. El carácter del festejo es benéfico, por eso quienes trabajen en el mismo lo harán desinteresadamente.

Recordamos que esta fiesta denominada «Txaboletotoa» suele celebrarse en Trinidad. Mañana se estrenará en Fuenterrabía. Suerte y... buen tiempo.

** Esta tarde se inicia la X edición del Festival de Jazz en la plaza de la Trinidad. A las 7,30 de la tarde, en sesión de jazz profesional, habrá un gran festival de «blues», en el que intervendrán Gary Latina, André Persiany, Rellani Lobgeois, Parabochi y Olive Jackson.

A juzgar por el número de entradas vendidas, la expectación despertada este año por el Festival de Jazz es mayor que en otras ediciones.

** La candesa de Ayot galardonada el año pasado con la medalla de oro de la ciudad de Deva, con su fidelidad con el verano en dicha población, se encuentra de nuevo en Deva. Ha venido a Fuenterrabía el domingo Abril y señora y los cuatro de Navascués.

** Esta noche se celebrará una cena baile en el Club Náutico y de Pesca de Guetaria, como apertura de temporada. Solamente tendrán acceso a dicha fiesta los socios. Eso sí, de rigurosa etiqueta o... traje.

## Gentes que pasan

36 veranos en Deva

# LOS LAGARTERANOS

En Deva y en toda la comarca les conocen como «los lagarteranos», porque desde hace treinta y seis años exponen sus labores de artesanía en una cuerda que va de un árbol a otro de la Alameda de Deva. Antonio García Pérez, de 75 años, siempre con sombrero negro de ancho ala, y su esposa, Victoria Repero, de 73 años, siempre ataviada con el traje regional de lagarterana, son una imagen popular y querida en Deva. ¡A cuántas gentes no conocen ellos! Me dicen que, por de pronto, a todos los devarras, y no digamos de la colonia de veraneantes, muchos de ellos clientes desde hace muchos años.

En el primer concurso de artesanía, celebrado en Toledo el año 1944, se presentó Antonio García con sus labores de Lagartera hechas a mano y fue premiado con la primera medalla.

—Antonio, ¿por qué elegiron Deva durante tantos años?

—Vine por primera vez hace treinta y seis años a traer unas labores de encargo a unas señoras de Deva. Era verano, y, al ver la playa, decidí quedarme aquí con mi mujer. Al principio trabajábamos también en Zarauz y Fuenterrabía, pero lo dejamos por quedarnos aquí, porque estábamos más tranquilos y mejor. Conocemos a todo el mundo, y nos tratan como si fuésemos de aquí. Creanos, este trato de las gentes de Deva, nos emociona.

—¿Cuánto tiempo suelen estar en Deva?

—Este año vinimos el pasado 3 de julio y nos iremos hacia el 20 de septiembre.

—¿Se vende bien la labor de Lagartera?

Es Victoria quien contesta:

—Algo se saca, porque, si no sacáramos para los gastos, no volveríamos, y nunca hemos dejado de venir en treinta y seis años. Bueno, sí, faltamos un año, que fuimos a Tetuán a ver a nuestro hijo, que hacía allí el servicio militar.

Antonio da una respuesta más astuta:

—Dice el refrán que el arriero no se la pregunta cómo le va. Dile si va a volver. Y nosotros volvemos todos los años.

—¿Qué día de la semana venden más género?

—Es muy variable. Antes, gran parte de nuestra clientela eran extranjeros, gentes de paso, y éstos han descendido. Hoy, por ejemplo, son las cuatro de la tarde y todavía no nos hemos estrenado. El domingo es el día de menos venta. La gente no piensa en comprar, sino en ir a la playa.

—¿Cuál es su horario de trabajo?

—De diez o diez y media de la mañana hasta las ocho de la tarde.

—¿Y si llueve?

—Nos quedamos en casa. En los treinta y seis veranos en Deva hemos estado los primeros veintidós años en la calle San Roque, en casa de la familia Algorta. Después vivimos en la calle Portale, ahora en la de la Cruz Arenas.

—¿Desde cuándo se dedican a este tipo de labor tan bulente?

—De toda la vida. No somos de casa en casa, simplemente recibimos encargos. Nuestro único hijo, Federico García Repero, que desde hace siete años es alcalde de Lagartera, nuestro pueblo, es quien se ocupa allí de nuestro negocio.

—Victoria, ¿por qué va usted vestida de lagarterana? ¿Para reclamo del turista?

—No, porque toda mi vida he vestido así. No tengo otros trajes que estos regionales.

—¿No le da demasiado calor? Ahora, en verano, parece un poco pesado con tanta tela.

—No, en absoluto se lo aseguro. Nunca me he notado de otra forma.

Y cuando me despido de ellos no se por qué razón, la compasión que el matrimonio Guerrero hiciera con «Somos lagarteranos».

María Francisca

El matrimonio García-Repero, naturales de la localidad toledana de Lagartera, viene desde hace 36 veranos a Deva. (Foto Román.)

# Noticias de los días

ENLACE TILVES - SANCHEZ

En la iglesia parroquial de Ayete se celebró ayer el enlace matrimonial de la señorita Hinda Sánchez Mainer con don Enrique Tilves Iturrarte. Bendijo la unión el P. don Pascual Murillo, párroco de Sigüés.

La novia entró en el templo del brazo de su tío y padrino, don Julio Sánchez. El novio daba el suyo a su madrina, doña Joaquina Iturrarte.

Testificaron el acta matrimonial, por parte de la novia, su hermano don Daniel Sánchez, don José Iturrarte y don Pascual Murillo. Por parte del novio lo hicieron don Enrique Tilves y don Jesús Pemán.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados fueron obsequiados con un banquete. Finalizado el mismo, el nuevo matrimonio emprendió viaje por diversas capitales de la Península.

ENLACE MARTINEZ-SIMON JIMENEZ-CALDERON ALCOCER

En la iglesia del Espíritu Santo, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, se celebró el enlace matrimonial de la señorita Paloma Calderón de Alcocer con don Carlos Martínez-Simón Jimenez.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el reverendo padre don Manuel Botas, que pronunció una sentida plática a los contrayentes.

La novia, que lucía elegante vestido de «crêpe» natural y tocado de tul, entró en el templo del brazo de su padre y padrino, don César Calderón Lomas. El novio acompañaba a su madre y también madrina de enlace, doña María Teresa Jiménez Subio de Martínez-Simón. Testificaron el acta matrimonial, por parte de la desposada: su madre, doña María del Carmen de Alcocer y Moreno; don Ramón Martín Cifuentes, don Emilio O'Donnor Valdivieso, don Francisco Fernández-Mazarambroz y Martín-Rabadán, sus tíos don Antonio Sánchez-Gómez, don Luis y don José Calderón de Loma, don José María, don Alberto y don Agustín de Alcocer y Moreno; don Froilán Miguel Quiroga; sus hermanos, don Joaquín, don César y don Antonio Calderón de Alcocer; sus hermanos políticos, don Fernando Pueyo García, don Jesús Sáinz de los Terreros, don Manuel Elviras y don Fernando Elviras Arias.

Por parte del novio firmaron: su padre, don José María Martínez-Simón; su abuelo, don Antonio Jiménez Montero, general de Ingenieros de la Construcción; el general de Infantería don Luis Cano Portal, don Juan Manuel Hoyos Moreno, don Ricardo Muñoz y Muñoz, don Francisco Febrel, su tío don Francisco Díaz Amézqueta, don José Luis Elena, don Alberto García Valencia, don Víctor Rubio de Arriba, don Emilio Daneo Palacios, y su hermano, don Arsenio Jiménez - Simón Jimenez.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados fueron obsequiados con un cóctel, seguido de espléndida cena.

PETICIONES

Por los señores de Fontán (don Florentín) para su hijo don Luciano ha sido pedida a los señores de Badas (don Jaime) la mano de su hija María Milagros. La boda se celebrará el próximo mes de septiembre.

—Por los señores de Yeran (don Justo) y para su hijo don Jesús María, doctor en Medicina, ha sido pedida a los señores de Reyes (don Rafael) la mano de su hija María. La boda se celebrará la primera quincena del próximo mes de septiembre.

NATALICIOS

La señora de Formoso (don Lino), de soltera María Lucía de Pablo, ha dado a luz un niño. Al neófito se le impuso en las aguas bautismales el nombre de Mario.

—Ha dado a luz un niño, segundo de sus hijos, la señora de Rubio (don Fernando), de soltera Adelina Hernández-Sampelayo. Al recién nacido se le impondrá en el nombre de Fernando.

—La señora de Basterrica (don Sabino), de soltera María Esther Gorostiza, ha dado a luz un niño. Al neófito se le impondrá en las aguas bautismales el nombre de Argeitz.

Mañana su santo... su cumpleaños... Siempre, siempre lo mejor en artículos para regalos en GALERIAS SAN MARTIN (esquina Guetaria).

—JANE, EL COCHE DE SU BEBE. Exclusiva de venta: BRIZ Urbieta, 47. Teléfono 460.372 SAN SEBASTIAN.

# NAVARRA

## Entrega de los premios 1975 a los productores distinguidos

### Asistieron al acto las primeras autoridades civiles y militares de la provincia

Ayer a la una de la tarde tuvo lugar en la Delegación Provincial de Sindicatos de esta provincia el acto de entrega de los premios provinciales «a los productores distinguidos de Navarra 1975».

Presidió el acto el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento a quien acompañaban el gobernador militar, el delegado de Trabajo e Información y Turismo y los diputados forales. Julio Purroy y Julio Aizkirri. Al acto asistieron asimismo, las familias de los homenajeados.

**TRABAJADORES DISTINGUIDOS**

En primer lugar se procedió a la entrega de premios a los siguientes señores:

Ramón María Izco Conce de Pamplona, 65 años de edad, casado y con 7 hijos, dependiente de la empresa editorial «Aranburu» con 50 años de servicio a la misma. Ha ostentado diversos cargos sindicales.

Silvestre Sarategui Teres de Pamplona, 66 años de edad con 5 hijos trabajador de la empresa «Iruña, S.A.», «Iruña Jose» con la categoría de administrador con 48 años de servicio a la misma. Ha sido presidente del Sindicato, consejal sindical, presidente de la Mutualidad de Hostelería, así como medallas al Mérito de Trabajo, Hostelería y Sindical.

José Lacunza Garcia de Castelón, 70 años de edad, casado y tres hijos, trabajador de la empresa «J. Civet Vitos» con la categoría de apoderado con 56 años de antigüedad. Ha ostentado cargos sindicales.

José García Undiceno de Pamplona 65 años, casado, actualmente jubilado por invalidez, es encargado general de talleres con 38 años de antigüedad. Ha ostentado cargos sindicales.

Jesús Oria Aldaz de Pamplona, casado y con cuatro hijos trabajador de la empresa «Calzados Oria», encargado y con 30 años de antigüedad. Enlace sindical durante tres mandatos.

José Egea Anaut de Burlada, 63 años, casado y 6 hijos; trabajador de «Diena, S.A.», como corrector tipógrafo con una antigüedad de 50 años. Ha ostentado cargos sindicales y cargos en el Ayuntamiento de Burlada.

Ipoconcio Paternain Erice de Aoiz, 64 años, casado y con dos hijos, trabajador de la empresa «Ingoven y Cía.», como encargado con una antigüedad en la misma de 49 años.

Soterio Zabalza Caro de Pamplona, 64 años, casado y con cuatro hijos, trabajador de la empresa «Panaderos Navarros, S.A.» como repartidor, con una antigüedad en la misma de 7 años y en otra empresa 41 años.

**ARTESANOS DISTINGUIDOS**

José Pinillos Estrada de Estella, curtidor y confeccionador de pergaminos y objetos de fantasía desde hace 35 años en esta localidad.

José Ferrer Larrea de Pamplona, su labor artesana es de confección de zapatillas y zapatitos de niño en piel y pana; practica el oficio desde el año 1967 en esta ciudad.

**PREMIOS PROFESIONAL DE LA ENSEÑANZA**

Jesús Sesma Ichaso, escolapio de 72 años de edad. Dentro de España ha ejercido labor docente en Zaragoza y Pamplona, en esta última durante 14 años. En el extranjero, en Chile a raiz de Parma. En total, lleva 52 años dedicados de lleno a la enseñanza. Es autor de varios textos de matemáticos para el bachillerato.

Jesús Cruchaga Nazal de 82 años. Lleva 46 años seguidos dedicándose a la enseñanza sanitaria Hispanoamérica como en nuestro país. Dentro de la provincia ha ejercido como profesor en Estella y Pamplona.

Graciano PALOMO-CUESTA.

## RECEPCION EN EL GOBIERNO CIVIL

Ayer tuvo lugar en los salones de la casa del Gobierno Civil la recepción que anualmente se celebra en conmemoración del 18 de Julio. Presidió el acto, en representación oficial del Jefe del Estado, el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento de nuestra ciudad, señor Ruiz da Gordoa.

Presidieron el acto, asimismo, las siguientes personalidades: el gobernador militar, general Sánchez Sáiz; el presidente de la Audiencia Territorial, señor Machelli; el fiscal de la Audiencia, señor Cuerol; el rector de la Universidad de Navarra, profesor Ponz Piedrafita; el dean de la catedral, en representación del arzobispo, reverendo don Juan Oria y el vicepresidente de la Diputación Foral de Navarra, don Amadeo Marco. Asimismo, se encontraba presente en el acto, el alcalde de la ciudad, señor Arregui.

(Foto BOZANO.)

La otra cara de la fiesta

## Balance delictivo de los sanfermines

Como anticipábamos ayer, en la Comisaría de Policía tuvo lugar una rueda de prensa convocada por el comisario jefe, señor [illegible], para dar a conocer la actividad llevada a cabo durante las fiestas de San Fermín por [illegible] cuerpo. Se nos comunicaba que aunque el trabajo había sido intensivo, los casos habían tenido escasa entidad.

La plantilla habitual de inspectores en Pamplona fue incrementada por 57 más, quienes habiendo incorporado tres días antes de los «sanfermines» volverían a sus destinos habituales tres días después.

Se registraron, durante la semana de fiestas, un total de tres muertos y dos heridos graves. Dos de los muertos —William McLeod Steel, navegante, y Angel María Echeverría Echeverría, navarro— la fueron al caer de la muralla, y parece mientras dormían, ya que la autopsia realizada en ningún caso mostraba señales de violencia. El otro de los muertos fue, como también es sabido, Gregorio Garriz Sarasa, al ser atropellado por un toro en el encierro.

Los heridos graves fueron Buenaventura Martínez Goicoechea (también por caída de la muralla) y Alejandro Saavedra Martín, quien el día 13, al parecer en intento de suicidio, se tiró al agua en el Club Natación.

**CARTERISTAS**

Uno de los problemas que durante las fiestas se le plantea a la Policía es el de pillar a los carteristas, pues siendo en gran número forasteros, han pasado con documentación falsa. Por ello es muy difícil localizarlos tanto en los archivos nacionales como internacionales de la policía.

En total fueron detenidas 44 personas: 15 por «carteristas o bolsilleros» y 10 por «actuaciones habituales contra la propiedad».

Respecto a robos con violencia e intimidación sólo se registró uno de escasa importancia: dos individuos atacaron a otros dos consiguiendo llevarse entre dinero y objetos materiales alrededor de las cinco mil pesetas.

Se contabilizaron, asimismo, dos robos en domicilios, dos en locales comerciales y un intento en otro local comercial.

Por lo que respecta a las sustracciones se contabilizaron 276, repartiéndose como sigue: 84 hurtos corrientes; 53 sustracciones del interior de otros tantos coches y 139 carteras.

Hemos de tener en cuenta, no obstante, que algunos de los robos al parecer fueron ficticios. Registrándose este tipo de denuncia, sobre todo en extranjeros, quienes de esa forma buscaban cobrar el seguro, mediante el resguardo de la denuncia formulada, y previa su presentación en la compañía aseguradora.

También se da señalar que durante las fiestas se robaron 14 coches, 6 motocicletas y 2 ciclomotores. Hasta ahora se han recuperado 8 coches y 2 motos.

Por lo que se refiere al robo de carteras se nota que a partir del día 4, que se puede tomar como punto cero, subió vertiginosamente hasta el día 7, con un total de 31 sustracciones. El día 6 se registraron 27.

A partir del día 7 la gráfica baja considerablemente, y así el día 8 no llegan a las 20 las carteras robadas. A medida que iban pasando las «sanfermines» la actividad de los carteristas también bajaba, llegándose el día 14 a registrar solamente tres denuncias por robo de cartera.

Hemos de señalar, asimismo, que dos personas fueron ingresadas en el Hospital Psiquiátrico, una de ellas española; la cual se escapaba otra vez para ingresar a las 24 horas de nuevo.

Por último, hemos de constatar que sólo hubo una denuncia por «precios abusivos». Menos mal, de otra forma probablemente Pamplona y estas horas tendría todos los restaurantes cerrados.

F. ALLER

## NOTAS DIVERSAS

**MATRICULA OFICIAL PARA BACHILLERATO**

Se comunica a todos los alumnos que han solicitado plaza y han sido admitidos, según las listas que figuran en el centro «Padre Moret» que las fechas de matriculación serán las siguientes, de diez a trece horas en la Secretaría:

Días 21 y 22: Santa Cruz.
Días 23, 24 y 25: COU.
Días 28, 29, 30 y 31: BUP.

Los alumnos deberán presentar el libro escolar, dos fotografías y dos fotocopias del carnet de familia numerosa y el título de graduado escolar.

Se ruega que las horas de Secretaría del Instituto Nacional de Bachillerato «Padre Moret» (Irubide), serán de diez a trece.

**CAMPEONATOS PARA MINUSVALIDOS**

La Delegación Navarra de Deportes para Minusválidos celebrará próximamente los campeonatos navarros de Natación, Tiro con Arco y Tenis de Mesa, tanto en la categoría masculina como femenina para realizar la selección de los representantes navarros que han de actuar en los campeonatos de España a disputar en Santander, Bovilla y Vigo.

# BRILLANTE CONMEMORACION DEL 18 DE JULIO

### Este año no habrá "Baztandarren Biltzarra"

(De nuestra Delegación.)

A las ocho de la mañana, con las salvas de ordenanza dio comienzo la XXXIX conmemoración del 18 de Julio, fiesta nacional sin que en el tiempo, al menos inicialmente se prestase demasiado tras la fuerte tormenta descargada en las primeras horas de la madrugada sobre la ciudad y sus comarca.

En otro lugar de esta misma página ofrecemos a nuestros lectores el resumen de los actos celebrados en el Gobierno Civil y en la Delegación Provincial de Sindicatos.

**DEFENSA DE LA HUERTA DE AZAGRA**

Según se ha sabido, por la Confederación Hidrográfica del Ebro ha sido aprobado técnicamente el proyecto de defensa de la huerta de Azagra, en el paraje "Vela-ta", contra las avenidas del río Ebro, en su margen izquierda, en término municipal de Azagra. Las obras proyectadas consisten en la regulación de dicha margen, formando un talud de 1,5 metros por uno para colocar sobre el bloques de hormigón en masa. La longitud de la defensa es de unos 700 metros.

**LUMBIER, DE ENHORABUENA**

Con la debida autorización, el Ayuntamiento de Lumbier se dispone a iniciar las obras de reforma del frontón municipal, con el fin de fomentar la mayor y mejor expresión del deporte local. El presupuesto de las obras se eleva a 4.326.394 pesetas.

**VEINTICINCO MILLONES PARA EL PUENTE DE FUNES**

Como se sabe, desde hace un par de días está en servicio el puente que los ingenieros del Ejército tendieron sobre el Arga, en Funes, capaz de aguantar un peso superior a las diez toneladas. Ahora se sabe que el puente que la empresa "Aldanasa" debe entregar para el 30 de octubre está presupuestado en 25 millones de pesetas.

**MAS AUTOBUSES PARA LA CIUDAD**

La empresa "Cotup", que se encarga del transporte urbano de viajeros en Pamplona, acaba de adquirir cuatro autobuses, valorados conjuntamente en ocho millones de pesetas. Tienen capacidad —también conjunta — para un centenar de plazas y ofrecen algunas comodidades con relación a los que actualmente prestan servicio.

**CAMPAMENTO EN ARALAR**

Precisamente ayer, día 18, da comienzo el Campamento Dexeo, en Aralar. Se trata del segundo infantil vascanavarro organizado por el C. M. Lagun Berriak, de Irurzun. Hoy, día 19, los infantiles harán su segunda actividad, ascendiendo al Irumugarrieta, mientras los juveniles tienen previsto coronar el Gamboa.

**TIRAN UN COBERTIZO Y PARTE DE UN BALCON**

Curiosa la actividad o, al menos, parte de la actividad de los bomberos, que se han visto en la precisión de ejecutar una orden municipal en una propiedad... municipal. Los artesgados hombres del parque pamplonés de la calle Aralar hubieron de acudir a la calle de Jarauta, concretamente a la casa llamada "de la herrería", para proceder al derribo de un cobertizo y de parte de un balcón que amenazaban ruina, con el consiguiente peligro para los transeúntes.

**NO HABRA "BAZTANDARREN BILTZARRA"**

Según se dice, debido a motivaciones económicas y también a causa de que la juventud de Elizonda no se muestra demasiado partidaria, o en toda caso, es algo reacia, es un hecho que este año no se celebrará el conocido "Baztandarren Biltzarra", que, como se sabe, tiene lugar todos los años con motivo de las fiestas de Santiago. Según nuestras noticias, las deudas contraídas actualmente a tres cuartos de millón...

TAFALLA

## Mañana, festival taurino a beneficio del asilo de ancianos desamparados

Las Hermanitas de Ancianos Desamparados, beneméritas como todas las monjas de las distintas congregaciones religiosas que dedican su vida a los necesitados, pero más aún, si cabe, por hacerlo las Hijas de Santa Teresa Jornet a la anciandad desamparada y desvalida: las «Hermanitas» —dicimos—, ha tiempo que se emborcaron en una seria «aventura», forzados por el estado ruinoso de su casa-asilo y porque entendían que los ancianos a ellas confiados, se merecían un hogar como el que un día tuvieron o debieron tener.

Con la confianza depositada en San José, y en su recién canonizada fundadora, la «madre Santa Teresa Jornet e Ibars, dieron comienzo a las obras de la nueva casa-residencia.

Pero las santas, aún estando en el Cielo, tienen «poderes limitados...»

Por eso, agotados los recursos de las Hermanitas, un grupo de jóvenes entusiastas, pertenetes conocedores de la humanitaria tarea que desempeñan las monjitas, sensibles de la penuria que atravesaban y de la obligación moral de ayudarlas a apresegurar a otra iniciativa, pusieron en marcha la «Operación tadritas» y con la que recaudaron —a mucho, ciertamente—, las nuevas paredes del asilo subieron unos cuantos hiladas más.

Pero no era suficiente —nunca lo será del todo— y la «Peña la Alegría», donde se autodenominan este grupo de jóvenes, se ha tirado de sexpantáneos organizando para el próximo domingo día 20, a las 6 de la tarde, un festival taurino.

Con permiso de la autoridad, bajo su presidencia y si el tiempo no lo impide —como rezan los carteles—, se celebrará un gran festival taurino, a beneficio de la construcción del nuevo Asilo de Ancianos Desamparados, lidiándose tres becerros de la ganadería portuguesa de Julio Aguirre, de Falces, por los siguientes matadores:

Miguel Orejo «Piedrecilla».
Demetrio Lozanza «Curro Zapata».
Agustín Abinzano «El Brachas».

Con sus correspondientes cuadrillas de banderilleros. Como director de la lidia actuará Jesús González, de Zaragoza.

Después del festival habrá vaquillas para aficionados.

Nota: Las puertas de la plaza permanecerán cerradas hasta después de las vaquillas. Dado el carácter benéfico del festival, se suprimen toda clase de invitaciones. Existirán localidades de la 1ª a 6ª, para las personas que no pudiendo asistir al festival, deseen colaborar con su donativo.

Ya lo saben pues los aficionados, para hacer obras de los platos taurinos que se le han de servir, en las ya próximas fiestas de agosto, se les ofrece ahora este «aperitivo».

Y para los no aficionados, ahí tienen ese día, cuyas entradas no han de agotarse.

Que sea, lucienda el sol, que todo resulte bien y que los hermanitos obtengan un buen apellizco porque buena falta les hace...

JUAN MARIA ANSA

"La trastienda"

## UNA PELICULA CON FONDO SANFERMINERO

La cosa no es nueva. Más de una vez ha servido Pamplona, y concretamente los Reales sanfermines, de fondo temático para una película. Claro que no siempre las películas fueron buenas y, a veces, ni siquiera aceptables. Una vez supone, sin embargo, que en este caso, en el caso de «La trastienda», el filme será bueno. Al menos a juzgar por la calidad del director y de los intérpretes.

**UN TEMA ROMANTICO**

El tema de «La trastienda» es romántico, según hemos podido enterarnos: un asunto romántico que sucede entre tres matrimonios pamploneses y en la etapa final de las fiestas de San Fermín. Sin embargo, por lo que nosotros sabemos, los encargados de lo ambiental escogieron el chupinazo, el riau, los encierros o parte de algunas escenas de la fiesta taurina, y, por supuesto las peñas...

**ESTRENO EN 1975**

Aun cuando —dijimos— sólo la parte final del tema se desarrolle en la capital navarra, son las primeras vueltas de manivela las que se dieron aquí, quedando para más adelante las que han de impresionarse en Madrid y las que dentro de unas semanas volverán a ser tomadas en Pamplona, a base de exteriores ambientales, interiores y paisajes.

### Farmacias de guardia para hoy día 19

**De 9 mañana a 10 noche:**

Señora Aramburu, plaza Obispo Irurita, 1 (San Juan).

Señorita Luquin, plaza Santa Teresa (Chantrea).

Señor Sánchez Ortiz, San Saturnino, 12.

**Noche, de 10 en adelante:**

Señora Irujo, avenida Carlos III, 6.

Señora Izaguirre, Pico de Ori, 8.

Señora Martínez Bellostaza, Joaquín Beuza, 14 (Rochapea).

# "LA ESTRELLA" S. A. de Seguros

## Sucursal Provincial de Guipúzcoa

***Avda. de España, n.8 28-3.8 Teléfonos 426384-423841-San Sebastián***

**JUNTA GENERAL ORDINARIA DE ACCIONISTAS**

Celebrada el día 25 de junio de 1975, bajo la presidencia del Ilmo. Sr. don Gabriel de Ussra González, y en la que estuvo representado más del ochenta y tres por ciento del capital social.

**PRINCIPALES DATOS ECONOMICOS**

| | ESTRELLA (millones de pts.) | GRUPO ASEGURADOR (millones de pts.) |
|---|---|---|
| Primas Seguro directo | 2.815 | 3.836 |
| Primas Reaseguro | 165 | 1.632 |
| Capital social desembolsado | 250 | 335 |
| Reservas Técnicas | 2.432 | 3.007 |
| Reservas Patrimoniales | 908 | 853 |
| Beneficio ejercicio | 53 | 78 |
| Dividendo | 15% | 15% |

**DETALLE DE LAS PRIMAS RECAUDADAS EN NEGOCIO DIRECTO**

| | Primas (en millones) | Incremento (en millones) |
|---|---|---|
| Transportes | 367 | + 67 |
| Vida | 326 | + 62 |
| Incendios | 329 | + 62 |
| Accidentes | 145 | + 15 |
| Automóviles | 1.502 | — 216 |
| Otros ramos | 145 | — 45 |

**ORGANIZACION TERRITORIAL**

| | |
|---|---|
| Consejos Regionales | 7 |
| Sucursales Regionales | 9 |
| Sucursales Provinciales | 32 |
| Sucursales Urbanas (Madrid) | 2 |
| Oficinas Auxiliares | 2 |

**INFORMACIONES MAS SIGNIFICATIVAS DE LA MEMORIA**

1. Reajuste de la Cartera, mediante la reducción del ramo de automóviles, compensado por el incremento de los demás ramos.
2. Elevada siniestralidad media (68 por 100), agravada por la del ramo de automóviles y mejorada por la de los restantes ramos.
3. Inversiones efectuadas en el año: más de 176 millones de pesetas. Sin contar los resultados de la Regularización de Balances.
4. Las reservas patrimoniales suponen el 243 por 100 del capital social. Las reservas técnicas netas retienen el 94,12 por 100 de las primas a nuestro cargo.
5. Constante actividad de promoción y perfeccionamiento del personal. Once cursos de formación celebrados en 1974, de los que se han beneficiado 224 empleados.

**ACUERDOS DE LA JUNTA**

Aprobación de los documentos contables y gestión del Consejo. Elevación del número de consejeros a 18. Reelección de los consejeros siguientes: Excmo. Sr. D. Joaquín Garrigues Díaz-Cañabate, Excmo. Sr. D. Juan Sánchez-Cortés Dávila, D. Manuel Pedrosa Ferrándiz, Ilmo. Sr. D. Ignacio de Subirbiscta Aznar, D. Carlos Tertiere Díez Villamil, Excmo. Sr. D. Narciso de Carreras Gutiérrez, D. Luciano Arechederra Elorza y D. Ramón Cifuentes Fernández. Nombramiento de consejero de D. Manuel Otero Torres.

Autorización al Consejo para ampliar el capital hasta el 50 por 100 del capital social actual.

Incorporación parcial a la cuenta de capital, en el presente ejercicio, de 25 millones de pesetas del saldo procedente de la Cuenta de Regulación, ley 17/1961, de 23 de diciembre.

**CONSIDERACIONES MAS DESTACABLES DEL INFORME DEL PRESIDENTE - CONSEJERO DELEGADO**

— No se han cumplido las esperanzas de obtener una nueva regulación legal del sector asegurador.

— El año transcurrido ha sido verdaderamente de arrastre para la economía en general.

— En el último quinquenio la producción de seguros en España se ha duplicado, pero, corrigiendo este dato con los índices de devaluación monetaria, se queda sólo en un 27 por 100. Este crecimiento lo consideramos insuficiente para el normal desarrollo del sector.

— Influencia de la erosión monetaria en los costes que el seguro tiene que soportar: las cuantías de las indemnizaciones y los gastos de personal, entre otros factores, se elevan a la realidad de cada momento; sin embargo, las tarifas de seguros permanecen congeladas.

— Consecuencia: imposibilidad de autofinanciación de las empresas, que ven desaparecer/se paulatinamente, con merma de la verdadera garantía del asegurado, consistente, en realidad, en la fortaleza económica de la empresa aseguradora.

— La normativa legal vigente es causa de inversiones de empresas aseguradoras inútiles obtener una rentabilidad adecuada y beneficio a otros sectores económicos en detrimento del asegurador. Esta rigidez legal, combinada con la erosión monetaria, ha provocado elevadas disminuciones de valor de los activos asegurados.

— Necesidad de revalorizar periódicamente, según un sistema objetivo, los capitales asegurados para un cabal cumplimiento de la función social y económica del seguro, eliminando, a la vez, posibles e inexistentes lenidades entre asegurados y aseguradores en el momento de determinar las indemnizaciones.

— 1974 ha sido para LA ESTRELLA el año de iniciación de una política correctora de ajuste técnico de nuestra Cartera, en la que habíamos llegado a soportar una proporción excesiva del ramo de automóviles.

— Seguimos pensando que soportar el ramo de automóviles es un deber de las compañías frente a la economía nacional y frente a los clientes particulares. Pero creemos que LA ESTRELLA no está obligada a soportarlo en mayor proporción que la media del mercado.

— Como resultado de esta política hemos pasado de tener un porcentaje de automóviles en nuestra Cartera del 62 por 100, en 1973, al 54 por 100, en 1974, y hemos conseguido compensar este detrimento con un incremento equivalente de los demás ramos.

— Puntos concretos de la política de LA ESTRELLA para el futuro:
  - Continuar rebajando la proporción del ramo de automóviles hasta llegar al 40 por 100 de nuestra Cartera en 1975. Conseguido este objetivo, y dentro del equilibrio técnico deseado, continuar la expansión en todos los ramos.
  - Mejoramiento de nuestra organización, orientado hacia una mayor racionalización y automatización administrativas, junto a una máxima autonomía de la organización periférica.
  - Preferente atención a la formación profesional de nuestro personal.
  - Reafirmación de las orientaciones necesarias en orden a la obtención de la máxima rentabilidad posible de nuestras inversiones.

## TEMAS DEL MOMENTO

# RENFE "reajusta" sus tarifas

### Renta per cápita: más de 2.000 dólares

Los meses de verano, especialmente, son esperados como momentos oportunos para efectuar algunas subidas de precios, aparte de las «normales» que se van produciendo un mes tras otro y que el «índice oficial del coste de vida» trata de reflejar. Son esas subidas que aprovechan las vacaciones y la euforia que ocasionan para pasar más desapercibidas o causar menos disgusto.

En los últimos meses venía comentándose que el Consejo de Ministros estaba muy «duro» con las autorizaciones de subidas de precios que le pasaba la Junta Superior de Precios, que le pasaba la Junta Superior de idem. Se hilaba muy fino, por aquello de que se vería con muy buenos ojos que este año el coste de vida subiera no más de un 15 ó 16 por 100, cuatro o cinco puntos menos que el año pasado. Al parecer esta subida de Renfe que ahora se anuncia fue aprobada a principios de este año. Pero entonces se estaba en lo más serio de la tarea de procurar una moderación en las alzas de precios.

La subida de tarifas de viajeros será desde el próximo día 26. Y la de mercancías es para esta misma semana (según «Pueblo»). Ambas en torno a un 10 por 100 con relación a las tarifas vigentes hasta ahora.

Las tarifas de RENFE están teniendo una destacada «movilidad» con «reajustes» en enero pasado, 7,5 por 100; en junio del 73, con un 6 por 100. Y esta de ahora, con un 10 por 100. Razón de estas subidas: la común, que han subido los costes y que, «metidos» en la fórmula automática para el reajuste de tarifas, dan estos nuevos que se aplicarán a partir de ahora.

La RENFE todavía no gana dinero. Según la memoria del año 1973 (última editada) los ingresos menos los gastos daban una cantidad neta de 3.010 millones de pesetas (Mp). Es el «margen de explotación» positivo, como se ve. Pero esta cantidad no son las ganancias del servicio. Como cualquiera otra empresa, tiene sus amortizaciones (el equipo móvil y las instalaciones se desgastan y hay que reponerlos), 4.410 Mp. Y hay unos intereses que pagar (costes financieros) por los créditos que tienen concedidos (del Banco Mundial, principalmente): 1.025 Mp. En resumen, que, haciendo cuentas, los resultados económicos de RENFE, en el indicado año 1973 fueron de «pérdidas» por importe de 2.421 millones de pesetas. Cantidad muy inferior, desde luego, a los 3.880 Mp. del año 1970 por ejemplo. En esta sentido las cuentas de RENFE van mejorando pues van siendo menores sus pérdidas.

¿Para cuándo llegará a cubrir con los ingresos los importes de los gastos de explotación, las amortizaciones y los costes financieros? Según el convenio suscrito con el Banco Internacional de Reconstrucción y Desarrollo (Banco Mundial) en junio de 1971 se pretende que tal cosa suceda para el año 1977. Este Banco, como se sabe, tiene concedidos importantes créditos a RENFE para su amortización. Y quien financia manda.

Dejando de lado la cuestión de si un servicio público debe soportar pérdidas (precios políticos), lo cierto es que las de RENFE se están cubriendo con dinero público, con cargo al presupuesto general del Estado. Despensa generosa, a la que todos quieren acudir en caso de apuros financieros y como reflejo de que un Estado realiza auténtica labor social y compensadora de las diferencias e injusticias económicas que hay en la vida cotidiana. A tal legítimos fines parece que se orienta con la reforma fiscal proyectada por Hacienda, pues tal, como funcionan actualmente los impuestos, el presupuesto de gastos del Estado es una «bre que se seca pronto. Lo que sí parece justo es que, vistas las necesidades colectivas más urgentes del país, los ferroviarios no se subvencionen con más al dinero público.

**RPC: 2.075 DOLARES**

Hay que manejar con sumo cuidado los de la «renta per cápita» (RPC). A entenderse, los ingresos por persona, durante un año, por ejemplo. Con cuidado porque, si no, hay peligro de «desinformar» y sacar conclusiones equivocadas sobre el mo ya el desarrollo económico de la so Desarrollo es equilibrio: —cuando de un cimiento del mayor nivel de bienestar material se benefician todas las personas q trabajan (aportando trabajo propiamente d año, capital, tierra) todas las provincias o regiones del país en proporción a sus posibilidades y recursos, y todas las actividades productivas (industria, agricultura, servicios).

| | RPC (dólares) | Incremento sobre PIBE (en %) |
|---|---|---|
| Kuwait | 11.007 | 12,5 |
| Suiza | 7.270 | 6,2 |
| Suecia | 6.840 | 4,25 |
| Dinamarca | 6.400 | 3,8 |
| EE. UU. | 6.585 | 2,8 |
| Canadá | 6.340 | —2,2 |
| R. F. Alemania | 6.215 | 0,4 |
| Islandia | 5.955 | 3,25 |
| Noruega | 5.820 | 3,5 |
| Francia | 5.380 | 4,6 |
| Austria | 5.370 | 5,4 |
| Bélgica | 5.330 | 4,6 |
| Holanda | 5.145 | 2,9 |
| Libia | 4.950 | — |
| Finlandia | 4.540 | 5,4 |
| Japón | 4.390 | 4,6 |
| Australia | 4.115 | —1,3 |
| Israel | 3.470 | 1,3 |
| Gran Bretaña | 3.385 | —2,5 |
| Italia | 2.700 | 5,4 |
| Arabia Saudita | 2.650 | 12,3 |
| Venezuela | 2.275 | 8,3 |
| Grecia | 2.235 | —1,2 |
| Irlanda | 2.200 | 1,3 |
| ESPAÑA | 2.075 | 5,5 |
| Irán | 1.295 | 41,8 |

RPC = «Renta per cápita» (ingresos por persona)

De poco sirve dividir todo el progreso económico de un país entre sus habitantes para calcular así la «renta per cápita» si en la realidad oportunidades y disfrute de bienestar material son muy desproporcionadas. La «renta per cápita» es la cifra de ingreso de una persona que se da en la realidad.

Además esta cifra «mágica» puede perder el ritmo que le hacen los precios. Y esto es muy poco el consuelo que tiene un aumento rápido de la RPC.

Y si por estar calculada en dólares resulta que el tipo de cambio de las monedas no representa el poder de compra que los precios de cada país (con su moneda no se puede comprar lo mismo que 56 pesetas por ejemplo) una revalúa mucho con relación al dólar el valor en dólares por esa vieja unidad monetaria)... entonces la RPC medida en dólares tiene menos significación para medir el nivel de desarrollo económico de un país determinado.

Ojo, pues, a los RPC del año 1974, pese en la valoración del producto nacional (PNB) de los diversos países influyeron fuertes elevaciones de precios (sobre todo inflación) y las revaluaciones de algunas monedas con relación al dólar, el caso de Francia sube a el marco alemán, por ejemplo.

**Antonio RUIZ CERVERA**


**Bankunión**

**BONOS DE CAJA**

**Emisión 20 de julio de 1972. - Serie I al 7 % de 1.000,— pesetas nominales**

A partir del día 20 de julio de 1975, se procederá al pago del cupón número 6 de los Bonos de Caja de la citada emisión, de acuerdo con el siguiente detalle:

| | |
|---|---|
| — Importe íntegro | 35,— ptas. |
| A deducir: | |
| — Impuesto 15% sobre 103 días, según Decreto-Ley de 7 de abril de 1975 | 3,004 ptas. |
| Importe líquido | 31,996 ptas. |

**Oficina provisional de San Sebastián: Avenida de España, 1 -1.º A Teléfonos 44 40 10 y 44 40 11. SAN SEBASTIAN**

Barcelona, 6 de junio de 1975.

**Facilitamos préstamos**

**PARA LA ADQUISICION DEL HOGAR.**

**FACIL SISTEMA DE AMORTIZACION 15/20 AÑOS INTERES LEGAL.**

**CONSULTE EN C. A. S. A. - Carquizano, n.º 9, Pral. D.**

**• ESTEREOFONIA •**

**MUSICA AMBIENTAL**

PROPIETARIOS CONSTRUCTORES DE NUEVAS VIVIENDAS PREVEA UNA INSTALACION DE LINEAS Y PUNTOS PARA **MUSICA AMBIENTAL**

DEJESE ACONSEJAR POR EXPERTOS EN SONIDO

ES UN CONSEJO DE **BENGOA** Ingeniería Electroacústica

VICTOR PRADERA — 27 SAN SEBASTIAN

**MARISCOS**

**RECIBALOS DIRECTAMENTE PIDIENDOLOS A:**

**CENTRAL MARISQUERA DE GALICIA S.A.**

**Telf. (981) 237257 - Perillo - LA CORUÑA**

**Servicio garantizado durante todo el año**

**Oportunidad, particular vende piso**

a estrenar, en Zarauz. A 500 m. de la playa. Todo exterior, amueblado y equipado (o sin ello). Portero automático y dos ascensores. Teléfono 692.637.

**IBERIA. LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S. A.**

**Subdirección de Aprovisionamiento y Contratación**

Convoca concurso entre fabricantes para el suministro de diversos tipos de tejidos con destino a la uniformidad del personal masculino de esta compañía.

Pliego de condiciones a disposición interesados en Subdirección. Aprovisionamiento y Contratación, Capitán Haya, 46, quinto, MADRID-20.

La admisión de ofertas caduca a las 15 horas del día 30 de agosto próximo.

Los anuncios serán por cuenta de los adjudicatarios.

Madrid, 12 de julio de 1975.

**AYUDA EN CARRERA**

**Pretendemos que todo automovilista colabore con los socorristas mecánicos y aleteadores experimentados, en su labor generosa.**

**PAJA**

ENFARDADA, A PIE DE CARRETERA, SE VENDE

VDA. DE RECARTE - TELEFONO 332.170 - ARTAJONA

**SE VENDE EMBARCACION**

En inmejorable estado

CARACTERISTICAS: Eslora, 10,55 metros. Manga, 2,75 [illegible] 7,37 Tm. neto. Motor: Perkins 80 HP. (año 1970) con [illegible] cor y sonda eléctrica.

Precio interesante. Interesados llamen a los teléfonos [illegible] días laborables. 419.958, horas de oficina.

**Terreno Golf**

Vendo parcela de 3.850 m2, magníficamente situada

Información teléfono 429.770, en horas de oficina.

**VILLAS EN OYARZUN**

Muy próximas al enlace de la autopista Bilbao-Behobia a 5 km. de San Sebastián y frentes a fresnos. Buena construcción y con todas las comodidades. Condiciones de pago a convenir.

INFORMACION: Teléfono 41 [illegible]

# Cambie ahora de coche para no volver a hacerlo en muchos años.

El Seat 131 nace para una nueva época.
Superando viejos conceptos.
Mirando el futuro con optimismo.
Pero, sobre todo, pensando en los automovilistas que ya han tenido más de un coche.
Y vuelven a buscar lo práctico: robustez, seguridad, duración y economía.
Pero, además, los diseñadores consiguieron que el Seat 131 fuera también elegante y confortable.
Por eso, el Seat 131 es un coche para no volver a cambiar de coche.
En muchos años.
Y después, es muy posible que usted vuelva a querer otro Seat 131.

## Una línea más allá de las modas...

Airosa y vanguardista. Funcional. Producto de exhaustivas pruebas aerodinámicas.

## ... que esconde una sorprendente solidez.

Un coche compacto y equilibrado. Con habitáculo indeformable, mediante tres anillos de seguridad -de acero- a nivel del piso, puertas y techo. Estructura diferenciada en tres secciones: compartimiento motor -zona pasajeros- maletero. Interior del techo protegido por una gruesa capa de poliuretano.
Revestimiento anticorrosivo de los bajos.

## Un consumo discreto para unas amplias prestaciones.

Por el nuevo grupo y caja de cambios que se incorporan a los experimentados motores de 1.438 c. c. y 1.592 c. c., por la 5.ª velocidad (superdirecta) del Seat 131-E, y por su diseño aerodinámico. El Seat 131 consume menos a igualdad de prestaciones.

## Una mecánica fuerte y experimentada.

El Seat 131 incorpora los mismos motores que equipan los Fórmula Seat de competición y los coches ganadores tres años consecutivos del Campeonato de Rallyes.
Posee frenos de disco y tambor con dos circuitos independientes y servofreno, que aseguran la mejor frenada para este coche; dirección de cremallera, nueva suspensión y la combinación de motor delantero y tracción trasera, que se ha revelado más segura y eficiente para su categoría.

## Unos gastos de mantenimiento drásticamente reducidos.

Con aletas recambiables, motor increíblemente accesible, centralita para controlar y localizar en segundos posibles averías eléctricas. Usted mismo puede tensar el embrague y el freno de mano con facilidad. Por eso, el Seat 131 supone menos horas de taller. Y más tiempo para disfrutarlo.

## En el máximo nivel de seguridad pasiva.

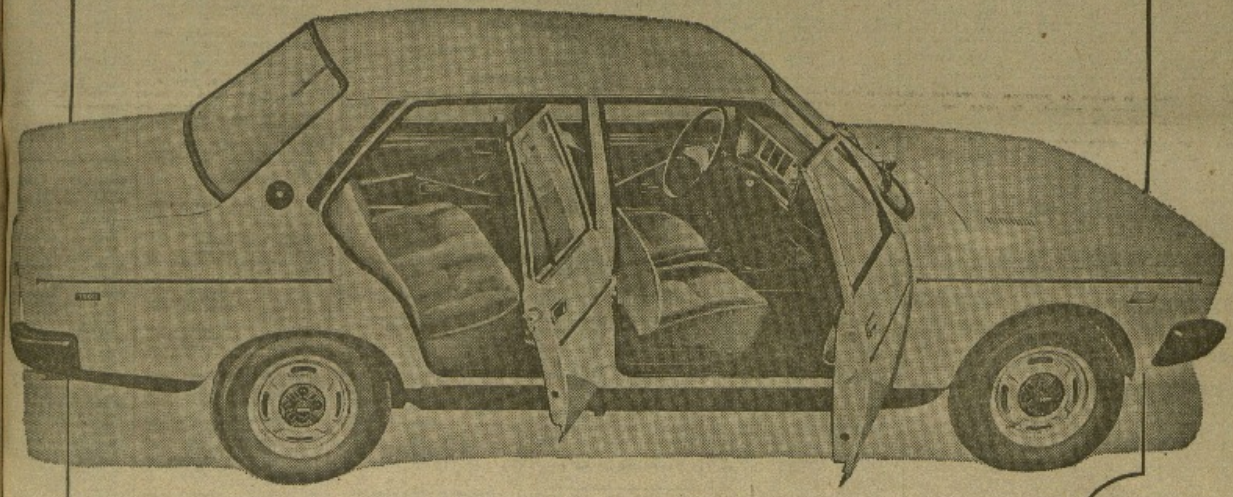
Habitáculo indeformable, columna de dirección articulada en tres secciones, panel de mandos en lecho de poliuretano, depósito de gasolina en el sitio más seguro y protegido. Distribución de pesos equilibrada. Parachoques absorbentes. El Seat 131 responde, en todo, a las normas de seguridad más rigurosas.

## Más ancho y espacioso que otros de mayores dimensiones.

Para que la inversión satisfaga sus necesidades el mayor tiempo posible y su familia pueda crecer a gusto, sin tener que cambiar de coche.

## Un confort de marcha que se adapta a usted.

Visibilidad total. Volante regulable en altura.* Reposacabezas resistentes y adaptables. Asientos anatómicos de nuevo diseño.
Para no volver a cambiar de coche.
En muchos años.



# Seat 131

**Dos versiones: 131 L (1.438 cc.) y 131 E* (1.592 cc.)**

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## ALQUILERES

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 410.954.

ALQUILO locales exteriores. Varias superficies, para almacenes, pequeñas talleres y otros usos. Con entrada para vehículos. Plaza de las Artes. Tels. Tel. 452.302.

MUDANZAS Peinado, todo garantía. Avenida de Madrid, 61. Tel. 450.148.

MUDANZAS Lara, traslado muebles, desmontar y montar, con garantía. Teléfono 427.083.

BR MUENTERRABIA dasse piso en alquiler, con muebles, para todo el año, a partir de septiembre, cerca de la playa. Teléfono 290.533.

NECESITO piso amueblado 6 ó 7 camas, últimos de julio y mes de agosto. Próximo a la playa. Preferible Ondarreta. Escribir Lasero. No, Gran Vía, 92.7.º izda. a se. Tires (Hernando. Tel. 212.203.

ALQUILO habitación cómoda, exterior. Teléfono 661.067.

NECESITO piso alquiler un año. Pago 8.000, matrimonio dos hijos. Teléfono 460.348.

ALQUILO habitación, compartir con caballero. Avenida Madrid. Teléfono 459.628.

AGENCIA Inmobiliaria Miracruz, Mi-racruz, 19, segundo. San Sebastián.

ALQUILO piso sin muebles, de 4 habitaciones, salón, dos baños y hall. Situación de servicio con ducha. Avenida Miracruz.

ALQUILO piso para julio, agosto y septiembre con seis camas en vista. Monte Sancho el Señor. Agencia Miracruz.

ALQUILO piso magníficamente situado y amueblado, con 2 habitaciones, dos salones, cocina y baño. Agencia Miracruz.

ALQUILO local en Gros, 500 m. 2 habitaciones y dos baños. Agencia Miracruz.

ALQUILO para matrimonio sin hijos en la más céntrica zona de la ciudad de 3 habitaciones, salón, dos baños y cuarto de servicio. Agencia Miracruz.

AGENCIA Inmobiliaria Miracruz, Miracruz, 19, segundo. San Sebastián.

VIUDA joven alquila chica para dormir. Las interesadas pueden dirigirse a esta dirección: calle Andalucía, núm. 23, cuarto derecha (Hernani).

SE ALQUILA peluquería señoras. Teléfono 358.586. Llamar 9 a 10.

PENSION para chicas estables. Teléfono 421.685.

SEÑORA sola alquila habitación, despacho cocina. Teléfono 383.356.

PISO amueblado, céntrico, teléfono, exteriores, etc. alquila. Informes, de 6 a 7 tarde, Urbieta, 5, oficina.

ALQUILO cama y apartamentos Reina Bella. Teléfono 454.656.

ALQUILAN dos habitaciones sobrias. 452.976. Amara.

SE ALQUILA piso céntrico para oficina. Teléfono 442.557.

SEÑORA sola alquila habitación, despacho cocina. Teléfono 383.356.

SE ALQUILA habitación frente a la Concha independiente para dos señoritas. Teléfono 426.597.

HABITACION individual exterior vacante, Teresa Villaverde. Paseo Errondo, 5, antes P. San Sebastián. Teléfono 454.453.

EN ANOETA Polloe alquila piso totalmente reformado. Junto tres cero Radio. Interesados llamar teléfono 454.732.

ALQUILO piso temporada verano. Tercio del Miguel, San Sebastián Miracruz. Dueña Mendez. Incluyendo y Sanidad.ma (Navarra). Pídanos 12, primero.

ALQUILO apartamentos para todo el año, en la calle Ramón María Lili y Tercio del Miguel. Teléfono, 12, primero.

GRAUM.* Olaeche, 14, bajo. PENSION completa en Avenida Antiguo. Teléfono 310.728.

ALQUILO una habitación con 2 camas, teléfono 41, 14, segundo.

NECESITO piso 4 habitaciones con sin muebles cualquier zona, preferible Bilbao, pequeño. Teléfono 94-Bilbao. Llamar teléfono 218.317

SE ALQUILA habitación dos camas, señoritas. De 10 a 2 set 451.413.

PENSION completa chicos, toda año. Teléfono 419.010.

ALQUILO en Hernani casita clase personas mas acostumbre Tel. 455.567.

ALQUILO habitación Gros, colectividad, exterior, agua caliente. 417.422.

ALQUILO piso amueblado, verano. Teléfonos 427.648 y 413.295.

## ALQUILERES AUTOMOVILES

¿QUIEN tiene ocasión a irse al cielo, alquila!

IRIZAR alquila Seat Renault, Opel, modelos siempre nuevos.

IRIZAR alquila furgonetas industriales.

IRIZAR, coches en garantía. San Bartolomé, 27. Teléfono 420.740 ó 420.742.

DIAGO alquila Seat 600, 850, 133, 127, 124.D, 1.430.

DIAGO alquila R-5.

DIAGO alquila R-12.9 y R-12 Familiar.

DIAGO alquila furgonetas 4-F.

DIAGO alquila furgonetas Ebro Diesel.

DIAGO, Alquiler sin conductor. Coches nuevos. Pasaje Ancho, 16. Teléfono 454.163 - 426.079.

LECUMBERRI alquila coches nuevos. Peña y Goñi, 4. Tel. 415.488.

ZARAUZ, alquila Seat, Renault 4L, vns modelos, todos nuevos.

PARTE y Goñi, 4. Tel. 415.488.

413.934. Permanente. 426.012

ITAL Rent a Car. Plaza Zaragoza, 2. San Bartolomé, 23. Tel. 414 989

LAIN Rent. Alquiler sin conductor Ital. Plaza Zaragoza, 2. Teléfono 415 989.

UNIVERCARS, Rent-a-car. El servicio de alquiler más completo y eficaz. San Bartolomé, 23. Tel. 414.989.

SANCHO alquila Seat 850 D. 133.

SANCHO alquila Seat 127, 124.D.

SANCHO alquila Simca 1.000 GLS.

SANCHO, Alquiler sin conductor. Teléfono 451.409 - 451.631. Todas.

ROCAS-GODFREY Dávila, alquiler sin conductor, tarifa especial por días, semanas, meses, con kilometraje ilimitado. Abierto domingos días festivos. Tel. 413.294.

ALQUILE un auto Rocas-Godfrey 3a vía. Cerca de todas partes. Coches nuevos modelos. San Martín, 66. Tel. 413.294.

## AUTOESCUELAS

AUTO-ESCUELA Garteratxu, con pistas de seguridad. Bretxa Loyola (San Sebastián). Tel. 452.343.

AUTOESCUELA Urumea, carretera de Hernani, 3. Teléfono 451 107 San Sebastián.

DIESPAR. Enseñanza moderna.

DIESPAR. Inst. Real María Sorna, 28 Teléfono 421.743.

AUTOESCUELA Los Angeles. Victor Pradera, 81, primero. Tel. 431.814.

IRADIER. Aparcamiento, 14 y Carmelo I, núm. 11. Amara. Tel. 424.674.

## AUTOMOVILES

BICICLETA Automóviles vende vehículos de importación y ocasiones. Tel. 394.893.

EBRO. Camiones de 1.000 a 10.000 kgs. carga útil.

EBRO. Furgones de 500, 1.000, 1.300 y 3.000 kgs. carga útil.

EBRO. Maquinaria Obras Públicas M. F.

IBER. Vehículos todo terreno, vehículos industriales y furgonetas.

EBRO. Concesionario oficial para Guipúzcoa. Paseo Colón, 27.29 Teléfono 466.194.

CAMIONES Ebro y varias marcas usadas, vencemos. Tel. 444.194.

FURGONETAS Ebro, DKW y varias marcas, usadas, vendemos. Teléfono 444.194.

AUTOS Villar de Usandizaga, 29. Teléfono 415 246

AUTOS Villar vende R-8 varios.

AUTOS Villar vende Dyane 6.

AUTOS Villar vende Mini 1.000, varios.

AUTOS Villar vende Seat 124 D.

AUTOS Villar vende 1.430.

AUTOS Villar vende Seat 850, varios.

AUTOS Villar vende 600, varios.

AUTOS Villar vende Peugeot 404 diesel en inmaculado estado.

AUTOS Villar te ofrece automóviles con facilidades de pago hasta 72 meses.

TODOS Seat 127, semi-nuevos. Teléfono 419.245.

VENDO Morris MG 1.300. Teléfono 419.343.

VENDO Seat 1.430-1.800, semi-nuevo Teléfono 419.245.

VENDO Seat 133 especial, impecable. Teléfono 419.343.

VENDO varios Seat 600 D y E. Teléfono en el 419.343.

TODOS los coches, totalmente revisados y con facilidades. Tel. 419.343.

SE ATIENDEN ofertas. Seat 1.430. Teléfono 419.343.

SE VENDE, de particular a particular Seat 850 especial, 1.600 c.c. Teléfono 452.109 después de las 14 horas. Interesados llamar al Tel. 45.15.06, o presentarse en el garaje Madrid, 20, bajo, izquierda.

MOTONAUTICA Zulueta. Pasco de los Olmudos 2 y 4 (Antiguo). Teléfono 419.375.

VENDO Renault 4-L 58.64, en 20.000 pesetas. Teléfono 427.309.

PARTICULAR vende 600 diesel, 80, buen estado. Teléfono 459.671.

PARTICULAR vende 600 D. Teléfono 364.425.

AUTOAMARA Paseo de Zorroaga, (esquina Avda. Madrid-Amara). San Sebastián. Teléfono 456.595.

AUTOAMARA, abierto sábado todo el día.

AUTOAMARA vende Seat 1.430, automático.

AUTOAMARA vende Seat 124 D, excelente.

AUTOAMARA vende Seat 124, 4 marchas.

AUTOAMARA vende Seat 850 especial, 850 especial, 850 normal y Seat 850 Sport, todos a elegir entre varios.

AUTOAMARA vende Seat 127.

AUTOAMARA vende Seat 600-E a elegir entre varios, todos exteriores.

AUTOMARA vende R12 a elegir entre varios, todos impecables.

AUTOAMARA vende R-8, automáticos.

AUTOMAMARA vende 4 L impecable, a elegir entre varios, igual que nuevos.

AUTOMAMARA vende Dyane 6, entre varios.

AUTOMAMARA vende Simca 1.200, impecable.

AUTOAMARA vende Simca 1.000 GLS, igual que nuevo.

AUTOAMARA vende Simca 1.000 GL, excepcional.

AUTOAMARA vende Morris 1.100 y 1.300, extraordinarios.

AUTOAMARA vende Jeep Comando Vitara, igual que nuevo a elegir entre varios.

AUTOAMARA ejerce abierto sábado todo el día, facilidades de pago.

AUTOAMARA, Paseo de Zorroaga, 1 (esquina Avda. Madrid) Amara. San Sebastián. Teléfono 456.595.

AUTOAMARA 2 vende Seat 124 D, 1.430, varios; Seat 124 D, julio, varios; Seat 124, varios; Seat 124 familiar; Seat 132, 1.800; Seat 127; Seat 850 especial nuevos.

AUTOAMARA 2 Abierto sábado todo el día.

AUTOAMARA 2 vende Morris Mini M.1.000 LX, igual que nuevo.

AUTOAMARA 2 vende Morris 1.300 Mark II, extraordinario.

AUTOAMARA 2 vende Portiac Firebird 400, muy asombrable, capota eléctrica, recién matriculado.

AUTOAMARA 2 vende Jaguar MK-10 a elegir entre varios, igual normal y automático averdirse y sin asombrosidad.

AUTOAMARA 2 vende Peugeot 404 familiar, último modelo recién matriculado.

AUTOAMARA 2 vende Peugeot 404, último modelo, asombra en H. igual que nuevo.

AUTOAMARA 2 vende Peugeot, extraordinario.

AUTOAMARA 2 vende Dodge Dart Phoenix, impecable.

AUTOAMARA 2 vende Jeep Comando de Viaje, extraordinario, a elegir entre varios.

AUTOAMARA 2 vende Ranger familiar, oportunidad.

AUTOAMARA 2 vende Seat 1.430, 124 D, 124, 127, 850 3 y 4 puertas, normales y especiales 600 D, todos ellos extraordinarios y a elegir entre varios.

AUTOAMARA 2 vende R 12, R 8, R 6, R 4 y 4-L, todos ellos varios.

AUTOAMARA 2 vende Dyane 6, impecable.

AUTOAMARA 2 vende Austin Victoria Morris 1.300. Morris 1.100, extraordinarios.

AUTOAMARA 2 admite cambio ahierto sábado todo el día. Facilidades de pago.

AUTOAMARA 2, San Francisco 49, Gros, San Sebastián. Teléfono 426.595.

AUTOAMARA remata todo tipo de coches en buen estado, tasa más que nadie, pagas contado. Teléfono 458 981

ASSA vende:

BMW 2.800 nuevo, a estrenar.

BMW 3.0 S nuevo, a estrenar.

BMW 3.0 C S., todos los extras, nuevo, a estrenar.

OPEL Rekord 1.900.

DIESEL nuevo, a estrenar.

PEUGEOT 504 diesel año 72 y 74.

TODOS los modelos Seat.

MDTOS BMW. 75.6. 90.6. 90.5, nuevos, a estrenar.

TODOS los modelos MONTESA.

TODOS los modelos TORROT.

ASSA. Financia su vehículo a cambio por nosotros.

ASSA. C. Miracruz, 27. Tel. 417.771. San Sebastián.

RUPO Peugeot Colón, 7. Teléfono 423.202. San Sebastián.

RUPO vende Chrysler 160.

RUPO vende Seat 132, 1.800.

RUPO vende Seat 124 familiar.

RUPO vende Seat 124 varios.

RUPO vende Seat 1.430, varios.

RUPO vende Seat 127, dos y tres puertas.

RUPO vende Seat 850 Coupé.

RUPO vende Seat 850, varios.

RUPO vende 850, cuatro puertas.

RUPO vende Seat 600 D.

RUPO vende R-12.

RUPO vende R-8.

RUPO vende R-5.

RUPO vende 4-L.

RUPO vende Simca 1.200 especial.

RUPO vende Austin Victoria de lujo.

RUPO vende toda la gama de coches nacionales turismo.

RUPO le ofrece todos sus vehículos totalmente revisados.

RUPO Abierto sábado todo el día. Y, además, Rupo atiende personalmente.

RUPO, Paseo Colón, 7. Teléfono 417.200. San Sebastián.

MOTONAUTICA Zulueta. Exhibición, no venta.

TAYLOR 6 metros Estrenado 30 HP 120.000.

TAYLOR 6 metros, Volvo, 35 HP. 125.000

TAYLOR 5,50 V. 4,87 metros, sin, Yanmar 23 HP. Semi-nuevo.

GLASTRON 16. 5,17 metros. Chevrolet, 85 HP. Electrónico, remolque, extras. 340.000.

SEMI-CABINA 6,30 metros, Johnson 40 HP. electrónico, remolque. 85.000.

EMBARCACION de aprender. Embarga inmediata. Cherrey, Taylor, Arapa, Bayliner, Rio, Volvo, Penta, Yamaha, Britain, Chrysler, Volvo Estrada. Rebajados y especiales.

MOTONAUTICA Zulueta. Pasco de los Olmudos 2 y 4 (Antiguo). Teléfono 419.375.

VENDO Renault 4-L 58.64, en 20.000 pesetas. Teléfono 427.309.

PARTICULAR vende 600, 80, buen estado. Teléfono 459.671.

## SU AUTOMOVIL ..... NUEVO O DE OCASION

lo encontrará en

**comercial del automóvil**

Visite nuestra exposición

VEHICULOS DE TODAS MARCAS, CON GARANTIA Y FACILIDADES DE PAGO

PASEO COLON, 34
ZABALETA, 33
tfno 41.00 08
SAN SEBASTIAN

## Bolsa Inmobiliaria de Guipúzcoa

PROMOCIONA ASESORA ¡INVIERTE Y VENDE

**Antonio Echeverría**

En San Sebastián, Chamizo, 2 - Telf. 41 16 08 — En Rentería, Vitari, 21 - Telf. 51 14 88

**RENTERIA.** — Piso en la avenida de Lucio Zalacain. Consta de tres habitaciones dobles, una especial, cocina y baño. Exterior.

**RENTERIA.** — Piso en la calle San Sebastián. Tres habitaciones, salón, cocina y baño. Dispone de trastero. Exterior.

**RENTERIA.** — Pisos en la calle Vitori. Cuatro habitaciones, con armarios empotrados, salón, cocina, dos baños y un aseo. Totalmente exteriores.

**ZARAUZ.** — Piso en el barrio de San Pelayo. Tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exterior. Dispone de trastero.

**LASARTE.** — Pisos en construcción en el Polígono de Sasoeta. Constan de tres y cuatro habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Posibilidad de trastero.

**SAN SEBASTIAN.** — Pisos en construcción en Bidebieta 2. Constan de dos dormitorios, gran salón-comedor, cocinas y dos baños totalmente exteriores. Posibilidad de garaje.

**SAN SEBASTIAN.** — Piso en la calle Urbieta. Cinco habitaciones, salón, cocina y baño. Superficie aproximada de 200 m. Exterior. Propio para instalación de oficinas.

**SAN SEBASTIAN.** — Piso en la avenida de Isabel II. Consta de dos habitaciones dobles, gran salón, cocina-comedor, baño y aseo. Exterior. Dispone de armarios empotrados.

### ALQUILERES

**SAN SEBASTIAN.** — Se alquila villa, durante temporada de verano. Consta de tres dormitorios, salón-comedor, cocina, dos baños, ático y jardín.

**SAN SEBASTIAN.** — Se alquila piso, por temporada de verano, en la plaza del Buen Pastor. Consta de dos dormitorios, salón, cocina y baño.

### SE PRECISAN

— PISOS EN ALQUILER Y VENTA.
— TERRENOS Y CASERIOS.
— LOCALES.

GARMAUTO Automóviles, Avenida de Madrid, 17. Teléfono 452.553. Vende Seat 124 Sport 1.800. Seat 1.430, varios; Seat 124 D, julio, varios; Seat 124, varios; Seat 124 familiar; Seat 132, 1.800; Seat 127; Seat 850 especial nuevos; varios; Seat 850 D, varios; Simca Nuevo; Simca 1.200 Special; Simca 1.000 GLS; Citroen GS, R12, R8, TS, varios; Renault 8, varios, y, además más de cincuenta modelos de ocasión, marcas, años y precios podrá encontrar su coche preferido.

GARMAUTO Automóviles, Avenida de Madrid, 17. Teléfono 452.553.

GARMAUTO Automóviles Avenida de Madrid, 17. Teléfono 452.553. Vende Ford Taunus 1.300 Deluxe, 1.600 GTL; Ford Taunus 15 M. TS Coupé, Mercedes 190.D, Peugeot 404 Diesel, Peugeot 404, berlina; Volkswagen 1.200, berlina; Javelin, Citroen ID 20 familiar, Opel Kadett L, Opel Manta año 74. Garmauto Automóviles, Avenida de Madrid 17. Teléfono 452.553.

SEAT 600, 81.108.000, 20.000 pesetas, excelente. Teléfono 214.180.

## AUTOMOVILES ALDAVE

Coches de importación, todos los modelos, nuevos y usados. Teléfono 613.064 IRUN.

DORIA vende Seat 124 familiar, modelo.

DORIA vende Renault 4-S.

DORIA vende Renault 4-L 4 velocidades.

DORIA vende 124.

DORIA vende coche usado.

DORIA entrega todos los modelos Seat nuevos.

DORIA Facilidades de pago hasta 18 meses.

DORIA, Miracruz, 1. Tel. 416.377

OCASION. Vendo Mobylette, a estrenar. Teléfono 412.011.

VENDO Simca 1.000. Inmaculado, 25.000, coche 850. Impecable, radiador, cubre, 4.500. 383.523.

PARTICULAR vende Seat 850.D en buen estado. Teléfono 212.589.

VENDO moto para moto, una Osa 250 cc. Muy Kawasaki, en buen estado. Teléfono 212.589.

PARTICULAR vende Mini 1.000 Luxe, en perfecto estado, 45.000 kilómetros. Teléfono 383.705.

PARTICULAR vende automóvil Peugeot 404. Teléfono 510.508 y 510.512.

PARTICULAR vende o cambia Peugeot 404 por coche menor de 9 C.V. del año 69. Ramón José Arana, 3, bajo.

DE PARTICULAR a particular vendo Seat 1.430 en buen estado. Teléfono 459.799.

SE NECESITA señora, para limpieza. Tel. 450.147.

## SUELDO

hasta 15.000 pesetas, según aptitudes. No hace falta experiencia. Trabajos a domicilio.

LES - San Martín, 6

SE NECESITA chica barra americana, bien retribuida. Cavallero Ile, to de las Armerías, 3.

MAQUINISTA de confección de trabajeras y ante, bien sueldo. Teléfono 458.171.

NECESITAMOS vendedores, buena presencia, para venta directa de un modelo de gran porvenir, sueldo inicial más comisiones ventajosas. Presentarse mañana, 18 horas, Avenida 2.

SE NECESITA chófer, carnet primera, para reparto bebidas. Informarse de 10 a 13. Miracruz, 2. Hernani.

NECESITO aserradores de carpintero y de banco. Rio, Tel. 453.588. Hernani. Teléfono 550.338.

SE NECESITA camareras para Hostal Tres Reyes. Vergara, 15. Teléfono 422.586.

DELINEANTE se ofrece, trabajo por horas. Teléfono 427.309.

SE NECESITA señora o chica para ayudanta de cocina y chica para labores de casa. Rio, Tel. 453.588.

HACE falta chica o mujer para trabajos. Restaurante Alcaracoa. Calle Isabel. Easo, núm. 6. Teléfono 212.952.

SE NECESITA señora para ayudar en la cocina de restaurante. Teléfono 452.109.

APRENDIZ necesita Radiadores, Mayor, 1.

AYUDANTE de bar se precisa en bar. Teléfono 428.966.

SE NECESITA limpiaciristales. Razón teléfono 211.501.

GANE dinero vendiendo cepillos libres de labia efectuando 10 pedidos diarios. Información llamando 410.382, o presentarse en Idiomas, 16.

SE NECESITA pinche para cocina. Pre, sentarse Bar Cherry, Plaza Trinidad. Teléfono 413.401.

SE NECESITA chica, para la pescadería. Razón Tel. 418.938.

SE NECESITA dependiente para droguería. Razón Tel. 414.811.

SE NECESITA chica para la peluqu

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## FINCAS

Vendo piso, zona de la Cosa, núm. 2, 4.º derecha. A. Lasarte.

Vendo piso Gaztelueta, calle Iru, izquierdo bajo, correzo 451.779.

Vendo piso Gaztelueta, portal 451.779.

Vendo apartamento pequeño céntrico Mirasierra. Teléfono 451.779.

Vendo piso Mirasierra, 13, segundo. San Sebastián.

Vendo en Gros piso de 3 habits. cocina, salón, cocina y baño. Agencia Mirasierra.

VENDO en Pasajes magnífico piso de 4 habitaciones, salón, cocina y baño. Agencia Mirasierra.

VENDO en Renteria piso a estrenar de 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Agencia Mirasierra.

VENDO en Renteria 20 magníficos apartamentos en la mejor zona Agencia Mirasierra.

VENDO en Altura magnífico piso de 4 habitaciones, salón, comedor, cocina y baño con hermosas terrazas. Agencia Mirasierra.

VENDO en barrio La Paz magnífico piso de tres habitaciones, cocina, baño y amplia terraza. Gloria. Agencias varias. Agencia Mirasierra.

VENDO en Renteria piso de tres habitaciones, salón, cocina y baño. Agencia Mirasierra.

VENDO en Errenteria Centro 1 magnífico piso de tres habitaciones, salón cocina dos baños y cuarto de servicio. Agencia Mirasierra.

VENDO en Gros piso de tres habitaciones, salón, cocina y baño. Agencia Mirasierra.

VENDO en Gros magnífico piso de 4 habitaciones, salón, cocina, baño y aseo. Agencia Mirasierra.

VENDO en Renteria magnífico piso de 3 habitaciones, salón, baño y cuarto de servicio. Superficie 90 m2. Agencia Mirasierra.

AGENCIA Inmobiliaria Mirasierra. Chile Mirasierra 19.2.º San Sebastián.

VENDO piso céntrico reformado para oficinas. Puede permutarse por formando. Teléfono 433.265.

GRAN bosque, acuático casa, cerrado vende. Teléfono 415.600.

VENDO piso Pasajes IV núm. 4. Teléfono 457.255, vistas de 10 a 1 y 4 a 7.

SE VENDE piso de 7 habitaciones en la calle San Francisco frente a la plaza Catalufia. Tel. 461.613. Llamar de 8 a 9.

RENTERIA vendo piso amplio. Para Oficinas. Teléfono 512.518.

ROBLES, vendo 3 pisos 8. Teléfono 430.326.

VENDO local 250 m2 con 3 de altura, cerrados de Hierro con oficina, aseos, cocina, comedor y teléfono. Puerta tráfico a 220. Acceso para camiones. Teléfono 351.386.

PISO Sacha el Sagrado 110 m2. 3.200.000. Teléfono 425.111.

SE VENDE piso en Alto Capuchinos. Teléfono 513.939.

VENDO en Lezaeta (Navarra), entrega 3 chalets, jardín, garaje. 2.980.000. Abrera Telleches. Tel en prefijo 837.281.

PISOS en Renteria vendo, calle Viteri, cuatro habitaciones, armarios empotrados, dos baños, cocina equipada y amplia terraza sobre. Ok. A estrenar. Información a partir de las veinte horas llamando al teléfono 336.781.

VENDO bonito piso en casa de tres pisos. Teléfono 425.375.

PARTICULAR vende local de 100 m2. en Renteria, propio taller o almacén. Teléfono 514.097.

SE VENDE hermoso restaurante, muy, ultimamente montado, con terraza, gran aparcadero, piso dormitorio y 5.000 m2 de terreno, situado a kilómetros de la playa de la Concha y 12 de la frontera. Facilidades de pago. Informarán llamando 513.594.

EN EL barrio de Alza vendo piso exterior y soleado, compuesto de tres habitaciones, salón, baño y cocina. Teléfono 416.684.

EN TRINCHERPE vendo piso amplio todo exterior. Teléfono 300.933.

SE VENDE en Lasarte, piso, exterior, soleado. Zumaburu, 12, octavo, D. Visites de 7 a 8, excepto sábados y domingos.

POR TRASLADO vendo precioso piso, totalmente reformado en Renteria 514.081.513.602.

POR TRASLADO vendo traspaso o alquilo carpintería instalada en Renteria. 514.081.513.602.

SE VENDEN 9.000 metros cuadrados de terreno con muy buenas vistas cerca del barrio de Ventas bajo, al borde de 120 pesetas metro cuadrado. Llamar de 1.30 a 3 teléfono 366.824.

SE VENDE chalet Duque de Mendas, 3 habitaciones, sala, trastero, baño y cocina. 1.650.000. Tel. 429.954. Solo a la vista.

SE VENDE piso nuevo en Centeno (Oiko) totalmente amueblado, 80 m2 aproximadamente. Tel. 216.301. San Sebastián.

VENDO piso tres habitaciones, salón, hall, cocina americana, baño, solana, soleado, exterior, Egaña, Echaniz, núm. 3.

SERVICIOS inmobiliarios Calle, agente colegiado Juan Odriozola Anderasoro, Paseo Colón, 48. Teléfono 423.345. San Sebastián.

PISO a estrenar en calle Viteri, Renteria. Consta de cocina, dos baños, tres dormitorios y terraza. Tel. 433.345.

VENDO casa San Francisco. Precio 5.750.000. Teléfono 416.816.

EN EL BARRIO de Gabierrota, Renteria, consta de cocina, baño y cuatro habitaciones. Teléfono 423.345.

EN BERUAN, Renteria, piso muy soleado, cocina, baño, salón, tres dormitorios, terraza y trastero. Teléfono 423.345.

CALLE y Elizagui, Renteria, piso que consta de cocina, baño, salón, cuatro dormitorios y una hermosa terraza. Teléfono 423.345.

DISPONEMOS de pisos comerciales en Gros, zona y alrededores. Renteria. Teléfono 423.345.

SERVICIOS Inmobiliarios Colón, agente colegiado Juan Odriozola Anderasoro, Paseo Colón, 48. Teléfono 423.345. San Sebastián.

EN LA CALLE Miracruz vendo bajo comercial de 121 m2 por 5 m. de altura aproximadamente, más sus correspondientes oficinas, con posibilidad de dividir en 2 locales cada uno. Teléfono 415.629.

SE VENDE piso 3 habitaciones, baño, cocina, comedor. Razón portería Balsaenea. 12.

SE VENDE bajo en Renteria, calle Yanci, precio razonable. Teléfono 354.973.

SE VENDE Gendo comerciales en marcha por no poder atenderlos. Informarán llamando al Tel. 362.878.

SE VENDE piso bajo en Virgen del Carmen, precio interesante. Teléfono 427.062.

SE VENDE un bajo de 200 m2 en Egaña, precio para almacén o taller. Teléfono 417.892.

VENDO bonito piso, calle Altesorri cuatro habitaciones, cocina, baño, trastero, servicios centrales, gran sol. 2.350.000. Teléfono 424.945.

VENDO local centro Rotuda, 141 m2 Llamar teléfono 332.427.

VENDO piso, tiene un cuarto, muy soleado, tres habitaciones, salón-comedor, hall, cocina, baño, aseo y tres amplias terrazas. Información de 14 a 16 y de 20 a 22 horas. paseo Julio Urcullu, núm. 29, de. Alquiler. Tel. La Bilbaina.

COMPRO piso en Ictiola, Renteria, mayo hasta 1.500 000 contado. Interesados llamar teléfono 512.813

## OFERTAS

SE TRASPASA local, en calle Vergara, próximo a Avenida. Precio a convenir. Tel. 423.743.

TRASPASA Bar Goizo (Instituto nuevo), buena clientela. Teléfono 396.024.

TRASPASO local comercial, La Paz, tiendas, 4 a 7, telf. 329.073.

TRASPASO club, en Egula, trabajan, de pleno rendimiento muy bien montado. Servicios líquidos, precios 60.000. Informes, 4 a 7, teléfono 399.073.

SE TRASPASA o se vende tienda con muebles centro Rotela, con teléfono. Buena clientela. Teléfonos 313.068.396.731.

SE TRASPASA pisano Brecha, con cámara y bodega. Informes llamar teléfono 426.579. De 2 a 5.

SE TRASPASA bar, material nuevo, buena clientela. Teléfono 452.747.

TRASPASO por cambio de residencia, comercio de alimentación, en San Sebastián, renta muy baja, buenas ventas, precio razonable. Teléfono 358.146.

## LIQUIDAMOS

Ahorre dinero
Compre mejor.
Lanas «LES»
El mercado de la lana.
Plaza de Guipúzcoa. 2

TRASPASO en todo importante bar restaurante, Informes Tel. 615.044.

NOTRICE traspaso local céntrico Teléfono 426.986, de 8 a 14, y 661.886, de 16 a 19 y 16 a 19.

## PERDIDAS

PERDIDA funda gafas verde, cantabria Gordoniz. Se gratificará. Teléfono 422.380.

PERDIDA sobre pedido hace unos meses, color rojiza, tiene una mancha en su cubierta. Se gratificará agradecidamente. Llamar teléfono 723.814. Navarra.

PERDIDA perra, raza pointer, negra, color verde, nombre Eder. Teléfono 416.956.

PERDIDA collar de perras de tres vueltas, se gratificará. Llamar tel. 271.099.

PERDIDA reloj Seiko, en la Comba, día 16. Se gratificará. Tel. 514.041.

PERDIDA pulsera oro, con varios colgantes. Se ruega su devolución. Llamando a los teléfonos 424.596 ó 353.425. Se gratificará.

## VENTAS

ARevalo vende motor fuera borda, Evinrude, de 7 caballos, casi nuevo, buen precio. Plaza de los Mariscos, 4 y 5. Tel. 454.593.

ARevalo vende, en ocasión, fuera bordas, de 3 y 6 H. P. British Seagull, en perfecto estado, baratos. Plaza de los Mariscos, 4 y 5. Teléfono 454.593.

RUPA propia para trabajo Almacenes Arevalo, Miracruz, 6.

ARevalo vende embarcación rápida, fuera borda, con Mercury 6.65 HP electrónico, última serie, buen precio. Plaza de los Mariscos, 4 y 5. Tel. 454.593.

MAQUINAS recreativas para bares y salas. Poco desembolso. Expendido Segundo Izaiaga, 10. Teléfono 424.239.

SE VENDE trainera, en perfecto estado. Restaurante Zuberoa. Oyarzun. Teléfono 504.605.

SE VENDEN perritos de pelo. Tel. tono 641.894.

FINCA próxima a Pamplona vendo huertas de pera a 14 pesetas. Señor Arbeloa. Telf. 350.025. Aforbe.

LIQUIDACION de trajillos cerra y ale carne. Marino Tabuyo, núm. 6. 420.467

Tono 429.735.

SE VENDE máquina industrial Minerva y remalladora Minerva, nuevas. Ver. Interesados llamad al Teléfono 398.939.

OCASION, reproducción de Renault 4/4 antiguo (tipo XVI) se vende. Tamaño 30 x 20. Precio 3.000 pesetas. Teléfono 511.042

VENTA máquinas coser Alfa, domésticas, automáticas e industriales, nuevas recitadas, consultenos. Teléfono 421.870. Olaeta, 3, frente Primo Rivera. Barrio Gros.

LIQUIDACION cortacésped 6 cuchillas, Honda Mariá Serie 3.

DISCOS y cintas jazz, gran surtido, ofertas especiales. "Reflex". José Miguel, 30.

SE VENDE vendimia, por traslado de restos. Teléfono 412.187. De 16 a 17 y fuerdo de 4 a 8. Doña Angeles.

POR MOTIVOS de viaje vendo mobiliario de casa Shaper, casi nuevo. Interesados llamar tel. 513.813.

CAZADORAS para catalina, 390-ano, 1.100, idem antaño, 1.700, cazadoras, 380; impermeables nilo, 450, botas de cuero 240 impermeables Miracruz, 6.

ESTANTERIA metálica Perinar, nueva 2,70 metros alta, 3,15 ancha, 2 baldas, vendo ocasión, Tel. 422.572. tardes.

MUEBLE juvenil, últimos diseños en dormitorios por elementos, pinos y muebles auxiliares, en todas las medidas. Especialidad en mueble juvenil. Amueblatorre Comercial Hispania. Calle Marqués Sta Sebastián.

GRAN OCASION, vendemos expositor de discos "Prodisc" existente, compuesto de 6/6 y 30 pistas con capacidad para 1.000 discos. Pesetas 19.950 Facilidades. Teléfono 410.679.

MODEMOS adultos marca SE Tomo y limadora. Informarán teléfono 571.114. Zumárraga.

VENDO mesita pulido, barroco, merco madera, 1,22 por 1,10 metros. 414.078, sólo mañanas.

C A Z A DORES, cartuchos españoles, Gran Azul de Guardia, Pas Tarrier pelo duro, Cotton Riverside, Gobernador, Cotton, hijos de carpinteros. Pedigrees Perrera Beatriz. Ames (a 6 kilómetros de Irún). Teléfono 946.021.

VENDO tienda, cama, cuna nueva, espejo, frigidera Barrera, muebles. Teléfono 425.111.

PARTICULAR vende televisor Philips, 19 pulgadas, garantizado. Teléfono 514.092.

## VARIOS

CONSTRUCCIONES Selva. Fontanería y sfhalitaria. Teléfono 413.768.

CONSTRUCCIONES Selva la arregla el sus pequeños averías cierres.

CONSTRUCCIONES Selva. Reparación rápidas.

CONSTRUCCIONES Selva. Reparación y reformas de pisos.

CONSTRUCCIONES Selva. Instalación de calefacción.

CONSTRUCCIONES Selva. Proyectos de decoración.

CONSTRUCCIONES Selva. Presupuesto sin compromiso.

CONSTRUCCIONES Selva. Terrazas e impermeabilización. Garantía 10 años.

CONSTRUCCIONES Selva. Fachadas y pintura.

CONSTRUCCIONES Selva. Resuelve todos los problemas de cocinas, baños.

CONSTRUCCIONES Selva. Fontanería y sfhalitaria. Tel. 413.768.

PINTOR empapelador, rotulista, profesional económico presupuestos sin compromiso. Teléfono 356.836.

TEJADOS reparamos, con garantía, pizarra, teja y terraza. Teléfono 462.643.

TEJADOS de pizarra reparamos. Teléfono 466 643.

SIN GOTERAS de humedades, pasados años de garantía, pizarra, teja y terrazas. Tel. 466.643.

COLOCACION carpet, moqueta, alta, baja, lavable. Tel. 424.192

EMPAPELADOR, rotulista, pintor, 80 pesetas rollo. Teléfono 466.585.

FONTANERIA, calefacción reparaciones. Teléfono 413.353.

LIJADO y barnizado, presupuesto sin compromiso Teléfono 351.764.

LIMPIO bodegas, habitaciones comprueba, cosas usadas, etc. Teléfono 427 055.

PINTOR, empapelador y decorador. Teléfono 391.914.

"TEL-91" — Servicio técnico en todas clases electrónicos, equipos de vacío y pulimento eléctricos. Buenaventura, núm. 4, local piloto número 15. Teléfonos 454.155. 454 197.454.000.

"TEL-91" — Servicio técnico en televisión. Todas las marcas radios transistores. Reparación inmediata. Buenaventura Amézaga número 4, local piloto número 15. Telfs. 454.198 . 454.197 . 454.000.

"TEL-91" — Garantías sus reparaciones.

CARPINTERIA, armarios empotrados, trabajos formica, aluminio en general. Teléfono 423.976.

HACEMOS todo clase arreglos de tejados y cubierta. Tel. 396 854.

REPARACION frigoríficos rápidos, lavadoras y cocinas. Garantía. Teléfono 459.742.

# †

LA SEÑORA

## Doña Lorenza Artola Jáuregui

(Viuda de Julián Sistiaga)

FALLECIO, EN SAN SEBASTIAN, EL DIA DE AYER, A LOS 86 AÑOS DE EDAD

R. I. P.

Su director espiritual; sus hijos María Paz, María Luisa (Hija de la Caridad), Pedro, Ana, Pilartxo, María Jesús, Karmele, Nekane y Joaquín; hijos políticos, Francisco J. Isla, María Luisa Zubiría, Maritxu Hayet, Juan Arrieta y Arantxa Losa; nietos, nieto político, bisnietos, sobrinos y demás parientes.

SUPLICAN una oración por su alma. HOY, SABADO, a las CINCO de la tarde, en la parroquia del Buen Pastor, se celebrarán los funerales (sárpore inseparable) por el eterno descanso de su alma

SAN SEBASTIAN, 19 de julio de 1975

Domicilio: Víctor Pradera, 15

# †

LA SEÑORA

## Artola eta Jauregi'tar Lorenza andrea

(Julian Sistiaga'ren alarguna)

DONOSTIA'N, 85 URTE ZITUALA ATZO IL ZAN

G. B.

Bere animarren zuzendaria; seme alabak: M.ª Paz, M.ª Luisa (Karidadeko Ikoimea), Pedro, Juantxo, Pilartxo, M.ª Jesus, Karmele, Nekane ta Joaklin, Ezkon seme-alabak: Busto'tar P. Xabier, Zubiria'tar M.ª Luisa, Hayet'tar Maritxu, Arrieta'tar Jon eta Losa'tar Arantxa Billobak ezkon-billoba, birbillobak, ilobak eta beste aideak.

Aren aide eskitz bat eskertuko lizukeke. Bere animaren aldeko ilietan, gaur, larunbata, arratsaldeko bostetan Buen Pastor elizan egingo dira.

DONOSTIA'N UZTAK 19

Zuzendaria: Victor Pradera, 18

# †

PRIMER ANIVERSARIO DE

## Doña Petra Esnal Agote

QUE ACONTECIO, EN ZARAUZ, EL DIA 3 DE JULIO DE 1974

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su director espiritual, Rvdo. Padre Celestino Zubeia (franciscano); hijas, María del Pilar y María Angeles; hermanas, Sinforosa y Sor Collina (religiosa clarisa); hermanos políticos, Rosarrocelón Lopetegui (viuda de Eduardo Esnal), Joaquín Juaristi, Ramona Catalana, Manuela Garicano (viuda de Ruperto Juaristi), Florencio Juaristi, Ramona Zubimendi, Emilio Juaristi y Francisco Juaristi Larrañaga, y demás familiares

RUEGAN una oración por su alma y asistan a la MISA DE ANIVERSARIO, que se celebrará MAÑANA, DOMINGO, a las ONCE, en esta Iglesia parroquial, por lo que les quedarán agradecidas.

ZARAUZ, 19 de julio de 1975.

Domicilio: C/ OCHOTORENA, núm. 2-2.º

# †

PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORA

## Doña Gregoria Aramburu Garayar

QUE FALLECIO EN SAN SEBASTIAN EL 17 DE JULIO DE 1974, VICTIMA DE ACCIDENTE, A LOS 58 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su desconsolado esposo, Miguel Tolosa Lopetegui; hijos, Manuel, Antxon y Juan Bautista; hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la misa de aniversario que, por su eterno descanso, tendrá lugar MAÑANA, DOMINGO, a las DIEZ de la mañana, en la parroquia de la Inmaculada Concepción, de Martutene, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 19 de julio de 1975.

Domicilio: Casa Bada-Berri, Bar Tolosa (Ciudad Sanitaria.)

# †

PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

## DON JUAN URDIN INDURAIN

QUE FALLECIO EL DIA 15 DE JULIO DE 1974, A LOS 65 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su director espiritual; esposa, doña María Puyuelo; hijas, María Pilar, Cere y Blanca; hijos políticos, Hilario Mañueo, Ignacio Altuna y Luis Berasategui; madre política, María Zabalbis (viuda de P. Puyuelo); hermanos, Félix, Julio y Eulalia; hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la MISA DE ANIVERSARIO que por su eterno descanso tendrá lugar, MAÑANA, DOMINGO, a las DIEZ de la mañana, en la I. P. de SAN PEDRO, de Lasarte, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

LASARTE, 19 de julio de 1975

Domicilio: General Mola, núm. 38 - 1.º dcha.

# †

EL SEÑOR

## Don José Luis Suárez Santibáñez

FALLECIO EL DIA 13 DE JULIO, EN BILBAO, A LOS 63 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Sus hijos, don Javier, doña María Teresa, doña Pilar, doña Tatiana y don Alfonso; hijos políticos, doña Lide Rivera y don Luis Tomás Olaizola; nietos, Daniel y Jaime Olaizola; hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes y doña Natividad Ledesma.

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la MISA DE FUNERAL que se celebrará en la parroquia de SAN PEDRO APOSTOL, de Zumaya, HOY, SABADO, a las SEIS de la tarde, por lo que les quedarán agradecidos.

ZUMAYA, 19 de julio de 1975.

Domicilio: BIDABE-AZPIA.

# †

PRIMER ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DEL SEÑOR

## D. Luis Iturralde Landaberea

QUE ACAECIO EL DIA 22 DE JULIO DE 1974

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Su esposa, Joaquina Olazábal; hijos, Juan María y Rosa María; hija política, Blanca González de Alaiza; hermanos, Juan, Juan José, Maricha y Leandro; hermanos políticos, Coro Oronoz, José Larrañaga, Marichu Gorosábel, Camilo Repáraz (viuda de Buruaga), Juan Bautista Odriozola y María Teresa y Juliana Olazábal (religiosa), nieto, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la MISA DE ANIVERSARIO que, por su eterno descanso, se celebrará MAÑANA, DOMINGO, a las DIEZ de la mañana, en la I. P. de SANTA MARIA, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 19 de julio de 1975.

Domicilio: Subida al Castillo, núm. 4.

# †

PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

## D. Juan Francisco Ormaechea Pagola

QUE FALLECIO EL DIA 11 DE JULIO DE 1974, A LOS 72 AÑOS DE EDAD

Después de recibir los SS. SS. y la B. A. de Su Santidad

R. I. P.

Su director espiritual, don Constantino Lasquibar; su esposa, doña Micaela Gamboreno; hija, María Dolores; hijo político, Fermín Olasagarre; nieto, Xabier; hermanas, María e Isabel (ausente); hermanos políticos, Evaristo Arenceta (ausente), Tomasa y María Gamboreno, Luis Ruiz y Salustiano Eguren; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la MISA DE ANIVERSARIO que, por su eterno descanso, tendrá lugar MAÑANA, DOMINGO, a las DIEZ de la mañana, en la I. P. de SAN MARTIN, de Andoain, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

ANDOAIN, 19 de julio de 1975.

Domicilio: Caserío Baltzun.

Domicilio accidental: Polig. 17, bloque 12, portal 1-1.º A.

# ALLENDE LA FRONTERA

**Irún. (De nuestro corresponsal en la Frontera, LECUONA.)** Bajo la organización de los Ayuntamiento de Fuenterrabía y Hendaye, Cofradía de Pescadores de Fuenterrabía, Sindicato de Iniciativas de Hendaye y las colaboraciones de los Cabildos Parroquiales de Fuenterrabía y Hendaye y Comandancias Navales del Bidasoa, representativas a España y Francia, se celebrarán durante las jornadas del día de hoy, 19, y mañana, 20 del actual, las fiestas de homenaje a la Marina, con los siguientes actos:

**A las doce de la mañana** (hora española), recepción de las autoridades hispano - francesas en el barco de guerra francés fondeado en las aguas internacionales de la bahía de Higuer.

**Mañana**, domingo, día 20: A las cuatro de la tarde (hora española), y en el embarcadero flotante sito en el seguro español junto al bar de la playa, tendrá lugar la salida hacia el puntal de España de las embarcaciones que participarán en la «Fiesta marinera», donde previamente presenciarán la regata de botetes «I Gran Premio del Bidasoa», organizada por el Club de Remo de Fuenterrabía y patrocinada por la Cofradía Sindical de Mareantes de San Pedro.

A las cuatro y media (hora española), regata de botetes. Salida: Puerto de Hendaye al Puntal de Fuenterrabía y regreso al puerto de Hendaye (llegada). Seguidamente, reparto de premios en el barco de jurado.

A las cinco de la tarde (hora española), salida de las embarcaciones a alta mar, donde tendrá lugar en los barcos español y francés, que fondearán en la bahía de Higuer, un homenaje póstumo a los fallecidos en accidente da mar, ofrendándose seguidamente coronas y flores.

En esta fiesta del mar participarán barcos pesqueros españoles, franceses y de los clubs náuticos de Fuenterrabía y Hendaya.

A las ocho de la tarde, en la calle de Santiago, «txakolisetas» (merienda popular), fiesta que será organizada por la sociedad onderribiterra «Amuitzak».

A las diez y media de la noche, bailables en la calle de San Pedro por la banda de música y orquestina.

A las once de la noche, desde la rotonda del paseo de Butrón, se quemará una interesante colección de fuegos artificiales.

A las once y media de la noche (hora española) y como colofón de la fiesta desde Ondarretz (Hendaya) se quemará asimismo otra interesante colección de fuegos artificiales.


TEATRO PRINCIPAL

¡UN TRIUNFO EXTRAORDINARIO!

¡CON CARCAJADAS Y APLAUSOS CONTINUOS!

Compañía ARTURO FERNANDEZ

Con ANA MARIA MARTINEZ-CARMEN CONTRERAS-RICARDO VALLE-M.ª ISABEL PALLARES CATHY PELLOW-CONSUELO POLLARES y JOSE MARIA CUILLEN en el papel de Greco

(PARA MAYORES DE 18 AÑOS.)



AUTOBUSES

San Sebastián - Madrid

AUTONOMA DE TRANSPORTES POR CARRETERA DE LA RENFE
Como en años anteriores, desde el pasado día 2 de julio, establece a través de su contratista

CONTINENTAL - AUTO, S. A.

el servicio entre

Madrid - San Sebastián y regreso

SALIDA DE MADRID: Diariamente, a las 9 horas.
SALIDA DE SAN SEBASTIAN: Diariamente, a las 9.15 horas.
SALIDAS, LLEGADAS, INFORMACION Y DESPACHO
Y ANTICIPADO DE BILLETES:
EN MADRID: Alenza, 20. Teléfonos 2333711 y 2330400.
EN SAN SEBASTIAN. — Salidas y llegadas: Estación ferrocarril. Información y despacho anticipado de billetes: Peñafiorida, 6. Teléfono 410.383.
Parada de 60 minutos para la comida, en Burgos
Precio del billete SAN SEBASTIAN — MADRID: 423,50


# VIZCAYA

## En septiembre será inaugurado el último tramo de la autopista Bilbao-Behobia

**Bilbao. (De nuestro corresponsal, A. ALCAUZAR.)**

A principios del próximo mes de septiembre será inaugurado el tramo entre San Sebastián e Irún de la autopista Bilbao-Behobia. Con una longitud de más de 11 kilómetros, este tramo ha tardado en construirse casi dos años y han debido removerse unos seis millones de metros cúbicos de piedra y roca. Asimismo, han sido construidos veintiocho pasos y túneles para salvar carreteras y tendidos de ferrocarril.

—La empresa Sefanitro, que quiere construir una planta de amoniaco en la barriada de Luchana Baracaldo, ha sido vetada por cinco asociaciones de familias y dos comisiones de barrio, que han remitido un escrito al gobernador civil de Vizcaya, alegando el alto grado de contaminación al que serían sometidos. La citada empresa se ha defendido, en el transcurso de una rueda de prensa, diciendo que dicha planta no aumentaría el índice de contaminación de la barriada.

—En Vizcaya, 78 trabajadores han regularizado su situación laboral ante el Departamento de Inmigración de esta provincia. Tras el censo elaborado para recoger datos en 1974, los especialistas aventuraron que aquellas cifras, multiplicadas por tres, reflejaban el número real de trabajadores extranjeros. Es decir, que sólo la situación de una tercera parte de ellos se encuentran dentro del marco legal. Las nacionalidades que predominan son la portuguesa y cubana.

—A última hora de la noche de ayer fue descargado el último de los camiones que durante una semana han mantenido el conflicto para su descarga de vigas con destino a Persia. La empresa Aristrain se ha comprometido a abonar los cuatro millones de pesetas solicitados por los camioneros, que desglosados corresponden 8.000 pesetas por día y camión.

—Está a punto de concluir el plazo de admisión de matrículas en los tres institutos que absorben a los estudiantes que finalizan el octavo curso de Educación General Básica en Bilbao. Según datos facilitados por la Delegación de Educación y Ciencia, la capacidad de puestos escolares del Instituto masculino de Bilbao es de 380 plazas, de las cuales están cubiertas en número aproximado de 250. El femenino, con igual capacidad, ya ha cubierto 310, por lo que cabe pensar o que hay más chicas que chicos en edad de cursar estos estudios, o que los chicos, al llegar a esa edad, tienden a otro tipo de actividad. De los otros dos institutos, uno de ellos con 670 plazas, solo ha cubierto 143, y el femenino del mismo instituto, de 561 ha cubierto 246. El Instituto de Recalde berri, que es mixto, tiene 315 plazas y tan solo ha cubierto 140. Hay que decir que todos los estudiantes que han solicitado hasta ahora plaza en los institutos bilbaínos han sido admitidos.

—Mientras Renfe elevará sus tarifas el próximo día 26, el resto de los ferrocarriles vizcainos no subirán sus precios, de momento. La última subida que entró en vigor fue en mayo de 1974, cuando los ferrocarriles de vía estrecha alcanzaron un 20 % el valor de sus billetes. Estas compañías son: Bilbao-Santander; Bilbao-La Robla; Ferrocarriles Vascongados y ferrocarriles suburbanos.

—El alcalde interino de Bilbao, don Roberto García Salazar, ha logrado resolver los problemas que induzcan a lo conflictivo a los vecinos del barrio de Recalde berri. El último golpe sensacional ha correspondido al verdadero de Artigas, al que ha colocado el letrero de «stop» a la continuación de las obras. Según declaraciones de los miembros de la Asociación de Familias de Recalde berri, consideran que los costos para un vertedero controlado son excesivamente elevados y que quizá la solución ideal fuera un incinerador.

—Túnel de Archanda, enlace de la Salve con Pío X, sitio del Boquete, estación interprovincial de autobuses, plan provincial de saneamiento de meridad de Durango y otros temas se trataron en la rueda de prensa que reunió a los medios informativos con los representantes regionales de las Direcciones Generales de Carreteras y Obras Hidráulicas y Transportes Terrestres. La reunión tenía por objeto, además, presentar la memoria del Ministerio de Obras Públicas, correspondiente al pasado año.

—Con motivo del 18 de Julio ha sido distinguido con la Cruz de Honor de la Orden de San Raimundo de Peñafurt, entre otros, don Fernando Barrilero Turell, fiscal jefe de la Audiencia Provincial de Bilbao.


sepa obtener beneficios

al comprar un televisor

nueva oferta excepcional SOLO PARA EL VERANO

será obsequiado ¡GRATIS! con una ASPIRADORA "GENERAL ELECTRIC" importado de U.S.A.

confort

A PAGAR DESDE 520 PTS AL MES

Hernani, 27 San Sebastián
Zalacaín, 10 Rentería
Bajada San Luis - Herrera

VISITENOS HOY MISMO... MEJOR AHORA MISMO


# BURGOS

**Burgos. (De nuestro corresponsal, V. RUIZ - MENCIA.)** — Se ha conmemorado en esta ciudad el 18 de Julio, fecha del Alzamiento Nacional, con una recepción en el salón del trono del Palacio de Capitanía General, presidida por el capitán General don Mateo Prada Canillas, quien momentos antes pasó revista a una compañía del Regimiento de Infantería «San Marcial», que le rindió honores. Más tarde, con asistencia del arzobispo, gobernador civil, generales con mando en plaza y otras autoridades, se inició la recepción, tomando parte en la misma representaciones y comisiones de corporaciones, entidades organismos oficiales y de las diferentes unidades de la plaza. Luego, las tropas desfilaron ante el Palacio. Por último se procedió a la imposición de diversas condecoraciones, la Cruz del Mérito Militar de Primera Clase, al alcalde de Irún, don Federico Bergareche Alsaipar; las grandes cruces del Mérito militar a los generales Pastor Candela y Cortenero Martínez; cruces de primera clase a los coroneles Vicente Izquierdo y Arciniega, y a los tenientes coroneles Cazorla, Martínez y Catalán Uría; de segunda clase a los capitanes Quecedo González y Arribas Pérez; y de tercera clase al maestro ajustador Román Pamplega y al sargento Martín Domínguez. El capitán general pronunció unas palabras de felicitación a los condecorados, y de exaltación de la fecha del 18 de Julio. El alcalde de Irún, señor Bergareche, en nombre de los galardonados, correspondió con otras en las que resaltó la unidad del pueblo con el Ejército y el profundo sentido español de las provincias vascas; después de agradecer la condecoración en nombre de todos. Finalmente fue servida una copa de vino español.

— Ayer, con motivo de la fiesta de Exaltación del Trabajo, a las diez de la mañana, organizada por la Delegación Provincial de Sindicatos, en la parroquia de San Cosme y San Damián tuvo lugar una misa pontifical oficiada por el doctor Carsso Carnicero, presidente de la Diputación con asistencia de autoridades.


Colegio de Lecároz

(Baztán - Navarra)

(DIRIGIDO POR LOS PADRES CAPUCHINOS)

Enseñanza General Básica (2.º ciclo). B.U.P. (1.er curso). Bachillerato y COU.
CATEGORIA DEL CENTRO: RECONOCIDO SUPERIOR.
PROFESORADO: CASI EN SU TOTALIDAD SACERDOTES TITULADOS.
Cuenta con Laboratorio de Idiomas, Física, Química y Ciencias Naturales.
Los alumnos de CURSOS SUPERIORES disponen de habitaciones individuales con teléfono y servicio completo.
Cuenta con amplias zonas deportivas, piscina y pistas de tenis.
HORAS OFICINA:

MAÑANAS, 10 a 13, y TARDES, de 5 a 8.

Teléfono 589.125.

Para informes detalladas, dirijanse al Padre Rector del Colegio.



OFICINAS

de 36, 54 y 80 m2. ALQUILAMOS en el mejor sitio de Gros. PLANTA SEGUNDA.
Informes llamando a los teléfonos 416 009 y 422.630.


†

EL SEÑOR

D. Julián Garmendia Garmendia

FALLECIO AYER, A LOS 45 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual, don Tomás Olaeguí; su esposa, Engracia Lasarte; padre político, José Azpeitia; hermanos, Magdalena, Antonio, Santiago, Jacinta, Josefa y Sor Carmen (mercedaria de la Caridad); hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a las funerales que se celebrarán HOY, SABADO, a las SEIS de la tarde, en la I. P. de San Martín de esta villa, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Berastegui, 19 de julio de 1975.

Domicilio: Casa Patxo.

†

EL SEÑOR

DON LUIS LAUREIRO LIJO

FALLECIO AYER, A LOS 56 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su esposa, doña María Hermo; hijas, doña María Luisa, doña María Elena y doña Juana María; hijos políticos, don Belarmino Barral, don Julio Sayar y don Oreste Benito; hermanos, hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la conducción del cadáver el cementerio de San Pedro HOY, SABADO, a las DOCE horas, y a las funerales que por su eterno descanso se celebrarán también HOY, a las SEIS de la tarde, en la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción en el Poblado de Pescadores Francisco Franco, por lo que les quedarán agradecidos.

Pasajes de San Pedro, 19 de julio de 1975.

Domicilio: C/ Espinosa de los Monteros, 3-2.º izda.

# HARO

MATRICULA PARA LA UNIVERSIDAD

Debiendo presentarse todos aquellos que han aprobado en septiembre y el 1 y 15 de octubre en la Universidad de Oviedo la preceptiva prueba de selección de 2º de bachillerato, los alumnos de esta ciudad acudirán para la entrega de matrícula para el examen de acceso a la Universidad, correspondiente al distrito de Oviedo, entre el día 1 de septiembre inclusive, y el día 15 de septiembre también inclusive, debiendo hacerlo todos aquellos estudiantes que no lo hagan en dicha fecha, con un recargo de una peseta por día de demora, sin posibilidad de prórroga.

VIAJE DEL MINISTRO DE INFORMACION Y TURISMO

Debido a la apretada agenda de actos de nuestra provincia con motivo de la visita del ministro de Información y Turismo, don Pío León Herrero Enríquez, no será posible visitar nuestra ciudad, en su paso de regreso a Madrid, procedente de Bilbao, ofreciendo por el momento para la construcción de un nuevo balneario.

TROFEO VIRA

El domingo, día 20, se celebrará la prueba ciclista conocida como «X Trofeo Vira Vira», patrocinada por Bebidas Gaseosas Vira Vira y organizada por el Club Ciclista Haro, reservados para corredores de las categorías de aficionados y juveniles.

El itinerario a seguir constará de un circuito de 80 kilómetros a recorrer, y con salidas y llegadas en la plaza de toros, debiendo dar cada corredor cinco vueltas al mismo, pasando por la meta en cada una de ellas. Habrá también trofeos especiales para la primera y segunda vuelta, premio de la montaña y premio para el primer corredor local que se clasifique.

Haro, (De nuestro corresponsal, ARKAEZ.)

ACUERDOS ADOPTADOS POR LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Entre otros temas se trataron:

—De varios asuntos benéficos, y entre ellos el de la del presente año del Patronato Deportivo Alavés, a la invitación por su parte a la Sección Deportiva Club Juventud Farnesio Sintría, para organizar con las autoridades nuevas directivas.

—Acordó felicitar a la Diputación provincial de Vizcaya, Información y Turismo, por el éxito obtenido con la campaña cultural llevada a cabo y organizada en colaboración la tarde pasada en el Ministerio.

—Acordó recabar instrucciones Servicio Provincial de Obras que resiste la solicitud de colectores que llegan a las Tres propuestas de obras de pavimentación y cantarillado.

—Concedió licencia para el día 25 de julio para la actividad de una licitación.

—Acordó acceder a la petición solicitada por la Policía Municipal, de que no Gil Calvo.

—Acordó elevar a la Corporación Nacional de Electricidad y Depósitos, relativa a las obras de pavimentación y niños en «El Prado», por importe de 1.800.000 pesetas, solicitando una subvención de 920.000.

—Acordó solicitar de la Diputación Provincial la concesión que por concepto de participación vial a obras y servicios municipales para el año 1975. Ayuntamiento por un importe de 150.000 pesetas, habiendo sido ultimadas ya todas las obras de pavimentación acreditado por el importe de la cantidad pedida por el arquitecto municipal.

—Aprobó el acta de la sesión de 10 de julio, pasada por el señor Secretario del Ayuntamiento, don Ramón Moscoso del Prado y Muñoz, sobre obras de pavimentación, sobre obras de la Casa Consistorial, por las mismas por un importe de 315.000 pesetas.

Los datos facilitados por el tratamiento de la información, los constituyen la página, la radiación y quinientos.

## ...DMINISTRATIVOS DE OBRA

...ncias con conocimientos ...ecesaria para empresas de ...ucción.

...ación laboral de 5 días.

...ara más información dirigir...
...C. S. Real, de BOCCARD ...ÑOLA, S.A., en Larrinaga ...de Lezaca (Navarra), teléfono 19-61-49-92. LEGASA, ...d. C. C. nº 50.725 Pamplona)

# Películas para el Festival del Cine de San Sebastián

MADRID, 18. (Pyresa.) — Es posible que «La historia de Adele», recientemente terminada por Francois Truffaut, sea una de las películas francesas para el festival de San Sebastián. Otra sería «Luna negra», de Louis Malle. Entre los títulos americanos se encuentran «El padrino II», que se proyectará en la sesión inaugural fuera de concurso, «A woman under the influence», de John Cassavetes, y «Jaws», el último gran éxito del cine americano. Por Italia han sido seleccionadas «Fatti di gente per bene», de Mauro Bolognini, con Catherine Deneuve y Fernando Rey, y «Perche» suicide un magistrado», de Damiano Damiani. Inglaterra enviará «Conduct unbecoming». Méjico estará representado por «Los cachorros», de Jorge Fons, y habrá también películas de Argentina, Venezuela, Brasil, Perú y Chile.


TEATRO PRINCIPE

COMPAÑIA DE COMEDIA

Paco Martínez Soria

TODOS LOS DIAS, 7,30 Y 11 NOCHE

¿QUE SE DEJA USTED EL PARAGUAS...!

El más formidable éxito cómico

(Mayores 14 años y menores acompañados)

LOCALIDADES A LA VENTA PARA TODOS LOS DIAS, HASTA EL DIA DE SANTIAGO

Astoria

Grandioso éxito

PETER FONDA y SUSAN GEORGE en

«LA INDECENTE MARY Y LARRY EL LOCO»

Un film trepidante de acción.

Miramar

Un film adulto para público exigente

«UN BEBE PARA SU ESPOSA»

¡Sorprendente por la audacia de su tema!

Trueba

Exito arrollador.

Ornella Muti y Ugo Tognazzi en

«APASIONADA»

de Mario Monicelli

MODERNO CASINO

SALA ESPECIAL

5, 7,45 y 10,45

(Asiento numerados.)

AMARCORD

De Federico Fellini.

Mañana, 11,30, matinal.

BELLAS ARTES

La película más divertida.

PERO... ¿DONDE ESTA LA SEPTIMA COMPAÑIA?

de R. Lamoureux

(TODOS.)

FAMOSO CIRCO AMERICANO EN SAN SEBASTIAN

...RE TRES PISTAS GIGANTES UN FABULOSO ESPECTACULO DE PRIMERISIMAS ...CCIONES MUNDIALES CON LA ORIGINAL PRODUCCION BLANCA NIEVES Y LOS 7 ENANITOS

He aquí otra de las grandes novedades que el Circo Americano presentará en San Sebastián: la espectacular versión «Blanca Nieves y los siete enanitos»

...entamiento de reso...dad en San Sebastián ...Ayuntamiento ya confirmada ...Circo Americano, que ...procedente de Italia, ...ejo sus nuevas y mo...ciones rapidísimas ...espectáculo de co...siones, para el que ...ñado la instalación si...de tres pistas gigan...ación, el Circo America...ará en la gran feria que ...en el mes entero, tanto ...nacional categoría de ...ectáculos como por sus ...novedades, ofrecerá ...público guipuzcoano ...novedades, entre ...cabe destacar, por su ...originalidad la deliciosa ...versión «Blanca ...y los siete enanitos», pre...sentada con una riqueza de elementos y vestuario, como asimismo, el gran desfile de «La historia de América», en el que se recoge una auténtica visión de los acontecimientos más destacados de los Estados Unidos, entre los que figuran desde los primeros carros del Oeste hasta la reciente conquista del espacio.

Para todo ello con ser ya un espectáculo que justifica la importancia y categoría de esta Circo, siempre a la vanguardia de las grandes sensaciones mundiales, no termina ahí, sino que más bien es sólo un aperitivo del gran plato fuerte que lo constituyen las numerosas atracciones que arrastra consigo. Citemos entre ellas, por no referirnos a todas, que son muchas, a las gruesas de cowboys y los indios chayenes, a las tribus negras de Ghana, con sus extraños ritos y danzas sagradas de fuego, y las 40 majorettes de París. Grupos de elefantes, tigres y caballos. Audaces trapecistas sobre avión giratorio, como «Los Amores», Oscar del Festival Mundial del Circo, y a esos portentosos payasos «Pompoff y Thedy hijos», orgullo de las pistas españolas, cuyo nombre se ha hecho famoso en el mundo.

San Sebastián se enriquece, una vez más, con la presencia de este famoso Circo, una de las organizaciones más importantes del mundo, cuya visita a nuestra ciudad se espera siempre con verdadera admiración y entusiasmo.

*Principal:*

## SENCILLAMENTE UN BURGUES

Françoise Dorin, joven autora francesa de la que ya anteriormente llegaron algunas obras a nuestra escena, nos ofrece un vodevil clásico, pero con la originalidad y novedad de asentarlo sobre una base de enfrentamiento generacional-ideológico. El marido enganado representa a un autor de teatro vodevilesco que estima hallarse superado por los últimos acontecimientos sociales, que ha perdido el último tren y que se rebela contra el declive de sus obras, rechazadas por la crítica, mientras ensalza las de un joven autor de vanguardia. Este resulta el amante de la esposa de aquél. Y la situación se plantea en torno a ese enfrentamiento mencionado. El burgués quiere que su rival se preste a un juego dialéctico-sentimental. Sabe cómo reaccionario de ballarse en su posición. Con la cual podría hallar la respuesta a las mil preguntas que él mismo se ha planteado. En contrar el «por qué» de un éxito que se niega últimamente, aunque él siga permaneciendo fiel a sus principios y no comprende los éxitos de su adversario.

La obra me parece planteada con interés, desarrollada con ingenio. Es posible que quepa atribuirle algún partidismo. Pero ello será siempre según el ángulo desde el que se observe. O incluso desde la particular opinión de cada espectador. No creo que haya que vislumbrarla como un mero vodevil, porque resulta bastante más que eso. Pero al mismo tiempo, y ahí está el mérito de Françoise Dorin, tiene toda la fuerza divertida, atrevida, del género al que pertenece. Por ello me parece una pieza redonda dentro del teatro de evasión, que, sin embargo no rehuye atraniar problemas. Aunque el tratamiento sea envuelto en un sutil humor, sin concesión al mal gusto con el chisporroteo de un diálogo ágil, agudo. Y en una versión a la que Juan José Arteche, nuestro querido paisano, ha estado certero tanto en la adaptación como en ese fijar la acción en nuestro propio ambiente y en los giros del léxico de forma que la obra pierda resonancias extranjeras y tenga fisonomía nacional.

Ciertamente que a la brillantez de la obra colabora en destacadísima forma Arturo Fernández. El exhaustivo trabajo al del actor asturiano, impregnado de una entrega absoluta, total y vocacional a su personaje, al que sabe sacar chispas. Subrayando todos los efectos culminantes, dándose por entero al tipo que encarna el elegante Arturo —tres vestuarios a lo largo de la obra—, confirmó plenamente que es el fenomeno el actor galán número uno de nuestra escena.

Viene acompañado de un excelente elenco. Encantadora y sugestiva su bella primera actriz, Ana María Mauri —a quien no conocíamos—, a pesar de actuar en precarias condiciones físicas. Muy bien José María Quitián, una de los más prometedores valores jóvenes de nuestra escena; de gran eficacia Carmen Contreras y Ricardo Valle; fueron una delicia de viejecitas criadas al servicio de la burguesía las hermanas María Isabel y Consuelo Pallarés, y completó adecuadamente el reparto la bonita Carmen Roldán. Una interpretación sorprendente en su justeza al considerarnos que se trataba del quinto día de representación de la obra.

Sensacional presentación escénica. Arturo Fernández da un ejemplo de lo que debe ser. No puede pedirse más propiedad a un marco burgués. Desde el decorado corpóreo de Fernando Vilas hasta el lujoso mobiliario y esos objetos de pictoria que vienen a ser un toque de distinción.

Gran entrada. Y un público que entró desde el principio en la obra y tuvo, además de grandes carcajadas, entusiásticas ovaciones para los intérpretes, que saludaron repetidamente sin diferenciación de lugares. Con lo que Arturo Fernández dejaba de ser el señor burgués para convertirse en puro demócrata...

**Miguel VIDAURRE**

## No convenció el espectáculo de sambas "Carnaval de Río"

Dicen que llegaron cansadas, dicen que varios de sus componentes se quedaron en el hotel sin poder actuar, debido a ese cansancio. Decían que el espectáculo estaba integrado por cuarenta personas, pero al escenario no subieron más allá de sesenta, contadas a ojo de buen cubero. Decían que la función tenía más de dos horas y media de duración, pero lo cierto es que comenzó a las once menos cinco y a la una menos veinte ya estaba en actual desbarajuste final, que luego tuvo de todo, menos de apoteosis. Muchos después —y hay que considerar que todo lo que se sabía de «Carnaval de Río» eran referencias de personas interesadas— que resultaron negativas, lo suficientemente como para proclamar su decepción entre lo visto.

Es muy probable que como todo folklore la samba brasileña necesite también de su ambientación, de su clima, del colorido contorno que le da su propio Carnaval. Y que en sus desfiles callejeros esté «la salsa» Salgueiro tenga una espectacularidad de la que careció en su comparecencia en el Valdódromo. Cuando una se espera que la fiesta comenzara con un derroche de color, con presencia de un grupo nutrido de bailadores brasileños, resulta que fueron apareciendo uno a uno los componentes del grupo musical de instrumentos de percusión y otros autóctonos. Y esa lánguida presentación siguió dándose mientras un señor con aspecto de empresario, desde uno de los laterales del escenario, altillo en boca, hacía de jefe de «claque», invitando a aplaudir. Un comienzo francamente decepcionante, que costó superar al resto del programa, aunque éste fuera a más. Pero en ningún momento acordé, ni remotamente, a la brillantez que se había prometido.

En lo que respecta a calidad artística no vamos ahora a escarmarnos por el ritmo que alguno, no todos, por supuesto, de los integrantes del elenco demostraron, porque allí se debía por sabido y consentido. Pero sí no un joven bailarín, allí no se apreciaba ninguna «primera figura». Y el entusiasmo se desencadenó cuando una de las «sambeiras» —y no precisamente un prototipo de estilización femenino— se mezcló con el público e invitó a algunos de los asistentes a acompañarla en las evoluciones. Ese mezclarse con los espectadores fue adquiriendo carácter colectivo. (Mientras los señores de la figurosa contura decían que eso «no valía», en una postura que prefiero no calificar, porque a decir verdad no vi absolutamente nada pecaminoso en ello.)

«Carnaval de Río», repito, puede ser un espectáculo que en su propia «salsa» tendrá una gracia, un colorido, un dinamismo que en el monumental escenario del Velodromo no alcanzó más que en contadísimos momentos. Cuba cuando se creó la conocida «Mama o quero...», que se constituyó en el número más brillante de la noche.

Es posible que las circunstancias adversas en que tuvo lugar la función de presentación —que o debieron preverse, o haber aplazado el debut— vinieran en menoscabo de una actuación normal. Pero uno, con sinceridad y objetividad, dice lo que le parece el espectáculo. Mientras mantiene sus reservas respecto al «cachés» —novecientas mil pesetas!— del mismo. Por supuesto, impropio de él y de los precios fijados.

V.

# CARTELERA

### EXPOSICIONES

- **ECHEBERRIA, SALA DE ARTE** (Alfonso VIII, 4. Teléfono 421.200). — Exposición de óleos de Juan Carrillo (medalla de la villa de París 1974).
- **GALERIA DE ARTE PIMLICO.** — Antigüedades. San Bartolomé, núm. 2.
- **GALERIA «EL PEZ»** (Hermanos Iturrino, 13.) — Exposición de pinturas de Carlos Rincón.
- **GALERIA ESTUDIO.** (Sancho el Sabio, 17.) — Exposición homenaje a Narciso Balenciaga en el 40 aniversario de su muerte.
- **MUSEO DE SAN TELMO.** — Exposición: Pintores de Guipúzcoa 75. Organizada por la Caja de Ahorros Provincial y el diario «Unidad». Hasta el 31 de julio. Horarios: Días laborables de 5 a 9,30. Días festivos de 11 a 1,30 y de 5 a 9,30.
- **PENELOPE, FUENTERRABIA** (Guro-Kayola). — Expone el pintor OCARIZ, hasta el día 21 de julio.
- **SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GUIPUZCOA.** — Exposición de don Juan Pando Despierto. Magníficas composiciones en foto-color, titulada «El árbol y su mundo». Todos los días laborables, de 19,30 a 21,30 horas, hasta el 19 de julio. Entrada libre.

### TEATRO

PRINCIPAL. — A las 7,30 y 11, compañía Arturo Fernández: «Sencillamente un burgués». (Muy, de 18 años.) Teléfono 418.145.

PRINCIPE. — A las 7,30 y 11, Cía. Paco Martínez Soria: «¡Que se deja usted el paraguas!» (Mayores de 14 años y menores acompañados.) Teléfono 411.247.

### CINE

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Una tarde en el circo». Director: Edward Buzzell. (Todos.) Teléfono 418.528.

ASTORIA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «La indecente Mary y Larry, el loco». Director: John Hough. (Mayores de 18 años.) Teléfono 455.506.

BELLAS ARTES. — A las 4,15, 6 y 7,45, cont., y 10,45: «No-Do» y «Pero... ¿dónde está la 7.ª Compañía?». Director: Robert Lamoureux. (Todos.) Teléfono 459.309.

DUNDO. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Aeropuerto». (Mayores de 18 años.) Telf. 428.775.

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Un bebé para mi esposa». Director: James Bridges. (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.565.

NOVEDADES. — A las 5,45, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «La máscara de acero». (Mayores de 14 años y menores acompañados.) Teléfono 414.988.

NOVELTY. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Operación Crossbow». (Todos.) Teléfono 423.141.

PEQUEÑO CASINO. Sala Especial. — A las 5, 7,45 y 10,45: Complemento y «Amarcord» (Mis recuerdos). Director: Federico Fellini. V. O. subtitulada. Telf. 413.958.

REX - AVENIDA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «La mujer con botas rojas». Director: Juan L. Buñuel. (Mayores de 18 años.) Teléfono 452.540.

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Primera plana». Director: Billy Wilder. (Mayores de 18 años y de 14 acompañados.) Teléfono 423.839.

TRUEBA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Apasionada». Director: Mario Monicelli. (Mayores de 18 años.) Teléfono 412.835.

VICTORIA EUGENIA. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «El gendarme en Nueva York». Director: Jean Girault. (Todos.) Teléfono 411.555.

Baile al ritmo...
de las últimas novedades discográficas
EN LA BOITE DE
Drugstore Spectros
ABIERTA TODOS LOS DIAS TARDE Y NOCHE


### BAILE

- **BAR BASQUE.** — Baile Discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- **CLUB DISCOTECA EUROMAR (ZARAUZ).** — Baile hoy, sábado tarde.
- **DOLLAR CLUB (LESACA).** — Domingos y festivos tarde, gran baile.
- **DRUGSTORE SPECTROS.** — Baile discoteca. Todos los días, tarde y noche, hasta la madrugada.
- **GOOFY'S.** Club Discotheque (Zarauz). — Situado sobre la playa. A partir de las seis.
- **LA PERLA. Sala de Fiestas.** — Jueves, sábados y domingos tarde, baile de juventud de 6 a 10. Sábados noche, baile con atracciones.
- **NAVA (ZARAUZ).** — Discoteca a partir de las 11.
- **PALADIN.** (Edificio La Perla.) — Hoy, tarde y noche, discotecas. Noche pase de atracciones.
- **PENNY LANE (RENTERIA).** — De 6 a 10 y de 11 a madrugada. Discoteca. Barra americana.
- **SALA DE FIESTAS CARNAVAL** (Plaza Guipúzcoa, 2.) Presentación en San Sebastián de la supervedette belga Dise la Bell. Show flamenco todos los días a partir de la una de la madrugada a cargo del Unión Ballet. Alegría y ambiente nocturno en Carnaval todos los días, de 6,30 a madrugada. Atracciones a partir de la una de la madrugada.
- **SANDOWN CLUB.** — 6 a 10, 11 a madrugada.
- **TIFFANY'S.** — 6 a 10 y 11 a madrugada. Bla... Bla... palabras, pero... en TIFFANY'S siempre hay más ambiente.
- **YOUNG PLAY.** — Baile Discotheque. Luz y sonido. Sala climatizada. Teléfono 552.726. Gelarreta-Hernani, San Sebastián.
- **ZURIOLA 66.** — San Martín, 65. Baile todos los días tarde y noche.

### SALA DE JUVENTUD

- **GUREA.** (Barrio de Loyola). — De 8 a 10, baile.

Tarde y noche, en la plaza de la Trinidad

# Primer día del Festival de Jazz

## II actuaciones de profesionales

Gene «Mighty Flea» Connors actúa hoy.

El X Festival Internacional de Jazz de San Sebastián comienza esta tarde con un recital de blues en la plaza de la Trinidad a las siete y media, y una sesión de Jazz Profesional a las once de la noche en el mismo escenario.

En el concierto de Blues participan 5 figuras entre las que destaca el intérprete francés Guy Lafitte. Unas breves pinceladas de cada una nos ayudarán a calibrar su calidad de auténticos profesionales.

GUY LAFITTE

Nació en una localidad del Pirineo francés, Saint Gaudens, en 1927. Se inicia en el mundo musical con el trío Jimmy Penn, realizando tournées con Big Bill Broonzy, Mezz Mezzrow y Bill Coleman. Funda el célebre conjunto «Paris Jazz Trio». Destaca por su sensibilidad artística y el extraordinario sonido que consigue de los instrumentos que toca. Está considerado como uno de los mejores saxofonistas que Europa ha dado al Jazz.

ANDRE «PEPE» PERSIANY

De la misma nacionalidad y año que Guy Lafitte, fue discípulo de Milton Buckner. Destacaron sus actuaciones con Buck Clayton, Mezz Mezzrow y Big Bill Broozy. Ha vivido muchos años en Estados Unidos escribiendo numerosos arreglos para piano y trabajando en la orquesta del trompeta Honah Jones.

ROLLAND LOBRIGEDIS

También francés, nació en Toul en 1926. En la música de Jazz está encuadrado como contrabajista, pero antes de dedicarse a este instrumento estudió y actuó con otros. Así, comenzó tocando el violín a los 7 años, especializándose en él durante quince años. Más tarde lo cambiaría por el clarinete, instrumento con el que debutaría en 1945 en la orquesta de Guy Lafitte. Fue con este grupo con quien aprendió a tocar el contrabajo. Es una de las figuras más solicitadas por los americanos que realizan giras por Europa.

ROGER PARABOSCHI

De origen europeo, ha destacado en el mundo del Jazz tocando la batería, especialidad con la que ha llegado a alcanzar los lugares de vanguardia. Sus actuaciones más importantes han sido las realizadas con el famoso Trio Persiany. Su música está recogida en las distintas grabaciones que ha efectuado.

OLIVER JACKSON

Estadounidense de Detroit, nació en 1934. Años después, en 1958, se instaló en Nueva York donde a menudo actuó en compañía de Roy Eldridge y Coleman Hawkins, en el Metropole. Figuró en los grupos de Wardell Gray, Dorothy Donegan, Teddy Wilson y Yusef Lateef. En 1961 fue a Francia con Buck Clayton. Después actuó con Ray Bryant, Buddy Tate, Earl Hines y Junior Mance. Oliver Jackson es una batería prodigiosamente dotada cuyo principal inspirador fue Jo Jones a quien veremos actuar el jueves, día 24, a las once de la noche, en la plaza de la Trinidad.

Con estas notas biográficas podemos apreciar la conexión e influencia que ha existido entre estos profesionales, sobre todo en los franceses.

Ya en la sesión de noche y en el mismo lugar, recibiremos a seis relevantes. Uno de ellos, Oliver Jackson, realizará su segunda actuación para el Festival de Jazz, pues, como hemos visto también es uno de los participantes del concierto inaugural.

ILLINOIS JACQUET

Nació en 1922, en Broussard localidad del Estado americano de Louisiana. Comenzó a tocar la batería y el saxofón alto y hasta 1944, no adoptó el saxo tenor de acuerdo con los consejos de su director de orquesta, el famoso Lionel Hampton. Grabó en 1942 con la orquesta Lionel Hampton «Flying Home» y su solo, uno de los más copiados de la historia del Jazz, le hizo célebre. Antes de dirigir su propia orquesta, formó parte de otras. Es uno de los saxo-tenores más calificados de la post guerra y sobresale particularmente en los «Blues».

JOHN HARDEE

Destacado saxofonista - tenor nació en Texas, en 1918. Aparte de los años pasados en Nueva York, su carrera artística se desarrolla en su Estado natal. Es gracias a Arnett Cobb que, ha sido descubierto otra vez. Músico fogoso y de gran potencia sobresale en las interpretaciones de «Blues».

GENE «MIGHTY FLEA» CONNORS

Virtuoso del trombón, cantante y destacado showman, nació en Alabama, en 1930. A los 14 años tocaba en los «Funstain bands». En 1945, Lionel Hampton le contrata poniéndole el sobrenombre de Mighty Flea (la pulga poderosa). En 1954, reemplaza en Honolulú a Tummy Young que se había incorporado a la orquesta de Louis Armstrong. En 1958, es contratado por Count Basie y actúa a partir de 1960 con Jonny Otis.

GEOREG DUVIVIER

Nacido en 1920, en Nueva York, comienza aprendiendo violín. Tras actuar con Coleman Hawkins y Lucky Millinder, hace numerosos arreglos para la orquesta de Jimmy Lunceford. Se encuentra después al lado de numerosos jazzmen. Destacable acompañador de estilo potente y suave ha grabado con Count Basie, Sy Oliver, Ella Fitzgerald...

JOHNNY GUARNIERI

De la misma ciudad que el anterior, nació en 1917, en el seno de la célebre familia de violinistes y fabricantes de instrumentos de cuerda, los Gaenie rus. Muy joven aprende piano y conoce, desde los 15 años, a James P. Johnson y Fats Waller. Entra en 1939 en la orquesta de Benny Goodman, y después en la de Artie Shaw, Jimmy Dorsey y Gony Cole. Hasta 1950 trabaja en los estudios nbcvorkinos antes de instalarse definitivamente en California.

**Coro SAAVEDRA**


ONE DONOSTI

— HOY —

Sesiones a las 4,45, 7,30 y 10,30

AEROPUERTO

CON

BURT LANCASTER
DEAN MARTIN
JEAN SEBERG
JACQUELINE BISSET
GEORGE KENNEDY
HELEN HAYES
VAN HEFLIN
BARRY NELSON
DANA WYNTER

Producida por ROSS HUNTER

Mayores de 18 años.

MAÑANA, DOMINGO, DIA 20

Sesión a las 4,45:

LOS COW-BOYS

Para todos los públicos.



MAGDALENAS 75 EN...

PENNY LANE

MARTES 22 TARDE Y NOCHE

MARI CARMEN

Y SUS MUÑECOS

TODAS LAS NOCHES FIESTA HASTA LA MADRUGADA



¡Una locura escénica!
¡Un espectáculo alucinante!
¡Una forma de evangelio hoy!

GODSPELL

Fascinante y simplemente deliciosa. Se anuncia como una gran fiesta evangelizadora de los hippys cristianos, presentando la auténtica versión de Cristo Hippy. El Evangelio en «rock» trepidante, vivo, sonoro, donde asistimos a la metamorfosis de los filósofos convertidos en payasos inmensos para dar escarpa y alborto a la gran comedia musical, donde Cristo, entre cantos y danzas, infunde su alegría entre todos, predicando la indulgencia.

Es un espectáculo renovador, diferente y rompedor, donde el music-hall y el circo se dan cita con sus cantos y piruetas. Es, en fin, un gran acontecimiento escénico que llega a San Sebastián, para ofrecerse desde el escenario del Teatro Astoria, con un jovencísimo elenco de actuantes.

Autor y director: John Michael Tebelak.
Versión: J. L. Martín Descalzo. - Adaptador: José M.ª Pemán

DESDE EL JUEVES, EN EL TEATRO ASTORIA

FUNCIONES TARDE Y NOCHE


# TVE

Carta de Ajuste 14,00
«Rare Earth»
Apertura y Presentación 14,15
AVANCE INFORMATIVO 14,20
PULSO DE LA FE 14,25
Programa religioso por el Padre S. Muñoz Iglesias
TELEDIARIO 15,00
Primera edición
COPA DAVIS 15,30
«España-Rumania»
TOUR DE FRANCIA 17,30
EL CIRCO DE TVE 17,45
AVANCE INFORMATIVO 18,45
TORNEO MUSICAL 18,50
Henry Mancini 18,45

20,00 Carta de Ajuste
Zarzuela: «Black y...
Serrano

LA RUTA DE LOS DESCUBRIDORES ESPAÑOLES 20,30
«Supervivencia en las selvas del Darien (II)»

Presentación y Actua...

20,31 VIAJE A LA NATURALEZA
«La naturaleza de un país del Ingalaterra»

INFORME SEMANAL 21,00

GALERIA MOLINA
«El cuento de nunca...

TOUR DE FRANCIA 22,00
Resumen de la etapa del día

NOTICIAS
Resumen informativo

22,05 CRONICA 2
Revista de actualidad por Carlos Sentis

LOS PROTECTORES 22,10
«Carretera 27»

22,30 BALLET
«Ballet Nacional Español»

DIRECTISIMO 22,40
23,00 AUDITORIUM
«Concierto para cuarteto y orquesta», J. Mora

24,00 ULTIMA HORA

KOJAK 00,10
«Diecinueve horas de miedo»

ULTIMAS NOTICIAS 01,00
REFLEXION 01,05
Espacio religioso
Despedida y Cierre 01,10

# EMISORAS DE RADIO

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA
ONDA MEDIA

A las 6.05: Albores. 9: Enpuentros. 11,05: Protagonistas nosotros. 13,05: El deporte en nuestra región. 13,30: Actualidad regional. 14: Nuestra música. 15: Esto es música. 16,05: Cita con Angel Alvarez. 18,05: Para vosotros, jóvenes. 20,05: 75 años de cine español. 21,30: Radiogaceta de los deportes. 22,30: De costa a costa. 23,30: Debate abierto. 0,30: La zarzuela. 1: Diálogos con la música

Segundo programa
Emisión musical

A las 7,30: Concierto barroco. 9: La edad de oro del romanticismo. 10,30: Momentos estelares de la música. 11,30: Solistas internacionales. 12,30: La zarzuela y sus autores. 13,30: El violoncello. 15,30: Album de la música española. 16,30: La música y sus intérpretes. 18,30: Buzón del segundo programa. 19,30: Programas de intercambio internacional. 20,30: Invitación a la ópera. 21,30: Almanaque musical. 22,30: XXIV Festival Internacional de Granada. Transmisión diferida desde el Palacio de Carlos V del concierto por el conjunto instrumental de la Academia de St. Martin in the Fields. 24: La música de ascensor. El romanticismo.

LA VOZ DE GUIPUZCOA

A las 7,25. Apertura. 7,30: Alerta «2000». 9,35: Primera página. 9,45: Fragmentos de zarzuela. 10,15: Parroles y acordes nos. 10,30: Van a cantar. 11,30: Guipúzcoa mediodía. 12,45: Audición en vascuence. 13,10: Diez minutos con... 13,30: Un día, un éxito. 13,45: Certámenes. 14,03: Del teletipo a la antena. 14,04: Iriún, hoy. 14,15: Flash deportivo. 14,30: Diario hablado. 14: Cartelera. 15,10: ¡Vive la música! 15,45: Disco show. 16,15:

Discoteca-75. 16,5... 16,55: La hora de... 17,15: Esto es la... ces forrajeros. 18: Tu... guestas. 19,30: Mano... dencias. 19,35: Mar... 20: Vuelta ciclista... 20,35: Andaluza. 20... rosario para el... zuna el mar. 22: Dos... 22,30: Domingo... 0: ... misor.

Programa en E... la música! 1,30: ... 20: Universidad...

RADIO SAN SE...

A las 8,45: Apert... de Oiokoi. 7,30: ... ca SER. 8,30: Mo... Los mensajes de... Meditación sobre... Guipúzcoa. Infor... Hora exacta. 12: ... 16: Los musicales... principales. 11,15: ... café. 13,30: Tiempo... 15: Tiempo es dinero. 20: principales noti... 21,30: Antena de... poco. 22: Deportes... La noche es joven... ción de la SER para... Sierra orgía de... Time Show. 1,30: Fin... sión.

Emisores en F. d... 1,30 de la madrugada.

RADIO POPULAR

A las 7: Apertura... rosario en voz alta... reloj. 8: Qué tiempo... La meteorología de... hora Serra. 9,30: ... tual. 10: Mañana... Diario hablado de... nal. 13: Boletín meteorológico. Deportes... 18: Peculiar humor... mo infantil. 19,30: Ra... Diario hablado de... nal. 22,30: Noticias... portes. 24: Medianoche. Cierre.



SECCION TEJIDOS Y NOVEDADES DE SEÑORA
c/ Fuenterrabía, 9
(instalación provisional)

GANCHEGUI

TAPICERIAS ALFOMBRAS MOQUETAS CORTINAJES
Hnos. Iturrino, 1
esquina Pº de los Fueros

# EL LIBRO ORDICIANO

## ¿Será posible una reedición de la vieja monografía?

Con deseo de enfoque cultural, referida al enclave geográfico local, preparamos esta glosa encaminada en su propósito al consabidísimo histórico entre los ordizianos de «aquí y allá», sin que tengan necesidad de acometer la enorme tarea de investigar sus orígenes y la dinámica de su desarrollo, porque ya, escrita.

La historia de Villafranca se ha contado gracias al acuerdo municipalmente que a comienzos del siglo presidía don Salustiano Ilarraz, con sus colaboradores don Juan Antonio Echaveguren, don Joaquín Ibarbia, don Juan Domingo Larrea, don Anselmo Arrieta, don José Arano, don Juan Guillermo Lazcano, don Ramón Berreola y don José Otegui, fallecido este último a pocos meses de tomarse este acuerdo.

Feliz resolución que se incorporó, como aportación cultural, al archivo de las actas con ocasión de las solemnes fiestas celebradas, patrocinadas por la Diputación Provincial de Guipúzcoa, con los concursos de agricultura y ganadería y celebrados durante una semana entera el mes de septiembre de 1904.

Surgió el «Libro ordiziano», escrito principalmente para los de Villafranca de Ordizia, que siempre han mirado con un poquito de recelo a la manera de cómo vivieran sus convecinos y antepasados y de qué manera marcaron la senda para el futuro.

### DOS EMINENCIAS

Dos eminencias saltaron ahora, hace muchos años, en esta bella monografía histórica de Villafranca, trabajo realizado por don Bernardo Estregnay, de cuyo nombre existen algunas referencias como investigador y poeta vasco, con la excepción de don Serapio Múgica, nuestro imprescindible amigo hasta que acudir necesario para rememorarlos, en datos históricos, a siglos anteriores.

Gracias al resultado de la amistad que unió a estos dos hombres, que, por fin el Archivo Municipal de ordizianos en Villafranca, de donde extraeríeron el material principal, no desaudaron los frentes de investigación y todo aquello que se ha escrito y publicado a propósito de nuestro pueblo.

Y, a compendiosa descripción de la antigua Ordizia que hizo el caballero don Martín de Lizuarte Murguito y Gaitán (hasta hoy se conserva inédito el archivo de la Sociedad Económica Vitoriana de Urbanismo de los más completos general de la materia que tenemos.

Es a hecha de escribir la relación demuestra que las cosas de Ordizia no digna de ser investigadas a sus orígenes y se diese al público su historia.

Los estudios de don Domingo Aguirre y don Serapio Múgica rememorarán presentes y ordinarios que conocen entre las calles de ellos, que tan magníficamente con cuidadosidad detallaron describir estos hombres, no lleve ninguna clase de dudas?

Pues esto que a la hora de este siglo XX los autores de esta región la vida local de sus pueblos, ya que esta estilo es un libro voluminoso de páginas, quince capítulos y gestión anexos, en un total de más de 500 páginas.

Cuando el reloj del siglo marcaba las diecinueve años, «bodas de plata» de oro, el Ayuntamiento ordiziano que en calidad de alcalde presidía don José Echevarría, con sus concejales don Andrés Garmendia, don Francisco Garmendia, don Ustaríaga, don Lucio Aguirre, don Francisco Legorburu, don José Sarasola, don Cruz Arizcorreta, don Ramón Aguirre, don José Arrieta, don Cruz Arizcorreta, don Ramón Aguirre, a pueblo con motivo de la celebración de las bodas de plata de oro, una reunión extraordinaria, en la que se acordó, entre otras cosas, publicar un libro histórico, que recogiera todos los datos referentes a la historia de la villa Ordiziana.

Y, efectivamente, a la revista de 1904 salían sus bodas de oro cumplidas, precisamente en las fiestas de este año. Y, efectivamente, se hicieron numerosas conferencias, en el mismo, por hombres de letras, por el honor de dirigirla, como de su crítico que, por desgracia, la tuvo abundantes y publicadas y publicadas en periódicos y revistas en mensajes locales.

Y, efectivamente, sin embargo, no llegó ningún ejemplar, que prometía en otro momento.

Y, efectivamente, todavía de este acontecimiento, no cien años después, no faltan las razones de demandar, efectivamente, que se reedite esta obra que requiere algunas importante.

### REEDICION

Por todas estas razones, la reedición de la monografía, pero, naturalmente, con modificaciones, dado que la mayoría de los convencidos del libro y han pasado muchos años en los 75 transcurridos han producido novedades en todos los campos por el que se ha ido desarrollando una realidad, que no da satisfacción a la exigencia de los actuales, es lo poco.

Es evidente que respetando en su integridad el texto completo de la primera edición, se completa con una prolongación de cuantos hechos más destacados en los tres cuartos de siglo que vamos consumiendo, debidamente seleccionados, exclusivamente, por supuesto, las que ofrezcan de importancia.

Este libro lleva implícito el sentimiento decidido que no me cabe duda acompañen de su integridad, no solamente nuestro cultivado alcalde don Luis Antonio de Lascaray, sino también sus más inmediatos colaboradores en la Corporación.

Debemos, sin embargo, acompañar a una filosofía realista en cuanto al coste material de una empresa de este naturaleza, con estudio de la problemática en cuanto a su presupuesto y financiación.

Quizás comenzando su lanzamiento por fascículos: más económico y viendo en adelante por los interesados, próximamente toda el pueblo, que ya se encargarían de su encuadernación.

Podría servir, además, como texto de lectura en las colegios y escuelas de Villafranca, promocionando el conocimiento de los hechos históricos de su pueblo. A este respecto recuerda una anécdota corría la década de los años treinta y, en un fin de curso, ante la comisión del Ayuntamiento, una niña en el Colegio de las Carmelitas demostraba sus conocimientos geográficos de diversas poblaciones: cuando hubo terminado Ramón Martínez Arrandiaga preguntó por el nombre de un monte que se divisaba a través de los ventanales del Colegio... y no hubo contestación.

Pocos detalles cuentan con una obra de la importancia y naturaleza de la «Monografía de Villafranca» con la firma de Echegaray y Múgica ¡ninguna.

Parece que este «Libro de» debería ser incluido, como obra más amplio que el ámbito local, haciendo mención en la «reedición» junto a la Corporación Municipal, también a la Provincial y a entidades culturales: Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, Editorial de la Gran Enciclopedia Vasca y, por qué no a la Fundación benéfica cultural «José María Arizmendiarrieta» con sede en el caserío del Gobierno...

Como posibles e inmediatos cauces y fuentes de financiación contamos en la villa siete importantes entidades de crédito, incluidas las Cajas de Ahorro con obras culturales e interesantes publicaciones...

Pero el definitivo lleje Yatre que los ordizianos se solidarizan con el tema, interesándose e inclinando su ánimo a un adelantamiento de suscripción más de la monografía reeditada.

JOSE FCO. GARMENDIA MENDIZABAL

# LASARTE

Lasarte (De nuestro corresponsal, DURAN)

### MAÑANA COMIENZAN LAS FIESTAS EN ZUBIETA

Como ya sabemos los lasarteños están fiestas de nuestro vecino barrio de Zubieta, tienen cierta expectación muy acentuada, por el paseo tan maravilloso que es, y en general por las visitas al manantial de los lasarteños, y además vienen siendo unos segundos fiestas del pueblo de Lasarte.

Así, mañana, domingo, los amantes al montañismo y al rebote, tienen su día, ya que a las 6,30 de la mañana saldrá una marcha reguiada con un itinerario de unos 25 kilómetros, pasando por Berti, Andatza, Longa-Zkarta, caserío Artzazabaleta, San Esteban, Sanjuanena, Calexar y llegada, aproximada a Zubieta a las 11,30 horas. Naturalmente, la salida será, como hechos echa, a las 6,30 de la mañana de la plaza de Zubieta.

A las 12 del mediodía, habrá un interesante partido de rebote entre equipos locales. Y en días sucesivos ya que las fiestas siguen los días 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 y 31 de julio, deberemos a conocer el definido programa oficial.

### SERVICIO DE URGENCIA

Desde hoy, a las 13 horas, el servicio de farmacia de urgencia, y para mañana y toda la próxima semana, corresponde a la de Vidaur. «Desgraciadamente necesita médicos», el servicio médico de urgencia necesario, será en el Ambulatorio.

### SE SUCEDEN LOS SUSTOS CAIDAS

Por el mal estado de la calzada del paso de peatones, al de los semáforos, frente a nuestra iglesia parroquial, está dando continuos sustos y produciendo muchas caídas. Creemos que después de tener conocimiento en Obras Públicas de este defectuoso estado de la misma, no se lleve esta reparación con más urgencia, sobre todo, teniendo en cuenta que estamos en el verano y que son muchos los turistas, o simplemente forasteros, los que nos visitan, sin poner por otro el peligroso punto para el guardia de circulación, ya que no cesa este sitio para el cruce de dos vehículos por el agrietado y empantanado en la calzada, y que los conductores tratan de salvar con riesgo de accidentes, en particular de peatones.

### CARTELERA

Cine Tabacalera: a las 7,30 y 10,15: «La venganza de Clark Harrisona», mayores 18 años.

Cine Tabacalera: a las 7,30 y 10,30: «Perversidad», mayores de 18 años.

VENDO EN SAN SEBASTIAN

LOCAL INDUSTRIAL

3 accesos. Camiones 250 m2. Apartado Correos 487 de San Sebastián.

FINCA RUSTICA

8 ptas. m2
Propia finca recreo
Incomparable belleza. Rio truchero
Teléfono 415.609

ATENCION. VENDO CASA

en Andosilla (Navarra), cuatro dormitorios, baño, comedor, cocina, balcón, terraza, pradito verano, en 180.000 ptas. Para verla, en sábado o domingo. Escribir a José Ruiz. Barrio La Villa. Andosilla.

## Esta noche, en Zarauz

# Concierto de la Coral de Cámara de Pamplona

Esta noche, a las diez y media, en el frontón municipal de Zarauz, dará un interesante concierto músico-vocal una de las entidades musicales del País Vasco de mayor prestigio universal: la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, que dirige el maestro Morondo.

De su prestigio, en el área mundial, cabría señalar el éxito de público y el elogio de la crítica en sus actuaciones por todo Europa, Africa (Tánger), Norteamérica (New-York) y Sudamérica.

En su extenso repertorio de cámara se incluyen las piezas más importantes del cancionero vasco junto a las más insoiradas canciones de la historia de la música.

Dedicada en la primera parte del programa de esta noche un conjunto de canciones de Fernando Remacha «Zazpi euskal kanta» compuesta de las partituras de «Iturriko arotze», «Neré maitena», «Gizonaren zoriztasuna», «Zurtuneko gizona», «Lagarlego», «Jaundik» y «Horra hor gaiko». Y de Kolde Garcés —«Herriaren soñeko— «Nai zaitatzu», «Nagarroz», «Kuku bat baduguu», «Eldakaldi», «Ogalgarren», «Danbolin jo» y «Gora Euskal Herria».

La segunda parte está consagrada con «La fiesta de San Isidro», de Blas de la Serna, con «Los al santo», «De romería», «Requiebros», y «Capricho VIII», de Antonio González Asilo.

El festival, organizado por la Tertolia de Zarauz, y patrocinado por el Ayuntamiento de la villa, promete ser un auténtico acontecimiento musical extraordinario.

Luis de Aranzábal

# VILLABONA

Villabona. (De nuestro corresponsal, SANTOS HUJONA.)

### FALLECIMIENTO

Ha causado honda sentimiento en la villa, el inesperado fallecimiento del bondadoso señor don Juan Azpiroz Lizaso, de 56 años, (del Barrio Bidagoin).

El finado gozaba de generales afectos y simpatías en la localidad, por lo que la noticia fue acogida con profunda y sincera condolencia. (Descanse en paz)

El miércoles, a las siete de la tarde, en la iglesia parroquial del Sagrado Corazón de nuestra localidad, se celebraron los funerales por su eterno descanso, y la conducción del cadáver al cementerio de la villa, asistiendo a ambos actos, numerosas amistades. Reciban su esposa doña Isabel Azpiroz y demás familiares nuestro más sincero pésame.

### RESURGE EL JUEGO DE REBOTE

La Sociedad Deportiva «Beti Zaina», de Villabona, ha tenido un gran acierto ante la organización del II Campeonato Local de Rebote con vistas de que entren nuevos valores jóvenes para reforzar a nuestros veteranos, los cuatro equipos que toman parte en el citado campeonato, son los siguientes:

Equipos:

Número 1.—Arrillaga, Vidurre (veteranos), Esnaola, Zaldia, Iturbe (nuevas promesas).

Número 22.—Santamaría, (Veteranos), J. I. Mugica, J. M. Mugica, Muñoa, Aguirreche (nuevas promesas).

Número 3.—Arruabarrena, Celaran, Izaguirre, Urreta-Izu, Mugica (nuevas promesas).

Número 4.—Azurmendi, Urcampillate, J. Zalcaiz, Altuna (nuevas promesas). Junto al gran sacador de rebote, C. Schani quel, astro con los nuevos equipos y el nuevo resurgimiento del rebote, pues ya se perfilan jugadores con muchísimo deseo de reforzar a nuestros veteranos, y dispuestos a defender nuestro pabellón deportivo de este gran juego «rey del Rebote», de nuestro Txoko Villabonatarra. La final de este campeonato está señalada, según el calendario para el día 26 de julio.

Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.

# MEDICOS VIZCAINOS VISITARAN, HOY, LA CASA DE PIO BAROJA

## Importación de bonito coreano como si fuera producto nacional

Hoy los miembros de la Academia de Ciencias Médicas de Vizcaya visitarán la casa de don Pío Baroja en Vera de Bidasoa. Una visita eminentemente cultural por la que de valores etnográficos y bibliográficos, además de artísticos guarda el inmueble, pero se me antoja que en el fondo hay un sentimiento de homenaje, porque no olvidemos que el eminente novelista estudió y ejerció la carrera de Medicina. Los visitantes serán recibidos y tendrán como excepcional «cicerone» a Julio Caro.

La excursión surge como «viaje de fin de curso» de la Academia de Ciencias Médicas que por cierto acaba de editar una revista titulada «Gaceta Médica de Bilbao» que tiene un curiosísimo índice: curioso porque la publicación no encierra los trabajos que acaciquiera pudiera esperar, es decir, artículos de investigación o comunicaciones de casos médicos.

Se trata por el contrario de una revista dedicada a las humanidades. La clase médica siempre se distinguió por su cultura humanística y no es preciso citar nombres conocidos, bien conocidos por todos. El humanismo de los médicos puede provenir de la índole de la profesión que exige captar e interpretar dolores físicos y morales de sus semejantes.

Veon el índice: El presidente de la Academia, don Luis Gati Iturriaga hace la presentación para dar paso a los siguientes trabajos: «Pío Baroja y los médicos», por Julio Caro: «La figura humana en los primeras décadas del cuatrocento pictórico sienés y florentinos» por Enrique de Arán: «Estética y ética del cuerpo humano a través del arte» por Juan Cantó Rubio; «Música y medicina» por Alfredo Rocha: «San Ignacio de Loyola visto por Salaverría» por Javier Muguruza; «De la ilustración a las revoluciones liberales a través de la pintura de Goya» por Antonio Villanueva; «Academicos pintores de Vizcaya» por Juan Aristegui Berbier; «La epidemia de cólera de Vizcaya en 1885» por Vitoria Ortiz y «La Gaceta hace ochenta años» por Manuel Vitoria.

Una revist acultural escrita y editada por médicos.

### ENGAÑOS CON BONITO

No se trata de ninguna ensalada aunque la noticia tenga sus gotas de vinagre.

Recordarán que hace quince días les hablaba de cómo los pescadores de nuestras cofradías se quejaban de que pescado importado era vendido como recién capturado en el Cantábrico; exigían incluso que se obligara a los conserveros a consignar la «denominación de origen» en los envases para que el consumidor supiera a qué atenerse. Cuando las cofradías levantaban la voz no les faltaban argumentos para hacerlo: para no aquí que como si todo estuviera ensayado en la comedia, surge una fuerte acusación desde Canarias que viene a dar la razón a nuestros pescadores. La noticia con origen en Santa Cruz de Tenerife puede ser resumida así:

Un grupo de armadores tinerfeños han manifestado al periódico «El Día» que desde la isla se han exportado, por lo menos, cochocientas toneladas de pescado coreano, facturándolo como de origen español, al efecto de evitar el derecho compensatorio de importación por el cual el pescado extranjero vendido en territorio nacional deberá pagar veinte pesetas por kilo. Barcos de Corea operan en aguas canario-saharianas y tienen como base de operaciones las citadas islas.

Al parecer la Dirección General de Aduanas ha pedido una investigación sobre el caso. Según noticias, el presidente del Sindicato de Pesca de Tenerife niega la posibilidad de que se haya iniciado tal mercado fraudulento. El administrador general de Puertos Francos no niega la posibilidad y un investigador de asuntos pesqueros de Tenerife opina que la operación fraudulenta es muy probable que se haya venido realizando «con mayor intensidad» desde Las Palmas.

Los armadores que han denunciado el hecho calculan que se ha escamoteado a Hacienda diecisels millones de pesetas.

### PUENTE COLGANTE

Notario, profesor de Historia Medieval en Salamanca, cuarenta y tres años, viudo y con tres hijos. Esto sería una rápida ficha de Antonio Linaje Conde que «por prescripción facultativa» ha ganado las 250.000 pesetas de premio de novela «Puente Colgante» organizado por los Ayuntamientos de Portugalete y Guecho.

Antonio Linaje es escritor desde niño; premio «Fernández Pelayo» por su tesis doctoral; autor de un libro de poemas «Algimaz a mi mundo», etc. Pero hará cosa de diez años arrojó la pluma, al menos en su aspecto literario.

—Ni pensar, —le dijo el médico—; escribir es para usted una necesidad, es una terapéutica.

Y ya ven como por prescripción facultativa se llevó el premio.

El jurado estaba compuesto por Juan Antonio Zunzunegui, Mario Angel Marrodán, José María Retana, Luis de Castresana, Angel Ortiz Alfau, Miguel Pelay Orozco y José Manuel Sánchez Ttrade. Treinta y siete obras presentadas. Un premio y como finalistas «Lorenzaina de Médicis» de Andres Bello, «Los tres poderes de Alfonso Campo y «El grito de la gaviota» de Katy Juan del Corral.

### PERIODISTA GALARDONADO

Es para mí una gran satisfacción terminar esta crónica con una felicitación al amigo y al colega. Al periodista vizcaino Miguel Angel Astiz —navarro de origen— acaba de concederle el Gobierno francés la Cruz de Caballero de las Palmas Académicas por su labor en pro de la cultura francesa y participación en realizaciones culturales. Quiero recordar que ya en otra ocasión, el Gobierno del país vecino le distinguió con el título de oficial de la Orden del Mérito Agrícola.

Enhorabuena.

Javier DE ARAMBURU

GRUPO MINERO

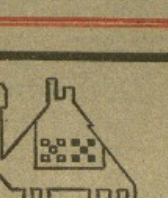
Interesado en metales básicos, desearía recibir ofertas de permisos y concesiones mineras en el área de las provincias de Santander, Bilbao y San Sebastián.

Interesados escribir al Apartado 14.649 Madrid. Enviando información detallada de ofertas.

feliz verano con artículos de

* camping
* playa
* terraza
* jardín

afede
San Sebastián: Zabaleta, 6
Nuevo: J. Virgen del Carmen, 14
Pamplona: C. Tafalla, 26
Corella: Baja, 1



TABRIZ

Dirección: Rafael Mendizábal

Gran exposición de alfombras persas

DEL 15 DE JULIO AL 5 DE AGOSTO

Importantes descuentos

HOTEL M.a CRISTINA
P.o de la República Argentina

HORARIO DE 10 A 2 Y DE 5 A 9

ABIERTO INCLUSO FESTIVOS

# TOLOSA

## Ayuntamiento-sociedades

## Reunión conjunta sobre las fiestas

Tolosa. (De nuestro corresponsal, GOROSTEGUI.)

De acuerdo con lo anunciado, se celebró recientemente, la reunión de la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento tolosano con los representantes de las sociedades populares de la villa, que quizás por falta de difusión suficiente y la carencia de las invitaciones personales, no registró la asistencia que cabía esperar ante tan importante tema y la euforia existente en torno a la brillantez que este año tuvieron las fiestas.

Se proyectó una bonita e interesante película en color, obra del aficionado José Arturo Olarria, que viene a recoger, precisamente, todas los actos y festejos de nuestros «sanjuanes», en un documento que indudablemente tiene un gran valor en nuestra villa, ya que es seguro no existía otro de las mismas condiciones. Todos y cada uno de los días festivos están representados en esta película, que agradó a los asistentes. El cohete, las campanas de gigantes y cabezudos, cucopetenes, procesión vísperas, regatas, alcalorio, etc., e incluso hasta los fuegos artificiales, son recogidos en esta película, cuya proyección es muy recomendable a las sociedades y peñas.

Después de la proyección se inició un pequeño cambio de impresiones, pero ante la falta de las representantes de numerosas sociedades, se decidió aplazar esta reunión que es sumamente interesante en esta campaña de revitalización de las fiestas de San Juan, para una fecha que se anunciará oportunamente, dentro de la primera semana de octubre, una vez pasado el verano, y con ello la época de vacaciones, que produce numerosas ausencias de la villa.

Queremos, sin embargo, recoger dos temas que se plantearon dentro de este cambio de impresiones, con el fin de que equienes han de asistir a la próxima reunión vayan preparados para tratar de ellas. El primero y principal, la conveniencia de que las fiestas empiecen a no, siempre en la víspera de San Juan, sin tener en cuenta las conveniencias del calendario. Es un tema interesante y sobre el que asegurarnos habrá un gran debate, ya que existe una gran diversidad de criterios sobre el mismo. Por ello, es bueno que dentro de las sociedades pueda estudiarse el tema, para en la próxima reunión los criterios de los representantes de las mismas estén ya definidos, después de bien estudiados.

Otro tema puede ser la pobreza que mostraba el Real de la Feria. Tema de estudio, en que tendrán mucho que decir los entendidos en las cuestiones barraqueras.

La pena solamente, no recomendaba tampoco, el hacer un estudio del resultado de la fiesta, antes del planteamiento de problemas, quejas, etc., por ello, en principio no surgieron más temas que, sin embargo, no dudamos han de salir en la próxima reunión, ya que ello es sumamente recomendable, para llegar a una participación total en la programación de la fiesta, y una popularización para la cual se ha recorrido un importante camino.

### CAMPEONATO DE MUS DE CAZADORES

Con la victoria de Echeburua y Errezquin, finalizó el campeonato de mus, organizado por la Sociedad de Cazadores, que se ha llevado a cabo con el mayor orden e interés, y sobre el que nos han tenido totalmente informados. Como prometimos, ampliamos el resultado de la jornada final de la competición, la cual resultó llena de interés, ya que cuatro de las parejas participantes, podían llevarse dicha copa/trofeo de acuerdo con las puntuaciones que contaban. Sin embargo, la última jornada resultó menos lleda, y solamente se produjo un empate, el de las parejas, compuestas por Echeburua y Errezquin y Jáuregui y Altuna. Los ocho juegos lo ganaron Jáuregui y Altuna, por dos a uno, y de ahí la victoria a la pareja señalada, Echeburua y Errezquin.

Los resultados de la última jornada fueron las siguientes:

Echeburua y Errezquin, 3; Olano y Tapia, 1; Iglesias y Larrabeitia, 3; Lorenzo y Zubiriaga, 2; Arregui y Jauregui, 1; Jáuregui y Altuna, 3.

Como final, hemos de recoger las notas de la Asociación de Cazadores, de agradecimiento a quienes han colaborado en este campeonato.

Bienvenido Gutpuzcoano, Constructores Olaya, Relojería Albeste, Caja Laboral Popular, Caja de Ahorros Municipal, Banco del Norte, Banco Hispano Americano y Banco de Vizcaya.

Y por este obsequios a don José Olaciregui (el popular Joserra Txiki), encargado del Refugio de Cazadores), Bar Zeru Txiki, Bar Zarautztarra, Bar Agustín-Enea, Bar Basarri, Bar Egaña, Bar Txako y Bar Stuart.»

### EL CONCIERTO DE LA BANDA

La fecha del 18 de Julio, no suele ser precisamente muy propicia para los conciertos de la Banda Municipal, por el hecho principal de la ausencia de músicos, como consecuencia del verano, y otro tanto ocurre con el público. Sin embargo, en la jornada de ayer y por vehemencia motivada por el día gris que se presentó, después del espléndido mes de Julio que venimos disfrutando, reunió a un buen número de aficionados que escucharon con la mayor atención las obras interpretadas por nuestra Banda Municipal, dirigida en esta ocasión por el subdirector de la misma, don Celerino Rica, y aplaudió la actuación de la referida Banda.

Continúa sin cerrarse el paso de vehículos por la calle Conde de Ibar a los vehículos, y ello trae como consecuencia que los conciertos que se celebran en el Ayuntado, se vean siempre distorsionados por los ruidos de los coches y motos. Aunque la cosa parece que a simple vista no tiene ninguna dificultad, a nuestros ediles les cuesta el tomar la determinación, que sería muy agradecida por los asiduos a estas intervenciones musicales.

### PERDIDA

De collar de oro, con abujeta. Infolges S.F.P. Se gratificará su entrega en Librería Alnada, por ser recuerdo de familia.

### VACUNACION DE PERROS

El programa de vacunación es el siguiente:

A las 10 de la mañana, en «Villa Argaya», los perros del barrio de Aldaba.

A las 11 de la mañana, en «Loperena», los perros del barrio de Aldaba.

A las 12 de la mañana, en el caserío «Escolatxe» los perros del barrio de Badoyo.

Recordamos a los propietarios de perros, que deben acudir a las puntas citadas, siendo obligación de presentarse, personalmente o representante Tarjeta Sanitaria Canina, de años anteriores.

### CAMPEONATO DE FUTBOL JUVENIL

Con gran expectación se está desarrollando el II Campeonato de Fútbol Juvenil PP. Seminarios, organizado por la Juventud del barrio de Izaskun, y que tiene lugar en el patio de los padres Sacramentinos.

Han participado 16 equipos de toda la comarca de Tolosa, y una vez finalizada la fase de eliminación, han quedado clasificados seis equipos que subcharán por su orden a las semifinales de la competición. Estos seis equipos, están encuadrados en dos grupos y son los siguientes:

Grupo A: Ajax, Scania y Rick.

Grupo B: Shanti, Pescadores y Trampin.

Los partidos clasificatorios para alcanzar los puestos de semifinalistas, se vieron retrasados ya, habiéndose jugado la primera jornada del día 17, y quedando pendientes las del 18 y 21, siendo el horario a las siete y media y ocho y media.

Una vez conocidos los cuatro semifinalistas, los partidos se celebrarán el día 23 a la misma hora, y el partido final, el día 25.

### SERVICIO DE VENTA DE PAN

Siguiendo el turno establecido para la venta de pan en domingo, para mañana corresponde realizarla a la panadería de Marquet, de el calle Mayor, número 13.

### FARMACIA DE TURNO

Durante la jornada de hoy, corresponde efectuar servicio nocturno de guardia a la farmacia de J. Olarreaga, con despacho en la avenida de Pío XII, 10, teléfono 691792 y 691959. Como jornada de sábado, funcionará un servicio de refuerzo que corresponde realizarlo a la farmacia de María Aránzazu Olarreaga, de Antonio Elósegui, 2, teléfono 691.116 y 691.494.

**Visita del Excmo. Sr. gobernador civil de la provincia a la exposición abierta en la Escuela de Maestría Industrial de Tolosa, en la jornada del jueves, con motivo de la clausura oficial de los cursos de las Escuelas Profesionales de la Organización Sindical. (Foto Alvarez.)**

### CARTELERA

Cine Leidor, en sesión continua a las 5, 8 y 11 «Loquillando el impío»; a las 5,30 y 10,30: «Un hombre invisible», todos.

Salón Iparraguirre, a las 7,30 y 10,30 «Dyango», mayores de 18 años.

# BEASAIN

Beasain. (De nuestro corresponsal, LOPEZ.)

### FIN DE SEMANA

La nota destacada de este fin de semana, con un puente que la hace todavía más festiva, es la salida masiva de los beasaindarras en busca de otro alicientes que aquí en esta época no se suelen encontrar. Las excursiones están a la orden del día, pues a la inicitiva privada de los que salen en sus coches o en los trenes de cercanías que se dirigen a las playas, hay que sumar las viajes organizados como el de la Peña Goiocechea a los pintorescos valles navarros, el grupo de Iberia que anda por los Picos de Europa y Covadonga, los montañeros juveniles que toman parte en la acampada regional de la sierra de Aralar, las de las excursiones colectivas. Urkosa, Fuentarrabita, Orio etc., lo que ha abarrido nuestras calles libres de coches y de circulación.

La tradicional gratificación ha puesto el punto alegre y despreocupado que hace de esta época del año una de las más maviosas. Y con ello pienso en cristo se lleva una gran sorpresa, porque no lo parece, ni por lo más remoto sobre todo si se toma por barómetro la fiebre turística de los centros.

### AGUA

Natista retrasante la que publicaba la prensa el jueves, refrescante y esperanzadora. El director general de Obras Hidráulicas prometía que para 1976 estarán funcionando la mayoría de las obras de la provincia. Y con las que se cuenta la del Estanda en la que todos los que habitamos en esta comarca tenemos puestos los ojos y todo lo demás. Estas nuestra mesa de reclamaciones resultan demasiado molestas cuando quizá no tanto por la fuerza de la costumbre y es por ello que cualquier información que nos traiga un rayo de esperanza de que la actual situación ha de terminar, se recibe con la natural expectación y alegría. Ojalá el director nacional acierte.

### ESCUELA

En cambio el complejo escolar que está surgiendo en el polígono La Paz se inaugurará basándo antes porque el contratista que se ha hecho cargo del mismo ha prometido rebajar, considerablemente el plazo de dos años de que dispone para su terminación. Se espera, pues, que el curso 1976-77 cuente con 22 unidades de nueva construcción y acabe ese problema que de un tiempo a esta parte se ha creado para dar cabida a todo la población estudiantil de la villa.

### ENLACE CARRASCO-CUELLAR

En la basílica de San Martín de Loinaz, se celebró ayer el enlace matrimonial de los jóvenes José Antonio Carrasco y Teresa Cuéllar, ella hija de nuestro buen amigo y ten popular en los medios deportivos de la villa, Félix Cuéllar, quien actuó de padrino acompañado de doña María García, madre del novio.

Después de la ceremonia, la feliz pareja, padrinos y demás invitados, se trasladaron al parador de Olaberría, donde fue servido el banquete de bodas, al que siguió una animada fiesta.

Nuestro cordial enhorabuena.

### MISA

Mañana, domingo, y con motivo del primer aniversario de su fallecimiento, la misa de una en la basílica parroquial de San Martín de Loinaz, será aplicada en memoria de don Salvador García Maraccho.

La familia invita a sus amistades al piadoso acto.

### A URBASA

Al igual que en años anteriores, el Grupo de Montaña Aitzgorri, organiza una excursión a Urbasa el próximo día 25, con motivo de las fiestas que tienen lugar en dicho día.

Las inscripciones se reciben en el local social de la calle Arana.

### EN BUSCA DE UN RECORD

Asistimos ayer a la idea del deportista vizcaíno Víctor Sierra, de batir el récord mundial de permanencia en bicicleta, después de su fallido intento en Villafranca, donde se vio obligado a abandonar la prueba cuando llevaba 58 horas, por culpa de una lesión en una pierna. Apenas ha transcurrido una semana y ya está dispuesto de nuevo a montar en su jaca de acero y comenzar a pedalear hasta alcanzar un «billón» y donde pedales sin apearse más que durante unos escasos minutos, las que este tipo de pruebas permiten para recibir sus tomas fisiológicas, algo así como cinco minutos al día.

El Ayuntamiento le ha dado toda clase de facilidades, y si no hay modificaciones de última hora parece ser que el intento tendrá lugar en el polígono La Paz.

Al igual que ocurriera en Orduña, aquí también, a partir del lunes, la expectación irá en aumento entre los muchos aficionados y curiosos que se darán cita en el circuito, muchos de ellos procedentes de Vizcaya y no pocos de Alcazábal donde el protagonista trabajó algunos años cronometrando muchas similaridades.

Pues suerte, amigo.

### BALONMANO

Partido de suma importancia el de esta tarde en Lasarte que enfrentará a los equipos del Michelín y del CAF para disputarse la permanencia en primera categoría. Los astetsas llevan tres cabas de ventaja, lo que dada la igualdad de fuerzas, y a nada que responda el sistema defensivo, puede ser suficiente para cortar las aspiraciones de los de Lasarte, que tendrán a su favor el ambiente de su lado.

El partido está anunciado para las siete de la tarde, debiendo el curabús a las cinco y media de la plaza de España. Habrá plazas disponibles para los seguidores del equipo.

## SALA DE FIESTAS SUNDAY

BEASAIN

Para este fin de fiesta, la Sala de la Juventud del Goyerri, anuncia a

PAGINA 6

Goce de ambiente SUNDAY

# Mi atalaya montañesa

escribe Basarri

### Gaur, larunbata

Ikus dezagun gaurko larunbat onek zer eskeintzen digun.

Arratsaldeko bostetan, Barmeo'n jokatuko diran partidoak.

Lehengoa:

Del Val bigarrena ta Leiber, Barmeo'ko «Txo» ta Etxabe amaikagarrenaren aurka.

Bigarrena:

Oreja anaiak, Arroyo ta Andueza irugarrenaren aurka.

Irugarrena:

Amiola ta Garayo, Zallo ta Azpitarte'ren aurka.

Zumaia'n, gabeko amarterdietan:

Atano amabigarrena ta Garmendia, Mujika ta Aiorbe'ren aurka.

Ogeta ta Elorza, Retegi bigarrena ta Berandiaren'en aurka.

Irugarrena:

Beristain eta Otaiza, Alberdi ta Juaristi'ren aurka.

Gau asten da Billabona'ko dema sartkete. Gaur asi ta biar bukatu.

Solo bakarra izango da gaur, gabeko amarretan.

Domeka'rako:

Aia'ko «Semeola».

Tolosa'ko «Argala».

Astiasu'ko «Uzala».

Errioja'ko Santo Domingo'n ere ba-dira partidoak, gabeko amarterdietan.

Lehengoa:

Martin eta Unsain, Ezkurra ta Ezperza'ren aurka.

Bigarrena:

Lazkano ta Lajos, Bergara lehengoa ta Saldidea'ren aurka.

Irugarrena:

Retegi irugarrena ta Odriozola, Txikuri ta Meta'en aurka.

Arratsaldeko zortzietan, Olartzun'go Arregua baiharra, oraiko abestari asek abesatuko dute:

«Oskorri».

Juan Ijurko.

Fermin Valencia.

### Biar, igandes

Gaurkoak esan ditudan ezkero, emaiegun begiratuko bat biarkoeri.

Eguerdiko amabitarretan, Tolosa'n, Berazubi'ko pistan, «Irumtxibarri» ta Maiz, zortzi kilometroko bidean.

Irabazleak ogei milla duro jasoko ditu, amarna milla jokatzen dituzte-ta.

Diruiasotzailleak: Tolosa'ko Pedro Aramendi jauna.

Pixu aundiko sorta dauka biar Maiz'ek, nere irritziz.

Blakoa galtzen ba'du, asko tristatuko da urrengo'ako. Amabost egunera berriz jokatu beerra baitago, ta piezan jokatzea dagokio.

Dena dela, ikusten dedamaren berri emango zaitut, ikusteko aiean.

Ortarraze Joango nai beste egiteko gabe.

Arratsaldeko zazpietan. Alegi'ko probeleiuan, desafioa dema:

Ala'ko «Alalde-buru» baserriko beiperoa. Andoain'go «Izkutza» baserriko idiparearen aurka.

Billabona'n, sarrikotaren bukaera.

Salcak: arratsaldeko bostetandietan eta gabeko amarretan.

Domeka'rako:

Ala'ko Lopetegi.

Ala'ko Arrieta.

Astiasu'ko «Iturtasabe».

Billabona'ko «Pasua».

Astiasu'ko «Sorarrain-zar».

Arratsaldeko bostetan, Pasai'ko Trintxarpe'n, Ogeigarren Dantzari Txapelketa, amalalu urtez beerako gaztetxeentzat.

Arratsaldeko ordubetean, Olartzun'go Arregua'n kantariko duten bertsolariak:

Keame Lizaso.

Mitxelena.

Azpillaga.

Lopetegi.

Urrenga asta ortan ere ba-dago zer ikusirik aski. Santio-Santarak or baitatoz toki eske.

Errenderiartarrak mutillak dira Madalen jalak ospatzen.

Illaren ogeitabostean, Santio eguna, Gipuzkoa'ko Txapelketa Txapelketa, bikoteen artean.

Zazpi milla pezeta dirutan eta Diputazioaren garaisaria (trofeo) jasoko dita bikote irabazleak.

Arrua (semian) Santa Ana duta zaindari, baiña bazeratik asiko dira poetak.

Espera zarta da Santio-Santanetako eurl-jasa eder bat ordaintzeko dirurik ez dagola.

Alako zarbaiten premia izango degu aurten, Iburuk diranez.

Urrena astoan noiz gelditu ez du jakingo, baiña erraintxe-erraintxe berela, baro ta legor da gogotik.

Kanpoari ezeerik partaonei ere komeni zaigula esango nuke atakoze preskalditxo bat.

### Azken Ordukoa

Gaurko diaz-lana (kronika) bukatue nualarik, Jose Miguel Maiz'ek deitu zidan telephonoz, itz auek esateko:

«Bukatzeko diru dansk galtzea, saiñalesk galtzea erabaki det. Ez nos jokatzera.»

Beraz, irakurle maitetxk, ezzaitezte ezertan ibili: biar, igandes, ez dago kontrikalarrik Tolosa'ko Berazubi'n.

Jokatu gabe irabaztan du «Irumtxibarri'k.

### Hoy, sábado

Veamos lo que nos depara este sábado correspondiente al 19 de julio de 1975.

Partidos que se jugarán en Beasain, Tolosa, Mendaro y las cinco de la tarde.

Primero:

Del Val II y Léiber contra «Txo» de la Echave XI.

Segundo:

Oreja hermanos contra Arroyo y Andueza.

Tercero:

Amiola y Garayo contra Zallo y Azpitarte.

En Zumaya, a las diez y media de la noche.

Primero:

Atano XII y Garmendia contra Mujika y Aiorbe.

Segundo:

Ogueta y Elorza contra Retegui II y Berandiaran.

Tercero:

Beristain y Otaiza contra Alberdi y Juaristi.

Hoy se inicia el concurso comarcal de pelota de piedra en el profesional de Villabona.

Sesión única: a las diez de la noche.

Concursantes:

Antonio Aizpurua, del caserío «Berezubi».

Ramón Errasquin, del caserío «Argala».

Pablo Iraru, del caserío «Uzala», de Astiazu.

Pero también hay partidos a las diez y media de la noche en Santo Domingo.

Primero:

Martín y Unsain contra Escurra y Ezperza.

Segundo:

Larzano y Lajos contra Vergara I y Saldidea.

Tercero:

Retegui III y Odriozola contra Chikuri y Meta.

A las ocho de la tarde, en el bonito frontón de Oyarzun, actuarán los siguientes cantores:

«Oskorri».

Jon Ijurko.

Fermín Valencia.

### Mañana, domingo

A las doce y media de la mañana, en el frontón de Berazubi, el caserío «Irumtxiberri» ta Maiz, zortzi kilometroko bidean.

El vencedor se llevará un premio de 15.000 pesetas, el juguena 50.000 de esa manera.

Depositarios: Don Pedro Aramendi, de Tolosa.

Como debe entenderse en el trabajo de esta prueba de hoy la considero de mucha importancia para José Miguel Maiz.

Porque el día 2 de agosto tan en el «Nuevo» nuevamente en el «nuevo» terreno de juego, terreno de predilección para «Irumtxiberri».

De perder mañana Maiz, ¿no cree usted que repercutirá en su moral?

Trataré de llegar hasta Berazubi el día de formarles a ustedes, en el «nuevo» terreno, de lo que allí ocurrirá.

A las siete de la tarde, en el precioso frontón gris de Oria, prueba de amateurs.

La pareja de vacas del caserío «Aldaburu» de Aya, contra la pareja de bayos de «Izkutza», de Andoain.

En Villabona, jamaica final del concurso comarcal de amateurs de pleirt.

Sesiones: cinco y media de la tarde y diez de la noche.

Concursantes:

José María Lopetegui, de Aya.

José Luis Arrieta, de Aya.

Ignacio Iturgaiz, de Aya.

«Iturtasabe», de Astiasu.

«Pasua», de Villabona.

«Sorarain-Zar», de Atossu.

A las cinco de la tarde, en Trinchera Cubierta, campeonato infantil Guipuzcoano de Suelto».

Hubo un pequeño error en el anterior artículo pasado. Podrán participar hasta la edad de catorce años inclusive, y no hasta quince, como figuraba en el mismo.

Una de la tarde, en el barrio de Ergoien de Oyarzun, cantarán los siguientes cantores:

Cosme Lizaso.

Michelena.

Azpillaga.

Lopetegui.

Ya van que la jornada está bien servida, la cual sabrá a qué atenerse. Trataré de hacer el mismo interesante la crónica para el lunes, dentro de la misma, con Santiago.

### Ultima hora

Cuando terminé de redactar y preparar el artículo me llamó por teléfono José Miguel Maiz, comunicándome que había decidido cambiar las cantidades pactadas, quedando todo en la prueba de mañana.

Por consiguiente, quedan anuladas las palabras molestias de ninguna clase en la prueba que en el Estadio Berazubi de mañana.

Conductor:
Ayude a sus semejantes, piense: «Hoy por ti, mañana por mí».

OBJETIVO: SALVAR UNA VIDA, QUE BIEN PODRIA SER LA SUYA.

TERESA
el quiere una revista diferente

La revista que no se parece a ninguna otra revista. De venta en quioscos, librerías y delegaciones provinciales de la Sección Femenina.

INMEJORABLE INVERSION

Solicito treinta millones en partidas dando un 15% de interés anticipado, 1.ª hipoteca sobre fincas de San Sebastián. Teléfono 423.265.

INTERESAN

RECTIFICADORA UNIVERSAL de 1.200 a 1.650 m/m.
RECTIFICADORA SUPERFICIES PLANAS de 1.800 m/m.

Ofertas al teléfono 74-19-00.

# EIBAR

## Se estudia la construcción de una carretera de San Pedro a Arrate

Eibar. (De nuestro corresponsal, ZUBIZARRETA.)

Hace años que se había comentado esta cuestión poniendo de relieve el contacto que existe entre los pueblos de Elgóibar y Eibar y, por otra parte, las preferencias demostradas por el público hacia las dos zonas rurales, Unzaica a través de Arrate y Urkiola, preferencias totalmente lógicas. Pero el capítulo económico de esta realización no entra dentro de las posibilidades de los ayuntamientos afectados. Ahora bien, con la ayuda de la Excma. Diputación, serán otras las cosas. Pero la vamos a ver porque venimos observando.

Como última demostración de cuanto acabamos de enumerar cabe la reciente visita que sobre el terreno realizaron el vicepresidente de la Diputación señor San Martín, los diputados señores Ugalde y Odriozola, los alcaldes de Elgóibar y Eibar, el ingeniero jefe de la Diputación señor Gobernón y otras autoridades.

Por las consecuencias que se sacaron de esta visita es muy probable la puesta en marcha de la planificación del proyecto que seguidamente sería puesto en práctica a fin de acordar con los intereses de las partes afectadas.

Ello hace augurar la realidad esta idea, se procedería también a ensanchar y acondicionar de la carretera Eibar-San Pedro, cuyas condiciones actuales no son las más

### HAN A ACELERAR LOS TRAMITES PARA LA CONSTRUCCION DE LA PRESA DE AIXOLA, EN ERREKA

El pasado se ha hecho eco mo al director general de Obras Hidráulicas, quien en declaración del director general de Obras Hidráulicas, don Rodrigo Serrano, quien todo el mundo conocido personal con las autoridades provinciales y zonales afectadas así como con el responsable técnicos de las obras realizaciones. Pero el punto de interés, en lo que a Eibar respecta, lo se dio la debida trascendencia a la entrevista que don Serrano concedió a los periodistas don Antonio Ma y Pradogallia. Y verdaderamente la misma resultó muy interesante para la causa eibarresa, ya que fue la gran apor tación para que el señor Prado expusiera con clari- dad todos los detalles referentes problema que afecta a Eibar en cuestión tan vital como es el abastecimiento de agua. Como es lógico, puesto en cuenta la intervención de nuestra primera autoridad sobre este tema, los comentarios el énfasis que pusieron a labores de su despacho planteamiento, para llegar con todo realismo al director general de Obras Hidráulicas, quien en declaración afirmó por asegurarle que en diciembre saldrían a concurso-subasta las obras de la presa de Aixola-Erreka. Parece ahora hay más, desde el momento que el señor Serrano prometió el hacerse cargo del proyecto de distribución de aguas desde el citado embalse a los correspondientes depósitos de distribución. Hasta la fecha, esa fase de distribución se consideraba a cargo del Ayuntamiento.

Comprenderán, pues, nuestros lectores, los resultados prácticos obtenidos en esta reunión para el futuro próximo del abastecimiento de aguas de Eibar.

Una empresa quehasta hace poco parecía utópica, pero que merced a la tesonera insistencia de la Corporación Municipal y a la buena sagacidad del primero por los máximos autoridades nacionales, va a ser realidad antes de lo previsto.

### CORTE DE AGUA EN LA ZONA DE URKI ALTO

Se pone en conocimiento del vecindario e industrias establecidas en la zona de Urki-Alto, que el próximo martes, día 22 del actual, de dos de la tarde a nueve de la noche, se cortará el suministro de agua a la referida zona, con el fin de efectuar el desvío de una tubería.

### VIAJE DE VACACIONES A BURGOS

Con motivo de las próximas vacaciones, esta Centro Burgalés pone a disposición de los interesados un autobús con destino a Burgos (capital), con salida el día 25 a las 8 de la mañana. Hay, día 19, se abrirá la inscripción, debiendo dirigirse los interesados al encargado de viajes señor Emiliano.

### VIVIENDAS VACANTES

Ante el nuevo curso escolar 1975-76 será nombrado diverso profesorado para los centros docentes de esta villa.

Estos señores al ser designados a esta localidad tienen el gran problema de la falta de vivienda por lo que se ruega a los propietarios que tengan viviendas vacantes para ser alquiladas lo pongan en conocimiento de la Sección de Enseñanza de este Ayuntamiento, para a su vez poder ponerlas a disposición de los citados profesores.

### NOTA DEL CLUB DEPORTIVO

Se comunica a todos los socios que no hayan recibido el boletín Kezka en sus domicilios, pasen a recogerlo en las oficinas de dicha sociedad de 7,30 a 8,30 de la tarde.

### AGRADECIMIENTO

Los familiares de don Juan Izaguirre, recientemente fallecido en Ermua ante la imposibilidad de corresponder personalmente como sería su deseo, agradecen por mediación de estas líneas las muestras de condolencia recibidas por tan sensible pérdida y la asistencia a los piadosos actos.

### EL CORO PARROQUIAL A LOYOLA

El próximo martes dará comienza en la basílica de Loyola a la novena de San Ignacio. Y precisamente el primer día figura dedicado a la zona de Eibar, Elgóibar, Mendaro, Bmuc, Mallavia, Sáinz y Durango.

En la misa concelebrada de las 8 de la tarde actuará el Coro Parroquial de San Andrés de Eibar, que interpretará la misa a tres voces de hombre del maestro Goicoechea y también el «Ave María» del insigne compositor de Aramayona (Alava).

### CUMPLEAÑOS

Cumple hoy sus años don Javier Eguren.

### PROXIMA BODA

El próximo martes, en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de Aránzazu, contraerá enlace matrimonial la encantadora señorita Mariane Ugartetxeburu con el joven Agustín Olcharrán.

### PANADERIAS DE TURNO

Mañana, domingo, corresponde abrir sus establecimientos para el despacho de pan al señor Peña (Urkiola) y señora viuda de Tellería (Arragüeta).

### ESTANCOS

Mañana atenderán el turno: Solera (Estación), Juaristi (calle Dominga) y Poyales (Miguel Aguinaga).

### MISA DE SUFRAGIO POR EL ALMA DE JOSE MARIA ECHALUCE EN AZPEITI

Durante muchos años un grupo de taurinos eibarreses acostumbró trasladarse el día 25 de julio festividad de Santiago, a Azpeitia, en cuya plaza de toros se llevó a cabo el tradicional desencajonamiento del ganado que se ha de lidiar en el transcurso de la feria de San Ignacio. Hasta su fallecimiento una de las personalidades más asiduas era don José María Echaluce, y en su memoria se celebrará la misa de las 11 del día 25, en la capilla del convento de las Franciscanas, de Azpeitia. Esta vez, la actividad de los eibarreses culminará con un homenaje íntimo al empleado de la plaza de toros de la citada villa del Urola don Angel Olaizola, que según se afirma intenta quedarse al margen de sus obligaciones taurinas.

### EL DIA DE AYER

Después de una temporada bastante larga sin haber llovido, al jueves por la noche cayó un buen chaparrón, cuenque de corta duración. Quizá esto y de que el día de ayer no amenazara demasiado claro, hizo decidirse a bastantegente de sus proyectados solidos.

No obstante, según nos informaron en la estación de ferrocarriles por Ismaflena se registró un movimiento bastante importante de viajeros cuya cifra no se mantuvo en los trenes del mediodía,porque de nuevo comenzaba lluvia.

A las 11 de la mañana, en la iglesia parroquial de San Andrés se celebró la misa con te deum en conmemoración del Alzamiento Nacional. A concluguación en el salón principal del Ayuntamiento tuvo una recepción seguida de un vino de honor.

En los sopeonales del Ayuntamiento bajo el programa anunciado actuaron la banda de música local y la txistulari.

Se congregó mucho público, más de la que había preveer el escaso ambiente que se observaba en las calles y la banda dirigida por el maestro Jacinto Zulueta volvió a entusiasmar al auditorio.

### LA ACCION DE LAS ALTAS TEMPERATURAS

Las parcelas verdes del parque de Urquiza, que eran magníficamente decoren el lugar, han quedado completamente pelados. El motivo de haber llegado a tal estado es el no haber sido objeto de riego, de tantísima necesidad estos días de fuerte calor.

Desconocemos si la casa tiene remedio en el momento actual, pero de haber acremos sinceramente que el Ayuntamien to procurará llevar a cabo la oportuna siembra. Si sacamos a relucir esta cuestión es por la diferencia que existe entre una parcela bien tupida de hierba a la completamente pelada.

# VERGARA

Vergara. (De nuestro corresponsal, VICUÑA.)

### FIESTAS DE SANTA MARINA

Ayer dieron comienzo a las fiestas en el barrio Ostiondo, fiestas en honor a Santa Marina, que desde el pasado año han vuelto a tomar auge y parece ahora, que la dinámica comisión continuará en la línea. Pero todo ello, se lleva a cabo gracias al apoyo que preste el barrio, pues un presupuesto de 80.000 pesetas es muy difícil de pallar si no fuera por la cooperación de la vecindad.

Para hoy, el programa nos anuncia los siguientes actos: a las nueve de la mañana, diana por la banda de txistularis. A las once, hermosa misa, en la parroquia. A las doce, vino, bertsolaris y homenaje a los ancianos del barrio. A las cinco y media: juegos infantiles, actuación de un grupo de danzas, y a continuación gran merienda a bolas en Agorrosin.

### BOLOS VASCOS

El popular Eusebio Chinchurreta nos envía, puntual, como siempre, la noticia sobre bolos vascos. Y es que hoy a las seis de la tarde, y en el boletoki Agorrosin, se celebrará una interesante tirada de bolos, para la que existen grandes premios. Estos premios serán los siguientes: primero, un jamón de siete kilos a su valor, dos botellas de champán y un hermoso trofeo. Segundo, una tira de chuletillas de cerdo (unos cuatro kilos) a su valor, y trofeo. Tercero, tres conejos y trofeo. Cuarto, dos boletos de Cortes III y una caja de puros. Quinto, dos botellas de Champán. Sexto, sorpresa.

Esta tirada lleva el nombre de «Primer Gran Premio Asturianos de bolos. Y en caso de mal tiempo, la tirada quedará aplazada hasta el sábado, es decir, mañana a la misma hora.

### BAILE

Coincidiendo con las fiestas de Santa Marina, la sección de natación del Club Deportivo Vergara ha organizado un baile en las pistas descubiertas, para mañana, sábado a las diez y media de la noche. Actuará la orquesta «Ritmo y Melodía», y nos comunican también, que en caso de mal tiempo, este baile se celebrará en el frontón municipal.

### PANADERIA DE TURNO

Hoy le corresponde a la de las señoras de Eizaleta, que expenderán el pan en la plaza de abastos, con arreglo al horario de verano. Es decir, de siete a once de la mañana.

### FARMACIA DE GUARDIA

Efectuará hoy este servicio la farmacia de Mercedes Gualler, en la calle San Antonio.

### AGRADECIMIENTO

Los familiares de la recientemente fallecida doña Luisa Berganda Aguirlano, ante la imposibilidad de poder hacerlo personalmente, como hubiera sido su deseo, agradecen a través de estas líneas, las testimonios de condolencia recibidas y la asistencia a los actos celebrados por el eterno descanso del alma de la finada.

# ALEGRIA

Alegría de Oria. (De nuestro corresponsal, OYARZABAL.)

### FIESTAS

Con extraordinaria animación y asistencia de público siguen desarrollando los actos programados. Ayer resultó vencedor por 3 a 2, el equipo Lagun Artean, de Beizama, en la final del campeonato de fútbol «Trofeo Infantiles». Los programados para hoy son los siguientes. Por la mañana, alegres diana. A las 11, solemne misa. A las 5, en el frontón Erbeta, tira al patio local. A las 10, en el frontón, actuación de las pantomimas Jon Bergaretxe Arezaga, de Elbar, Benito Larchundi y la juventud de San Antonio de Pamplona. En la plaza, bailables. En las programadas para mañana, domingo, destacan el «Día del Niño» y la presentación del libro de la Historia de Alegría. Por la mañana, como de costumbre alegres dianas. Alas 11 de la mañana, solemne misa a cargo de todas las Hermandades y Cofradías de la localidad y su comarca. A las 12,30, en el salón del Ayuntamiento, don José María Goñi, doctor en Historia Civil y Eclesiástica y archivero diocesano de San Sebastián, hará la presentación del libro de la monografía de Alegría por Xavier de Artano, año 1795, cuyos comentarios son obra del sobredicho historiador con José Garmendia Arruabarrena, editor por la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País. A lo uno, concierto en la plaza a cargo de los bertsolaris de Villafranca, Beasain, Idiazábal, Zumárraga, Legazpia, Alegría y Atáun. A las 5 actuación de los danzaris en el frontón Erbeta. Alas 7,30, arrastre de piedra en el frontón Erbeta.

ASOCIACION DE AYUDA EN CARRETERA - P. GUIPUZCOA. Necesitamos ambulancias, necesitamos teléfonos, necesitamos mecánicos necesitamos voluntarios necesitamos donativos... ¡Pues, sí, es cierto! Lo necesitamos todo. Domicilio social: PASEO DE COLON, 7.

Salón Coliseo
Tel. 711.941 Eibar
HOY MAÑANA
Sesión 7,30 y 10,15 noche
ESPECTACULAR ESTRENO!!
¡¡¡ Día de acción, intrigas, pasiones, duelos...
LOS 4 MOSQUETEROS
(Venganza de milady)
Panavision — Technicolor
Con Faye Dunaway, Raquel Welch, Charlton Heston, Richard Lester
Prohibida a menores de 14 años)

Salón Unzaga
Tel. 713.437 Eibar
HOY Y MAÑANA
Sesión 5, 7,30 y 10,15 noche
Una gran película que merece a todo tipo de espectadores!
Premiada con 6 OSCAR!
EL GOLPE
Technicolor
Con Paul Newman, Robert Redford, Director George Roy Hill
(Mayores de 13 años)

AGENDA EIBAR
Lunes, 19 de julio de 1975
CINEMATOGRAFOS
Coliseo. Hoy, 5, 7,30 y 10,15. Mañana, 7,30 y 10,15: «Los 4 mosqueteros» (por otro apellido).
Unzaga. Hoy, 5, 7,30 y 10,15: «El golpe». (Mayores de 13 años).
Amaya. Hoy, 5, 7,30 y 10,15: «Los 4 mosqueteros». (Mayores de 14 años).
Capitol. Hoy, 5, 7,30 y 10,15: «El muchacho más fuerte». (Mayores de 18 años y menores acompañados de mayores).
Raphael. Hoy, 5, 7,30 y 10,15: «El golpe». (Mayores de 13 años).
FARMACIAS DE GUARDIA
Durante el día, la de Mercedes Gualler, en la calle San Antonio.
Durante la noche, la de Ignacio Ugarte, en la calle Bidebarrieta.
PANADERIAS DE TURNO
Mañana, domingo, corresponde abrir sus establecimientos para el despacho de pan al señor Peña (Urkiola) y señora viuda de Tellería (Arragüeta).
CORREOS
Apertura de oficinas: de 8 a 14 horas.
Salida de correos: 14 horas.
Llegada de correos: 10 horas.
TELEGRAFOS
Apertura de oficinas: de 8 a 14 horas.
Salida de telegramas: 14 horas.
Llegada de telegramas: 10 horas.
TELEFONOS
Averías: 711.111.
Información: 711.212.
Urgencias: 711.111.
Estación de Ferrocarriles. Teléfono 711.111.
Estación de Autobuses. Teléfono 711.111.
Taxis: Parada de Coliseo. Teléfono 711.963.
Parada de Amaya. Teléfono 711.963.
Parada de Capitol. Teléfono 711.963.
Parada de Raphael. Teléfono 711.963.
Parada de Ayuntamiento. Teléfono 711.963.
Parada de Iberdrola. Teléfono 711.963.
Parada de Mercado. Teléfono 711.963.
Parada de Ferrocarriles. Teléfono 711.963.
Parada de Autobuses. Teléfono 711.963.
Radio Eibar. Teléfono 713.136.
CENTRO DE TAXIS
Parada de la Plaza de Julio. Teléfono 711.111.
Parada de Coliseo. Teléfono 711.111.
Parada de Amaya. Teléfono 713.393.
Parada de Capitol. Teléfono 710.725.
Parada de Raphael. Teléfono 713.898.
Parada de Ferrocarriles. Teléfono 711.111.

Teatro Amaya
Tel. 712.[illegible] Eibar
Hoy, sábado, 5, 7,30 y 10,15
Terence Hill, no hay más que éste, y Bud Spencer, sólo hay uno.
MAS FUERTE MUCHACHOS
Otra de sus tremendas y carcajadescas aventuras.
Technicolor
El próximo sábado, día 26, funciones de tarde y noche presentación en Eibar recital del gran cantante internacional
RAPHAEL
Reserva localidades en taquilla

Cine Capitol
Tel. 717.241 Eibar
Hoy, sábado, 5, 7,30 y 10,15
VIDAS EN PELIGRO
Con Darren McGavin
En technicolor

GARAJES INDIVIDUALES
en ZARAUZ, primera línea playa. Preferencia teléfono 613 350. Irún.

SE NECESITA
señora de 50 a 60 años para trabajos domésticos con conocimiento de cocina. Interesadas dirigirse al teléfono 712.270.

MANDRINADOR
interesa servicio militar cumplido. Razón tel. 171.500 de Ermua (Ref.: O. C. número 4 1145 de Durango.)

FALTA TROQUEL-STA
para embutición-cortante. Taller, Chonta, 41 Teléfono 701.902. (Ref.: O. C. n.º 2.155 de Eibar.)

MECANICO DE MANTENIMIENTO
oficial 1.º se precisa en Julia Retolaza, barrio San Antolín, de Elgóibar.

ESCAPARATE GUIPUZCOANO

TOLOSA

BOUTIQUE-DECORACION
Matxus
Antonio Elósegui, 6

ELECTRODOMESTICOS
Electro-Hogar
ELECTRODOMESTICOS - TV color
ANTENAS COLECTIVAS
SERVICIO T.V. PROPIO
Antonio Elósegui, 8 - Tel. 69 [illegible]

CONFECCIONES
ANSORENA
Moda Joven
Antonio Elósegui, 18

MUEBLES
Muñazábal
¡TRESILLOS-DORMITORIOS
MOBILIARIO EN GENERAL
¡San Francisco, 10 - Telf. 66 11 84

DISCOTECAS
THUNDERS CLUB

MUEBLES OFICINA
Comercial IRAOLA
MUEBLES METALICOS SERVETA
Avda. del Generalísimo, 2 - Tel. 69 [illegible]

SALON DE BELLEZA
Rebeca
CORTE SOBERBIA
Diplomada en LONDRES (1.ª Unión)
•ESTETICIENNE•VISAGISTA
•MANICURA
Avda. del Generalísimo, 1 - Tel. 69 [illegible]

SUMINISTROS INDUSTRIALES
SIU jáuregui
DISTRIBUIDOR OFICIAL
San Francisco, 3 - Telf. 66 15 43

USURBIL

DECORACION
GUKBi
Línea Artística
PAPELES PINTADOS-MOQUETAS
Polígono I, A-1 Bajo

MUEBLES
MOBERCO
Derribo Joaquín
MUEBLES DE COCINA EN FORMICA
DORMITORIOS SALAS DE ESTAR - SOFAS
Polígono 10, nº 7 - Telfs. 36 23 66/36 34 16

VERGARA

BOUTIQUES
Bocty's
ARIZNOA, 5

MUEBLES
CERTU
arte decoración
Barcelona, 23
Paseo de Irizar, 2 / Telef. 76 29 65

CONFECCIONES
Sastrería Mágica
Barcelona, 1 Telf. 762001
Tel. Clave: Bidebarrieta, 13 - Tel. 762035

FOTOGRAFIA
ARGAZKI
FOTOGRAFIA-CINE
Trabajos industriales - Alta calidad
Novedades - Servicio y Presupuesto sin ningún coste
Bidebarrieta, 16 - Telf. 76 18 81

OPTICAS
P. Manso
AL CUIDADO DE SU VISTA
Adaptación de lentes corneales
Paseo de Irizar, 2 - Telef. 76 27 68

JOYERIA-RELOJERIA
Agencia Oficial RADIANT
ECHEBERRIA
Vidacruceta, 18 - Telef. 76 23 94

VILLABONA/ZIZURQUIL

BOUTIQUES
adelu
"Todo para la gente joven"
Nueva, 38 - Telf. 69 17 89

VILLAFRANCA DE ORDIZIA

GESTORIAS
PASAPORTES - TRANSFERENCIAS
DECLARACIONES HACIENDA
Gestoría Bandrés
SEGUROS
Urdaneta, 1 - 1.º (Frente) - Tel. 89 [illegible]

RODAMIENTOS
GABIONA rodamientos
Distribuidor FAG
Mañaburu, 10 - Telefs. 88 [illegible]

Vegasá Suquia
MUEBLES DE COCINA
ELECTRICIDAD
M. de Aguirre, 10 - Tfno. 88 13 40

VILLARREAL DE URRECHUA

BOUTIQUES
Aguinaga
Iparraldea, 2 - Tfno. 871080

MUEBLES
iratxo
CONFORT Y ELEGANCIA
Instalaciones musicales en HI-FI
Ibaiarriaga, 1 - Telef. 871121

ZUMARRAGA

CALZADOS
Berriki
ARTESANIA PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑO
CONFECCIONES
Echeverría, 3 - Teléfono 72 [illegible]

SASTRERIA CONFECCION
NEGREDO
Especialidad en Moda Joven
S. Esteban, 28 - Tfno. 87 21 [illegible]

# ELGOIBAR

Elgóibar. (De nuestro corresponsal, SALAVERRIA.)

EL DIA DEL JUBILADO

Por fin se va a celebrar en nuestra villa el «día del jubilado». Hasta el momento nada se había acordado de nuestros mayores que dieron impulso y prestigio a la industria elgoibarresa.

El Ayuntamiento, con buen criterio, por cierto, ha tenido a bien incluir dentro de las fiestas patronales el homenaje a los pensionistas y jubilados siendo el 29 de agosto la fecha señalada para ello.

Todos aquellos jubilados mayores de 65 años y pensionistas mayores de 60 años, de ambos sexos, pertenecientes a nuestro término municipal, que deseen asistir a los actos (incluida la comida de hermandad) que han de celebrarse, deben formalizar su inscripción en el Hogar del Jubilado de nueve a doce de la mañana, y de cuatro a ocho de la tarde, los días laborables hasta el próximo 30 de julio, ya que transcurrido este día, no se admitirán nuevas inscripciones.

CONMEMORACION DE LA FIESTA DE LA EXALTACION DEL TRABAJO

Como dimos cuenta oportunamente, se ha conmemorado en esta localidad, la fiesta de la Exaltación del Trabajo. El jueves, a las siete y media de la tarde, los gigantes y cabezudos acompañados por una multitud de la grey infantil y de bastantes mayores, recorrieron las calles de la villa. A las diez, la banda de música ejecutó un alegre pasacalles; seguidamente, en la plaza de los Fueros interpretó el siguiente programa de concierto: 1) «Pepita Greus» (pasodoble) de P. Chavi; 2) «Semiramis» (obertura), de Rossini; 3) «Rapsodia húngara» (núm. 2) de Liszt; 4) «Quinta Sinfonía» (primer movimiento), de Beethoven. Los asistentes de los actos de la Casa Consistorial estaban abarrotados al completo, así como sus inmediaciones. El desarrollo de este magno concierto, fue un éxito artístico y de público. Las obras al final de su ejecución, fueron entusiásticamente aplaudidas por el auditorio. Y para concluir se ha tenido conocimiento musical, el director de la agrupación tuvo un gesto simpático para los concurrentes, al incluir al margen de la programación la partitura «Aires airiños» (rapsodia gallega) de Freire.

Ayer, 18 de Julio, a las ocho y media, los bastoneros interpretaron una bilbilotada. A las once y media, presidida por las autoridades locales sindicales, tuvo lugar en la iglesia parroquial una misa.

Por la tarde, en la Discoteca Pelouse, hubo un festival a cargo del grupo Pop Gisla. En los salones de cine, se proyectaron las películas anunciadas.

CAMPEONATO LOCAL DE PELOTA

A las siete y media de la tarde del jueves, se jugó en el frontón municipal el partido manomanista del campeonato de la S. P. Baltasar, siendo los protagonistas Bollar y Amorotu. Este encuentro no tuvo la vistosidad y emoción que se esperaba ya que Bollar, el pelotari de Sallovente, se pasó por la cancha al derroter estrepitosamente a su contrincante por el rotundo tanteo de 18-8.

CUMPLEAÑOS

Celebran hoy sus cumpleaños las hermanas Vicenta y Andresa Ecénarro y Vicente Berasaluce.

LETRAS DE LUTO

Hace unos días falleció en San Sebastián, a avanzada edad, la conocida elgoibarresa Cándida Arregui Egiña, quien contaba con numerosas amistades en la villa. A su hermano, don Angel, y demás familiares enviamos nuestro pésame.

PREPARANDO LAS VACACIONES

El veciндario elgoibarrés ha preparado ya sus planes para las próximas vacaciones laborales. La casi totalidad de las empresas tienen previsto el cierre de las mismas del 1 de agosto al 1 de septiembre, con el fin de que sus obreros y empleados disfruten del merecido descanso que se han hecho acreedores

AGRADECIMIENTO

Los hijos y demás familiares de doña Micaela Echeverría Unceta fallecida recientemente en esta localidad en la imposibilidad de corresponder personalmente como sería su deseo, lo hacen por mediación de estas líneas para testimoniar su agradecimiento a cuantos expresaron su condolencia en la casa mortuoria y a todos los que asistieron a los funerales de cuerpo presente celebrados en la parroquia.

COMISION DE SOCORRISMO DEL «ONGARRI»

La comisión de socorrismo de la A. C. Ongarri, pone en conocimiento de los socorristas que han participado en los cursillos de este año, que el martes, día 22, a las ocho y media en el salón de actos de la Escuela de Formación Profesional, tendrá lugar la entrega de carnets y diplomas. A continuación se proyectará una película de interés para los titulados y público en general.

DESPACHO DE PAN

Esta tarde y mañana hasta el mediodía, el turno de fin de semana será cubierto por la panadería de José Luis Elzaguirre.

SERVICIO DE URGENCIA PARA HOY

Médico, doctor don Tomás Crespo. Farmacia, de don Angel Yudego.

CARTELERA

Discoteca Pelouse, atrayentes sesiones de baile amenizadas con la música de última hora.

Coliseo, 7,30 y 10: «Cuando el destino nos alcance». (Mayores)

Capitol, 7,30 y 10: «Un marido infiel». (Mayores).

# ORIO

Orio (De nuestro corresponsal, OLIDEN.)

MISA POR EUGENIO ZABALA Y JOSE BENITO LERTXUNDI

Mañana, domingo, a diez doce y media, se celebrará en la ermita de San Martín una misa rezada en sufragio del alma de Eugenio, de Aduna, y de José Benito Lertxundi, de Orio, remeros del Michelín, fallecidos el pasado 10 de junio víctimas de accidente de mar.

Se invita a dicho acto a sus familiares y amigos, así como a cuantos deseen adherirse al mismo.

AGRADECIMIENTO

El esposo e hijos de doña Carmen Aztiazorán Lopetegui, recientemente fallecida, agradecen esta prueba de condolencia recibidas, así como la asistencia al acto funeral de cuerpo presente celebrado en la iglesia parroquial.

PANADERIA DE TURNO

Mañana corresponde el pan de turno a la panadería calle Iturralde.

VERBENA EN EL FRONTON

Esta noche, a las nueve y media, dará comienzo en el Frontón Municipal una verbena que estará amenizada por el famoso conjunto «Orottaoka, de Oyarzun.

Los beneficios de este festival musical serán destinados en favor de la escolaridad montañera «Kukuarri.

NATALICIO

Doña Isabel Igartua, esposa de don Juan Idarreta, ha dado a luz una niña que se llamará Elixabet.

CUMPLEAÑOS

Cumplen hoy sus años, don Antonio Manterola, don Ignacio Olaciega y los hermanos, Luis Mari y Jashé Mari Larraza Oldain. A todos, cordiales.

CARTELERA

Cine Lourdes, a las 9.30: «Los tres mosqueteros» (todos).

PERDIDAS

De una cadena y medalla de oro y de un medallón de oro. Gratificaran sus entregas en esta corresponsalía.

# ZARAUZ

Zarauz (De nuestro corresponsal JUARISTI.)

DON PEDRO ROCAMORA, ENTRE NOSOTROS

El prestigioso abogado y ex director de Propaganda de España, acaba de llegar de la capital de la nación acompañado de su gentil esposa, doña Clementina Iglesia y el hijo de ambos, Xabi.

A don Pedro, tan querido en nuestra villa, al que tanto le debe distinguida honorífica zarauztarra, nuestro que la villa le otorgó el Mollarri de Oro, sabe cuenta con las simpatías de los zarauztarras, las que nos sentimos honradísimos con su nueva visita y le deseamos al lado de su distinguida familia un veraneo pleno de alegrías y felicidad.

EL CONCIERTO DE ESTA NOCHE

Hoy, a las diez y media de la noche en el Frontón Cinema tendrá lugar el gran concierto a cargo de «Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, que dirige el maestro Morondo y es organizado por la Ikastola de Zarauz, con el patrocinio del Ayuntamiento de la villa.

Esta Agrupación, de reconocido prestigio mundial, presentará en su primera parte, de repertorio vasco, el conjunto de canciones de Fernando Remacha «Zorjo» euskal kantaky» el de Katixa Gorbeia, «Herriaren soñua». En la segunda parte figur «La fiesta de San Isidro», de Blas de la Serna. Para el final, «El libro de los proverbios», capítulo VIII, de Antonio González Astiz.

Ni que decir tiene que el éxito de público está asegurado y como afirma la crítica se trata de un auténtico acontecimiento musical.

MAÑANA, PINTURA AL AIRE LIBRE

De nueve a diez de la mañana, en Torre Luzea la Comisión de Amigos del Arte revisará las inscripciones y señalará los lienzos en los cuales se pintará un tema de Zarauz comprendido en el casco urbano que previamente se señalará. Se recuerda que la entrega de cuadros se efectuará antes de las diez de la tarde en la para de Torre Luzea y que el fallo del jurado se hará público a los este momento en que se abrirá la exposición al público y se hará entrega de los premios.

VERANEO

Veran algunas de las numerosas familias distinguidas que veranean entre nosotros, que sigo extrovendo de nuestro blac de notas:

De Cádiz los marqueses de Tromones.

De Alcañiz (tarragón), a su villa «Pilar» reina la experta tiradora de plato y pichón, señorita Marisa Jareño.

De Zaragoza, doña Angelita Londino, viuda de don Carlos Adán.

De Madrid, el doctor zarauztarra don Juan Axpe con su familia.

De la capital de Aragón, don Patricio Blanco, acompañado de su esposa doña Pilarín Londino.

De Valencia doña Isabel González, viuda de don Gonzalo Vallejo e hijos Isabelita y Tere.

De Estados Unidos, el agregado en la ONU de Chile, señor Atrio.

De Madrid, don Antonio Aguinaga acompañado de su gentil esposa Marisa e hijos.

Del mismo lugar, don Javier Iturriz, inspector general de Trabajo con su esposa e hijas.

También del mismo punto, Juan Toledo Basurco.

LA JORNADA DE AYER

A pesar de resultar nubosa el día en las primeras horas, con un ligero chirimiri, se fue despejando, hasta el sol y se llenó a tope la playa.

Miles de «fieloandas de los pueblos costeros se desplazaron a presenciar nuestras tradicionales regatas de traineras, en la que salió triunfante el Sanjuanzarra A. Durante toda la jornada el tráfico de vehículos fue enorme, y se duplicó por la tarde, pero con las nuevas medidas tomadas por nuestro Ayuntamiento y aumento de personal, la dirección fue perfectísima.

¡ATENCION, ZARAUZ!
GRANDES OPORTUNIDADES
VISITE SHETLAND
EN ZARAUZ
GARAJES INDIVIDUALES
en ZARAUZ, primera línea playa. Referencia teléfono 613.350. Irún.
Hace falta maquinista para industria de madera. Informarán Tienda Amarilla. (Ref.: O. C. núm. 1.007 de Zarauz.)

# AZCOITIA

Azcoitia. (De nuestro corresponsal, GARMENDIA.)

LAS OBRAS DE LA CASA CONSISTORIAL

desde hace algunos meses, en la Casa Consistorial, se están realizando importantes obras, en sus diversas dependencias, y claro está, en lo que respecta al alumbrado, se han efectuado asimismo las necesarias ampliaciones y mejoras llevadas a cabo por don Gonzalo Escartín, con su personal. Pues bien, muchos vecinos han podido ver la extraordinaria iluminación de la fachada, una iluminación de la fachada que ha sido motivo de elogiosos comentarios de la misma, en las noches de los días 16 y 17 del actual, recibiendo con tal motivo muchas felicitaciones el amigo Gonzalo, a las que enviamos la nuestra, por estas líneas de «La Voz de España».

SORTEO DE CIEN VIAJES A ROMA

En el correspondiente sorteo efectuado el día 17 del actual, en la central de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, nos comunican que han sido agraciadas con el viaje a Roma, las personas poseedoras de los boletos números 328.922 y 327.908, boletos expedidos en la oficina de dicha entidad, en nuestra villa. Así que pueden presentarse, a la mayor brevedad posible, con sus boletos los interesados a fin de gestionar los correspondientes pasaportes.

AGRADECIMIENTO

Los familiares de don María Agirre, fallecido hace unos días en [illegible] ante la imposibilidad [illegible] cierto personalmente [illegible] mediación de nuestro [illegible] «La Voz de España», [illegible] sincero agradecimiento [illegible] muchas personas que [illegible] claron a su domicilio [illegible] por la asistencia al [illegible] les celebrados por el [illegible] descanso de [illegible]

CUMPLEAÑOS

Han celebrado sus cumpleaños, don José Luis [illegible] Zabaleta (Beasain), don [illegible] Eseiza, don Enrique Lasa [illegible] y don Carmelo Gutiérrez [illegible].

UNA BODA

En la basílica de San [illegible] día de Lagos, contrajeron matrimonio [illegible] Javier Miñé Rubio, [illegible] ta Beatriz Gómez Ibarra, [illegible] filiación: destacada [illegible] ta religiosa, con los [illegible] Invitados se trasladaron [illegible] tal Balenciz, de Lasarte, [illegible] tuvieron el banquete nupcial.

TORNEO INTERCOMARCAL DE PELOTA A MANO

El Tornes Intercomarcal [illegible] octavo edición será [illegible] cha, habiendo alcanzado [illegible] tres parejas a las [illegible] Cristóbal. Ayer tarde se [illegible] guiente eliminatoria, [illegible] resonado entre [illegible] pelotaris del distrito [illegible] cital, de cuatro tantos [illegible] buenos referentes.

Así que se presente [illegible] infantil, estos próximos [illegible] da pelota a mano [illegible] ro confrontando [illegible] en el frontón de [illegible] que todavía organiza [illegible] con acierto

ARBITRO PROVEEDOR

Se pone en conocimiento [illegible] los vecinos poseedores [illegible] dichos, trasladen [illegible] cal como cerrar [illegible] de mano, que se [illegible] al público en [illegible] el pedrón de la [illegible] Provincial correspondiente [illegible] anterior provincial [illegible] dete y arreglo [illegible] pectivo [illegible] pasteurizar durante [illegible] otros a todos [illegible] primero de [illegible] año.

SE NECESITAN [illegible] para trabajar en [illegible] pelota-Azcoitia. Presentarse [illegible] noche, al Sr. Beitia [illegible] 32, quinto. Azcoitia. (Ref.: O. C. núm. 36.)

# MONDRAGON

Mondragón. (De nuestro corresponsal, AZCARATE.)

CENTRO ASISTENCIAL. — El número de nacidos habidos en este centro asistencial durante el pasado mes de junio fueron 23; 16 niños y 7 niñas.

NOVENA A SAN IGNACIO. — Dentro del novenario a San Ignacio en Loyola, la zona de Mondragón ha sido designada la jornada del próximo miércoles día 23. A ella asistirán aparte de Mondragón las localidades de Vergara, Anzuola, Placencia de las Armas, Oxirbu, San Prudencio y Oñate.

Ese día, a las ocho de la tarde, se celebrará una misa concelebrada en la que el Coro Parroquial de Vergara cantará «El Klrie» y «Gloria», de Clogmani, a 3 v., y el «Santuta Jaungoikoaren Bildotza», de M. González Bastida.

Todos aquellos que deseen participar en este acto en el día indicado pueden presentarse en la parroquia para de esta forma facilitar la organización de los servicios de autobuses.

ENLACE MATRIMONIAL. — Hoy, sábado, al mediodía, y en el santuerio de Izaskun (Tolosa) santificarán sus amores Nekane San Miguel Bergareche y José Echevarría Istúriz. La comida de boda la tendrán asimismo en un restaurante de Izaskun.

VACUNACION ANTIRRABICA. La vacunación de perros en las barrios de esta villa se realizará de la forma siguiente:

Día 21 de julio (lunes), a las 5,30 de la tarde, en el caserío Axenicua, en el barrio de Mussacola. A las 7, en el caserío Odiña-Errota, las del barrio de Zaldivar, Santa Marina, Santa Teresa y Makatxane.

Día 22: A las 6 de la tarde, en el barrio de Venaval, caserío Miebea. A las 7,30, en el barrio de Udala.

Día 23: A las 5 de la tarde, en el barrio de Santa Agueda, en la plaza. A las 6,30, en la plaza de Garagarza.

A las 8, en las proximidades de la Escuela del barrio de Uribarri.

Día 24: En el barrio de Bedoña. A las 7, barrio San Andrés, en el caserío Axenicua.

Se ruega no olviden la tarjeta sanitaria para no entorpecer la labor.

RAPHAEL EN EL TEATRO AMAYA

El indiscutible cantante que viene recorriendo varias plazas, como su Raphael, viene a Mondragón el día 24 de julio para actuar con su espectáculo en el teatro Amaya. Nos ocuparemos de este interesante espectáculo.

CARTELERA

Cine Teatro Amaya: 5, 7,30 y 10,15: «Dilelia con flores». (Todos.

Ideal cinema: «Ley del fúrista en el oeste» (Mayores de 14 años.)

Cine Gurea: «La espada de Lagardere» (Todos).

# Deportes en Irúu - Bidasoa

TIRO DE PICHON EN IRUN

Mañana, domingo, día 20, gran tirada de tiro de pichón en el monte San Marcial, puntuable para el Trofeo de la Regularidad (de Grúes Potain Ibérica), juntamente con las tiradas a celebrarse en Arrate y Gudamendi, los días 11 y 16 de agosto, respectivamente.

Organiza la Asociación de Cazadores y Preceptores del Bidasoa, con el siguiente programa:

Diez de la mañana. Condiciones: un pichón, un cero excluye. Distancia, 25 metros.

Inscripción, hasta finalizar la segunda vuelta. Matrícula, 1.000 pesetas.

Premios: Medallas de Plata Patain para el vencedor y el 70 por 100 de las inscripciones en metálico, distribuidas en la forma reglamentaria.

A las 3,45 de la tarde: Condiciones: un pichón, un cero excluye. Dos distancias (24 y 28 metros). Inscripciones hasta finalizar la segunda vuelta. Matrícula, 2.300, y socios, 1.800 pesetas.

Premios: 100.000 pesetas en metálico. Trofeo de plata para el vencedor y cinco cataviños para los primeros clasificados.

Director de tiro: José Miguel Arbeiarra. Cartuchería: Armería Manterola.

EL BIDASOA DIO SU LISTA

Liceaga, Hernández, Arrache, Eizo, Artunzamonea, Larzábal y Pilarta son las novedades que el Bidasoa, División de Honor de Balonmano, ha presentado a los medios informativos. Son veinte los bajas producidas, entre las que cabe destacar a Novas, como se sabe traspasado al Calpisa de Alicante.

El Bidasoa, además de su torneo internacional, jugará en Renteria el partido Memorial Miguel María Michelena.

También se sabe que el Taurus abrirá el 14 de septiembre el telón de la Liga en el Urancu y que tendrá que viajar a la cancha del Berga, para recibir después al Gavá.

GALE

# AZPEITIA

Azpeitia. (De nuestro corresponsal, ELIZBURU.)

SOLEMNE NOVENARIO EN HONOR DE SAN IGNACIO DE LOYOLA

Como todos los años va a tener lugar en la casa de Loyola un solemne novenario en honor de San Ignacio, patrón de las provincias de Guipúzcoa y Vizcaya, que tendrán lugar a las ocho de la tarde, con misa cantada a favor de los asistentes. Dará comienzo el próximo día 22, donde participarán todos los pueblos de la zona y también algunos de Vizcaya. El día 22, están invitados Elbar, Elgóibar, Mendaro, Alzola, Eraiua, Mendaro, Durango. Actuará el coro parroquial de Elbar en el de Goiocoechea, a tres voces.

Día 23, miércoles, participarán los pueblos de Vergara, Placencia de las Armas, Oñate, San Prudencio y Oñate. Actuará el coro parroquial de Vergara en el de Gloria, de Mondragón, a tres voces, y Santu to Mendaro, Aldizarra de Bedoña.

Día 24, jueves, los pueblos de Zarauz, Orio, Aia, Zumaya, Iaior, Deva y Motrico. Actuará el coro parroquial de Zarauz con la misa segunda pontificel de Perosi.

Día 25 viernes está cedicado a religiosos y religiosas.

Día 26, sábado, los pueblos de Tolosa, Legazpia, Villefranca de Oñate, Beasain, Gaviás, Ormáistegui, Villarreal de Urretxua y Zumárraga. Actuará el coro parroquial de Tolosa, con la misa de Eduardo Mocorro, a tres voces.

Día 27, domingo, los pueblos de Ormáistegui, Beasain, Gaviás, Gudesio, Bermeo y Mungaina. Actuará el coro parroquial de Ormáistegui, con la misa «Emi mezio de Belcinegui».

Día 28, lunes, los pueblos de Azpeitia, y sus anexos, Madariaga y Mártires. Actuará el coro parroquial de Azpeitia con la misa de Miguel María Azpeitia, a tres voces.

Día 29, martes, los pueblos de Deskarga, Azcoitia, Alzamazábal, Régil, Bidegoyan, Beizama y Abalcisqueta. Actuará el coro parroquial de Deskarga con la misa «Jesús Gorbizu, a cuatro voces.

Día 30, miércoles, los pueblos de Azpeitia, Urrestilla, Errekio y Motxiremdo. Esta día la misa será a las diez de la tarde, pues seguidamente el coro parroquial cantará la misa de la fiesta de San Ignacio, interpretará el «Te Deum» y la salva de don Julián Sarrenechea. Todas estas solemnes ceremonias serán retransmitidas por Radio Popular de Loyola.

NOTA TRISTE

La familia de don Jesús María Azcárate [illegible] Alberdi, pasan por el triste dolor de [illegible] Ainhoa, que a los seis meses de edad subió al [illegible] cenderíamos al acto de sepelio y el [illegible] tuvo lugar en la parroquia. Expresamos nuestra [illegible] condolencia.

# IRUN

## Conversaciones en torno al embalse de San Antón

(De nuestro corresponsal, LECUONA.)

Una sesión del Ayuntamiento de Irún, presidida por el alcalde don Federico Bergareche, mantuvo conversaciones con el director general de Obras Hidráulicas, relacionadas con la ejecución del embalse de San Antón (Lesaca).

La postura que mantiene la Corporación Irunesa, es la de que el Estado quien sufrague los gastos de toda la obra, como está determinado en el decreto que se publicó hace poco. Para nosotros el importe total será de unos trescientos millones de pesetas, a MInisterio de Obras Públicas, según parece, le parece elevado esta suma, si se tiene en cuenta que en la guida estaba mallevada por la supresión del pasaje que servía el Ayuntamiento en el puente internacional Avenida, que estaba constituido por medio millón de pesetas anuales, aproximadamente.

El Ministerio centra la discusión sobre una ayuda, por su parte, de unos cien millones de pesetas. Al Ayuntamiento parece poco; se aferra al contenido del mencionado decreto. Por otra parte, el Estado ha contribuido con sesenta y tres millones de pesetas a la primera fase de la traida de aguas.

Como una y otra parte mantuvieron su postura, se decidió, de común acuerdo, que el Ayuntamiento siguiese adelante con las obras que le correspondan; para ver el pasado cierto pago, se llega a un acuerdo definitivo.

### VIAJES

De Madrid, de un curso de orientación, don Pedro Cobo Rodríguez, jefe de Tráfico de Aduanas de la Renfe en Irún.

A Santander, don Ricardo Arcelús.

A Huesca, los señores de Ortiz (dos Javier).

A Sevilla, don Joaquín Bértiz Moré y su hermana Merche.

A Barcelona, don Juan José Ayerra y don Francisco Mendizábal.

A Valencia los señores de Arestuy (don José Luis).

A Valladolid, don Ignacio Arteaga.

A Málaga, doña Josefa Garcés.

A Lisboa, los señores de Ortiz (dos Javier).

De Gallarta, don Rufino Carvajal.

A Lugo los señores de Azcárate (don Jesús).

A Murcia, doña Irene González de Garrechategui.

A Sevilla, don Alberto Lopeta.

De Madrid, don Javier Retegui.

### TAMBORRADA DE SANTIAGO

Por medio de la presente se comunica a todos los componentes veteranos de la tamborrada de Santiago que se reunirán hoy, sábado, a las siete y media de la tarde en la Sociedad Aldapa con el objeto de celebrar una reunión urgente con el tambor mayor, el popular Gerardo Fernández Allenza, las de Santiagotarrak.

### ASAMBLEA ORDINARIA DE LOS TRANQUILOS

El próximo mañana, a las ocho de la tarde, en primera convocatoria y a las ocho y media en segunda, se celebrará esta asamblea anual ordinaria con la autorización correspondiente.

Orden del día: Lectura del acta anterior. Lectura del balance anual. Elección de presidente, tesorero y preguntas.

### EL CIRCO EN IRUN

Próximamente los famosos Hermanos Fanelli van a instalar su magnífico circo en Irún. Caindde que los populares payasos sean amigos del ondarribiarra Antonio Zulaica (Txiki) felicidad hace varios meses en nuestra ciudad.

que hoy desteado futbolista e industrial barrista Txiki, va a celebrar una misa por el eterno descanso de su alma precisamente hoja la amodiamente capa del circo. Se dará a conocer el día y la hora de la ceremonia, porque serán muchas los irunesas y ondarribiarras que acudirán a la misma.

### ORQUESTA MARBELLA

La orquesta irunesa internacional Marbella ha sido contratada para las fiestas patronales de Elizondo en honor de Santiago Apóstol.

### LUKIN

Se ha celebrado el Día de la Familia en la colonia de vacaciones de Lukin con importantes festejos.

### CASA DEL TRABAJADOR

A lo largo de la presente semana la Casa del Trabajador, dependiente del Instituto Español de Emigración (Ministerio de Trabajo), abierta con carácter permanente, ofrece máxima concurrencia y la ocupación casi el cien de las 340 camas existentes. Los comedores, en los desayunos, comidas y cenas, a precios rebajadísimos, están muy solicitados. Pero hoy y mañana se esperan grandes contingentes de trabajadores procedentes de Francia, Alemania, Bélgica, Holanda y Suiza entre otros países.

### REUNION DE MANDOS DEL ALARDE

Bajo la presidencia del alcalde de la ciudad y el capitán-general don Federico Bergareche Abaigar y don Pedro Rodríguez Soura, se ha celebrado la cena de los mandos del Alarde que ha sido muy interesante, dándose a conocer la mucho realizado en favor de la mejor actualización de las ordenanzas que una vez aprobadas van a ser editadas para su mejor difusión y cumplimiento.

Mucha armonía, buen humor y grandes deseos de seguir colaborando por la gran fiesta esa merecidos eran.

### IMPOSICION DE LA CRUZ DEL MERITO MILITAR AL ALCALDE DE IRUN

Ayer, Real oraciones del 19 de Julio, en el salón del trono de la Capitanía General de la VI Región Militar, Burgos, y en medio de la mayor solemnidad, tuvo lugar el acto de la imposición de la Cruz del Mérito Militar con distintivo blanco y de primera clase, concedida por Su Excelencia el Jefe del Estado a propuesta del ministro del Ejército en el señor don Federico Bergareche Abaigar, alcalde de la ciudad de Irún y diputado provincial de Guipúzcoa, quien estuvieron en favor del tradicional Alarde de San Marcial de gran carácter histórico-militar y sus diferentes actividades con la guarnición militar y estamentos similares, ha amucho fue reconocida p la superioridad.

Con este motivo don Federico Bergareche está recibiendo numerosas felicitaciones, renovando la nuestra muy cordial y sincera.

### PANADERIAS DE TURNO

Para mañana, domingo, se anuncia el turno de pan en los establecimientos de Velasco, Primo Rivera, 5 y la de don Juan Lasa en calle Bidasoa, 8.

### ISLA DE LOS FAISANES

Personal perteneciente a la Comandancia Naval del Bidasoa con base en Fuenterrabía y jardinería del Ayuntamiento de Irún, han realizado trabajos de limpieza y de reforzamiento en la histórica isla de los Faisanes.

### BODAS

Hoy, sábado, a las 12.30, en la capilla de San Vicente de Paúl contrajeron matrimonio don Luis Carlos Garrido Calvo y la señorita María de las Mercedes Díez Trevijano.

El próximo día 28 a las 12,10 horas en la iglesia de la Sagrada Familia contraerán matrimonio don Manuel Arouza Boato y la señorita Andrea Garcia Cembrorel.

### CHUBASCOS BENEFICIOSOS

Después de varias semanas de calores sofocantes y con desanimo brutal de sequía de agua en las empalses y río Bidasoa, se han recibido remelotrablemente los chubascos registrados en las últimas 24 horas. La pertinaz sequía era un constante peligro para los incendios, pastos, cosas cinclusa suministro de agua.

### FALLECIMIENTO DE PATXI ALCORTA

Patxi Alcorta, popular guipuzcoano, ha fallecido víctima de cruel enfermedad en su entrañable Donostia. La nueva vida de lucha a todo la prolongó, porque Patxi era para todos bondad, sencillez y nobleza. Fue seguidor del Real Unión, de «Urkaira y la Amo Guadalupekoa, y un admirador de Luis Mariano. ¡Descanse en paz!

### ARBITRIO MUNICIPAL

Todos aquellos camiones de la ruta de Navarra, o de la frontera en general, en régimen de TIR, ya no cruzan el centro de la ciudad. El Ayuntamiento ha adoptado la medida de prohibición con serenidad y máximo encanto, hasta el punto de que la Policía Municipal a la entrada de la ciudad controla los carreteros de acceso e impide el incumplimiento de la disposición. El vecindario se ha visto librando de las grandes molestias y peligros del paso de vehículos pesados, por el centro de nuestra ciudad. Sólo pueden hacerlo los que justifiquen la necesidad de carga y descarga. Y sobre el particular se va a establecer urbanamente la utilización de furgonetas o vehículos auxiliares, al igual que en las grandes poblaciones, dia de interes tráfico urbano. Irún ha resuelto un grave problema.

### FIESTA DE SANTIAGO EN IRUN

Las fiestas de los barrios irunesas desd ehace varios años están a punto de desaparecer, pamo salvedo en Anu Shantalen, Lapice y Behobia. Afortunadamente la juventud aventajadora ha reaccionado noble y esforzadamente, y lo que es más importante, el vecindario está responsiendo admirablemente. El lunes próximo día 21, a las 8 de la tarde en la Atalaya se celebrará una interesante reunión con los industriales feriantes de la provincia, para que el ferial nuevo a tener categoría y distinción, en este caso de 23 al 27 del caudal, ambos inclusive, en Irún. En cuanto a la programación, se mantendrá el espíritu tradicional de la tamborrada con la marcha de Lamruyert, interpretación de la batalla a cargo del batalla de trompeta José Luis Amósegui, dianas, alegrías, acordeón y pasacalles de txistularis, bolobbes, juegos populares, bracos de toka y fuegos artificiales, todos por gentileza del popular irunés don Eusebio Ochoa.

### ITURREN Y ARRAGUA

Durante este fin de semana, numerosas invitaciones a disfrutar de sus simpáticas fiestas.

### HALLAZGOS

De un perro apointers. Informarán barrio de Ventas «Txiki-Alai», pinar pico derecho.

De un llavero con cinco llaves. Informarán, domicilio IDAL RRETA (Colón, 1.)

De un reloj de pulsera de acordeón. Informarán teléfono 616935.

### RECUERDO A LUIS MARIANO

Dos modestas sociedades irunesas, la veterana «Castillo» y la nueva de «Los Tranquilos» han programado para el próximo domingo un sencillo y delicado homenaje al que fue gran cantor irunés Luis Mariano.

Como decimos, el próximo domingo a las ocho de la mañana, desde la plaza de Urdanibia, recalde una comisión de ambas sociedades para trasladarse a Arcangel y depositar una corona de recuerdo en la tumba de nuestro siempre recordado Luis Mariano.

A la vuelta, a las doce del mediodía, se celebrará una misa en la capilla del Hospicio Asilo de Irún, en sufragio y recuerdo de nuestro llorado e ilustre irunés. El Coro de «Los Tranquilos» interpretará diversas motetes.

A ambos actos quedan invitadas todas las personas y admiradores irunesas que es quieran sumar a este modesto pero emotivo recuerdo para con Luis Mariano.

### INSTITUTO NACIONAL DE ENSEÑANZA MEDIA «PIO BAROJA»

Se pone en conocimiento de todos los alumnos libres interesados en formalizar su matrícula para la próxima convocatoria de septiembre, que se encuentra abierto el correspondiente plazo que finalizará en el día de hoy.

### BIDASOTARRAS A ROMA

Como se había anunciado en tiempo oportuno, la Orden Terciana de San Francisco y la agencia de viajes Marsans, S.A., han organizado otros dos viajes a Roma, con motivo del Año Santo. El primero de ellos, del 28 del presente mes al 8 de agosto y del 24 al 6 de septiembre, el segundo. Desde Fuenterrabía e Irún.

Con el mismo programa como los anteriores y días de duración, el precio por cada persona será de 16.800 pesetas. Para inscribirse, pueden hacerlo en el convento de Capuchinos de Arnute o llamando a los teléfonos 615695 y 625328.

### ITUREN EN FIESTAS

Para hoy, tercera jornada de las fiestas de verano de Iturén, se anuncia la siguiente programación:

Dianas por la orquesta.

A las 12: Fin del campeonato local de Pelota. Entrega de trofeos a los asistentes.

Infantiles: Michu II - Ayarda contra Sabino - Pagoaga 1.

Juveniles: Erreguerena - Beraun II contra Mendeguía - Elizalde.

Mayores: Nagore - Baltfos.

Trofeos Ayuntamiento de Iturén, Meaón Iturén, Vinos Berberana.

Seguidamente concierto.

A las 2 de la tarde: Castillada de hermandad.

A las 6,30: Juegos infantiles.

De 7,30 a 10,30 y de 12,30 a 2,30, bailables. Y mañana domingo, último día, alegres dianas.

A las 12: Gran desfile entre bandas armadas de txistularis.

Ignacio Maiezaurrena - Antonio Maiezaurrena (Zubieta) contra Antonio y Lázaro Breguereno (Iturén).

Premios: Trofeo Cervezas El Aguila, copas de Cervezas El León.

A continuación, partido de pelota: Negrete y Beldiz contra los subcampeones del Bidasoa.

Seguidamente, concierto y bertsolaris.

A las 5,30: Juegos infantiles, sokatira (casados contra solteros) y bersolaris de la villa, hermanos Pagoaga.

De 7,30 a 10,30, bailables.

A continuación, fuegos artificiales.

De 12,30 a 3, bailables.

Fin de fiesta con kale-jiras.

### NECROLOGICA

A los 68 años de edad falleció el irunés don Fernando Miquelajáuregui Duevejeta que era muy estimado en nuestra ciudad y padre de los industriales don José y don Angel. Las diferentes honras fúnebres se han celebrado con una gran manifestación de duelo. Reciban nuestro más sentido pésame.

### TRAFICO RODADO

Autorizada la doble dirección en la calle Zubiaurre, se ha logrado descongestionar parte del tramo de la calle Fuentemabía y Primo de Rivera.

### INDUSTRIA IRUNESA A LA FERIA DE CHICAGO

La importante industria siderometalúrgica irunesa Juan Vollmer S.A. «Polmera», va a participar un año más a la Feria Nacional de los Estados Unidos, que anteriormente era en Nueva York y desde este año pasa a Chicago, en el verdadero agosto.

Se trata de impulsar las exportaciones de nuestra industria, con el apoyo del Ministerio de Comercio.

### AGRADECIMIENTO

Los familiares de la señora doña Luisa Alonso, viuda de don Ramón Lecuona Iruretagoyena, recientemente fallecida, agradecen por medio de la presente, las numerosas pruebas de condolencia recibidas, ante la imposibilidad material de hacerlo personalmente.

NUESTRA ESPECIALIDAD ES EL MUEBLE

Y AYUDARLES A RESOLVER SU PROBLEMAS DE AMUEBLAMIENTO Y DECORACION.

MUEBLES BIDASOA DECORACION (tres plantas)

Zaizeonarra, 9 IRUN

AGENDA IRUN

Sábado 19 de julio de 1975

Cines

Amaya, 5, 7,30 y 10,30: «Pippi lo pasa pipa». (T.) Hoy, dos sesiones: 7,30 y 10,30. Mañana, 5, 7,30 y 10,30: «La viuda del diablo». (Technicolor). (Mayores de 18 años.)

Avenida, 5,30, y 10,15: «La viuda del diablo». (Technicolor). (Mayores de 18 años.) Mañana, matinée de 5,30 y 10 de la noche: (5,30). «Pippi lo pasa pipa» (estreno). (T.) Mañana, matinée del mismo: (5,30). Mañana de 12 años).

Servicios de urgencia

Hospital Provincial. Teléfono 611.

Cruz Roja. Teléfonos 611.222 y 611.

Cruz Roja. Teléfono 611.253 y

Ambulancias Teléfonos 611.203, 611.234 y 612.962.

Bomberos. Teléfonos 611.200 y 611.

Policía Municipal. Teléfonos 611.433 y 613.308.

Guardia Civil. Teléfonos 611.225, 611.212, 612.625 y 612.724.

Taxis. Teléfonos 611.316.

Farmacias de servicio. Santiago, Bolsería, Servicio.

Farmacias de turno. Hoy, sábado, 19,30, 12,30, 15,30 y 20,30.

Farmacias de turno mañana: Sta. Elena, 38 (barriada). Mañana, Sta. Elena, 2.

FUENTERRABIA

Farmacias de guardia: Srta. M. Teléfono 643.240.

Farmacias de turno: Hoy, sábado, Teléfonos 643.240 y 643.

Ambulancia Nueva Atalaya, Teléfono 641.152.

Policía. Teléfono 641.

Guardia Civil. Teléfono 641.031. Teléfono 641.356.

Servicio de Urgencia: Teléfono 643.140.

PEONES

eventuales, precisa Carbisa. Interesados presentarse en Legazpi, 8, Irún. (Referencia: O. C. de Irún número 548.)

VENDO PISO

por cambio residencia. Lope Ingoyen, 8, primero C, IRUN.

SE NECESITA AYUDANTE-A dependiente, 16-17 años, con conocimientos francés. «EL BUFALO». P. Colón, 10. Irún. (Ref.: O. C. núm. 167 de Irún.)

APRENDIZ TROQUELISTA

precisa Carbisa. Interesados presentarse en Legazpi, 8, Irún. (Referencia: O. C. de Irún número 549.)

AVENIDA HOY, Y MAÑANA EN IRUN BIDASOA

4 - 6 - 8

PIPPI LO PASA PIPA

Technicolor

PIPPI LANGSTRUMPF

5 - 7,30 - 10,30

AVA GARDNER EN SU MAS RECIENTE CREACION

LA VIUDA DEL DIABLO

Technicolor

CINE AMAYA

Tel. 616.376 Irún

Hoy, sábado, en sesiones de 7,30 y 10,30

Ultimo día del extraordinario film

DOS GOLFOS EN EL OESTE

No deje de ver este simpático film, pues se divertirá.

Mañana, domingo, un western dramático y violento, pero también simpático,

Y AHORA LE LLAMAN ALELUYA

## TXABOLSOTOA

### "Jan edan eta ondo pasa"

El programa de Fiestas Euskaras ondarribitarra nos depara mañana, domingo, una fiesta de recio, agradable y variado sabor.

Marmitakos, tortillas de bacalao, sardinas asadas y un largo etcétera de exquisiteces culinarias van a ser preparadas, ofrecidas y degustadas al aire libre, en la típica y marinera calle de Santiago, en el corazón mismo del barrio arrantzale.

De la organización se hace cargo la pujante sociedad Amuitzak; sus mentores no han querido limitarse a montar un festejo más, y, bajo el lema «Jan, edan eta ondo pasa», pretenden fomentar el sentido de participación, la alegría y hermandad entre el pueblo, todo ello con un fondo fundamentalmente benéfico. A decir verdad la primera parte ya la han conseguido, pues, efectivamente, contaron con la desinteresada colaboración de cocineros aficionados de las sociedades populares, y utensilios y condimentos han sido generosamente donados. También los pescadores colaboran aportando la sabrosa materia prima. Ha existido participación en los preparativos, y piense que en el desarrollo llegará a ser masiva.

**¿En qué consiste Txabolsotoa?**

Mañana, domingo, la plazoleta de la calle de Santiago se convertirá en una gran terraza al aire libre, en la que se colocará un gran asador, tras el que se instalarán diez cocinas y tres parrillas; en la calzada y aceras se ubicarán mesas, bancos y sillas.

Los cocineros ofrecerán al público lo mejor de su arte, esos platos que se reservan en la intimidad de las sociedades a los buenos amigos. El servicio de mesas y mostrador estará a cargo de los componentes de Amuitzak. Los precios que regirán serán muy económicos, ya que no se trata de montar un negocio, sino un agradable pasatiempo.

La fiesta comenzará al mediodía. Entonces se servirán aperitivos y banderillas regados con buenos chacolís, sidras y vinos.

Tras un descanso se reanudará, mediada la tarde, con servicio de platos y cashuelas a base de pescada.

Para amenizar se cuenta con el grupo de txistularis de Primi Erostarbe. Es seguro que, al calor del ambiente, surgirán espontáneos colaboradores que, con sus intervenciones, darán gracia y calor a una celebración que, por primera vez, se celebra en nuestra ciudad y a la que augure el mayor éxito.

JUAN JOSE LAPITZ

La Voz de España -Unidad en Pamplona

Delegación informativa y administrativa:

CALLE ZAPATERIA, 50

Teléfonos 21 24 29 y 21 17 97

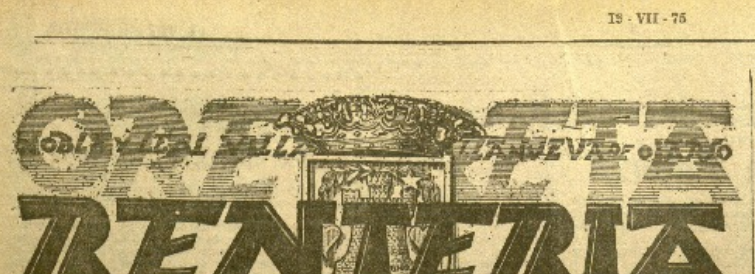
## Pippi calzaslargas

En tres sesiones, que comienzan a las cuatro, a las seis y a las ocho, viene exhibiendo estos días el Cine Avenida, con éxito creciente, la producción, en technicolor, «Pippi la pasa pipa».

En la casa de Pippi se puede hacer todo lo que en otra casa no se puede hacer. Desde saltar por las camas hasta tener un fermoso caballo en la habitación.

Porque Pippi, una chiquilla pelirroja, atrevida, fuerte y enfrentativa, acepta el desafío. Porque sus amiguitos, Tommy y Annika, lo aceptan y porque las tres vivirán las aventuras fantásticas y reales en ese pequeño pueblo de Suecia, donde transcurre la acción. Con gracia, con mucha imaginación y con más de un aquella nacionalmente, el director, Olle Hellbom, consigue una verdadera obra maestra para los niños. Porque todo lo que muestra está teñido de la simpática recreación del mundo infantil. Porque es ingenua con delicia y porque la satisfacción mayor que puede tener un chico o una persona mayor, con mente infantil, es viviar todas las reglas establecidas por una sociedad cansada adulta. Por la espontaneidad, porque nunca escapa del terreno de la permitible, el film es, por fin, la mejor película infantil de las últimas años.

«Pippi la pasa pipa» seguirá exhibiéndose hasta el martes próximo inclusive.




# PROGRAMA OFICIAL DE ACTOS Y FESTEJOS

**EXTRA RENTERIA**

Programa de actos y fiestas que el ilustre Ayuntamiento de la N. y L. Villa de Rentería ha organizado para los días 21, 22, 23, 24 y 25 de julio, con motivo de la festividad de su patrona, Santa María Magdalena.

**DIA 21, LUNES**

A las 7 de la tarde, desde el balcón de la Casa Consistorial, en la plaza del General Mola, será disparado el primer cohete, que con el alegre voltear de campanas señalará el principio de las fiestas, y la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical Renteriana interpretará el clásico y tradicional pasodoble «El centenario». Seguidamente, la mencionada Banda de Música y la Municipal de Chistularis, acompañados de la Compaesa de Gigantes y Cabezudos, recorrerán las calles de la villa.

A las ocho, en la basílica de Santa María Magdalena, solemne salve, con asistencia de las autoridades en cuerpo de comunidad.

A las 10 de la noche, en la alameda de Gamón, gran festival de danzas vascas, a cargo de la magnífica Agrupación de Danzas Populares Vascas Goizalde Euskal Dantzari Taldea, de San Sebastián. Agrupación de Danzas Populares de Euskalerri (País Vasco), con arreglo al siguiente programa:

**Lehbiziko Zatia**

LUZAIDE'KO BOLANTZAK
Pasiña, Xoxo-Yantza, Lopurtuar-Motxa, Andre-Yantza, Eskualdun-Yantza.

GIPUZKOA'KO DANTZAK
Oantitzen, Ustai-Aundiakikoa, Espata-Dantza, Aguirre, Brokel-Makillaren, San Juan, Ustai-Dantza, Makilla-Txikiakikoa, Zinta-Dantza, Billanakikoa, Makilla-Aundiakikoa, Jorrai-Dantza.

**Bigarren Zatia**

ZUBEROA'KO YANTZAK
Barrikada, Gabota, Aintzina-Pika, Godaleta.

SAGAR-DANTZA
TRIKI-TRIXA
ORIA'KO SORGIN-DANTZA
Bostitzoa, Jokoa.
TRIKI-TRIXA
MATELOTA-DANTZA
LEKEITIO'KAIXARRANKA
San Pedro Zortzikoa, Orripekoa, Arin-Arin.
EUSKAL-JAI.

De 11 a 3 de la madrugada, en la plaza de la Diputación, bailables con orquesta.

A las 12, se iniciará la gran tamborrada nocturna, organizada por el Centro de Actividades Sociales de Alaberga, con «El centenario», frente a la Casa Consistorial y, seguidamente, acompañará, a las 12.30, el clásico y tradicional Zezen-Zuzko o toro de fuego, en la alameda de Gamón, para, posteriormente, recorrer alegremente las calles de la villa.

De 1 a las 4 de la madrugada, en la alameda de Gamón, gran verbena, con orquestas.

**DIA 22, MARTES**

**FESTIVIDAD DE SANTA MARIA MAGDALENA**

A las 6 de la mañana, diana por la Fanfare Los Rangers.

A las siete, encierro por las calles de la villa.

A las 8, embolados en la plaza de toros, instalada en el parque de Beltzaraborda.

A las 8.30, acompañados por la Banda Municipal de Chistularis, recorrerán las calles de la villa la Compaesa de Gigantes y Cabezudos.

A las 10.30, la Corporación Municipal y el Cabildo Parroquial, acompañados por la Banda Municipal de Chistularis y la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical Renterianas y el Grupo de Baile de la Sociedad D. y C. Ereintza, se dirigirán procesionalmente a la basílica de Santa María Magdalena, de la cual saldrá la tradicional procesión que ha de conducir la imagen de la Santa a la iglesia parroquial. A continuación, solemne misa mayor, que será cantada por el notable Coro Parroquial.

A las 10.30, el Conjunto Artístico «Las Minorettes de Pentería», con sus Rangers, iniciarán su alegre desfile por las calles, realizando en distintas plazas sus brillantes exhibiciones.

A la una de la tarde, en la alameda de Gamón, gran concierto por la renombrada Banda de Música de la Asociación de Cultura Renteriana, bajo la dirección del notable maestro don Ignacio Ubiría, con arreglo al siguiente programa:

Primera parte: «Brisas de Málaga», pasodoble, de P. Marquina.

«Pan y toros», selección, de Barbieri.

Segunda parte: «La Gioconda», fragmentos de la ópera, de A. Ponchielli.

«Mendi-Mendiyan», fantasía de la ópera, de J. María Usandizaga.

De 3 a 5 de la tarde, programa especial radiado, dedicado a los renterianos ausentes, por la emisora Radio San Sebastián, que será iniciado por «El centenario».

A las seis, en el Frontón Municipal, y organizados por la Sociedad D. y C. Ondarra, se celebrarán partidas de pelota en las siguientes combinaciones:

Finales de los campeonatos de pelota a mano, por parejas, en las categorías de infantiles, juveniles y aficionados, y a continuación, Anaola y Tolosa (campeones de España) contra Barandiaran y Acha (campeones de Vizcaya).

De 6 a 9, en la alameda de Gamón, bailables con orquesta.

A las 7, embolados en la plaza de toros.

De 11 a 3 de la madrugada, bailables, con orquesta, en la plaza de la Diputación.

De 11 a 4 de la madrugada, en la alameda de Gamón, gran verbena con orquesta, amenizada por la Banda Municipal de Chistularis, con sorteo de regalos.

**DIA 23, MIERCOLES**

A las 6 de la mañana, diana por la Fanfare Los Pasay.

A las 7, encierro por las calles de la villa.

A las 8, embolados en la plaza de toros.

A las 8.30, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, acompañados por la Banda Municipal de Chistularis, recorrerán las calles de la villa.

A las 9, organizados por la Sociedad D. y C. Ibaiko, comenzarán los actos programados del «Día del Niño», con una alegre diana con los niños de la comarca, acompañados por los txistularis.

A las 11, concurso de dibujo infantil.

De 11 a 1, los grupos de baile recorrerán las calles de la villa.

A las 11.30, en la alameda de Gamón, X Concurso Comarcal de Baile al Suelto infantil.

A las 4.30, desfilarán todos los grupos de baile por las calles de la villa.

A las 5, festival en la alameda de Gamón, en la cual actuarán los grupos de baile.

A las 5.30, en el campo del Colegio de Telleriaide, finales del Campeonato Comarcal de Fútbol Infantil y, seguidamente, hacia las 6.30, la gran final de dicho campeonato, organizado por la Sociedad D. y C. Ondarra.

De 6 a 9, bailables, con orquesta, en la plaza de la Diputación.

A las 6.30, en la alameda de Gamón, juegos infantiles, con actuación del grupo de payasos, etc., etc., y para dar fin a la fiesta, Remonta con correcalles, baile al suelto, etc.

A las 7, embolados en la plaza de toros.

De 11 a 3 de la madrugada, bailables, con orquesta, en la plaza de la Diputación.

De 11 a 4 de la madrugada, gran verbena en la alameda de Gamón, con orquesta, amenizada por la Banda Municipal de Chistularis, bajo la dirección del notable maestro don Ignacio Ubiría, con arreglo al siguiente programa:

Primera parte: «Brisas de Málaga», pasodoble, de P. Marquina.

«Pan y toros», selección, de Barbieri.

Segunda parte: «La Gioconda», fragmentos de la ópera, de A. Ponchielli.

«Mendi-Mendiyan», fantasía de la ópera, de J. María Usandizaga.

De 3 a 5 de la tarde, programa especial radiado, dedicado a los renterianos ausentes, por la emisora Radio San Sebastián, que será iniciado por «El centenario».

A las seis, en el Frontón Municipal, y organizados por la Sociedad D. y C. Ondarra, se celebrarán partidas de pelota en las siguientes combinaciones:

Finales de los campeonatos de pelota a mano, por parejas, en las categorías de infantiles, juveniles y aficionados, y a continuación, Anaola y Tolosa (campeones de España) contra Barandiaran y Acha (campeones de Vizcaya).

De 6 a 9, en la alameda de Gamón, bailables con orquesta.

A las 7, embolados en la plaza de toros.

De 11 a 3 de la madrugada, bailables, con orquesta, en la plaza de la Diputación.

De 11 a 4 de la madrugada, en la alameda de Gamón, gran verbena con orquesta, amenizada por la Banda Municipal de Chistularis, con sorteo de regalos.

**DIA 24, JUEVES**

A las 6 de la mañana, diana por la Fanfare Los Pasay.

A las 7, encierro por las calles de la villa.

A las 8, embolados en la plaza de toros.

A partir de las 11, y organizado por la Asociación de Vecinos del barrio de Rolarri-ta, recorrerán las calles de la villa la gran tamborrada infantil de dicho barrio.

A las 5.30, en la plaza de toros, gran novillada (véase programa, murales y de mano).

A las 6, en el Frontón Municipal, gran torneo triangular de balonmano «II Memorial Miguel Michelena».

A las 8, en la plaza de toros, embolados para los aficionados.

A las 10 de la noche, en la campa de Pablu (detrás del Cine On-Bide), y organizada por la Sociedad D. y C. Ereintza, se celebrará Eurko Gau Pasa, consistente en una cena popular a Zikiro Jana, amenizado por Txalaparta, cantantes, barpolaris y el conjunto «Oratzmik». Detalles en la misma Sociedad organizadora.

De 11 a 3 de la madrugada, bailables, con orquesta, en la plaza de la Diputación.

De 11 a 4 de la madrugada, gran verbena en la alameda de Gamón, con orquesta, guamándose, a las 12 en punto, la tercera colección de fuegos artificiales. Al final de esta verbena, y organizada por las sociedades gastronómicas de la villa, se celebrará un concurso de marmitako.

**DIA 25, VIERNES**

**FESTIVIDAD DE SANTIAGO, PATRON DE ESPAÑA**

A las 6 de la mañana, diana por la Fanfare Los Pasay.

A las 7, encierro por las calles de la villa.

A las 8, embolados en la plaza de toros.

A las 8.30, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerán las calles de la villa acompañados por la Banda Municipal de Chistularis.

A las 9.30, diana por la Banda de Dulzaineros.

A las 9.30, en el campo de Larzábal, y organizado por la Sociedad de Caza y Pesca Trepotxa, comenzará el tiró al plichón, de carácter local-social.

A las 10.30, en la iglesia parroquial, solemne misa mayor, y a continuación, ambos Cabildos, acompañados por la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, la Municipal de Chistularis y el grupo de bailes de la Sociedad D. C. Ereintza, se dirigirán procesionalmente a la basílica de Santa María Magdalena, para reinterar a la misma la imagen de la Santa.

Desde las 11 de la mañana, y por las distintas calles y barrios, actuarán los grupos Zanpanzar, de Zubieta, y de Ituren (Navarra).

A partir de la misma hora desfilarán, también, el grupo Ortza-Adar, de Pamplona.

A las 11, en la alameda de Gamón, comenzará el XXVI Campeonato de Guipúzcoa del Bal-lo a Suelto, organizado por «La Voz de España» y patrocinado por la Excma. Diputación de Guipúzcoa y el ilustre Ayuntamiento de la villa, siendo con dición indispensable que las parejas participantes comparezcan ataviadas al clásico y tradicional estilo del país, otorgándose los siguientes premios y trofeos:

1.—7.000 pesetas y trofeo de la Excma. Diputación.
2.—5.000 pesetas y trofeo del ilustre Ayuntamiento.
3.—3.000 pesetas y trofeo de «La Voz de España».
4.—4.000 pesetas y trofeos de Unión Previsora y Cía de Seguros.
5.—3.000 pesetas.
6.—2.000 pesetas.

Habrá, además, un premio especial de 500 pesetas para la pareja mejor ataviada. Se abonarán 500 pesetas en concepto de dieta de asistencia a las parejas no premiadas. Finalizado dicho campeonato provincial, se procederá al reparto de premios.

A continuación, en el mismo kiosko de música de la alameda de Gamón, gran audición de bersolaris, por los renombrados poetas vascos Arozamena, Aguirre, Lazcano y Lizaso.

A las 3 de la tarde, en el campo de Larzábal, comenzará el tiro al plichón, organizado por la Sociedad de Caza y Pesca Txepetxa, de carácter provincial.

A las 3.30, en la alameda de Gamón, actuación del grupo de baile vasco Ortza-adar, de Pamplona, que ofrecerá sus bailes tradicionales de la Alta Navarra. A continuación, gran romería-parada, a cargo de un conjunto y la Triki-Trixa de Zumárraga.

A las 5.30, en la plaza de toros, gran gala de arte - espectáculo cómico taurino (véase programa, murales y de mano).

A las 5.30, en la dársena de Lezo, del puerto de Pasajes, grandes regatas de trainerillas, patrocinadas por el ilustre Ayuntamiento, correspondientes a la liga guipuzcoana, con la participación de las embarcaciones de San Juan A y B, Hernani, Zamaya, Urumea y Rentería, con cinco ciabogas y 3.000 metros de recorrido.

De 6 a 9, en la plaza de la Diputación, bailables por orquesta.

A las 7.30, en la plaza de los Fueros, gran festival vasco, con la actuación de Pantxo eta Peio, Ortza-adar, Ibai Rekondo y Gorka Knor.

A las 8, en la plaza de toros, embolados para los aficionados.

De 10 a 3 de la madrugada, en la alameda de Gamón, gran verbena con orquesta. A las 11 en punto, se quemará la cuarta colección de fuegos artificiales. A las 12, se cerrará el clásico y tradicional Zezen-Zuzko o toro de fuego. Seguidamente, se interpretará, por la Banda de Música de la Asociación Cultural Musical Renteriana, «El centenario».

**Rentería, junio de 1975. — La Comisión Municipal de Fiestas.**

NOTAS. — Durante los días 19 y 20, y organizado por la Sociedad D. y C. Ondarra, se celebrarán oportunamente, el II Campeonato Provincial de Aurreskularis.

El día 20, y en el campo de Larzábal, se celebrarán grandes tiradas al plato, organizadas por la Sociedad de Caza y Pesca Txepetxa. A las 9.30, las de carácter local-social, y a las 3.30, las de carácter provincial.

Durante las fiestas patronales estarán abiertas al público, en el Centro Cultural Xempelar, las exposiciones de pintura, escultura, etc. del mismo centro, así como el de fotografías del Musikasto 75, celebrado recientemente en esta villa.

**Aprobado por el Ayuntamiento Pleno, en sesión del 4 de julio de 1975**

# Defectos y virtudes del barrio "El Caracol" (GABIERROTA)

**Gabierrota o Caracol**
**Caracol o Gabierrota,**
**tu aspecto es de estupor**
**tienes llagas en la boca,**
**se palpa tu sufrimiento,**
**se oscurece tu esplendor**
**por causa del incremento**
**de especialistas en el motor**
**Y de los múltiples ruidos**
**los constantes embotellamientos**
**con frecuencia producidos**
**por insontables elementos.**

Tales como talleres de reparación de camiones, bicicletas, motos, chapisterías, montajes de accesorios para todo clase de vehículos, inyectores para motores Diesel, etc., para lo que no sé, queridos lectores, es si ustedes habrán observado (a mí manca a mí me parece) que los camiones son cada vez más grandes y los locales cada día los hacen más bajos, y, diario está, en tales circunstancias y hasta tanto lleguen a un acuerdo ambos constructores, es obvio que las reparaciones de vehículos pesados se hagan en plena calle. También en plena calle, cómo no, se encuentra el bello surtidor de gasolina, que el por un lado nos proporciona el fácil aprovisionamiento del líquido vital para nuestros coches, también aporta con su constante afluencia de vehículos, el mejor dilado para la paz circulación, y entre casos y casos, a nuestro «Caracol» le están achicando tanto la boca que no va a poder ingerir ni tampoco digerir, la circulación que arde día a día, Porque, además, sirve de aditivo a los letras y de motos, sobre todo, todos ustedes moto? ¿Quieren probar a su desarrollo en velocidad? y en ratito ¡No anímense y no pierdan el tiempo en ir a un campo, donde a lo mejor se van a cabrar algún dinerito, y atiendo se van a irarán incómodos sin la libertad y las facilidades que nuestro barrio les proporciona. Aquí pueden quitar, si les place, el silencio de escape, acelerar cuanto se tengo a gana, correr a la velocidad que les apetezca y permanecer cuanto tiempo en un sitio hallando las más dispares disculpas para nosotros, los modestos y sufridos vecinos del barrio «El Caracol» (Gabierrota) que mas debidamente capacitados para soportar aguantando por tiempo indefinido, todas las ruidos, y si es posibles dislocar, todas y si no tenemos un sanatorio, o en su lugar un guardia, para poder entrar o salir de la carretera nacional núm. 1, con nuestro vehículo, también nos arreglaremos y, sino, cómo, esperando pacientemente a que se dejen un claro para salir discretos, sin llegar a tiempo al taller o a la oficina donde sólo cuenta la puntualidad para los retrasos ya sabemos a cuenta de quién están.

JUAN BALBIN CANACHO

Perfumería LETURIA RENTERIA
Magdalena, 6 - ☎ 35 60 20
Concesionaria en COSMETICA y Perfumería Selecta.
ESTETICIENNE DIPLOMADA
Harriet Hubbard "AYER"
LANCASTER
JUVENA
LANCÔME
BIOTHERM
COURREGES
Madeleine de Rauch
Elle Berhanyer
Balenciaga
Guy - Laroche
CARON
Givenchy
LUBIN
Old - Spice
VICTOR
CAPUCI
Dunhill
Lancôme
Tabac

CONSTRUCCIONES
ALZOLA, S. L.
CONSTRUCCIONES - EXCAVACIONES
Avda. de Lucio Zalacáin, 2
Teléfono 355427
Barrio Alkartegui
Telfs. 642578 y 641074
RENTERIA
FUENTERRABIA

# ORRIA RENTERIA

# SALUDO DEL ALCALDE

Como todos los años, vaya mi abrazo sincero a todos los renterianos en estos entrañables días de las Magdalenas.

Abrazo digo y no saludo, porque creo que el abrazo en su silencio, es más elocuente, más íntimo y más profundo.

Un abrazo a los de dentro y a los que vais a estar aquí estos días, y un abrazo a los que vais a estar fuera. A los que no podáis acudir por motivos de salud os haremos una visita, e intentaremos aliviar un poco vuestra nostalgia. Los demás recibiréis nuestra revista «Orrea» que os susurrará y contará algo de nuestras inquietudes que son las vuestras.

¡Renterianos, os desea unas felices Magdalenas!

Errenderriarak:

Aurtengo Maleneten zartugara. Egun pozgarriak denentzako. Urteko bezela, eta beti baño geyo zayatu gera, eta alegiñak eguin ditugu alde guztietan gaztia karaitzeko beren esanak egun abetan. Familli guztiekin bazala sitaritzat eta amantzat pangariya izatanda hare aurrean seme alabak ez sukitzia.

Etorri zeraten guztiak ata donari ¡Malen zuriczuak!

# MONTAÑA

...de montaña Urdaburu posee un grupo reducido de escaladores, de los cuales seis pertenecen a la E. N. A. M. (Escuela Nacional de Alta Montaña).

El año 1974, no ha sido tan bueno como el anterior, la causa fue que varios de grupo estaban cumpliendo el servicio militar. No por esto se dejaron de conseguir numerosas ascensiones tanto en la región como en los macizos del Pirineo, Picos de Europa y Gredos.

Hojeando el fichero de escaladas, vemos que la más importante es la efectuada en enero consecuentemente el día 25, por dos miembros del grupo, ascendiendo por la vía «Mailly» que se encuentra en la montaña pirinaica del Midi d'Ossau (2.885 metros), catalogada en época estival como muy difícil, consiguiendo la primera ascensión nacional en invierno.

Este grupo de escaladores aparte de realizar sus actividades montañeras, organizan todos los años unos cursillos de escalada en roc ae nivel social, que se dividen en tres fases, clases teóricas, proyecciones y clases prácticas. Las dos primeras se realizan en el local social y el año pasado las clases prácticas se llevaron a cabo en las escuelas de escalada de Santa Bárbara (Hernani) y Etxauri (Navarra).

Con estos cursos de escalada lo que se pretende es enseñar nuevas técnicas que servirán a los cursillistas para un mejor desenvolvimiento en sus futuras salidas a alta montaña y evitar los accidentes que muchas veces ocurren por desconocimiento de estas técnicas.

PROYECCIONES

Cuatro extraordinarias proyecciones organizó el grupo de montaña Urdaburu, para los interesados en la montaña.

Nuestro amigo Jesús Hospitaler nos presentó en los locales de Fomento Cultural, una serie de diapositivas bajo el título de «Mochila revuelta», proyección ésta que debía de representar a la Federación Vasco Navarra en sus 50 años desde su fundación.

Las otras tres proyecciones fueron presentadas en el salón Victoria. La primera fue a cargo del escalador navarro Gregorio Ariz con el tema «Expedición navarra a Groenlandia».

El conocido por todos, por habernos visitado con anterioridad Louis Audoubert nos presentó sus ascensiones invernales a la «Arista Negra del Peuterey» en el macizo del Mont - Blanc, «Espiçolo Sur de Anasbere» en Pirineos y la «Arista N. O. del Huascarán», en los Andes.

El pasado mes de diciembre con un éxito extraordinario tuvimos entre nosotros a algunos participantes de la expedición vasca al Everest. El fin de esta proyección era para recaudar fondos para la construcción de un refugio en Piedrafita. Pues bien, gracias a la ayuda de todos, los records de recaudación en esta serie de conferencias que están dando los integrantes de la «Expedición Txamiat».

Una vez analizadas en forma resumida las diferentes facetas que comprende este deporte, podremos decir que la montaña sigue despertando verdadero interés en nuestra villa.

*Joxeba OLACIREGUI


INDUSTRIAS "TAJO", S. C. I.

CONSTRUCCION DE MOLDES Y MOLDEOS TERMOPLASTICOS POR INYECCION

ZONA INDUSTRIAL DE ARANGUREN - OYARZUN

TELEFONO 355.842 (cuatro líneas)

CONSTRUCCIONES ZUGASTI

LES DESEA UNAS FELICES MAGDALENAS 1975 Y LES RESERVA SU VIVIENDA, OFICINA O BAJO COMERCIAL EN LAS LOCALIDADES DE ALZA, SAN SEBASTIAN, OYARZUN Y RENTERIA EN EL BARRIO DE ALCIBAR (OYARZUN) LES ESPERA UN MAGNIFICO COMPLEJO RESIDENCIAL CON PISCINA, GARAJES, FRONTON, ETC.
INFORMENSE SIN COMPROMISO EN

CONSTRUCCIONES ZUGASTI

MAGDALENA, 13 - 1.° TELEFONOS 356.516 Y 356.723
Oficina de ventas: Viteri, 48, bajo. Teléfono 51 18 45 (próxima apertura)

RENTERIA

HORARIO DE VERANO: DE 9 A 1 (mañanas)
DE 4 A 7 (tardes)

OSE LIZARAZU

CONTRATISTA DE OBRAS

...ZUBIETA, 48 bajo — TELEFONOS 418.528 y 423.303

SAN SEBASTIAN

...ajes de San Juan Teléfono 354.479

MUEBLES «ANAIAK»

MOBILIARIO DE COCINA Y CAMPING

...HACEN ESTUDIOS DE COCINA SIN COMPROMISO

Paseo Colón, 67 - Teléfono 615.885 - IRUN

...Xi, 9 - Teléfono 515.767 - RENTERIA

Edición especial para
# OTRA VEZ RENTERIA
Fotocomposición

# EL CORRESPONSAL

Siempre me ha parecido, y me sigue pareciendo, tarea difícil esa de ejercer continuamente buscando y palpando los pulsos de un pueblo para conocer su vida. Siempre se ha parecido a uno, y le sigue pareciendo, dedicación importante de esos hombres, notarios del diario acontecer en nuestros términos municipales, que no pueden permitirse ni por un momento el separar su oído del pecho de un pueblo para no percibir ni una de las palpitaciones de su corazón. Es la misión, claramente vocacional, del corresponsal de pueblo en la prensa. Y no quisiera el que alguien que se haya tomado la paciencia de leer estas líneas crea adivinar en esta denominación de corresponsal de pueblo un sentido solapadamente despreciativo.

Todo lo contrario.

Tengo para mí que el trabajo de estos corresponsales tiene mucho que ver con el mantener las esencias de nuestras aldeas, ciudades o villas, que para el caso da lo mismo. A pesar de que el firmante es abiertamente opuesto a todo localismo aferrante, chauvinismo estéril, que ya deduce de la actualidad otra conclusión que esa mezquina idea que dice que cualquier tiempo pasado fue mejor, también cree que siempre la virtud está en el punto medio y que los vientos que corren —ráfagas de uniformismo, de desprecio a las pequeñas diferencias— no son los más propicios para un regado y amoroso desarrollo de la vida humana. Quizás algunos, arrastrados por estas corrientes, consideran de corte pomposo la dedicación del corresponsal de pueblo. Me atrevo a afirmar que calificará que todas aquellas personas que piensan de este modo son gentes que no participan en aquellas actividades —en ninguna— que desinteresadamente estén enfocadas hacer algo positivo, sea en el campo que sea, en la aldea, villa o ciudad donde vivan.

Pienso que la labor del corresponsal, como la de todos aquellos que ocupan puestos de alguna importancia en la sociedad, es difícil de valorar desde el ángulo económico, participando también de otra característica común a éstas, como es la de ser más frecuentemente criticada negativamente que alabada.

Todo menester —y muy acertadamente diría yo el de escribir— es más placentero ejercerlo por afición que por oficio. Pero el corresponsal, por el compromiso adquirido, no dispone muchas veces del tiempo suficiente para «redondear» su trabajo, teniendo que renunciar a la legítima aspiración del lucimiento de su pluma frecuentemente.

x x x

Este año ha sido otra la voz que a través del teléfono me ha solicitado una colaboración para las páginas especiales que este diario dedica a Rentería con ocasión de celebrarse las fiestas patronales. A finales del mes de junio del pasado año, al igual que en los anteriores, la llamada puntual de don Melchor Torrecilla daba un aldabonazo a esta modesta pluma para animarle a pergeñar una colaboración. Y recuerdo que me manifestaba entonces que era su último trabajo como corresponsal de «La Voz de España» el de preparar las páginas especiales que este periódico dedicaría a Rentería durante las «magdalenas» del año pasado, puesto que José Mari Gabarain se había hecho cargo de las riendas de la corresponsalía.

Poco más de un mes transcurrió hasta que el rincón de la provincia de Logroño —tierra que le vio nacer— en el que disfrutaba de más vacaciones, llegó la triste noticia de su fallecimiento. Rápidamente se extendió entre los «erreterianos» que allí nos encontrábamos. Y cada uno de nosotros, silenciosamente, participando de una característica común a los hombres de esta tierra, evocó mentalmente su personalidad envolviéndola en cristianos sentimientos de proyección eterna.

ESTEBAN LOS SANTOS

# OTRA VEZ POR RENTERIA

He tenido la inmensa satisfacción de regresar nuevamente a nuestro «baskos» después de otra visita efectuada hace diez años, para por Navidad.

Iba a pasar nuevamente «las Magdalenas» en nuestra Rentería (las últimas las disfruté hace 20 años). No es fácil expresar la emoción de lo que esto significa, además de encontrarse nuevamente con amigos de la infancia, compañeros de estudios, amigos de los padres y familiares.

¿Cuál ha sido la impresión causada al ver a nuevo Rentería después de transcurridos 10 años? Trataré de describir mis impresiones. Rentería ahora es muy grande, con unos barrios o casi pueblos, el no fuera por la faz administrativa, como Galtzaraborda y Beraun, impresiona su grandiosidad, la gran colmena humana, que a pesar de no estar totalmente habitado durante mi visita, ya se puede uno fácilmente imaginar. Ahora, para mi visión de rentería veterano, la falta todavía impregnarse de la savia y espíritu netamente rentería no, el cual comienza a diluirse una vez pasada la iglesia de los PP. Capuchinos subiendo por calle Viteri.

Durante las fiestas, que por cierto estuvieron muy concurridas, los momentos en los que más disfruté, son aquellos que llegan más íntimamente, aunque no sean los que congreguen más público, comienzo por la solemne procesión acompañada por quienes con sidero fieles custodios de las gritas y queridas tradiciones, con el elegante acompañamiento de los «donzerlas», la Banda de Cultura Musical (no acuerdo exactamente el nombre, pues para mí es siempre, la Banda de Rentería).

Otro momento que tiene muchos recuerdos para mí y lo disfruté muy agradablemente fue la salida de los «Gigantes y Cabezudos», que por cierto, «la cashera y el «cashero» siempre son los mismos y se conservan muy bien, aunque se multiplicó la familia de los cabezudos»; esto momento, con el fondo musical de la Banda de Txistularis, siempre «fliscokisima» y brillante, bajo un «airemiri» pertinaz, he sido para mí una hermosa cuenta en el rosario de recuerdos bellos que trajo de este viejo «baskos».

Escuchamos un hermoso concierto, en el que brilló la poco, ejecutado por ese magnífico trompetista Ruiz, que sigue con la tradición de los buenos trompetistas, que siempre tuvo la Banda de Rentería. A pesar de todo la hermosa de las fiestas, extrañé el gran concierto que se realiza en la «Alameda» el día 21 de julio, en el que el año 1955 actuaron la Banda y el Orfeón Renteriano.

Rentería, se está convirtiendo, tal como me lo dijeron con gran acierto, en ciudad-habitación, ya que son numerosas las industrias que se trasladan o otras localidades y otras se cerraron; para quienes nacimos y nos criamos en la calle Santa Clara, al regresar a Rentería, nos resulta deprimente ver «La fábrica grandes (Sociedad de Tejidos de Lino) cerrada, y en aspecto nada edificante. Son cosas del progreso dirán algunos..., no pasa lo mismo con la Galletera Olibet, ya que en sus solares, no en todos, se están construyendo grandes edificios, la que hace variar la visión, para mejorando.

Felicito efusivamente a todos los que trabajan por el progreso cultural de la población renteriana, musicalmente. La Banda de Música realiza una labor entusiasta que creo muchos «erreterianos» no la valoran en su justa medida, ya que además de ofrecer momentos de solaz con sus magníficas ejecuciones, cubre en su faz cultural la gran necesidad de formar no solamente músicos, sino complementar en la formación del ser humano con una faceta tan importante como lo es el espíritu. En esta labor incluyo a los txistularis, que guardan y amplían el caudal cultural del pueblo vasco. Un llamamiento a todos los «erreterianos»: Amplio apoyo a ambas instituciones, txistularis, y Banda de Música, ya que poseen un tesoro cultural, que el desaparecieno, no tendrían dinero suficiente para comprarlo.

Otra entidad musical de gran valía es la «Coral Andra Mari», que gusto de escuchar sus canciones y pensar, como me pasó a mí, orgullosamente, este coro es «erreteriano» como yo.

Con gran placer hago alternativamente en mi «casa» las insignias de la Asociación de Fomento Cultural de Rentería, que realiza una gran labor en diferentes modalidades, con resultados muy satisfactorios, y varios «zuzendaris» de ella y Buenos Aires, «localidades el «asco» de «querido Rentería» en mi hermano Pedro, «Aguirre», Pepe Berganza, Martínez Ugartemendía, mío, ya que nos sentimos «latos» de ser «RENTERIANOS».

Con estas sencillas líneas he querido plasmar de los hermosos momentos vividos en mi querido «baskos» al que tanto recuerdo y cariño «erreteriano» me inspiró, más hasta la «erreteriana» que es «la» del querido «RENTERIA».

Hipólito Zubillaga Irureta

FOTO
ezgar
Avenida Navarra, 69
TELEFONO 3[illegible]
RENTERIA

INDUSTRIAS BIAN
FABRICACION DE TUBOS CONICOS
ARMAZONES METALICOS PARA MUEBLES
SILLAS METALICAS
Larzábal, 5 y 7 Teléfono 35[illegible]
RENTERIA

BODEGAS OARSO
VINOS Y LICORES-DEPOSITOS
Leche pasteurizada, mantequilla y batidos Gurelesa
Especialidad en vinos Jumilla y zumos Júpiter
Teléfonos 355.408 y 356.091
RENTERIA

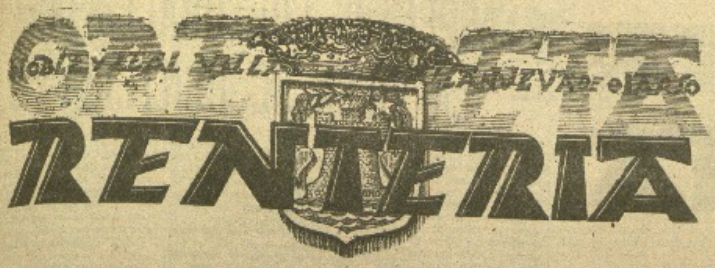
EROSKI, S. Coop.
Treinta puntos de venta extendidos en el País Vasco al servicio de 40.000 socios consumidores que se benefician con sus economías de
— ALIMENTACION
— DROGUERIA
— TEXTIL
— MUEBLES
— ELECTRODOMESTICOS
EN RENTERIA, A SU DISPOSICION, EN PARTICULAR DE VITERI, NUM. 5, Y EN GALTZARABORDA, C/ DEL PARQUE, NUMS. 3 Y 5.
¡FELICES FIESTAS!

DISCOTECA
BINGEN CLUB
TOTALMENTE RENOVADA
VISITE SU NUEVA BARRA AMERICANA
ALAMEDA DE GAMON
RENTERIA

INDUSTRIAS JUAN OLASCOAGA
CONSTRUCCION DE TROQUELES CORTANTES
MOLDES PARA FUNDICION DE METALES Y MATERIAS PLASTICAS
ESTAMPACION - TRABAJOS DE PRENSA
CARRETERA ZAMALBIDE Km. 2 — RENTERIA — TELEF. 354.999

VASCO-GAS, S. A.
Distribuidor oficial de
BUTANO, S. A.
Oyarzun, 3. Telfs. 513.337 - 514.744. RENTERIA
Galería Comercial - Paseo de Colón, 65. Teléfs. 612.851 - 613.656
IRUN
Almirante Juan Alonso, s/n. Teléfono 642.107
FUENTERRABIA
Desea a su distinguida clientela unas felices «magdalenas»

Transportes Internacionales (T. I. R.)
TRANSPORTES "LOPEZ"
Camiones de pequeño y gran tonelaje
CARRETERA NACIONAL Núm. 1 MADRID - IRUN Km. 475
APARTADO 38 :—: TELEX 36.311 :—: RENTERIA
OYARZUN - RENTERIA (Guipúzcoa)
Teléfonos:
Oficinas, 355.346 (3 líneas) y 356.947 (3 líneas) Particular, 42[illegible]
Puente Internacional Santiago. Teléfonos 617.598 y 617.697. Casa Beunza. IRUN




# SALUDO DEL CORRESPONSAL

De continuo tratamos de participar a nuestros lectores, los diversos acontecerse que, día tras día, se suceden en nuestro txoko, resumidos y limitados a nuestra escueta reseña.

En esta ocasión, de manera especial con motivo de las fiestas patronales, y tal como en años precedentes, podemos contar con algunas páginas dedicadas a nuestra querida villa, en las que destacar algunos aspectos que en ella se han producido, sin duda de especial interés.

Por mi parte, me limitaré a enviar cordialmente, a todos los renterianos un efusivo saludo y un profundo deseo de que estas Magdalenas, pasen para todos de un modo feliz.

GABARAIN

# RIPIOS DE UN RENTERIANO MULTADO QUE MANCHEGO FUE LLAMADO

Esta Pascua, señor alcalde y amigo,
me trasladé a Rentería,
lugar donde ya he nacido,
para pasar unos días
con mi familia y amigos.
Más vendo yo con mi coche
por Vitori, vinícola de Campohinos,
Mi preocupación que pasaba
inadvertida mi camino.
Detuve el coche obligado
y aprovechando el destino
me fuí hacia Casa Mateo

y subí hasta el cuarto piso
a visitar a mi cuñado
que vive allí de continuo.
Saludé a la mi cuñada
bajé y me vi muy sorprendido
con una multa que había
en el parabrisa prendida.
Regresé a Valencia al fin
ciudad en que ya resido
y hasta esta ciudad llegó
la multa que hoy te remito.
Te mando los veinte duros
y así pago mi delito
el delito es el parar

en el pueblo en que he nacido
si por una procesión
se te interrumpe el camino.
Años ha, en el mismo sitio,
paré por saludar a un sobrino,
y un guardia municipal
hacia mi vino soñando
más no me puso una multa
¡POR PASANOF, así me dijo.
El guardia era de Albacete
y mi coche de aquel sitio
y al ver él aquello pisse
es un paisano, se dijo,
y me condonó la multa,
y así manchego me hizo.
Manchego a mí, que he nacido
encima de ese despecho

donde leca tú este escrito
Manchego a un hijo de Alberto
y En Rentería, Dios mío,
menos mal que con ello
me evitó pagar más duros.
Que Rentería tu cambiado
lo he visto y aún lo he sentido

y no sólo en mi cartera
que he perdido veinte duros
pero perder la inocencia
es lamentable, mi amigo.
Ya nací, tú bien lo sabes
en ese mismo edificio
y así sus Arkupes fueron
continuación de mi piso
y los guardias fueron siempre
más que guardias, mis amigos.
El Chato, el Negro, José Ramón
aquellos guardias antiguos
y aún su cabo Laureano
con Gerola de apellido

me cobran a mí pelotas
que cuidan a otros chicos
Más el tiempo pasa, dicen,
y yo ya no soy un chico
y paseando por el pueblo
no me conoce ni Pablo,
y mucho menos los guardias
que ya no son mis amigos.
Si uno me llamó MANCHEGO
el otro me quita algún duro.
Si lo siguiente es molesta,
lo primero, no te digo,
que respeto a los manchegos,
pero eso no es lo mío.
Con este amigo Ramón
termino mis pobres ripios
pidiéndote la confianza
saludo a Pilar y los tuyos
y recibe el buen afecto
de un renteriano exvecino.

MARCELINO ELORZA SEIN


BIURRARENA, S.Coop.
Venta y servicio de maquinaria
de Obras Públicas
Almacén de recambios - Suministros generales
DEMAG
DEUTZ
PARKER HANNIFIN
Ford
TALLERES Y OFICINAS:
Barrio Zamalbide, s/n
Teléfonos 51 21 62/66-51 23 88
RENTERIA (Guipúzcoa)
ALMACEN DE RECAMBIOS:
Barrio de Ergobia, 2
Teléfono 55 25 34
SAN SEBASTIAN

¡MAGDALENAS 1975!

CINE ON - BIDE
TELEFONO 355.274 RENTERIA
MARTES 22, MIERCOLES 23, JUEVES 24
¡EXPLOSIVO ESTRENO!
El fabuloso protagonista de "Los Trinidad" en un "western" inolvidable
EL CLAN DE LOS AHORCADOS
TECHNICOLOR
TERENCE HILL - GEORGE EASTMAN
(MAYORES DE 18 AÑOS)

CINE ALAMEDA
TELEFONO 355.263 RENTERIA
MARTES 22, MIERCOLES 23. JUEVES 24
¡UN ESTRENO DE GRAN ACTUALIDAD!
Cuatro "especiales" seres encadenados por turbias pasiones "viven" el más insólito tema jamás filmado por el cine español
LA MADRASTRA
TECHNICOLOR
AMPARO RIVELLES, JOHN MOULDER BROWN Y RAMIRO OLIVEROS
(EXCLUSIVAMENTE PARA MAYORES DE 18 AÑOS)

Transportes internacionales
"SAN JOSE, S. A."
(Transajo) [TIR]
Camiones propios de pequeño y gran tonelaje
para Europa y Marruecos
CASA CENTRAL
Carretera Madrid-Irún. Km. 475
Teléfono 35-62-40 (cinco líneas)
Telex 36168 y 36268
RENTERIA (Guipúzcoa)
Delegación en París: Garonor
AULNAY - sous BOIS - 93
Telfs. 9311617 - 9311049 - 9310687
Telex 60689
Delegación en Madrid: Antonio Acuña, 19, 2.º
Telex 23179 - Telf. 2756309
MADRID - 9
Delegación en Portugal: Largo de Tabaida
Lote, 8 r/c Dt.º - Teléfono 26420
SETUBAL
Delegación en Irún: Avda. de Francia, s/n
(Puente Internacional)
Teléfonos 615449 - 615942

# GACETA DE RENTERIA

# UN SEÑOR DE LA DANZA

Cumple los preceptos de la religión naturista de los vascos; acompaña a Arbeláiz, el sacerdote, a hacer una hoguera en la cumbre de la montaña en ofertas días, y baila en las claros del bosque con sus convecinos, a la luz de la luna, las noches de plenilunio, luz de la luna, las noches de plenilunio.

PIO BAROJA

Ahí está el ritmo en la más pura esencia. Ahí la profunda oración. La danza toma parte de su vida, y él nunca ha abandonado a la danza. Le ha sido fiel sin condiciones. Y acaba que saber de este maridaje, del hombre y la danza, a mejor dicha. De la danza y el hombre, pues la danza antecede al hombre, es más vieja, siempre lo será, que valores se han comunicado el uno al otro. Porque en Luis Arruabarrena sigue habiendo una juventud visible no sólo cuando trenza pasos de vieja danza vasca, sino, también, en su sonrisa espontánea, sin malicia alguna, pero con la picardía de un muchacho. Por otra parte, su profundo respeto a la tradición, a la imperecedero, y por eso quizá su adoración por medio del arte de la danza.

Es posible que sea su mayor genuina expresión: Al ritmo de existe, de ancestral sonido ceal tan elemental como en su concepción, Luis, recogió siempre en gravedad religiosa, trenza bellos pasos, pasos de siempre, pasos que, sutiando nostalgias de siglos, están ya esculpidos en la eternidad.

Luis no ha abandonado nunca este modo de oración. Siempre lo ha llevado consigo. En su primera juventud, en los acontecimientos del pueblo, en determinadas fiestas, bailaba en la calle, en la plaza. Luego, en los acontecimientos felices de su familia, siempre ha habido un momento de recogimiento, un momento de canto y también un momento de aurrasku. Al igual que sus antepasados danzaría, bailando sobre las verdes praderas o Urtzi Thor. Luis también ha dirigido su rito, su oración, su ofrenda. Repetidamente. La repetición del rito como un deseo del hombre a volver a los orígenes o quizá... más allá.

Para que un hombre continúe siempre, toda su vida, orando así, y de este modo, es necesario ser artista y, por otra parte, estar plenamente integrado, de algún modo, en el alma del pueblo, de su pueblo.

En el primer campeonato de Guipúzcoa de aurrasku que, organizado por la Sociedad D. y C. Onderra, se efectuó con posición de las fiestas patronales del pasado año, y en el emotivo acto de rendirles homenaje a los veteranos aurrasku, Luis, a instancias de los organizadores, tuvo la gentileza de bailar en público. Y ahí está, retratada en la fotografía, esa salida, de esta danza viril, escrita en el espacio por este señor de la danza.

ANTHON OBESO.

Fotografía:
María Jesús Fombellida

# ASPECTOS CULTURALES DE LA VILLA DE RENTERIA

En nuestro recorrido ya habitual por las sociedades renterianas nada más iniciado anamos nosotras, que dirigimos a la S. D. C. Ereintza, que está llevando a cabo una estupenda labor en favor de la cultura en Rentería, y con tal motivo abordamos a la joven presidente señorita Begoña Echeverdente señorita Begoña Echeve

—¿Cuánto tiempo llevas manejando el timón de la S. D. C. Ereintza?

—Un año, aunque en realidad el manejar el timón es una labor a realizar por la junta directiva.

—En la actualidad de cuántos socios dispone la S. D. C. Ereintza?

—Alrededor de los 300 socios.

—¿Cuál ha sido el mayor satisfacción a lo largo de tu mandato como presidente?

—En cuanto a las actividades que hemos realizado he sentido satisfacción acerto una vista una mayor participación

En la calle es la hora del chiquiteo y hasta nosotras llegan las voces apagadas de las cuadrillas renterianas, no importa el tono de la conversación, pero es muy significativo cuando se respira un ambiente de inusitada expectación.

—¿Cuántos años lleva funcionando el Ereintza y cuál ha sido el marco de sus actividades culturales?

—Decisés años, se ha basado sobre todo en difundir la cultura del país en todas sus facetas.

—¿El pueblo de Rentería ha sabido reconocer en algún momento los méritos del Ereintza como institución cultural?

—Son unos trabajos a largo plazo pues frutos van perdurables a la evolución del país.

—¿Cuáles han sido las mayores dificultades con que ha tropezado el Ereintza a través de su dilatado historial, para la culminación de los programas establecidos?

—La falta de lugares adecuados para el desarrollo de todo tipo de manifestaciones culturales, deportivas y otras facetas a desarrollar dentro del pueblo

Mientras continuamos desenvolviendo las conferencias culturales de este atractivo renteriano, como representante de la juventud de nuestros días, creo recordar que Rentería ha contado muchísimo, ya no es aquel pueblo pequeño escondido en un rincón de la geografía guipuzcoana, entre el Jaizkibel y Peñas de Aya con la estela silueta del fuerte de San Marcos.

—¿Cuál es el futuro de Ereintza dentro de la realidad social que nos ha tocado vivir?

—No es previsible el futuro pero somos optimistas.

—¿Cuáles son los proyectos más inmediatos que tiene en cartera la Directiva del Ereintza?

—Han sido muchos los actividades realizadas este año, tales como actuación de bersolaris, concurso de villancicos, Semana Cultural, cumbre de los Juan, etc. El programa mañana, por ello no hemos estado en nuevos proyectos, que continuaremos trabajando como hasta ahora mejorando estos actos y otros más.

—Qué novedades nos vas a presentar en la parte que corresponde en el programa de los próximos días?

—Hasta ahora, el programa de los actos que se han realizado el público tanto para como espectador, casi todo ha movido a organizar con ilusión todos. Dicha fiesta se celebrará la noche del día 24, víspera de Santiago, en el campo de Pontziku, consistirá de una gran hoguera Jaitsi, actuación de Bersolaris, Trikitrixa, Trikitrixa, parte, etc. que durará toda la noche.

Después de un descanso estimamos hemos creído la conveniencia de que Rentería se es el centro de cines, no no sea la menos considerablemente, habiendo perdido los cines de barrio, con un notable progreso, por que tenemos la tranquilidad de que nos faltan nuevos cines y menos mal que cumplen no levanta cabeza porque no echaría de menos los cines, así sus actividades diarias y las maravillosas noches auténticas evocadoras del estilo de Iparragirre.

JOSE SARASOLA ORNIEDO


MENDIZABAL - AUTOS

RAMON MARIA MENDIZABAL Y OLAIZOLA

VEHICULOS

Nuevos, usados e importación

Exposición: Viteri, 28, bajo. Teléfono 355.618

RENTERIA

¡FELICES MAGDALENAS!

BB

más de 110 años al servicio de sus clientes

SUCURSALES EN FRANCIA E INGLATERRA

BB

BANCO DE BILBAO

CARROCERIAS

MODELO

SU CARROCERIA DE CONFIANZA

OYARZUN, 7 y 9 Teléfono 513.277

RENTERIA

MARMOLES URECHE, S. A.

Apartado 15

Teléfonos 356.060 y 356.451

RENTERIA

CONSTRUCCIONES METALICAS

m. melida, s.a.

calderería ligera y pesada en acero.
calderería en aluminio y acero inoxidable.
construcción y montaje de instalaciones
de tubería para agua, vapor, aire, aceites,
combustibles, ácidos, etc
calderería y montajes en general.

Carretera Ventas Astigarraga s/n
Apartado 49 - Tels. 512.390 y 513.707

RENTERIA
(Guipúzcoa)

## HOROSCOPO

SABADO, 19 DE JULIO

**ARIES**

21 marzo - 20 abril

Antes de cambiar de trabajo pensadlo bien. Discusiones sentimentales. Vista cansada.

21 abril - 20 mayo

**TAURO**

Expansión al máximo la fuerza de convencer. Amigos nuevos agradables. Enfriamiento.

**GEMINIS**

21 mayo - 21 junio

Buena jornada para trabajos artísticos. Complicaciones familiares. Reumatismo.

**CANCER**

22 junio - 22 julio

Atención a la lógica y al razonamiento. Fiesta entre amigos. Mala circulación.

**LEO**

23 julio - 23 agosto

Afrontad una situación nueva con calma. Nada de reproches amargos. Viajar y salir.

**VIRGO**

24 agosto - 22 septiembre

Jornada intensa y agotadora, pero brillante. Un cambio necesario. Ligeras calambres.

**LIBRA**

23 septiembre - 22 octubre

Buen momento para lanzar planes nuevos. Comprensión sentimental. Tensión a revisar.

**ESCORPION**

23 octubre - 21 noviembre

Enfrentaros a la oposición que os amenaza. Dominad una pasión. Uñas frágiles.

**SAGITARIO**

22 novbre. - 21 diciembre

Se os obliga a salir de vuestros cauces. Más tolerancia real. Agitación mental.

**CAPRICORNIO**

22 diciembre - 20 enero

Entusiasmo sin precipitación para llegar. Ceder y complacer. Eliminad tensiones.

**ACUARIO**

21 enero - 19 febrero

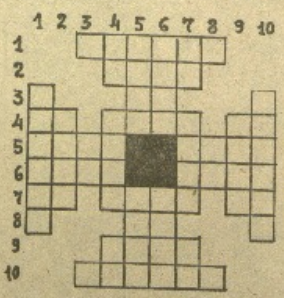
Ganaréis cuando todo parecía perdido. Un amigo os domina. Activad la circulación.

**PISCIS**

20 febrero - 20 marzo

Concentraros en la tarea presente con firmeza. Una decepción seria. Cansancio.

## PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES. — 1: Acostumbren. 2: Afecto. 3: Interjección con que se denota repugnancia. 4: Décima letra del alfabeto árabe. Preposición. Contracción. 5: Reunir, juntar. Descubro lo que está cerrado. 6: Clarta infusión. Blogtar. 7: Moneda de cobre de los romanos. Tierra baja y llana entre montañas. Pronombre. 8: Símbolo del manurio. 9: Abandona la reunión. 10: Acción de quemarse algo.

VERTICALES. — 1: Hacer el primer envite en el juego del truque. 2: Medidas de longitud. 3: Isla francesa situada en la bahía de Marsella. 4: Unidades astronómicas. Medio popular de locomoción. Seguridad Social. 5: Príncipe o caudillo árabe. Hablando españolo que divulgó el lider ruso. 6: Piedra llana y de poco grueso. Gobernador de una provincia musulmana. 7: Desinencia verbal. Aposento. Río gallego. 8: Símbolo del boro. 9: Lago de Asia. 10: Adorna con flores.

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1: Estola. 2: Eslá. 3: Fe. 4: La. Mora. An. 5: Oprá. Cegó. 6: Ouivi. Osor. 7: Uc. Oroe. SL. 8: S. S. 9: Barni. 10: Estera.

VERTICALES. — 1: Bloque. 2: Apud. 3: Ti. 4: Se. Modo. SS. 5: Tefo. Riel. 6: Dier. Olivo. 7: Fe. Aoce. Ir. 8: Es. 9: Abas. 10: Churia.

## JEROGLIFICO

¿QUE ES ESTE SEÑOR QUE TODOS TANTO ADMIRAN?

SOLUCION AL JEROGLIFICO

ORTVOY NN


## TEMPOREROS

se precisan en Fábrica de CERVEZAS EL LEON. Buena retribución. Incorporación inmediata. Presentarse en dirección de personal.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 1.)

## Maquinista de retro-excavadora

Se necesita maquinista de retro-excavadora. Con experiencia. Interesados llamad a los teléfonos 651.152. de 9,30 a 1; 661.955, de 3 a 7.

Ref. O. C. Telosa, núm. 1.002.

## Personal barra - salón

PRECISA CAFETERIA CALIFORNIA.

Presentarse en C/ Hernani, 17, de 11 a 12,30 y de 5,30 a 7.

(Ref. O. C. núm. 3.543 de S. S.)

## APRENDIZ PARA TEJIDOS

presentado por sus padres, hace falta en ALMACENES CIPRIANI. Legazpi, 1. Teléfono 410.668.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.144.)

## PINTOR Y CHAPISTA

hace falta para automóviles en Carrocerías GOTZON. Polígono Maquibar. Teléfonos 851.198 y 851.562. GUETARIA.

(Ref.: O. C. núm. 1.005 de Zarauz.)

## DEPENDIENTA

Con experiencia,

necesita IMPERMEABLES EL BUPALO calle Garibay, 6.

Presentarse mañanas, de 9 a 1.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.140.)

IMPORTANTE EMPRESA DE RELOJERIA

PRECISA

## AGENTES DE VENTAS

para San Sebastián y provincia.

Interesados dirigirse por escrito, indicando referencias, a Sr. Goicoechea (Ref.: 250)

Oquendo, 5 - 4.º

SAN SEBASTIAN.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.139.)

## SE NECESITA CHICO ALMACEN

Interesados llamar al teléfono 41 14 75, de 11 mañana a 5 tarde.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.135.)

## PEONES, ENCOFRADORES Y CAPATACES

para hormigón, necesita AGROMAN Empresa Constructora, S. A., en la variante Andoain - Lasarte, interesados dirigirse al polígono Sasoeta, bloque 35. Teléfono 391.429 en LASARTE.

(Ref. O. C. núm. 4.132 de S. S.)

## BOLSA DEL TRABAJO

### Se necesita montador de muebles

PARA ENTREGA E INSTALACION

Imprescindible 2 años de experiencia, con carnet de conducir de segunda. Sueldo a convenir.

Interesados llamar al teléfono 45 19 67.

(Ref.: O. C. núm. 4.119 de S. S.)

## EMPRESA DE ALIMENTACION

PRECISA EXCLUSIVISTA

Con reparto de autoventa para Guipúzcoa, venta de productos de gran retalda. Interesados escribir.

Apartado Correos 38. HARO.

## BODEGUERO

precisa Cafetería California. Presentarse Avda. España, 27.

Preguntar por el señor Corta.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.149.)

## ASPIRANTE ADMINISTRATIVO

SE NECESITA, APARTADO CORREOS 227. SAN SEBASTIAN.

(Ref.: O. C. núm. 4.123 de San Sebastián.)

## Construcciones y Contratas, S. A.

Se necesitan PEONES para trabajos fáciles en San Sebastián. Bien retribuidos. Para información llamar al Tfno. 611.116 IRUN.

(Referencia: O. C. SS-4.145.)

RICH

## Odriozola y Berridi, S. A.

precisa AUXILIAR DE PASTELERIA, servicio militar cumplido. Interesados presentarse en la fábrica, B.º de Herrera (Txingurri) SAN SEBASTIAN

(Ref. O. C. núm. 4.134 de S. S.)

## COBRADORES PARA LA AUTOPISTA

EUROPISTAS, Concesionaria Española, S. A., necesita incorporar en breve plazo Cobradores para los enlaces de Oyarzun e Irún.

Una vez en la plantilla de la empresa, seguirán un cursillo de formación y adaptación al puesto a desempeñar. Interesantes condiciones de trabajo.

Dirigir las solicitudes por escrito, con un breve historial, a COBRADORES DE PEAJE, Apartado 173, BILBAO.

(Ref.: O. C. núm. 4.145 de S. S.)

ENTRECANALES Y TAVORA S.A.

Para sus obras en BIOEBIETA-2

NECESITA

## PEONES

Muy buena retribución.

Se dispone de dormitorios y comedores.

Interesados presentarse en obras altas al palacio de Ayete.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.147.)

ENTRECANALES Y TAVORA S.A.

## PEONES

SE NECESITAN EN LAS OBRAS DE CANALIZACION TELEFONICA

TELEFONO 33 75 61

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.142.)

## SE NECESITAN

COCINERO, PINCHE, CAMARERAS.

Presentarse en Restaurante Kozko. Farmia Calbetón, 23. Teléfono 413.613.

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.148.)

## Krafft precisa

PRECISA

## MECANICO DE MANTENIMIENTO

SE REQUIERE:

— Servicio militar cumplido.

— Conocimientos de mecánica a nivel de oficial.

Interesados presentarse en la empresa. Carretera Urnieta, s/n. ANDOAIN.

(Ref.: O. C. núm. 61 de Andoain.)

## GASOLINA GRATIS para sus vacaciones

comprando el coche del año

SEAT 133

Infórmese en su concesionario SEAT más próximo

## VELA

# Sopló el viento y Abascal ya está en cabeza del Nacional de "Vaurien"

**Por fin el viento ha hecho su aparición en el XII Campeonato de España, precisando así un mínimo de brillantez al desarrollo de estas jornadas náuticas, que han dado cita en San Sebastián a casi un centenar de los más destacados regatistas de la clase, procedentes de toda España.**

Viento racheado, oscilante, entre fuerza 3 y 4, sobre unas revueltas por la marejadilla, y que, aunque ofrecieran una dificultad más a los balandristas, aportaban también la mayor emoción y lucimiento al desarrollo de la regata.

La hora prevista para iniciar la primera manga de ayer, viernes, eran las once de la mañana. El día había amanecido nublado, y ya desde antes de las diez las velas de los vaurien abandonaban el Muelle donostiarra camino del campo de regatas.

### PRIMERA VICTORIA DE ABASCAL

Alejandro Abascal y Alfredo Ortiz, sobre su «Auténtico Jan», nos manifestaban antes de la salida que con el mar movido y viento fuerte tendrían mayores posibilidades de abrazar con el triunfo. Y así la demostraron sobre el agua, aunque fuera Pedro Campos, el actual campeón de España, quien podría haberles ocasionado, de no ser por la mala suerte, un sustento disgusto.

En un principio sería el catalán Rovira, sobre «Novolari», quien se pusiera en cabeza de los participantes. Pedro Campos le seguía de cerca y llegó incluso a rebasarles en el momento en que el fuerte oleaje rompía su timón. Eso le obligaba a abandonar el campo de regatas e ir a puerto para reparar la avería, dejando el campo libre a Jan Asbascal, que rebasaría a Rivira para adjudicarse finalmente el triunfo en esta segunda manga del Campeonato de España.

Tras él llegarían el citado Rovira —que también había ganado el segundo el jueves—, el bambino catalán Albanell, sobre el «Posidón IV», que ganara la primera regata; los gallegos Andrades y Alonso, sobre «Ro», y ya en séptima posición la primera tripulación guipuzcoana, la formada por Gonzalo Tadeo y Carlos Maguiro, sobre «Patchoochumi».

No se lucieron demasiado nuestros representantes en esta manga. Los hermanos Artola, sobre su «Txiri Arri», que habían ocupado trocesava posición en la línea de llegada, eran descalificados, por cometer una trifiación en el transcurso de la prueba. Los Goñi ocupaban el puesto quince con su velero «Ria II», mientras que todos los demás se jardían en el grueso de la clasificación.

### CAMPOS SE ADJUDICA LA SEGUNDA REGATA

**Le dio tiempo a Pedro Campos, el gallego pentacampeón de España de la clase «vaurien», de arreglar su timón roto y tomar la salida en la segunda regata. Y demostraría que su técnica y preparación actual es realmente excelente, pues si poco antes sólo un imponderable le había privado de ganar, su victoria en esta segunda regata sería una espléndida manifestación de las posibilidades que ofrece de cara al presente Campeonato de España.**

Abascal sería también segundo en esta manga, mientras que los hermanos Mazorra eran terceros y los guipuzcoanos volvían a desempeñar un discreto papel. Echave y Rodríguez, sobre «Sherpa II», eran los decimoseavos. Los Goñi entraban en la posición decimoseptima, y el resto volvía a perderse en la clasificación.

Es de señalar la gran labor desarrollada ayer por los servicios de salvamento, tanto del equipo oficial del Campeonato, a bordo de dos zodiacs, como de la Comandancia de la Guardia Civil, con su embarcación de socorrismo. Aunque quedó de manifiesto la pericia de los regatistas, en condiciones adversas por tripular sus pequeñas embarcaciones, surgieron, ecom se lógico, varios problemas a lo largo de la jornada. Entre ellos, el vuelco de dos de las embarcaciones, una de ella con tripulación femenina, las hermanas Gortázar, de Loquitio, que rápidamente fueron socorridas, adrizando el barco y trasladando a sus ocupantes a tierra con la mayor prontitud.

Dada la fuerza del viento, para las dos y media de la tarde había finalizado esta segunda jornada de los Campeonatos de España, que con tres regatas celebradas ya se consideró válido, aunque en los dos días que restan no pudiese celebrarse ninguna otra. De todos modos, para hoy está prevista la cuarta manga, y para mañana, domingo, la quinta y última.

### CLASIFICACIONES

La clasificación general provisional se establece así al término de la tercera prueba:

1. «El Auténtico Jan», tripulado por Abascal y Ortiz (F. Norta).
2. «Posidón IV», Albanell y Gálvez (Catalana).
3. «Novolari», Rovira y Sabater (Catalana).
4. «Ro», Andrade y J. Alonso (Galloga).
5. «Stuka II», Mazorra y Mazorra (Catalana).
6. «Michi», Martín y Pujol (Catalana).
7. «Kaloa», Zarauza y L. Santander (Galloga).
8. «Andourriña», Campos y Domínguez (Galloga).
9. «Ria II», Goñi y Goñi (Norte).
10. «Squalo», Cardellach y Mira (Catalana).

### SEGUNDA PRUEBA

1. «El Auténtico Jan», tripulado por Abascal y Ortiz (F. Norte).
2. «Novolari», Rovira y Sabater (Catalana).
3. «Posidón IV», Albanell y Gálvez (Catalana).
4. «Ro», Andrade y J. Alonso (Galloga).
5. «Faias VI», Ferres y Cabanyes (Catalana).
6. «Perkelere», Pérez y Barón» (Central).
7. «Pattxoachumi», Tadeo y Maguiro (Norte).
8. «Kaloa», Zarauza y L. Santander (Galloga).
9. «Stuka II», Mazorra y Mazorra (Catalana).
10. «Taxiño», Bernardo y De Lama (Centro).

### TERCERA PRUEBA

1. «Andurriña», tripulado por Campos y Domínguez (F. Galloga).
2. «El Auténtico Jan», Abascal y Ortiz (Norte).
3. «Stuka II», Mazorra Mazorra (Catalana).
4. «Kaloa», Zarauza y López Santander (Galloga).
5. «Ro», Andrade y J. Alonso (Galloga).
6. «Posidón IV», Albanells y Gálvez (Catalana).
7. «Novolari», Rovira y Sabater (Catalana).

La tripulación sanjuandarra posa ante el Ayuntamiento de Zarauz con la bandera conquistada. (Foto Gar.)

## REMO

# "Copo" de las trainerillas sanjuandarras ayer en Zarauz

### Títulos muy repartidos en los provinciales de banco móvil

Ayer a mediodía, en aguas de Zarauz, se disputó la tercera regata de la liguilla provincial de trainerillas que organiza el Centro de Atracción y Turismo donostiarra, con la que la competición llega a su mitad.

Nuevo éxito sanjuandarra, que no se redujo a la victoria de la cuadrilla A, sino que se completó con el segundo puesto del B del mismo club, a pesar de que éste regateó "contra reloj", completamente solo.

### MUCHOS INCIDENTES

La regata fue pródiga en incidentes.

Para empezar, no se presentó la cuadrilla de Zumaya, sin que se sepan las causas ni mediase aviso previo a los organizadores, con lo que, además de quedar descalificado para el resto de la liguilla, quedó en bastante mal lugar su sentido de la deportividad y su formalidad.

Después hubo de iniciarse la prueba con cerca de diez minutos de retraso porque no se presentó la motora prevista por la organización para que siguieran la regata jueces y delegados, con lo que hubo de sustituirse por un vaporcito de escaso porte sobre la marcha.

Y, para completar las incidencias, apenas medidas el primer largo, naufragó la trainera de Urumea, que había venido sin "palkas" y no pudo defenderse del irregular oleaje.

Embarcó tanta agua que se hundió, a pesar del esfuerzo de los dos proas por vaciarla con cubos. Pero los remeros de azul, con gran tranquilidad y experiencia, se mantuvieron alrededor de la embarcación, que ellos mismos pusieron quilla arriba, e incluso la amarraron a una de las motoras que seguían la prueba para que la remolcase a puerto.

Después fueron izados a bordo de dos embarcaciones sin ninguna novedad ni lesión.

### MUCHA EXPECTACION

Al margen de las incidentes, ajenos por completo a su voluntad, los organizadores quieren reaccionar rápidamente y seguir las instrucciones del juez-árbitro para el desarrollo de la regata en lo deportivo, aspecto este en que no hubo problema alguno.

La mañana del tiempo, después de una mañana que había amanecido nublada, con lluvia y fuerte viento, fue convocando a miles de aficionados, que presenciaron el desarrollo de la competición desde tierra, bien informados por un servicio de altavoces.

### PASEO DEL "SANJUANDARRA B"

La primera tanda, ausente Zumaya, debía verificarse entre Sanjuandarra B y Urumea. Pero, al hundirse pronto los de Hernani, quedaron solos los pasaiarras, que, bien protegidos por las "palkas" y con una larga experiencia marinera, hicieron el recorrido "a tren", marchando bien las paladas y sacando el máximo rendimiento a su esfuerzo.

### OTRO EXITO PASAITARRA

En la segunda, el sorteo de balizas situó a Hernani por la primera, más cerca de la costa; a Sanjuandarra, en la segunda, y a Rentería, en la tercera.

El primer largo fue igualado entre Hernani y los de San Juan. Estos llegaron con ligera ventaja a la ciaboga, para salieron un poco después, por menor pericia en la maniobra.

Sin embargo, en el segundo largo, aprovechando una "olevada" de los hernaniarras y una ola favorable, los de rosa se fueron por delante con una ventaja muy sustancial, imposible de contrarrestar.

El tercer largo se cubrió con grandes diferencias entre las tres cuadrillas. En el cuarto, los hernaniarras, tal vez por saber que no podían alcanzar a sus más directos rivales, bajaron el ritmo. Y eso permitió a Rentería, que supo aprovechar muy bien las amacopados, acortar sensiblemente la diferencia que se había establecido.

### CLASIFICACION

La clasificación de la regata, tras el cómputo de tiempos, fue la siguiente:

1. Sanjuandarra A, en 12' 30"-8.
2. Sanjuandarra B, en 13-58-4.
3. C. R. O. de Hernani, en 13-58-8.
4. Rentería, en 20-59-8.
5. Urumea (retirada).

En el Ayuntamiento donostiarra, bajo la presidencia del alcalde, señor Jáuregui, vicepresidente de la Federación Guipuzcoana de Remo, señor Echeverría, y de diversas técnicas del C. A. T., señor Agirre Inchausti, se procedió a la entrega de premios, iniciada la bonita bandera donada por el Municipio organizador, y que al pasar a la primera cuadrilla pasaiarra ondeó desde el balcón.

### CLASIFICACION DE LA LIGUILLA

A falta de tres regatas (de 8, entre ellas, día 31, en San Juan, y día 3 de agosto, en la Concha), el Sanjuandarra tiene una sustancial ventaja de tres puntos sobre Hernani.

1. Sanjuandarra A, 17 puntos.
2. Hernani, 14.
3. Sanjuandarra B, 12.
4. Rentería, 11.
5. Urumea, 2.

### BANCO MOVIL

En la ría de Oria se celebraron los campeonatos provinciales "senior" de banco móvil, último "test" antes de los de Orio, que se celebrarán los próximos días 26 y 27 en Mesajinenea.

Lo regata más interesante fue la de "ochos", en la categoría A, en la se impuso Orio a Koxtape y Michelin.

Respecto a Michelin, los técnicos prefirieron que los hermanos Oria no clasen en el "8" a que tuviese para la prueba de "doble scull" para el caso a José Luis a recorrer sus mil metros de competición.

Quedaron fuera de clasificación por no "8", y al no haber participado en el "doble scull" en el campeonato provincial, tienden el derecho a tomar parte en los campeonatos de la modalidad, de los que son titulares titulares.

Las clasificaciones de las tandas donostiarras, según nos informó el presidente de la Federación Provincial, fueron:

### CATEGORIA A

*Skiff:*
1. Michelin (Cortal.
2. Orio (Redondo).

*"2 con timonel":*
1. Orio.

*"Cuatro":*
1. Koxtape.
2. Orio.

*"Ochos":*
1. Orio.
2. Koxtape.
3. Michelin.

### CATEGORIA B

*Skiff:*
1. Fuenterrabía.
2. Orio.

*"2 sin":*
1. Ur Kirolak.
2. Fuenterrabía.

*"2 con":*
1. Arraun Laguna.
2. Ur Kirolak.
3. Fuenterrabía.

*"Cuatros":*
1. Ur Kirolak.

(Hasta cuatro clasificados.

*"Ochos":*
1. Orio.
2. Ur Kirolak.
3. Arraun Laguna.
4. Fuenterrabía.

## NATACION

# Hoy comienzan los mundiales en Cali

Cali (Colombia), 18. (AFI.) — Un total de 697 corredores de 39 países inician esta noche, cuando se inaugure el segundo campeonato mundial de natación, saltos, polo acuático y nado sincronizado, la más ardua lucha por conseguir los títulos de la fama.

El espectáculo se realizará en el estadio "Pascual Guerrero", con capacidad para unos sesenta mil personas, en una ceremonia de inauguración, que mantendrá la expectativa del mundo alrededor de los jóvenes nadadores.

Hoy Cali presenta un día opaco, densas nubes cubren el sol que ha sido reluciente en los últimos días, mientras los nadadores realizan sus últimos ensayos en las piscinas.

Durante la inauguración, que estará a cargo del gobernador de la provincia del Valle, Raúl Orejuela Bueno, desfilarán hermosas bañaneras, mientras que más de un millar de jóvenes se mostrarán en uniformes de distintos colores.

En su orden, el acto, que comenzará a las 0,30 Gmt., contará con la presencia de las delegaciones de Yugoslavia, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, Ecuador, El Salvador, Finlandia, Francia, República Democrática Alemana, República Federal Alemana, Holanda, Gran Bretaña, Indonesia, Irán, Italia, Japón, Luxemburgo, Méjico, Nueva Zelanda, Noruega, Panamá, Perú, República de China, Rumania España, Suecia Suiza Estados Unidos Unión Soviética Venezuela y Colombia.

Los organizadores del certamen consideran que el acto de inauguración tendrá aproximadamente una hora y cuatro minutos de duración.

# TOUR DE FRANCIA 1975

## Galdos, (40 grados de fiebre) no salió

# Santambroggio, escapado a 30 kilómetros de la meta, vencedor

## SACO 18" AL PELOTON, ENCABEZADO POR VAN LINDEN

### Mañana concluye el Tour en los Campos Elíseos

## Visto y oído

Melun, 18. (De nuestro enviado especial, PORRIÑO.) Día encapotado, chubascos débiles. Unitaliano, Ranzi me dice admirado: «El primer día que ha llovido.» Lo refiere, naturalmente, a los días del Tour 75, y ocurre así: en los puertos de París, en Melun, que fue considerada en 1974 la ciudad más deportiva de Francia. De Melun a París hay 45 kilómetros. De manera que ya lo sabrán ustedes: hoy todo el mundo irá a pernoctar a «Ciudad de la Luz».

### BISCARD CONCEDERA DOS MINUTOS A LOS INFORMADORES

Aunque creo que ya lo anticipé ayer, les diré que el lunes, con ocasión de la etapa de los Campos Elíseos, el presidente de la república, M. Giscard d'Estaing, concederá a los medios de información —prensa, radio y televisión— un espacio para que, colectivamente, pueda ver lugar una brevísima «rueda de prensa», tanto es así que la duración de la misma no deberá sobrepasar los dos minutos.

### EL EQUIPO DE THEVENET SE REFUERZA

Ante la inminente victoria de Bernard Thevent, los dirigentes del equipo Peugeot han realizado un importante esfuerzo para el próximo año para formar el«equipo» de Bernard Thevent un equipo de primer orden. Al efecto, Maurice de Muer ha conseguido a varios «equipiers amateurs» de gran clase para reforzar el equipo profesional ante la próxima temporada, como Walter Gerd, ganador de numerosas carreras, entre ellas la «Paris-Evreux»; Bernard Vallet, vencedor de la Ruta de Francia, y Juan Luz Brouche, campeón de Bélgica de persecución, campeón de Europa juniors y vencedor de la Vuelta de las Ardenas, y que, según los belgas, es la gran esperanza del ciclismo nacional después de Eddy Merckx.

### EL LIDER DE LOS PERIODISTAS

El líder, el líder de la carrera se llama Bernard Thevenet, pero el líder de la «ola de Prensa», o sea, el primero que llega siempre a ella es un periodista de Marsella que suele además «hacer» fútbol en su diario provenzal. Es un gran veterano, que sabe un rato largo sobre Keita de que, posiblemente, descubriré en otra ocasión algunos detalles—, ha ganado diecisiete de los veinte «stages» del Tour y siempre ha portado el maillot jaune. Cuando llegamos a la sala de Prensa él sabe ya todo nadie de los que a duras penas hemos podido ver la etapa...

### THEVENET DESCANSARA EN CATALUÑA

Thevenet, como buen «rústico», es un poco desconfiado. Nunca la gusta predecir el éxito. Al contrario, huesta de esto. «Hasta el último minuto no nos consideraré vencedor», nos ha dicho esta mañana antes de iniciarse la salida de la etapa. Thevenet pasará una semana de descanso en Cataluña —caso que vaya a la vuelta a Montjuich— y también está invitado ocho días en Chatel, porque, como la hiciera Pellentier de la estación pirenaica, el líder del Tour ha dicho muy buenas palabras de Chatel, estación alpina de invierno.

### VAN LINDEN «SUEÑA» CON LOS CAMPOS ELISEOS

Van Linden, el más rápido de los sprinters del Tour, podría con ganar la etapa del domingo en el circuito de los Campos Elíseos, que, además del premio —6 de «premios»— de etapa, disponderá de más de medio millón de pesetas en premios especiales y primas. Ya se sabe que en cada sprint —serán veintidós— el «finisher» tendrá como prima 2.500 francos y el segundo 1.500. Pero, a la hora que escribo estas impresiones, aún no hay dinero, ni metálico y otra, pues habrá sendas medallas de oro y plata al primero y segundo de la etapa. Y qué de contratos para cristianos.

### ELOGIOS A MERCKX

El director del equipo Molteni, Lelangue, que, por cierto, lo es asimismo de Eddy Merckx, no ha regateado elogios para el campeón del mundo —a pesar de su derrota—. Concretamente ha manifestado: «Eddy es un campeón ejemplar.» Malas lenguas dicen que Anquetil lo piensa lo mismo... Anquetil y Merckx ostentaban el mismo record de victorias absolutas en el Tour de Francia, cinco cada uno. Si este año hubiese ganado Eddy Merckx... Además, es la primera vez —aunque creo esto habrá que esperar al próximo domingo— que Merckx está batido en un Tour, pues, habiendo participado en seis, ha vencido en cinco y sólo perderá ésta en 1975... Anquetil también perdió el Tour de 1969, que para Bahamontes.

## PELICULA DE LA ETAPA

Melun. (De nuestro enviado especial.) Noventa corredores toman la salida en Auxois a las 9,28. No lo hacen Galdos, Perret y Beyssens, todos ellos enfermos. Velocidad lenta del pelotón, que acelera en el kilómetro 21, después de un demarraje de Bellagué. Pero el ataque cuaja muy poco.

Kilómetro 75. Cota de Darcheaux. Se destaca Magni, que gana delante de Teirlick y el pelotón.

Kilómetro 115. Meta volante. Se destacan Camponeo, a cincuenta metros pasan Vierberghe, Mintkiewaz, Haban, etc. El pelotón sigue compacto, y no hay novedad alguna.

Kilómetro 130. Mathis consigue 2'20" en el kilómetro 150, pero la dejan escapar para que pueda saludar y abrazar a su familia, que no se encontraba en Rigny, por lo que se llevó una gran desilusión.

Kilómetro 189. Menéndez demarra y consigue 15" de ventaja.

Kilómetro 192. Es alcanzado por el pelotón.

Kilómetro 221. Demarraje de Santambroggio y Legeay. Los dos consiguen 52" y después 1'12".

Kilómetro 232. — Legeay, seguido de Santambroggio, en esta meta volante; a 1'05" el pelotón.

A 25 kilómetros de la llegada, Santambroggio escapa de su compañero Legeay y éste es absorbido por el pelotón. Santambroggio hace 20 kilómetros escapado, en solitario, y gana la etapa. A 29" entra el pelotón, encabezado por Van Linden. No hay cambios en la clasificación general.

El italiano Santambroggio cruza la línea de llegada como vencedor destacado de la veinte etapa del Tour.

## Cuando nos acercamos a París

### Por PORRIÑO

Melun, 18. (De nuestro enviado especial.) — Después de la de Albi-Super Lioran (260 kilómetros). la de hoy, antepenúltima, ha sido la etapa de más larga distancia, 258 kilómetros, pero comparada con la del Macizo Central, mucho más suave, llevadera y fácil.

La salida se dio en Pouilly y en Auxois, 60 kilómetros después de Chalon Sur Saone, la llegada de ayer. Una mala noticia en la meta de salida: Galdós, el nuevo escalador vitoriano, acudió a ella con 40 grados de fiebre. No pudo salir. No se lo hubieran permitido. Donde partió fue en un ambulancia, de regreso al hotel, donde se quedó.

Francisco Galdós, que pudo y debió ganar el Giro de Italia, afrontó este año el Tour en condiciones que, «a priori», su magnífico rendimiento en la Vuelta a Italia y también sobre el papel, le colimba en la «boliza» de la «grande boucle» gala, al so como uno de los favoritos, si como uno de los que, ponga por ejemplo a Van Impe, había que temer y no concederle ninguna ventaja en aquel terreno ciclista que no dominase. el llano.

### LAS ETAPAS CONTRA EL RELOJ

Empezo floja en Charleroi, en el brevísimo «prólogo» contra el reloj, pues si bien él no es especialista en eso que llaman «ciclismo de la verdad», había abundantes y duros repechos para que se desquitara de los descensos. curvas, etc., y acabara con un crono aceptable. Después, poco a poco, en vez de subir ha ido bajando, y en la montaña, donde se aguardaba una de sus «performances», Galdós apenas se asomó a la victoria.

Galdós, se anuncia ahora —y yo lo he podido comprobar en las últimas etapas—, acudió en mala condición de salud al Tour, y desde hace diez días padecía una bronquitis, que en vez de remitir iba a más. Y, por efecto de esa afección bronquial, con 40 grados de fiebre, F. Galdós, que hizo lo posible —humanamente se entiende— por quedar bien en la montaña ha abandonado a las puertas de París. Mejor dicho, como Ocaña —entonces quinto en la general— dejó de tomar la salida en la antepenúltima etapa, que ha sido la de hoy, viernes, en Pouilly y en Auxois.

### SANTAMBROGIO SE ADELANTO AL PELOTON

Si no llega a ser por el demarrage del italiano Santambroggio hubiéramos presenciado en Melun una llegada masiva, imponiéndose en la misma, como así aconteceria en el sprint. Van Linden, que hoy ha conseguido su segundo puesto, amén de dos victorias de etapa, en el velódromo de Roubaix y ayer en Chalon. Pero un corredor que ocupa uno de los últimos puestos de la clasificación general, ¿cómo puede ser maillot verde? Porque el color de esta maillot calífica al más regular, no sólo en las llegadas, sino en el total de la carrera. Creo que debería denominarse puntuación de sprinters, de vencedores y primeros puestos, porque nunca de regularidad.

Si no una etapa de paseo, sí de tranquilidad, pues ya todo decidido, me ha recordado aquellas otras «clásicas» cuando los corredores que arriban al viejo Parque de los Príncipes (más de 300 kilómetros, a veces, en esta última jornada) se dedicaban a despedirse y desearse mucha suerte hasta... los últimos cincuenta kilómetros, en los que apretaban los routiers-sprinters, porque llegar al «Pace» primero, ganar esta etapa, suponía muchos contratos a firmar por el señor Dousset.

Van Linden se ha hecho, a pesar de su mala nota general, figurar con una buena nota económica en el libro del famoso «manager» francés. Por eso. Santambrogio demarró hoy a 30 kilómetros de la llegada, para, asimismo, obtener una buena calificación de «monsieur» Dousset. Por esta misma cuestión otros sprinters de alto copete se jugaron el tipo en el fabuloso «sprint» que, si ustedes lo vieron bien por televisión, habrán comprobado que hay que tener muchos... para atreverse en él. Y se trataba de un segundo puesto.

Santambrogio ganó solitario, luego de haber escapado con el francés Legeay en la referida distancia, a 30 kilómetros de la línea de llegada. Santambrogio, del equipo de Gimondi —la Bianchi—, «soltó» a Legey a 21 de la meta, y en una especie de contra reloj mantuvo la ventaja, que oscila entre los 20 y 28 segundos, para adjudicarse la victoria de etapa, precisamente delante de su coequipier, Van Linden, pues también el velocista belga pertenece al equipo italiano de la Bianchi.

Santambrogio, pues, se adelantó al pelotón, abandonándolo a 30 kilómetros de la llegada. Unica manera de levantar los brazos en alta victoriosa, aunque benévolamente, a una respetable distancia, tratándose de una etapa de velocidad final. la talonaba su compañero de equipo, Van Linden. Por si las moscas...

### LA ETAPA DE HOY

Mañana, sábado, penúltima etapa, Melun-Senlis, 220 kilómetros. Llanísimo recorrido. Otra vez en danza los «routiers» «sprinters».

## CALENDARIO PARA LOS MUNDIALES

Ginebra, 18. (Alfil.) — La Secretaría General de la Unión Ciclista Internacional dio a conocer hoy el calendario definitivo de los campeonatos mundiales de 1975, que se disputarán en Bélgica.

Del miércoles 20 de agosto al lunes día 25, las competiciones de pista en el velódromo de Rocourt, de Lieja.

El miércoles día 27: 100 kilómetros por equipos, aficionados. en ruta, en Mettet, y la prueba de fondo en carretera, femenina, en Mettet.

Sábado día 30, prueba de fondo en carretera, amateur, en Mettet.

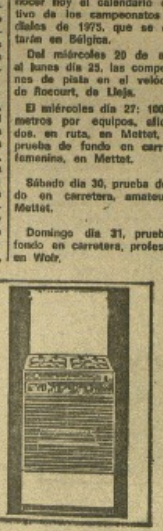
Domingo día 31, prueba de fondo en carretera, profesional, en Woir.

Ayer, nueva manifestación de los obreros de editoriales francesas a la llegada del Tour. En la foto, manifestantes y gendarmes se enfrentan a través de las valles protectoras. (Unifax Cifra.)

EXITO DE LAS COCINAS SUPER SER
1er EXPORTADOR ESPAÑOL DE ELECTRODOMESTICOS

Por la importancia y el valor de sus exportaciones, Super Ser ha obtenido el Premio "Líder de Exportación". Ud. puede encontrar una cocina Super Ser en países tan avanzados como EE.UU., Japón, Alemania, Francia, Inglaterra, Italia, Suiza, etc. 19 países han reconocido la calidad, economía y robustez de las cocinas Super Ser. ¿Es suficiente garantía para Ud.?

Cocinas SUPER SER en 19 países



# TOUR DE FRANCIA 1975

## CLASIFICACIONES

**CLASIFICACION DE LA ETAPA**

| | | |
|---|---|---|
| 1. Santambrogio, | 7-39-45 | |
| 2. Van Linden, | 7-40-13 | |
| 3. G. Karstens, | " | |
| 4. B. Hoban, | " | |
| 5. W. Goosfroot, | " | |
| 6. R.Mintkiewicz, | " | |
| 7. Rottiers, | " | |
| 8. R. Delepine, | " | |
| 9. M. Simonetti, | " | |
| 10. J. Amaro, | " | |
| 11. Teirlinck, | " | |
| 12. Mathis, | " | |
| 13. Martinez, | " | |
| 14. De Cauwer, | " | |
| 15. Moser, | " | |
| 16. De Meyer, | " | |
| 17. Elsenberghe, | " | |
| 18. Delcroix, | " | |
| 19. Vianen, | " | |
| 20. Bourreau. | " | |

**CLASIFICACION GENERAL**

| | |
|---|---|
| 1. Thevenet, | 104 h. 12´55" |
| 2. Merckx, a | 3´09" |
| 3. Van Impe, a | 4´49" |
| 4. Zoetemelk, a | 6´56" |
| 5. Gimondi, a | 12´33" |
| 6. López Carril, a | 19´45" |
| 7. Moser, a | 24´29" |
| 8. Fuchs, a | 25´33" |
| 9. Janssens, a | 31´15" |
| 10. P. Torres, a | 34´24" |
| 11. Kuiper, a | 41´01" |
| 12. Romero, a | 42´12" |
| 13. Talbourdet, a | 45´05" |
| 14. Martinez, a | 45´57" |
| 15. Agostinho, a | 51´02" |
| 16. Delisle, a | 55´09" |
| 17. Schoenmaecker, a | 55´12" |
| 18. Den Hertog, a | 56´17" |
| 19. Poulidor, a | 58´45" |
| 20. Julien, a | 1 h. 05´25" |
| 21. Rezard, a | 1 h. 05´41" |
| 22. Pagliali, a | 1 h. 10´18" |
| 23. Viejo, a | 1 h. 11´56" |
| 24. Poilentier, a | 1 h. 15´39" |
| 25. Haubrechts, a | 1 h. 15´39" |
| 26. Rodríguez, a | 1 h. 22´45" |
| 27. Balagué, a | 1 h. 23´15" |
| 28. Menéndez, a | 1 h. 23´44" |
| 29. Ovion, a | 1 h. 29´23" |
| 30. Melero, a | 1 h. 29´58" |
| 31. Martin, a | 1 h. 33´54" |
| 32. Van Springel, a | 1 h. 38´10" |
| 33. Fabbri, a | 1 h. 40´56" |
| 34. Vllenberghe, a | 1 h. 41´10" |
| 35. Pesarrodona, a | 1 h. 41´38" |
| 36. Frecasso, a | 1 h. 41´57" |
| 37. Casas, a | 1 h. 43´10" |
| 38. Millard, a | 1 h. 48´17" |
| 39. De Witte, a | 1 h. 48´22" |
| 40. Soruyt, a | 1 h. 49´07" |
| 41. Marchetti, a | 1 h. 55´48" |
| 42. Bourreau, a | 1 h. 57´07" |
| 43. Mathis, a | 1 h. 58´18" |
| 44. De Meyer, a | 2 h. 00´55" |
| 45. Vasseur, a | 2 h. 02´44" |
| 46. Fontanelli, a | 2 h. 03´35" |
| 47. Santambrogio, a | 2 h. 04´56" |
| 48. Teirlinck, a | 2 h. 05´09" |
| 49. Ritter, a | 2 h. 06´06" |
| 50. Cavalcanti, a | 2 h. 06´15" |
| 60. Grande, a | 2 h. 19´56" |

Entrevistas

## "LUIS OCAÑA - DICE SAURA - REAPARECERA EN LEGANES"

### Barrutia explica el abandono de Galdos

(De nuestro enviado especial PORRIÑO.) — Hablo con Barrutia en la meta de llegada. Está tranquilo. ¿Para qué preocupaciones si Galdos nada tenía que hacer?

—Hemos tenido muy mala suerte —me dice—. Pero más el, Galdos. No empezó bien el Tour, y luego, desde hace unos días, tiene bronquitis, que le afectabe de forma inquietante. Pasó bien la última noche, incluso cenó con apetito. Y almorzó bien antes de dirigirse al lugar de salida, naturalmente, vestido de corredor. Después sufrió un mareo, y, cuando llegó el médico a verle, poco antes de la salida, tenía cuarenta grados de fiebre, a las nueve de la mañana. Se le prohibió salir, y, en una ambulancia, fue trasladado al hotel. Si está bien —termina diciéndome Barrutia—, mañana, sábado, regresará a casa.

OCAÑA REAPARECE EN LEGANES

El director del equipo «Super-Ser», Saura, nos informa de la última hora de Ocaña, pero antes se refiere a la etapa de hoy:

—Como todas las de velocidad, cuando dejan rodar a los routiers resulta llevadera el principio, los cien kilómetros primeros, pero después, en los cincuenta finales, es rapidísima.

—De Ocaña, ¿qué se sabe?

—Ha sido bastante más grave lo que padecía de lo que en principio se pensó. Ha estado, y con todavía continúa, hospitalizado en una clínica francesa. Pero estará en condiciones de enaparecer en el Gran Premio de Leganés.

# Bernardo Alfonsel de Valladolid campeón nacional de Aficionados

### El guipuzcoano Mazuelas, medalla de bronce

San Vicente del Raspeig (Alicante), 18. (Alfil.) — Bernardo Alfonsel, de Valladolid, ha sido el vencedor del trigésimo campeonato de España de fondo en carretera para corredores aficionados de ciclismo, que se ha disputado hoy sobre un circuito en torno a esta población.

Tomaron la salida un total de 113 corredores, que tuvieron que cubrir los 172 kilómetros de recorrido con unas temperaturas muy elevadas. Durante la prueba menudearon las averías, pinchazos y caídas, hasta tal extremo que el material técnico de repuesto casi se agotó por completo. Hay que destacar en este sentido la buena organización de la Unión Ciclo-Moto Club y del equipo local.

La batalla se desencadenó en el primer descanso hacia San Vicente, cumplidos los 25 primeras kilómetros de carrera, fraccionándose el pelotón en numerosos grupos pequeños, lo que obligó a los corredores a su mayor esfuerzo. No es de extrañar, pues, que abandonaran cerca del 70 por ciento de los participantes.

Uno de los corredores más activos fue Martín Menchero, que marchaba en cabeza a pocos kilómetros de la llegada y fue rebasado por un grupo de cuatro corredores, que se presentaron destacados en la meta. La clasificación en los primeros puestos fue la siguiente:

1. Alfonsel (Valladolid), en 5 h. 8 m. 38 s.
2. Gutiérrez (Madrid), m. t.
3. Mazuelas (de Guipúzcoa), m. t.
4. Arrollo (Madrid), m. t.
5. Martín Mechero (Toledo), en 5-10-38.
6. Fernández (Madrid), m. t.
7. Berna (Castellón), 5-10-44.
8. F. Pérez (Madrid), m. t.
9. Romero (Madrid), m. t.
10. Prieto (Madrid), m. t.

### Automovilismo

## CARLOS PACE, MEJOR TIEMPO EN SILVERSTONE

Silverstone (Inglaterra), 18. (Alfil.) — Tiempos registrados en los entrenamientos efectuados hoy con vistas al Gran Premio Automovilista de Inglaterra, que se celebrará mañana, sábado, en esta localidad, valedero para el Campeonato Mundial de F-1:

1. Carlos Pace (Brasil), Martini Brabham, 1 m., 18 s. 1/10 (a 213, 64 Km. por hora).
2. Tom Pryce (País de Gales), Uop Shadow, 1-19-7.
3. Niki Lauda (Austria), Ferrari, 1-19-7.
4. Jody Scheckter (Africa Sur), Tyrrell Ford, 1-19-8
5. James Hunt (Inglaterra), Hesketh, 1-20-4.
6. Mario Andretti (EE. UU.), Parnelli, 1-20-4.
7. Mark Onohue (EE. UU.), Penske March, 1-20 5.
8. Vittorio Brambilla (Italia), March Ford, 1-20-5.
9. Jean Pierre Jarier (Francia), Uop Shadow, 1-20-7.
10. Emerson Fittipaldi (Brasil), Marlboro Mc Laren, 1-20-7.

RETIRADA DE GRAHAM HILL

Londres, 18. (Alfil.) — El famoso piloto de fórmula 1 Graham Hill, anunció hoy su retirada de las pruebas automovilísticas para concentrarse en la dirección de su escudería "Embassy" de carreras de bólidos.

Graham Hill se retira a los 46 años de edad, después de haber sido dos veces campeón del mundo de fórmula 1 y tener un brillante palmarés de triunfos.

Sufrió varios accidentes graves de coche a motor, uno de ellos en 1968 en el Gran Premio de Estados Unidos, en el que tuvo la fractura de la pierna izquierda.

Una vez recuperado, Graham Hill volvió a los pistas, pero nunca más tuvo, cuando todos le habían declarado acabado, ocasión de ver a pesar de sus numerosos intentos y dos años de ausencia, antes de cumplir los cuarenta años, otro título que se añadiera a los seis que ya poseía. Graham Hill, uno de los más destacados pilotos más destacados de la historia de la competición, anunció de el comienzo de la temporada 1975 su retirada de la actividad de la competición para dedicarse a otras y realizar sus grandes pretensiones, consistentes en ser Estrella y Director de la misma pista.

La distribuidora que después de este primer año contabilizar positivos de ruta, es la siguiente primeros puestos:

1. Martini Alfa, con 7
2. Pierre Nichols, con
3. A. Pagonal, con
4. A. Wirwell, con
5. O. Anderson, con
6. R. Ashleres, con

## MUEREN DOS MONTAÑEROS ESPAÑOLES EN ITALIA

AOSTA (Italia), 18. — (Alfil). — Jesús Angel Sánchez Asegurado, de 19 años de edad y natural de Murcia, y Jesús Pintado Martínez, de 18 años natural de Oviedo, resultaron ser los cadáveres recuperados hoy por el helicóptero de la policía de Aosta (Noroeste de Italia), tras haberse despeñado ayer, cuando realizaban la ascensión de una de las agujas de la región.

Según ha podido establecerse, los dos jóvenes montañeros se despeñaron ayer mañana, cuando se encontraban en la mitad de la parte norte de la aguja de Dionassay. Uno de los guardas del refugio montañero «Tete Rousse», asistió desde lejos a la tragedia y avisó inmediatamente a la policía que inició inmediatamente la búsqueda.


OPEL GM

OPEL

todos modelos nuevos y usados

precios fabrica

Garage Inglés

Tfno. 397940

San Sebastian

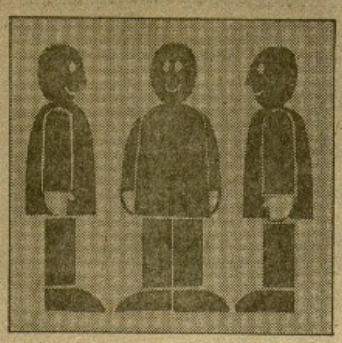


AUTOMOVILISTA: Grabo en tu mente esta frase: DETENTE Y AYUDA. DYA



El lado humano de la BILBAO-BEHOBIA

# VECINDAD



La autopista Bilbao-Behobia es mucho más que una gran obra de infraestructura.

La autopista representa, también, un puente de relación y convivencia. Un medio de comunicación inter-provincial e inter-regional que acerca lugares y aproxima a las gentes. Una vía que crea lazos de vecindad, haciendo más fácil la colaboración entre unos y otros.

La autopista, afortunadamente, tiene también su lado humano.

La autopista Bilbao-Behobia

APROXIMACION. CONVIVENCIA. VECINDAD.

EUROPISTAS, CONCESIONARIA ESPAÑOLA, S. A.

ACCIONISTAS:

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE BILBAO - CAJA DE AHORROS VIZCAINA - CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA. CAJA LABORAL POPULAR DE MONDRAGON - S. A. FERROVIAL - LAING IBERICA, S. A.


### TIRO AL PLATO

## Mañana, skeet en U

No se ha terminado, como quien dice, de [illegible] de tiro, cuando nuevamente la Sociedad Bilbaína [illegible] un segundo con objeto de fomentar el tiro, [illegible] domingo el interesante Premio Luis Carlos Yoldi [illegible] de skeet.

La tirada dará comienzo a las 10 horas de la [illegible] admitiéndose las inscripciones a las 11 y 11,30 [illegible] vamente. Primera y segunda categoría, 50 platos [illegible] platos. Matrícula, socios 400 pesetas. No socios, [illegible] Premios, tres trofeos por categoría y el 70 por [illegible] inscripciones. Damas, veteranos y juniors, un trofeo.

TIRADA PROVINCIAL AL PLATO, EN LEZO, EL LUNES

El próximo lunes, día 21, a las 4 horas de la [illegible] tendrá lugar en el campo de tiro de Amorebieta [illegible] muy interesante tirada de platos provincial de [illegible] obsequio, a cuenta de la Armería Beloki, y estará [illegible] por Cartuchos Armusa. Siendo director de tiro [illegible] Lasarte. Las condiciones que regirán en la misma [illegible] siguientes:

15 platos por escuadras de 4 tiradores. Derecho [illegible] Inscripción, 500 pesetas (platos aparte). Premios [illegible] tercero y cuarta categoría:

1. — Una escopeta Reina valorada en 9.500 pesetas.
2. — 2.000 pesetas y una máquina fotográfica Armusa.
4. — 1.000 pesetas y trofeo Armusa.
5. — 500 pesetas y trofeo Armusa (en cada categoría).

Categoría damas:

1. — Una máquina fotográfica Armusa.
2. — Un trofeo.
3. — Un trofeo.

Categoría veteranos:

1. — Una máquina fotográfica Armusa.

Premios muy golosos, lo que motivará una gran [illegible] de tiradores.

SKEET EN IRUN

Hoy, sábado, el Asociación de Cazadores y [illegible] del Bidasoa, organiza una tirada de skeet, con [illegible] los adeptos a esta modalidad puedan demostrar [illegible] para confirmarlos los que participaron en el Gran [illegible] Sebastián, y los que no participaron, para demostrar [illegible] a la altura de los demás.

Condiciones:

Hora, 4 de la tarde. 5 categorías, primera [illegible] primera, y segunda, 50 platos. Tercera y cuarta [illegible] Premios, 3 figuras de porcelana por categoría [illegible] pesetas, platos aparte.

## Club Náutico y [illegible] Pesca de Guetar[illegible]

Pone en conocimiento de todos los socios que el [illegible] día 19, se celebrará una cena baile de apertura [illegible] La entrada está reservada únicamente a los socios [illegible] etiquete o traje.

Los tickets podrán retirarse hasta las cinco [illegible] día.

No olvide lo más importante, su coche también va de vacaciones

**REPSOL MULTIGRADO 20W-40**

... y feliz viaje

**REPSOL ES SERVICIO**

## TENIS

# ESPAÑA, 1; RUMANIA, 1

### Higueras y Ovici fueron más difíciles de lo previsto

Barcelona, 18. (Alfil.) — España se ha anotado esta tarde el primer punto en las semifinales de Copa Davis, de la Zona Europea, Grupo A, al vencer el español Manuel Orantes por 6-2, 6-2, 3-6 y 6-2 al tenista rumano T. Ovici.

Mucho calor en la cancha, lo que hacía más meritorio el esfuerzo de ambos jugadores.

El partido fue muy irregular. En los dos primeros sets la superioridad de Orantes se manifestó en todo momento, apuntándoselos con relativa tranquilidad, lo que hacía prever que el partido se iba a resolver rápidamente. El rumano en todo momento se dejó llevar por Orantes, y éste no tuvo apenas que esforzarse.

En el tercer set cambió la decoración. Desde el principio, Ovici, aprovechando más los graves fallos de su adversario que sus méritos propios, se anotó el set después de varias alternativas.

El cuarto y definitivo set se inició con servicio de Orantes, y si bien hubo una igualada en el juego cuarto, siempre fue por delante Orantes.

**NASTASSE VENCIO A HIGUERAS**

Barcelona, 18. (Alfil.) — España y Rumania han empatado a un tanto en las semifinales de Copa Davis, Zona Europea, Grupo A, al vencer el rumano Ilie Nastasse al español Janá Higueras esta tarde en las pistas del Real Club de Tenis Barcelona.

Nástasse se impuso a Higueras por 6-0 8-6, 4-6, 6-1.

**SUECIA, 1; URSS, 0**

Riga, 18. (Alfil.) — Birgen Andersson, de Suecia, ha conseguido el primer punto para dicho país en su encuentro contra la Unión Soviética, en la sección A de la Copa Davis, Zona Europea, al vencer al soviético Anatoly Volkov por 6-1, 6-4 y 6-3.

**CHECOSLOVAQUIA, 2; HUNGRIA, 0**

Praga, 18. (Alfil.) — Checoslovaquia lleva ventaja a Hungría, por dos victorias a cero, después de los dos primeros partidos de individuales de su encuentro de tenis correspondiente a las semifinales de la Zona Europea de la Copa Davis, sección B.

En el primer partido, que comenzó ayer, jueves, y tuvo que ser interrumpido una hora a causa de la lluvia, Jan Kodes, de Checoslovaquia, venció a Balasz Taraczy por 5-3, 4-5, 6-3, 7-5 y 8-6.

En el segundo, jugado hoy, Jiri Hrebec, de Checoslovaquia, derrotó a Szabolcs Baranyi por 6-2, 3-6, 6-3, 8-3 y 6-3.

**CHILE, 1; SUDAFRICA, 0**

Santiago de Chile, 18. (Alfil.) Patricio Cornejo logró hoy el primer punto para Chile al derrotar a Bernl Mittan, de Sudáfrica, en el primer partido de "singles" de la final de la Zona Americana de la Copa Davis.

Cornejo derrotó a Mitton por 4-6, 6-4, 9-2 y 7-5. El próximo partido de "singles" lo disputarán el chileno Jaime Fillol y el sudamericano Ray Moore.

**FRANULOVIC, FINALISTA EN HOLANDA**

Hilversum (Holanda), 18. (Alfil.) — Zeljko Franulovic, de Yugoslavia, ganó al alemán federal Uli Pinner por 7-5, 6-1, 6-7, 5-7 y 6-4, con lo que se clasificó para la final del torneo internacional de tenis que se celebra en esta ciudad, dotado con 20.000 dólares.

Franulovic se enfrentará en la final al vencedor de la semifinal de mañana, sábado, entre el argentino Guillermo Vilas y el paraguayo Víctor Pecci.

## Balonmano

### Hoy, comienza el torneo juvenil de Placencia

Organizado por el C. D. Sorolla, con motivo de las fiestas patronales, va a jugarse en Placencia de las Armas un torneo triangular juvenil, en el que participarán el equipo organizador, el Arrate y el Zestua.

El programa de partidos es el siguiente:

Hoy, sábado, a las 18,30: Arrate - Zestua (árbitros, Sola y Brias).

Mañana, a las 12,30: Sorolla - Zestua (Sola y Brias).

Día 25, a las 12,30: Arrate - Sorolla (árbitros a designar).

## ATLETISMO

# La prueba de 1.500 m. fue la más destacada en el Estadio de Anoeta

### Comenzó el campeonato guipuzcoano absoluto

Se disputó ayer la primera jornada del campeonato de Guipúzcoa absoluto, en el que la prueba más interesante fue la de 1.500 metros, en la que se impuso el vizcaíno Ruiz de Gopegui, que participaba fuera de concurso, con una marca de 3'50"4, que constituye un nuevo récord provincial de Vizcaya. Gopegui sostuvo una gran lucha con Rincón, que se proclamaría campeón tras quedar segundo, con 3'50"5, marca personal en la distancia. Buena carrera también de Iñaki Gabilondo, que cedió 3'57"2.

Otra de las pruebas interesantes fue la final de 100 m. en la que tres atletas, Santamaría, Cid y Beiarco señalaron 11". Y Elizondo quedó en 11"1, mejorando en tres décimas su marca. La llegada resultó apretadísima. El propio Cid se impuso en altura con 1,85 m., sin poder luego con los 2 m. En esta prueba hubo varias ocasiones fallo de sus marcas.

Cobos ganó bien los 5.000 m. aunque con marca discreta, y la final de los 400 m. no respondió a lo que se preveía tras las semifinales. En solitario, el veterano Elgoibarrés Gurruchaga logró la mejor marca hecha nal para mayores de 50 años. Tiene mérito, a su edad, ba jar del minuto. Y en disco, disperción.

En damas, buena actuación de Rosa Odiandiano, que dominó para finalizar en 4'45"5, marca meritoria sin rivales. Con Mayi Emperanza, ganadora en vallas y en longitud con buenas marcas, fue la más destacada. Ben Ma Azpeitia tampoco nece sitó esforzarse para vencer en 400 m., y en peso, el nivel fue regular. A señalar, que el igual que en categoría masculina, la prueba de 100 m. tuvo una fuerte oprelada

**RESULTADOS**

**PRUEBAS FEMENINAS**

100 M VALLAS:
1. Emperanza (Atlético), 16"
2. A. Bujanda (Atlético), 18"1.
3. I. Bujanda (Atlético), 18"2.

400 M. LISOS:
1. B. Azpeitia (Ancieta), 59"2.
2. Olidan (Ano.), 1'00"5.
3. Lecuona (Gim. Ulia), 1'00"9.

PESO:
1.—Munáriz (A.I.Beloo), 8,93 m.
2. Baguima (Real), 8,45 m.
3. Michelena (Atlético), 8,30 m.

LONGITUD:
1. Emperanza (Atlético), 5,80 m.
2. I. Bujanda (Atlético), 4,89 m.
3. Irazusta (Ancieto), 4,64 m.

1.500 M.:
1. Odiandiano (Atlético) 4'45"5.
2. L. Hernández (Medino) 5'06"8.
3. Bienzahal (G. Ulia) 6'04"3.

100 M.:
1.—Alcua (Medino) 13"5
2. Sara (Atlético) 13"3.
3. Garaña (Medina) 13"3

Fuera de Concurso: Gómez (Vasconia), 12"8.

**PRUEBAS MASCULINAS**

ALTURA:
1. Cid (Real Sociedad), 1,85 m.
2. Pérez Escribano (Atlético), 1,80 m.
3. Mollner (Atlético) 1,80 m.

5.000 METROS:
1. Cobos (G. Ulia), 15-19'4
2. Iglesias (Urola), 16-10-2.
3. Toro (Herrera), 16-11-4

DISCO:
1. Celzado (Atlético), 36,78 m.
2. Olabarria (Real Sociedad), 31,92
3. Dutilleul (Real Sociedad), 31,84

1.500 m.:
1. Rincón At.) 3'50"4
2. Gabilondo (Real Sociedad), 3'57"2
3. J. C. Díez (Real Sociedad), 4'00"2.

Fuera de concurso, Ruiz de Gopegui, 3'50"4 (nuevo récord vizcaíno. 3'52"2 en el mismo).

100 m. LISOS:
1. Santamaría (Atl.), 11"
2. Cid (R. Sociedad), 11"
3. Beiarco (Atl.) 11"

400 m. LISOS:
1. López de Munáin (Atlético), 58-1
2. Berástain (Atl.), 59-1
3. Soto (Atlético), 59-4

Fuera de concurso: Gurruchaga (Elgoibar), 59-2 (mejor marca nacional para mayores de 50 años.

**AMPLIA ACTIVIDAD INTERNACIONAL EN EL FIN DE SEMANA**

Esta tarde en Madrid, en el discurso el encuentro Inglaterra-B-Argelia, que debe ser favorable a favor de los españoles, en cuyas filas estará el eibarrés Zabala, en la prueba de fondo.

Hoy y mañana, en Roma, se disputa la eliminatoria de la Copa de Europa masculina y femenina, la competición y pentatlón de hombres participarán Bélgica, Francia, Gran Bretaña, Alemania Oriental y España. En mujeres, Gran Bretaña, Bélgica, España, Alemania Oriental y Francia.

Y en la localidad francesa de Bourg-en-Bresse se disputa el encuentro femenino España-Francia-Italia. En la delegación española están las de los 800 m., al frente de Arzac.

## BOXEO

# URTAIN, NULO CON GALVEZ

José Manuel Ibar, «Urtain», campeón de España de los pesos pesados, y el almeriense José Gálvez han realizado un combate nulo en la velada recitada el miércoles pasado.

El veredicto puede considerarse justo, ya que el combate ha carecido de brillantez. Sin embargo, y como es lógico en estos casos, la mayoría del público ha pitado la decisión apoyando el triunfo del andaluz, aduciendo que el almeriense había demostrado mejor técnica y una mayor efectividad en la pegada.

En el primer asalto la iniciativa la llevó el «marroquí» empleando bien la izquierda y largando algún buen crochet de derecha. Por el contrario en el segundo asalto, se produjo una pelea constante, sin un serio castigo, pero con una más depurada técnica su contrincante. En el tercero Gálvez soltó la derecha cara y la izquierda y el descompensado Urtain. Nada por decir el cuarto, cruzó con el de agarrones. En el quinto ves superó el de Almería sexto fue un asalto de en el que el público exasperóse.

El séptimo fue igualado, destacando la efectividad de Urtain y los certeros trabazones del

El octavo asalto fue de tein, que, a pesar de los cuidados para mantener, tró muy sólido ante los cuertos.

CLAY O FRAZIER CON

ROMERIA

Nueva York, (A. (Alfil.) — vencedor del combate Cassius Clay y Joe Frazier visto para diciembre en el día 1 de octubre se entrenarán por dos rreran, en Nueva York, de 1976, con el título de los pesos pesados en del combate Don Kin

Las únicas fuentes de prácticamente ilimitadas son las constituyen la energía, la nuclear y la gravitatoria.

## La crónica del "Turf"

# RESULTADOS DE LA ULTIMA REUNION MADRILEÑA

Madrid, 18. (Alfil.) — Se ha celebrado hoy la última reunión de la temporada de carreras de caballos en el hipódromo de la Zarzuela. Los resultados técnicos registrados fueron estos:

**PREMIO MARILTEGUI**
60.000 pesetas. 1.600 metros.

1.—El Tempranillo, 60, de la cuadra ibérica, por Salas.
2.—Almoraima, 71, de cuadra Ibérica, por Urbano.
3.—Masnerizo, 75, de Yeguada Militar, por Morán.

**PREMIO LA MAJA**
60 000 pesetas. 3.000 metros.

1.—Blue Polly, 60, de cuadra Gomal, por Campos.
2.—Magig Paddy, 59, de cuadra Portman, por V. Chavarrias.
3.—Kudhue, 64, de cuadra Mendoza, por M. Alonso.

**PREMIO MUNIBE**
60.000 pesetas. 1.200 metros.

1.—Ordal, 52, de Yeguada Catalana, por P. García.
2.—Lado Cari, 52, de cuadra Vimar, por R. Martín.
3.—Tilanic, 55, de cuadra Pasquelete, por Saugar.

**PREMIO SILILLOS.**
60.000 pesetas. 2.100 metros

1.—Noraida, 54, de cuadra Atlántica, por C. Carrasco.
2.—Salios, 56, de cuadra Jesal, por R. Martín.
3.—Catacroc, 56, de Yeguada Catalana, por P. García.

**PREMIO EIRE**
90.000 pesetas. 1.800 metros.

1.—Tal Scandal, 59, de cuadra Villapadierna, por R. Martín.
2.—Ford England, 56, de cuadra Pasoualete, por Saugar.
3.—Café Flamante, 56, de Nicholas Siddle, por Canadel.

**PREMIO SULTAN EL VAGO**
90.000 pesetas. 1.700 metros.

1.—Agresiva, 53, de cuadra Rosales, por Carudel.
2.—Anubis, 56, de la cuadra Mendoza, por M. Borrego.
3.—Yeromen, 59, de cuadra Villapadierna, por R. Martín.

En la apuesta quintuple se registraron 389 acertantes, a quienes corresponde 2.562 pesetas a cada uno.

En la triple gemela se registraron ocho acertantes, a cada uno de los cuales le corresponde 25.733 pesetas.


# Este verano venga a visitar Las Fuentes, en el Mediterráneo.

En Alcocéber (Castellón), declarado Centro de Interés Turístico.

En uno de los más bellos parajes de Levante. Donde por su especial situación —protegido por la sierra de Alcalá de Chivert— el clima es templado todo el año. Y sin humedad.

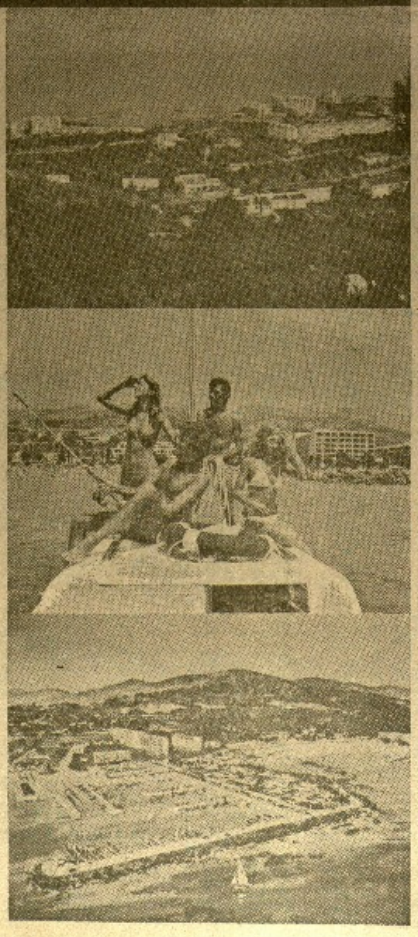
Allí estamos construyendo un Puerto Deportivo. Únicamente para 217 atraques.

En un área residencial con villas y parcelas entre pinos. (Repelamos más de un millón y medio).

Con apartamentos junto a la playa, donde pasar unos días o largas temporadas. (Tienen servicio todo el año).

Las Fuentes es un lugar ideal para disfrutar del mar. Del yatching y la vela. Ideal para hacer cruceros. (Compruébelo con su carta marina). Y pesca de altura. ¡Menudos atunes se ven por allí!

Y —esto es importante— con una vida social auténticamente animada. Con muchos sitios donde divertirse... el Náutico, el Club Deportivo, restaurantes típicos, discotecas...



**Las Fuentes le organiza su visita**

Únicamente telefonéenos al 25 70 00 ó 25 06 23 en Bilbao. Nos encargaremos de todo. O, si prefiere una información previa, comuníquenos su dirección a:

**Las Fuentes:** Gabolas, 29. Placencia de las Armas (Guipúzcoa).

Se la enviaremos por correo.

**1f las fuentes**

Puerto autorizado en el Consejo de Ministros de 22-4-74.

Construye Agromán.

### Tras la "paliza" de Anoeta...

# Arroyo y Anduezа III juegan hoy, en Bermeo, contra Oreja hermanos

## OGUETA-RETEGUI II EN ZUMAYA Y SALVIDEA FRENTE A LAJOS EN SANTO DOMINGO (RIOJA)

### Iturralde-Salvador ya son finalistas

Salvadó la atractiva fiesta pelotazale que se había organizado para conmemorar los doce años que cumplía el frontón municipal de Anoeta. A la hora de la verdad, todos los aficionados se vinieron estrepitosamente abajo. Arroya y Anduezo III, que suponían como favoritos, no pudieron pasar del sexto tantón, pese a que dos de los tantos fueron regalos de Vergara II, por unos fallos de saque.

Iñaki Vergarilla la figura principal. Hasta muy avanzada el partido se puede decir que jugó casi sola contra Anduezo III, que hizo una noche del zaguero excelsitarra. Se pusieron rápidamente 4-0, sin tocar la pelota Arroyo y Lajos. Luego, las cifras fueron de 6-1 y 12-2, momento en el que el de Echalar cometió su primera falta de saque. Y cuando entró en juego Lajos ya estuvo a punto de suspender por enfermedad — hizo el

final, media hora de partido. Sacando ambos delanteros la pelota y cuanto, consiguió siete tantos Vergara y uno el «potro», correspondiendo el de Echalar los dos faltas citadas. Sólo empleó la barbotera en ocho ocasiones! consiguiendo tanto. Y Lajos alcanzó cuatro veces el rebote, siendo una de ellas devuelta por Anduezo. Es lo mejor que hizo el delantero, quien en esta ocasión se mostró floja y falton. Arroyo, dominando siempre, se mantuvo indistinto del frontón hasta que registró una magnífica entrada. Esta vez nos gustó mucho Vergarilla. Sacó magníficamente con cinco largos y cruzado. Ejecutó varios ganchos bajos, ensayó la dejada con éxito, atacó muy bien la pelota y empleó incluso el sotamano, y hasta dibujó maravillosamente las dos paredes. Lajos tuvo un partido cómodo, demostrando su conocida potencia. Y su facilidad para alcanzar todo rebote. También corrió con brío. El tercero en discordia fue Arroyo, quien jugaron muy bien los dos navarros. La lástima fue que Anduezo III estuviera contrarios... eso que Arroyo y Anduezo salieron con ventaja de los "entendidos". Mañana se repite el partido — y dos más. Estuvieron 0—74, 8—2, 12—4, 14—6, 15—11, 18—12, 21—14 y 22—15. Jugaron muy bien los vasacos, sobre todo Aldazábal II, que alcanzó siete rebotes de los cuatro tantos devueltos por Nabito, quien tampoco anduvo a la pared zaguera. Muy remotado el "set" y "seguridad" al vizcaíno. Antes, se lució el trinomio Lachache, quien, poco a poco, va habituándose a nuestros frontones. Y en el tercer partido estuvo acalantado 20—12, hizo dos pasos e... tribar igualó a 20, no pudiendo el cestense consumar la hazaña. Pero el susto fue muy mayúscula. Mañana se repite el mismo escenar, ocupando Piérola el puesto de Barrasaínce IV.

*HOY, OGUETA - RETEGUI II, EN ZUMAYA*

Tres festivales manistas se anuncian para esta jornada sabatina. Por la tarde, en Bermeo, reaparece Oreja III. Y ataco de su hermano mayúscula contra... Arroyo - Anduezo, a quienes se les presenta una buena ocasión de desquite. Aunque tendrán que reservar fuerzas para lugar mañana, otra vez, en Concierto. Por la noche, en Zumaya, Ogueta - Elorza "heñirán" con Retegui II - Barandiarán. Puede ser un bonito choque, como en los anteriores ediciones. Además, el zumayarra Alberdi se entrecta luego a Beristain. Y en Santo Domingo de la Calzada se la grunda a Salvidea... frente a Lajos. Claro que delante figuran Vergara I y Lazcano.

*LECUMBERRI - RAÚL, EN GALARRETA*

Ayer, en el palacio remontista de Galarreta, libro y Erro triunfaron sobre Olaverri y Ayerbe (40-30), después de una bonita y completa pelea. Los cuatro pelotaris jugaron muy bien a tope, destacando el formidable final del rubiales libro. Luego se lesionó Lizaso I — pelotazo en la frente — y hubo que improvisar otro pequeño partido. Y para esta tarde tenemos en el frontón hernaniarra otro nuevo duelo entre Pablo Lecumberri y Raúl, los dos mejores delanteros de la modalidad. Esta vez irán secundados por Urteaga y Mateo, respectivamente. ¿Se desquitará Pablo de la derrota que Raúl le propinó el jueves? En el viejo coserón compitarán vuelven a enfrentarse Ayrte - Erro, llevando como respectivos delanteros al joven Ayerra III y Urdánz.

*ITURRALDE - SALVADOR, FINALISTAS EN EL "MEMORIAL SARALEGUI"*

En el Carmelo Balda se disputó ayer una nueva eliminatoria del torneo "Memorial Saralegui". E Iturralde - Salvador dieron en 27 tantos a Rezquin III - Amorebieta, pero quienes ha concluido ya la competición. Por el contrario, y a falta de jugar aún un partido, Iturralde - Salvador tienen ya asegurado un puesto en la gran final. Mañana, Iturralde - Salvador se enfrentan a Arribillaga - Landa, quienes, si ganan, serán los otros finalistas. Y, aunque pierdan, a Arribillaga - Landa les falta todavía la eliminatoria contra Ansorena II y... Aldareguía. Porque Erro I sufre una lesión en la muñeca y tendrá que permanecer unos inactivo. Pero antes, esta noche, tenemos el duelo amistoso entre Rezquin III - Ansorena II, respaldados por Landa y Amorebieta, respectivamente.

EZQUIAGA

### Esta tarde, en Behobia (Irún)

# LAS FINALES DEL V TORNEO INTERNACIONAL DE TRINQUETE

Esta tarde, a partir de las cuatro y media, el Trinquete de Behobia conocer, sin duda, una de las jornadas más brillantes en su historial pelotazale, ya que, a dicha hora, darán comienzo las finales correspondientes al «V Torneo internacional de Trinquete».

Como ya es sabido, dicha importante competición la organiza anualmente la sociedad brunese de Kurpil Kirolak, por delegación de la Federación Guipuzcoana de Pelota, y con la colaboración de «La Voz de España».

Esta quinta edición coincide, además, con las bodas de oro fundacionales de la F. G. P., por cuyo motivo se pretende darle mayor realce, si cabe. Por de pronto, el número de finalistas españoles supone una cifra record: 3, disputando títulos en tres especialidades.

Efectivamente, en la corta historia de este torneo nunca se había llegado a tener estas posibilidades. Concretamente, en mano individual y share, nunca estuvo presente, en sus finales, un trinquete de este lado del Bidasoa.

El orden de partidos, así como sus finalistas, será el siguiente: palota de goma, con Cambó e Itxaseou, perdiendo como favorita esta última localidad, pues cuenta con Elduayen y Dhiborrart, que ya conocieron el triunfo en la pasada edición.

Le seguir la final de share, con Behobia, que este año ha participado por primera vez, gracias a los desvelos de Ramuntcho Segarzazu, propietario del Trinquete «Ignacio», que se enfrentará al Trinquete donostiarra. Es la primera vez que llega a esta final una pareja española. Se trata de Eugenio Arrieta y José Martín Olano, sin duda los dos mejores zaristas que en estos momentos podemos tener, y que se enfrentan a Bidegorri y Pagola, en partido muy difícil para los ruinteros.

En tercer lugar se pone en juego la final de mano individual, con el Trinquete Anchitonea, de Elizondo, y el Borda, de Irún. Tampoco aquí habíamos llegado en ninguna ocasión y, lo que son las cosas, esta vez por partida doble. Sus protagonistas serán Echandi y Echevaste, destacados jugadores de Trinquete ambos, que estuvieron en los pasados mundiales de pelota, disputados en Montevideo. Dado el gran momento que ahora atraviesa el rubio del Bazán, es lógico suponer su triunfo, si bien Juanito Echeveste podría darle un disgusto...

La sociedad Share, de Irun, cumple ahora sus bodas de plata. Y Olano-Arrieta tratarán de ofrecer a su entidad el título internacional que hoy disputan a los franceses de Behobia. ¿Conseguirán la hazaña?

En manos parejas seremos neutrales, ya que la final la disputan Cambó e Itxaseou, camaradas el programa con la especialidad quizá más bella del trinquete: la paleta con pelota de cuero, enfrentándose Amestoy e Iturricia, de Elizondo, a Alcorta y Portu, donostiarras, actuales campeones de Guipúzcoa y medalla de bronce en los pasados mundiales. Sobre el papel podríamos indiferenciar por esta última pareja, más veterana y experimentada, pero los navarros han demostrado ser algún en esta ocasión, pues han eliminado a Echandi y Muerza I, Alexande y Salaberry, y a la pareja que el año pasado se proclamó campeona: Duhau e Iturbide, por lo que puede adivinarse lo que juegan. Ya lo pronosticamos al comienzo del torneo, esta era una de las parejas favoritas y, de cara a esta final, no tenemos inconveniente en adelantar que el partido será un cara y cruz.

Tras las partidas, a las nueve y media, está anunciada la cena clausura en el Restaurante Trinquete, donde se hará entrega de los trofeos y distinciones, la cual será amenizada por el gran acordeonista loiosarra Pepe Yanci.

Una pena el reducido aforo del Trinquete, lo cual creemos, sin duda alguna, muchos problemas a la hora de dilucidar a tanto efectonado que hoy llegará a Behobia.

# Hoy, Lecumberri-Raúl en Galarreta y Razquin III-Ansorena en el Balda

**RESULTADOS DE AYER**

**GALARRETA.** — Güembe (Zarate, 31; Lizaso II y Mi[illegible], 35. — Olaverri y Ayerbe (Erro y Erro, 40. — Urrutia[illegible]zaga II, 25; Recalde y [illegible], 22. — Goico y Bore[illegible], 32; Arce y Aya, 27.

**PAMPLONA.** — Pelis: Cía [illegible], 22; Mendagarán y Una[illegible]. — Remonte: Elgorriaga[illegible] Lecumberri, 40; Goicoechea[illegible]garte, 18. — Iriarte II y Arbizu I, 38; Celaya I y Oraá, [illegible].

**EL BALDA.** — Remontes: [illegible] y Gamboa, 28; Aguirre[illegible] y Otaqui, 30. — Pelis, [illegible] Saralegui: Iturralde y [illegible], 45; Razquin III y Amorebieta, 27. — Razquin II y Llorente, 45; Dáo y Landa, 45. — Zumaya y Urdánz, 24; Erro II y [illegible], 40.

(Dos bolos por la noche.) — [illegible] Azcárate e Izaguirre, 34; [illegible] y Goldaracena, 35. — [illegible] y Llorca, 32; Anasorena II y Aldareguía, 45. — Castrejana y Garcia, 30; Emua y [illegible], 18.

**BERRIZ.** — Anduezа IV y [illegible], 12; Leduche e Intxaurrondo, 18. — Retegui I y [illegible], 22; Barasaluce IV y [illegible], 15. — Echarte y Guezuraga, 25; Vilar y Bengoechea II, [illegible].

**EL ESCORIAL.** — Galarza II y [illegible], 15; Eguizaren y [illegible], 18. — García Ariño I y [illegible], 14; Bengoechea y [illegible], 22.

**LA MARQUINA.** — Alex y [illegible], 30; Barricua y Mendiola, 35; — Barroeta y Chimelo, 35; [illegible] y Otaolo, 25. — Aramburu y [illegible], 21; Visandi II y [illegible], 18.

**LA BRANCA.** — Ruiz de Diña y [illegible], 22; Ortiza y Elguezabal, 30; Garitra y Altuna, 38; [illegible], 45. — Barquete y [illegible], 26; Sorolaca y Pumarada, [illegible].

**LA ATOCHA.** — Torneo Donostiarra, Fronton 10: Goroscheaga y Mendiboal, 15; Aranburu y Larrea, 11; Olano, 18; [illegible] y García, 9. — Aguirre y [illegible], 19; Beti y Larraburu, 18. — Arbona y Elizasu, 22; Urrestí y Lasa, 0 por incomparecencia.

**EN GUERNICA.** — Gabiola y Garachana, 23; Urtiona y Berrueta, 19. — Castro y Churruca, 34; Guisasola y Berrojalbiz, 35.

**PARTIDOS PARA HOY**

**Profesionales**

**EN GALARRETA.** (A las cuatro.) — Erroa y Basterra contra Hernandorena y Bergara. — P. Lecumberri y Urteaga contra Raúl y Mateo. — Recalde y Arbizu I contra Goicoechea y Casteu. — Arbizu II y Aya contra Tarantino e Iturralde.

**EN PAMPLONA.** (A las cuatro.) — Pelis: Mendagarán y Esparza contra Cía y Unanue. — Remonte: Ayerra III y Ayarbe contra Urdániz y Erro. — Ripa y Aranguren contra Iriarte II y Barnatús. — Arce y Berecíartúa contra Celaya I y Olóndriz.

**EN EL BALDA.** (A las once menos cuarto de la noche.) — Azcárate e Izaguirre contra Solozábal y Goldaracena. — Razquin III y Landa contra Anasorena II y Amorebieta. — Dáo y Garay contra Razquin II y Aldareguía.

**EN ZUMAYA.** (A las diez y media de la noche.) — Atano XII y Garmendia contra Mújica y Ayerbe. — Ogueta y Elorza contra Retegui II y Barandiarán. — Baristain y Oteiza contra Albardi y Justel.

**EN BERMEO.** (A las cinco.) — Del Val II y Léiber contra «Chode Bermeo» y Echave XI. — Oreja hermanos contra Arroyo y Anduezа III. — Arriola y Garayo contra Zallo y Azpitarte.

**EN SANTO DOMINGO.** (A las diez y media de la noche.) — Arbizu I y Unsain contra Ercurra Marín y Esparza. — Lazcano y Lajos contra Vergara I y Salvidea. — Retegui III y Odriozola contra Chiburi y Maíz.

**EN MARQUINA.** (A las cinco menos cuarto.) — Berecíartúa y Zarandona contra Castro II y Marcelo. — Bengoa y Goyogana contra Elejabarrieta I y Beascoechea I. — Goicoechea y Murua contra Altuna y Elber.

(A las diez y media de la noche.) — Ch. Garay y Caballero contra Vicandi II y Okoki II. — Orbea II y Mendía contra Guisasola y Arrarte IV. — Alex y Bordi contra Castro I y Olalde.

**EN GUERNICA.** (A las diez y cuarto de la noche.) — Larrinaga y Ferurie I contra Arbola y Barturen. — Ibarrecha y Goyogana contra Beascoechea hermanos. — Zabarte y Guenaga contra Arriaga II y Olaega.

**Aficionados**

**EN EL ANTIGUO.** (A las ocho menos cuarto.) — Ansola y Tolosa contra Celaya y Zubillaga.

**EN LOYOLA.** (A las cinco.) — XXII Torneo Danak, cuartos de final. Juveniles: Chinchurreta y Urrestarazu contra Urquiola y García. — Aizmendi y Anduezа contra Aguirre y Huerta. — Larrañaga y Lamar contra Escudero e Iturratxgui. — Aficionados: Urresti y Lasa contra Garmendia y Mendizábal. — Eraunceta y Belaunzarán contra Arbosa y Munduate. (Caso de lluvia se jugará en Añorga.)

**PARA MAÑANA**

**Profesionales**

**EN GALARRETA.** (A las cuatro.) — Lizaso II y Micuderena contra Perurena y Olóndriz. Lecumberri hermanos contra Raúl Ugarte. — Ayerra III y Echave II contra Goicoechea y Casteu. — Celaya y Saraúa contra Ripa e Iturralde.

**EN PAMPLONA.** (A las cuatro.) — Almenar y Bergara contra Lujambla y Zubelzu II. — Ibero y Arbizu I contra Olaverri y Mateo. — Elgorriaga y Aranguren contra Iraizoz II y Oraá. — Goico y Berecíartúa contra Arbe y Aya.

**EN ZARAUZ.** (A las cuatro y media.) — Moreno e Incheurrondo contra Erostarbe II y Madinabeitia. — Retegui I y Aldazábal II contra Piérola y Nalda II. Erostarbe I y Barasaluce II contra Pascual y Astarloa.

**EN CENICERO.** (A las seis y media.) — Sacristán y Solozábal contra Leiva e Irurzabiata — Arroyo y Anduezа III contra Vergara II y Goenetxea.

**EN AMOREBIETA.** (A las cinco y media.) — Aguirre y Laica contra Bengoechea III y Soroa. — Retegui II y Del Pozo contra Eguiguren e Iturte.

**EN MAÑOUINA.** (A las cinco menos cuarto.) — Bengoa y Chalo contra Orbea II y Zarrabeitia. — Egurbide y Churruca contra Ondarrés y Chimelo. — Castro I y Mendi contra Vicandi II y Arrarte IV.

**EN GUERNICA.** (A las cuatro y media.) — Uriona I y Zarregoitia contra Anacabe y Barrueta. — Ondarrés e Irigoras contra Orbea II y Berrojalbiz. — Bereicua y Argoitia contra Castro II y Guenechea. — Arechavaleta y Ansola contra Munisategui y Okoki II.

**EN EL BALDA.** (A las cuatro.) Remonte: J. Goicoechea y Mazquiarán contra Letsan y Gambra. A pala, Memorial Saralegui. — Arribillaga y Landa contra Iturralde y Salvador. — Ansorena II y Aldareguía contra Dáo y Garay. — Ansorena III e Izaguirre contra Ch. Zarauz y Oreja I.

**Aficionados**

**EN AMARA.** (A las diez y media.) — Finales del IV Memorial Carmelo Balda. Paleta cuero: Serrano y Regueiro (Kurpil Kirolak) contra Linazasoro y Letamendia (Lora Txarta). — Mano Infantil: Carrera y Gómez (K. K.) contra Ruiz y Zubeldia V (Hernani). — Manomanista Juvenil: Goñi (K. K.) contra Larrea (Aurrerá de Tolosa). — Juveniles por parejas: Larrea y Olano (Aurrerá de Tolosa) contra Garmendia y Unsatsviceva (Aurrerá de Tolosa). — Reparto de premios.

**EN AÑORGA.** (A las once y media.) — Finales del XXII Torneo Jolas Etxea. Juveniles: Larrea y Olano (Aurrerá de Tolosa) contra Gorostidi y Tolosa (Tolosa). — Aficionados: Castillo e Ibergarey (Aflorna) contra Balda y Goicoechea I (Vasconia) Reparto de premios.

**EN ATOCHA.** (A las diez.) — Torneo Donostiarra. Cuartos de final. Juveniles: Garmendia II contra Liceaga. — Larrar y Larrañaga contra Aizmendi y Anduezа. — Y otro partido de aficionados.

# LA LUCHA CONTRA EL CRIMEN EN EL LABORATORIO

## A veces es más importante y decisiva que el trabajo de la policía

**Richard W. Armstrong, perito del arte de la legalidad, estuvo más de doce años en el National Bureau of Standards de la unidad del departamento de comercio U. S. Armstrong y su colega Adward Woolard han sido maestros en las técnicas de salvamento para la modernización de la industria americana y de su seguridad.**

**Hoy la industria se beneficia de los descubrimientos de Armstrong y Woolard basándose en los principales descubrimientos sobre ingeniería, los cuales han aumentado grandemante los productividades de los productos. Los peritos en seguridad acompañan a los científicos técnicos, que normalmente no intervienen en la captura de criminales ni en sus juicios; sin embargo su puntos de vista en los problemas que la Ley plantea son esenciales. Ellos se visten con sus batas de laboratorio y sus utensilios que son generalmente muy pesados o muy delicados para transportarlos normalmente al escenario del crimen. Sin embargo contribuyen al esclarecimiento de las casos difíciles, o en el mejor de los casos al establecimiento de las condiciones para que se pueda atajar el crimen antes de su ejecución.**

### Sistema semiautomático

En un proyecto sobre la investigación de huellas digitales llevado a cabo por el Federal Bureau of Investigation (F. B. I.), dos departamentos especializados en la recogida de datos mediante computadoras están llevando un sistema de identificación semiautomático para la identificación de huellas digitales.

Este sistema se está realizando en colaboración con los expertos en huellas digitales del F. B. I., que son especialistas invitados en el Bureau of Standars. Este nuevo sistema permitirá que, gracias a las computadoras, se registren las huellas digitales siendo posible una identificación de un individuo con una experiencia limitada.

Las huellas son enviadas, a su vez, a la computadora central mediante teléfono o radio, y ésta la codifica y obtiene la probable identificación del sospechoso, enviando dicha respuesta, por idéntico sistema, a centro emisor. Dicho sistema usado normalmente sería de una gran ayuda y simplificaría enormemente las operaciones del National Crime Information Center, ya que daría una rapidísima selección de todos los millones de fichados por el F. B. I.

El director de Bureau Crime Fighters, el profesor Wilmer Souder, de 85 años, hoy día retirado, ha sido conocido por un público limitado como un experto en dichos materias, tales como la técnica dental y pestas centrífugas. El dirigió el Departamento Dental de búsqueda en sus primeras décadas de 1818-1945, cuando fue nombrado director del Bureau's Metrology Division.

El estratégico papel del Dr. Souder en investigación criminal —especialmente por sus análisis técnicos de notas de rescate, papeles, tintas, balística y sus similares— fue desconocido hasta que las circunstancias le hicieron parecer como un ingenioso experto en varios casos importantes. Incluido el juicio a Bruno Richard Hauptmann en 1935, acusado del rapto y muerte del hijo del célebre aviador Charles A. Lindberg H.

En sus años de relativa oscuridad en esta materia el Dr. Souder había desarrollado un laboratorio de búsqueda e investigación en el Bureau of Standards que ha sido el precursor del departamento científico del F. B. I.

Una base legal se ponía en práctica once años más tarde del juicio a Hauptmann cuando el Dr. Souder y su colega Harold B. Mullin aparecieron como expertos en un caso de asesinato en Washington D. C. Mullin estaba testificando como espectroscopista y cuando, preguntaron para que diese una explicación de esta nueva técnica describió la espectroscopia como un nuevo método usado especialmente para la identificación de elementos en los metales a partir de los colores producidos por el fuego de pequeños partículas. Pruebas cruciales en este juicio por asesinato fueron las limaduras que se encontraron incrustadas en una lima de uñas usadas para ajustar los balas del revólver del asesino.

Los análisis de las partículas metálicas realizados en la oficina espectroscopista les dieron la pista de la bala asesina. Esto fue aportado como una prueba de evidencia, pero a su vez la defensa intentó rebatirla aportándose al caso. Sin embargo la Corte de Apelación sostuvo que la espectroscopia se había establecido por sí mismo, como un ancha y aceptable procedimiento de evidencia valida en la Corte.

Muchos otros avances técnicos desarrollados y practicados en el National Bureau of Standars se utilizan hoy día en laboratorios de criminología, así como en los tribunales de justicia. Por esto, este departamento está internacionalmente reconocido como un líder en el campo analítico, una técnica que se compone de pruebas de bombardeo de materiales con neutrones interpretando las radiaciones resultantes el espectro de partículas de materias que pesan alrededor de la trillonésima parte de un gramo. La técnica, básico elemento de la física nuclear, tiene numerosas aplicaciones en la lucha contra el crimen, fraude, corrupción y otros delitos. Algunos investigadores criminales han utilizado estos análisis de activación para determinar si el cabello encontrado en el coche de un sospechoso pudiera ser perteneciente a la víctima del asesino; o para detectar obras de arte falsificadas, comparar tipos de tierra para ver si pudiesen venir de una misma localidad, así como averiguar la autenticidad de monedas antiguas, y también detectar los residuos de los proyectiles encontrar pruebas en casos de envenenamientos etc.

Recientemente un largo y olvidado episodio histórico fue actualizado por el público cuando usando pruebas por medio de la activación de neutrones arrojaron un retroceso de cerca de un siglo, al averiguar las circunstancias reales de la muerte del explorador ártico Charles Francis Hall, acaecido en 1871; de acuerdo con los investigadores, el análisis de tejidos encontrados en el cuerpo congelado del explorador, en Groenlandia, demostró que había muerto envenenado con arsénico después de tener alguna disensión con ciertos exploradores de su última expedición.

Una ayuda similar para los detectives en los casos en los que la evidencia es fragmentaria y elusiva, es el "yunque de diamante" de presión celular. Esta técnica se desarrolla en laboratorios y corrientemente se encuentra en modernos laboratorios de criminología. Este instrumento consiste en una pieza de material resistente que puede ser sostenida en la mano. Los investigadores, de este modo, pueden estudiar a fondo una sospecha, en ciertos casos, a través de la identificación y análisis de un grano de crema un poco de suciedad o algún trozo de cristal, o cualquier otra partícula. Los fragmentos, prácticamente invisibles y de ínfimo peso pueden ser encontradas después de una fuerte presión del "diamante celular" en un microscopio de gran aumento para análisis, utilizando la espectrometría infrarroja.

El análisis espectral se obtiene por lo común de manera fácil y rápida, y la simplicidad de la evidencia puede guardarse como una prueba en juicio por el tiempo que sea necesario, por lo que no se destruye en el proceso.

Con el desarrollo de la criminología moderna se consigue una mayor técnica para la prevención y detención del crimen. Durante 66 años al servicio de la nación el Bureau of Standars ha estado contribuyendo en todo lo concerniente a esta materia, y explorando nuevos caminos en la persecución implacable del crimen.

**Stanley LICHTENSTEIN**

UN EMPLEADO DE LA U. S. STANDARS EXAMINA UNA AMPLIACION DE HUELLAS DIGITALES USANDO UN PROYECTOR QUE PROPORCIONA UNA GRAN FACILIDAD PARA LA CODIFICACION PERSONAL, ASI COMO UNA GRAN RAPIDEZ EN LA IDENTIFICACION DE SU PROPIETARIO.

# 300 personas en el mundo con marca-pasos atómicos

## Los portadores deben llevar una pulsera con las palabras "regulador cardíaco radiactivo"

Recientemente se ha publicado la noticia de que en un hospital norteamericano se han injertado marcapastas nucleares de plutonio a quince enfermos cardíacos.

El plutonio se ha convertido en una fuente de energía para el corazón. Como se afirma en un estudio del Organismo Internacional de Energía Atómica, mientras los expertos de la energía discuten sobre el tamaño y la complejidad de los reactores de potencia capaces de producir hasta 1.000 megavatios de electricidad, unos 300 hombres y mujeres se mueven por el mundo con baterías eléctricas implantadas en el cuerpo, justamente suficientes para estimular con su energía los latidos del corazón.

Estos estimuladores radioisotópicos del ritmo cardíaco, son también alimentados con plutonio, pero su tamaño no alcanza las 70 centímetros cúbicos. Su fuente térmica pesa de 150 a 200 miligramos.

### REGULADORES CARDIACOS

Un «regulador cardíaco» es un aparato implantable, cuya finalidad es generar impulsos eléctricos para estimular el corazón. El regulador consta de una batería y circuitos electrónicos; se instala en la parte derecha del abdomen o bien en la parte izquierda del pecho. Los reguladores radioisotópicos del ritmo cardíaco se hicieron por primera vez, a finales de los años sesenta en Francia, Gran Bretaña y Estados Unidos. El primer regulador artificial alimentado por baterías clásicas se implantó a un paciente en 1958, en Suecia.

La ventaja evidente del regulador radioisotópico para el paciente, es que la vida útil de una fuente de energía alimentada por plutonio, se estima entre 50 y 100 años. Las baterías corrientes pueden durar dos o tres años, a veces muchos menos, y en ningún caso más de diez años.

La certeza psicológica de que no puede fallar el ritmo vitalizante, así como la reducción de los riesgos derivados de las frecuentes operaciones necesarias para sustituir cada batería agotada, son beneficios bien patentes.

Sin embargo, deben controlarse cuidadosamente los riesgos inherentes a las radiaciones que emiten toda fuente de energía nuclear. Estos riesgos afectan no solamente al portador, sino a la población en general.

### LOS RIESGOS

Actualmente hay unas 150.000 personas en todo el mundo con reguladores artificiales del ritmo cardíaco. Es decir, cabe prever que una de cada 5.000 o 10.000 seres humanos, pueden necesitar algún vez en su vida un regulador cardíaco. Unos 300 de estos reguladores tienen baterías alimentadas por energía nuclear.

Un grupo de estudio de la Agencia para la Energía Nuclear de la OCDE, fue el primero en ocuparse, en el plano internacional, de las investigaciones sobre los riesgos que estos reguladores podrían entrañar para los portadores y para la población en general.

El problema consiste básicamente en el riesgo de irradiación para la población en general, que podría presentarse tras un accidente violento sufrido por el portador, en el caso de que la cubierta componente no recuperase la cápsula y la eliminase debidamente, como se hace con otros desechos radioactivos.

En lo que respecta al portador, las investigaciones efectuadas han demostrado que una persona con un regulador de plutonio implantado, recibe una dosis anual equivalente a ocho centímetros del emplazamiento de una fuente energética de dos años de antigüedad que contenga 0,26 gram. de plutonio-238, lo que es igual a la recibida por la tripulación de un avión de línea que volase 90 horas por mes.

### NORMAS DE PROTECCION

Los países miembros de la OCDE tienen de unas normas promulgadas en protección radiológica.

Como primera medida de las recomendaciones de la OCDE se acordó que los pacientes portadores de reguladores del ritmo cardíaco lleven una pulsera o cinta similar resistente al fuego con las palabras «regulador cardíaco radiactivo» y el número de radiocidad de la fuente, a través del portador y la persona a quien debe informarse en caso de accidente. También deben llevar consigo una tarjeta de identidad especial.

Las cápsulas que actualmente se encuentran en el mercado han sido sometidas a las pruebas más rigurosas posibles en el control de calidad, y, entre las pruebas que todavía están en curso de elaboración figuran las referentes a la uniformidad de las pruebas.

El problema más grave es el de la incandescencia de la cápsula por sobrecalentamiento o la erosión de la misma si no es detectado en el curso de las pruebas. Las pruebas actuales de cremación y incineración someten a la batería a un calentamiento de dos horas a una temperatura de 800 grados con una temperatura máxima de 1.200 grados como mínimo durante 90 minutos. Una de las pruebas para

casos de accidente violento consiste en golpear la batería en una prensa y someterla a una presión de hasta una tonelada.

### PROSIGUEN LOS EXPERIMENTOS

Para llevar a cabo experimentos controlados y limitar todo riesgo posible, la Comisión de Energía Atómica de Estados Unidos decretó, en diciembre de 1970, que durante cinco años solamente se permitiría la implantación de 100 reguladores del ritmo cardíaco con baterías alimentadas por plutonio.

En la República Federal de Alemania, donde existen unas 15 marcas de baterías clásicas en el mercado, la seguridad se acepta ya como beneficiarios a los portadores de reguladores del ritmo cardíaco.

Al mismo tiempo, miembros de organismos internacionales en protección radiológica trabajan atanasamente en la redacción de una serie de normas lo más completas y eficaces que sea posible para recomendar a las autoridades nacionales competentes los experimentos para obtener la aprobación de las baterías no nucleares o de otras precauciones.

**Manuel Calvo HERRANZ**

# CUALQUIER TIEMPO PASADO...

### Figuras de cera

Por no ser menos que Londres en las inmediaciones del puente Santa Catalina de nuestra ciudad, está levantándose una barraca para la instalación en ella de un variada colección de figuras de cera.

### Oquendo

El Ayuntamiento de la villa de Deva se ha suscrito con la suma de veintisiete pesetas para el monumento al eminente Oquendo que trata de erigirse en nuestra capital.

### Bolsín

En la placa de los candelabros del paseo del Boulevard se inscriben ya diariamente las cifras de la cotización que tromonte telegráficamente la Bolsa de Madrid. Esta plausible novedad presta un gran servicio a los hombres de negocios que nos favorecen con su visita veraniega.

### Palacio Provincial

Está siendo muy visitado por la colonia forastera el recién construido palacio de la Diputación Provincial, en la plaza Guipuzcoa, que llama justamente la atención por su grandiosidad arquitectónica, así como por la riqueza y buen gusto desplegados en su decoración, ambientación y mobiliario.

### San Ignacio de Loyola

Van muy adelantadas las obras de continuación del magnífico edificio conventual de San Ignacio de Loyola. Es de creer que en breve se den por terminadas las obras de dicho hermoso monumento, uno de los más notables histórico, artístico y arquitectónicamente considerado de nuestra provincia.

### El cólera

En vista de las actuales circunstancias sanitarias se han suspendido por este año las fiestas de Aranzazu que tradicionalmente se celebran en la primera quincena de septiembre. Los periódicos de Valencia abonejan a las familias que se encuentran ausentes que retrasen todo lo posible su regreso, pues se ha observado que la epidemia ataca preferentemente a las personas que vienen de fuera. Las damas españolas que veraniean en Biarritz están haciendo una novena a San Roque para pedir el cese que cese la epidemia de cólera en España. Asimismo preparan varias funciones cuyos productos pecuniarios se destinarán a los coléricos pobres. El arzobispo de Granada ha vendido los caballos de tiro de su coche para socorro de los coléricos de dicha ciudad. El doctor Fausto Lasano, médico de la Secretaría General y de la Municipal de Madrid, se ha inscrito en el Registro de la Diputación Provincial de Guipúzcoa para que, en el caso de que la epidemia invadiera nuestro país, se utilizaran sus servicios facultativos. Otro tanto ha hecho el médico de Eslaida don Angel de Miguel.

### Veraneo de la Corte

Va tomando cuerpo el rumor de que la familia real se trasladaría en breve a San Sebastián, instalándose en el palacio de Ayete de la duquesa de Bailén.